

Bedienungsanleitung

AKKU LADEGER.7.2-18V LION NICD

Artikelnummer:

57546

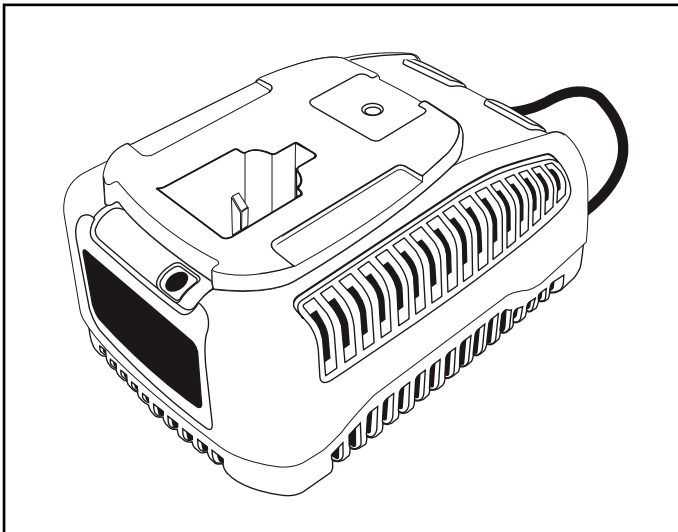
Sprachen:

de

Bedienungsanleitung/Sicherheitshinweise
Instruction Manual/Safety instructions
Notice d'Utilisation/Indications de sécurité
Instrucciones de manejo/Instrucciones de seguridad
Manual de Instruções/Instruções de segurança
Manuale d'Istruzioni/Indicazioni per la sicurezza
Gebruiksaanwijzing/Veiligheidsinstructies
Brugsanvisning/Sikkerhedsinstruktioner
Bruksanvisning/Säkerhetsinstruktioner
Bruksanvisning/Sikkerhetsforskrifter
Käyttöohje/Turvallisuusohjeet
Εγχειρίδιο Οδηγίων/Οδηγίες ασφαλείας
Kullanım Kılavuzu/Güvenlik talimatları
Instrukcja obsługi/Instrukcje dotyczące bezpieczeństwa
Návod k obsluze/Bezpečnostní pokyny
Használati utasítás/Biztonsági előírások
Приручник/Сигурносна упултства
Priručnik s uputama/Sigurnosne upute
Instrukciju rokasgrāmata / drošības norādījumi
Руководство по эксплуатации/Правила техники безопасности
Mašinos eksploataavimo vadovas/Saugumo instrukcija
Návod na obsluhu/Bezpečnostné pokyny

057546**BACC - 7,2-18V Li-Ion/NiCd/Ni-MH**

(D)	LADEGERÄT	(EL)	ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ
(GB)	CHARGER	(TR)	ŞARJ CİHAZI
(F)	CHARGEUR	(PL)	ŁADOWARKA
(E)	CARGADOR	(CZ)	NABÍJEČKA
(P)	CARREGADOR	(HU)	TÖLTŐ
(I)	CARICABATTERIA	(SR)	ПУЊАЧ
(NL)	LADER	(HR)	PUNJAČ
(DK)	OPLADER	(LV)	LĀDĒTĀJS
(S)	LADDARE	(RU)	ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО
(N)	LADER	(LT)	KROVIKLIS
(FI)	LATURI	(SK)	NABÍJAČKA



Deutsch	4
English	10
Français	16
Español	22
Português	28
Italiano	34
Nederlands	40
Dansk	46
Svenska	52
Norsk	58
Suomi	64
Ελληνικά	70
Türkçe	76
Polski	82
Česky	88
Magyar	94
Српски	100
Hrvatski	106
Lietošanas pamācība	112
Русский язык	118
Lietuvių kalba	124
Slovenčina	130

Figure 1

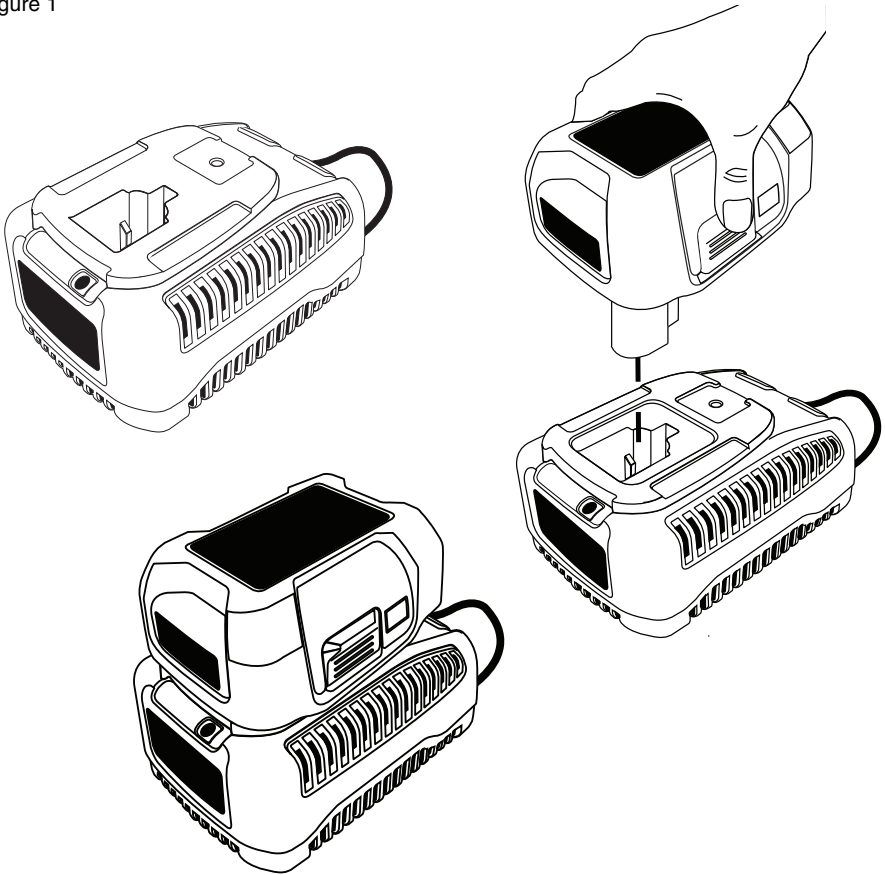
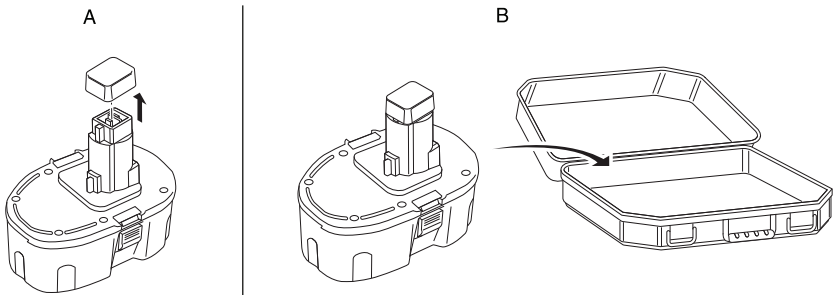


Figure 2



57546 LADEGERÄT

Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von Berner entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen Berner zu einem zuverlässigen Partner professioneller Anwender von Elektrowerkzeugen.

Technische Daten

		57546
Spannung	V_{AC}	230
Leistung	V_{DC}	7.2-18
Akkutyp	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Ladestrom		
nominal	A	3
Ladungsausgleich	mA	100
Rückstrom	mA	0
Ladezeit		
1,3 Ah-Akkus	min	26
2,0 Ah-Akkus	min	40
2,6 Ah-Akkus	min	52
3,0 Ah-Akkus	min	60
Gewicht	kg	0.62
FI-Schalter		
Europa	230 V Werkzeuge	10 A Stromversorgung
GB und Irland	230 V Werkzeuge	13 A im Stecker

Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Die nachfolgenden Definitionen beschreiben die Relevanz der einzelnen Warnhinweiswörter. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



GEFAHR: Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen wird.**



WARNUNG: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



VORSICHT: Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**



VORSICHT: Weist bei Verwendung ohne das Sicherheitssymbol auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **ggf. zu Sachschäden führt**



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

EG-Konformitätserklärung



57546

Berner erklärt hiermit, dass diese unter „Technische Daten“ beschriebenen Produkte gemäß folgenden Richtlinien und Normen konstruiert wurden: 2004/108/EC; 2006/95/EC, EN 60334; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Berner unter der unten angeführten Adresse oder beziehen sich auf die Rückseite dieses Handbuchs.

Diese Einheit darf erst dann in Betrieb genommen werden, wenn sichergestellt ist, dass der an das Ladegerät anzuschließende Akku in Übereinstimmung mit 98/37/EC (bis 28. Dezember 2009) bzw. 2006/42/EC (ab 29. Dezember 2009) ist (kenntlich gemacht durch die CE-Markierung auf dem Akku beziehungsweise dem Elektrowerkzeug).

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von Berner ab.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



WARNUNG! Alle Anweisungen müssen gelesen und verstanden werden. Die Nichteinhaltung der nachstehend aufgeführten Anweisungen kann elektrischen Schlag, Brand und/ oder schwere Verletzungen verursachen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Ladegeräte

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für das Ladegerät 57546.

- Lesen Sie vor Inbetriebnahme des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise, die auf dem Ladegerät, Akku und Akkuwerkzeug angebracht sind.



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Dies kann einen Stromschlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben.



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



VORSICHT: Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von Berner verwendet werden. Andere Akkutypen könnten bersten und Körperverletzungen und Sachschäden verursachen.



VORSICHT: Unter bestimmten Umständen können bei an die Stromquelle angeschlossenem Ladegerät die ungeschützten Kontakte im Ladegerät durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitende Fremdmaterialien, wie z. B. Stahlwolle, Aluminiumfolie oder die Ansammlung von Metallpartikeln, sollten von den Aufnehmern des Ladegerätes ferngehalten werden. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- Versuchen Sie NICHT den Akku in anderen, außer den in diesem Handbuch beschriebenen, Ladegeräten aufzuladen. Das Ladegerät und der

Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konstruiert.

- Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von Berner-Akkus bestimmt. Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.
- Ziehen Sie am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen. Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.
- Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Die Verwendung eines ungeeigneten Verlängerungskabels kann zu Brandgefahren, Stromschlägen oder Tod durch Elektroschock führen.
- Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche. Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden. Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.
- Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker – beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.
- Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde, sondern bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss. Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.
- Ziehen Sie vor Reinigen des Ladegeräts den Stecker heraus. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert. Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.

DEUTSCH

- Versuchen Sie **NIEMALS** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230 V Haushaltsstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden.** Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben. Die kompatiblen Ladegeräte und Akkus sind in der Tabelle am Ende dieses Handbuchs aufgeführt.

Der Akku ist beim Entnehmen aus dem Karton nicht vollständig geladen. Lesen Sie die unten aufgeführten Sicherheitsanweisungen, bevor Sie den Akku und das Ladegerät verwenden. Befolgen Sie anschließend den beschriebenen Ladevorgang.

LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Akkus niemals in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden, laden oder verwenden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten von Berner auf.
- Das Ladegerät **KEINEN** Spritzern aussetzen und **NICHT** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. Versuchen Sie niemals aus irgendeinem Grund, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gestellt werden. Dies kann einen elektrischen Schlag oder tödlichen Stromunfall zur Folge haben. Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



WARNUNG: Versuchen Sie niemals aus irgendeinem Grund, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht

in das Ladegerät gestellt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn diese einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonstwie beschädigt wurden (z. B. wenn diese mit einem Nagel durchlöchert wurden, wenn mit dem Hammer draufgeschlagen oder draufgetreten wurde). Beschädigte Akkus sollten zwecks Recycling zur Kundendienststelle gebracht werden.



VORSICHT: Wenn das Werkzeug nicht benutzt wird, legen Sie es seitlich auf eine stabile Fläche, wo es keine Stolper- oder Sturzgefahr verursachen kann. Manche Werkzeuge mit großen Akkus stehen aufrecht auf dem Akku und können leicht umgeworfen werden.

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR NICKELCADMIUM (NiCd) ODER NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren.
- **Unter extremen Betriebs- oder Temperaturbedingungen kann etwas Flüssigkeit aus dem Akku austreten.** Das deutet nicht auf einen Fehler hin.
Wenn jedoch die äußere Dichtung beschädigt ist:
 - a. und die Akkufflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, spülen Sie die Haut sofort mehrere Minuten lang mit Wasser und Seife ab.
 - b. und die Akkufflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie diese mindestens 10 Minuten lang mit klarem Wasser aus und suchen Sie sofort einen Arzt auf. (**Hinweis für den Arzt:** Bei der Flüssigkeit handelt es sich um eine 25-35%ige Lösung aus Kaliumhydroxid.)

SPEZIFISCHE SICHERHEITSANWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION)

- **Den Akku nicht verbrennen, auch nicht wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus werden toxische Dämpfe und Stoffe freigesetzt.
- **Wenn die Akkufflüssigkeit mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie den betroffenen Bereich sofort mit Wasser und einer milden Seife.** Falls Akkufflüssigkeit ins Auge gelangt, waschen Sie das geöffnete Auge für mindestens 15 Minuten mit

Wasser aus oder bis die Reizung aufhört. Falls ein Arzt hinzugezogen werden muss, geben Sie folgende Informationen an: die Akkumulatorsäure besteht aus einer Mischung aus flüssigen organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.

- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Die betroffene Person an die frische Luft bringen. Wenn die Symptome anhalten, einen Arzt aufsuchen.



WARNUNG: Brandgefahr. Die Akkufflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder Flammen ausgesetzt wird.

Akkuschutzkappe (abb. 2)

Zum Abdecken der Kontakte eines abgenommenen Akkus liegt eine Schutzkappe bei. Ohne Schutzkappe könnten lose Metallteile die Kontakte kurzschließen, was zu Brandgefahr sowie einer Beschädigung des Akkus führt.

1. Nehmen Sie die Schutzkappe ab, bevor Sie den Akku in das Ladegerät oder Werkzeug einsetzen (abb. 2A).
2. Setzen Sie die Schutzkappe unmittelbar nach Entnahme des Akkus aus dem Ladegerät bzw. Werkzeug wieder auf die Kontakte (abb. 2B).



WARNUNG: Vergewissern Sie sich, dass die Schutzkappe richtig aufsitzt, bevor Sie einen abgenommenen Akku lagern oder transportieren.

Schilder am Ladegerät und Akku

Die Piktogramme in diesem Handbuch und die Schilder am Ladegerät und am Akku zeigen folgende Symbole:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Temperaturverzögerung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Nur Berner-Akkus verwenden; andere Akkus könnten bersten und Sach- und Personenschäden verursachen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort ersetzen lassen.



Nur bei einer Umgebungstemperatur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Akku umweltgerecht entsorgen.



NiMH-, NiCd+- und Lithiumionen-Akkus nicht verbrennen.



Lädt NiMH- und NiCd-Akkus.



Lädt Lithiumionen-Akkus.



Ladezeit ist den technischen Daten zu entnehmen.

LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumcode, der auch das Baujahr enthält, ist auf den Gehäuseboden unter dem Leistungsdaten-Typenschild eingedruckt!

Beispiel:

2007 XX XX
Baujahr

Ladegeräte

Lesen Sie vor der Inbetriebnahme des Ladegerätes alle Sicherheitsanweisungen durch.

Ladevorgang



GEFAHR: Tödlicher Stromunfall. An den Polen des Ladegerätes liegen 230 Volt an. Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren. Gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock möglich.

1. Stecken Sie das Ladegerät in eine geeignete Steckdose, bevor Sie den Akku einsetzen.
2. Setzen Sie den Akku in das Ladegerät ein. Die rote Kontrollleuchte (lädt) blinkt ununterbrochen und zeigt damit an, dass der Ladevorgang begonnen hat.

DEUTSCH

- Nachdem die Ladung abgeschlossen ist, leuchtet die rote Kontrollleuchte kontinuierlich. Der Akku ist nun vollständig aufgeladen und kann jederzeit verwendet oder im Ladegerät gelassen werden.

Aufladevorgang

Die Ladezustände des Akkus sind in der Tabelle unten aufgeführt.

Ladezustand	
Lädt	-----
Vollständig geladen	_____
Temperaturverzögerung	---- ----
Akku ersetzen	*****
Problem	****

Automatischer Feinausgleich

Beim automatischen Feinausgleich werden die einzelnen Zellen im Akku zur Spitzenleistung ausgeglichen oder ins Gleichgewicht gebracht. Die Akkus sollten wöchentlich oder immer wenn der Akku nicht mehr die gewohnte Leistung liefert, ausgeglichen werden.

Zum Ausgleichen wird der Akku wie gewöhnlich in das Ladegerät eingesetzt. Lassen Sie den Akku dann mindestens 8 Stunden im Ladegerät.

Temperaturverzögerung

Wenn das Ladegerät feststellt, dass der Akku zu heiß oder zu kalt ist, wird automatisch die Temperaturverzögerung ausgelöst, d. h. der Ladevorgang wird so lange ausgesetzt, bis der Akku eine geeignete Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch auf Akku- Ladebetrieb. Dieses Funktionsmerkmal gewährleistet die maximale Lebensdauer des Akkus.

SCHUTZ VOR TIEFENTLADUNG

Während der Verwendung im Werkzeug ist der Akku gegen eine Tiefentladung geschützt.

Lagerungsempfehlungen

- Ein idealer Lagerplatz ist kühl, trocken und vor direkter Sonneneinwirkung und übermäßiger Hitze oder Kälte geschützt.
- Eine langfristige Einlagerung schadet dem Akku oder Ladegerät in keiner Weise. Unter den richtigen Bedingungen können sie 5 Jahre und länger gelagert werden.

Gerätebeschreibung (abb. 1)



WARNUNG: Nehmen Sie niemals Änderungen an dem Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Sach- und Personenschäden führen.

VERWENDUNGSZWECK

Das 57546 Ladegerät nimmt NiCd-, NiMH- oder Lithiumionen-Akkus von 7,2 - 18 V auf. Diese Ladegeräte müssen nicht eingestellt werden und sind für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.

Verwenden Sie das Werkzeug **NICHT** bei Nässe oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Lassen Sie Kinder **NICHT** in Kontakt mit dem Werkzeug oder Ladegerät kommen. Unerfahrene Personen dürfen das Werkzeug nur unter Beaufsichtigung benutzen.

Elektrische Sicherheit

Vergewissern Sie sich, dass die Netzspannung des Ladegerätes mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



Ihr Berner-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter

Falls Kabel ausgewechselt werden müssen, darf das Werkzeug nur von einem Kundendienstbeauftragten oder qualifizierten Elektriker repariert werden.

(CH) Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II
(Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

(CH) Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

Verlängerungskabel

Wenn ein Verlängerungskabel benötigt wird, verwenden Sie ein für den Leistungseingang dieses Werkzeugs zugelassenes Kabel (siehe technische Daten). Der Mindestquerschnitt des Leiters ist 1,5 mm².

Bei Verwendung einer Kabelrolle muss das Kabel immer vollständig abgewickelt werden.

WARTUNG

Dieses Produkt ist nicht vom Benutzer wartbar. Außerdem gibt es keine vom Benutzer wartbaren Teile im Inneren des Ladegerätes. Die Wartung einer autorisierten Kundendienststelle ist erforderlich, um eine Beschädigung der gegen Statik empfindlichen Innenkomponenten zu vermeiden.

Ihr Berner-Ladegerät wurde für eine lange Lebensdauer und einem minimalen Wartungsaufwand entwickelt. Ein dauerhafter, einwandfreier Betrieb setzt sachgemäße Wartung und regelmäßige Reinigung des Ladegerätes voraus.



Reinigung



WARNUNG: Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

Umweltschutz



Getrennte Entsorgung. Dieses Produkt darf nicht über den normalen Hausmüll entsorgt werden.

Sollte Ihr Berner Produkt eines Tages erneuert werden müssen, oder falls Sie es nicht weiter verwenden wollen, so darf es nicht über den Hausmüll entsorgt werden. Stellen Sie dieses Produkt zur getrennten Entsorgung bereit.



Durch die getrennte Entsorgung gebrauchter Produkte und Verpackungen können die Materialien recycelt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwertung recycelter Materialien schont die Umwelt und verringert die Nachfrage nach Rohstoffen.

Die regionalen Bestimmungen schreiben unter Umständen die getrennte Entsorgung elektrischer Produkte aus dem Haushalt an Sammelstellen oder seitens des Händlers vor, bei dem Sie das neue Produkt erworben haben.

Berner nimmt Ihre ausgedienten Berner-Produkte gern zurück und sorgt für eine umweltfreundliche Entsorgung und Wiederverwertung. Um diesen Dienst zu nutzen, bitte schicken Sie Ihr Produkt zu einer Vertragswerkstatt. Hier wird es dann auf unsere Kosten gesammelt.

Die Adresse des zuständigen Büros von Berner steht in dieser Anleitung, darüber läßt sich die nächstgelegene Vertragswerkstatt ermitteln.



Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei

voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Lithiumionen-, NiCd- und NiMH-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Auf keinen Fall dürfen Akkus im Hausmüll entsorgt werden.

GARANTIE UND KUNDENDIENST

Jedes Elektrowerkzeug, Ersatzteil oder Zubehörteil wird vor Verlassen der Fabrik sorgfältig geprüft. Sollten trotzdem irgendwelche Defekte an Ihrem Werkzeug auftreten, so senden Sie es bitte direkt an den Zentralkundendienst oder an die nächste Berner-Kundendienstwerkstatt.

Die Garantiezeit von 36 Monaten beginnt mit dem Kaufdatum, das durch den Original-Kaufbeleg nachgewiesen werden muß. In dieser Zeit garantieren wir:

- Kostenlose Beseitigung eventueller Störungen
- Kostenlosen Ersatz aller schadhafte Teile
- Kostenlosen und fachmännischen Reparaturservice

Voraussetzung ist, dass es sich um Material- und/oder Herstellungsfehler handelt und dass keine unsachgemäße Behandlung vorliegt. Weiterhin dürfen nur Original-Zubehörteile verwendet werden, die ausdrücklich von Berner zum Betrieb mit Berner-Maschinen als geeignet bezeichnet wurden.

Den Standort Ihrer Kundendienst-Werkstatt erfahren Sie unter der entsprechenden Anschrift auf der Rückseite.

57546 CHARGER

Congratulations!

You have chosen a Berner tool. Years of experience, thorough product development and innovation make Berner one of the most reliable partners for professional power tool users.

Technical Data

		57546
Voltage	V_{AC}	230
Output	V_{DC}	7.2-18
Battery type	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Charging current		
nominal mode	A	3
equalise mode	mA	100
maintenance mode	mA	0
Charging time		
1.3 Ah packs	min	26
2.0 Ah packs	min	40
2.6 Ah packs	min	52
3.0 Ah packs	min	60
Weight	kg	0.62
Fuses		
Europe	230 V tools	10 Amperes, mains
U.K. & Ireland	230 V tools	13 Amperes, in plugs

Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



DANGER: Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, **will** result in death or serious injury.



WARNING: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **could** result in death or serious injury.



CAUTION: Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in minor or moderate injury.



CAUTION: Used without the safety alert symbol indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in property damage.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

EC-Declaration of Conformity



57546

Berner declares that these products, described under "technical data" have been designed in compliance with: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

For more information, please contact Berner at the address below, or refer to the back of the manual.

This unit must not be put into service until it is established that the battery pack to be connected to this charger is in compliance with 98/37/EC (until 28th December 2009); 2006/42/EC (from 29th. December 2009) (identified by the CE marking on the battery pack respective the power tool).

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



WARNING! Read and understand all instructions. Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious personal injury.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Important Safety Instructions for All Battery Chargers

SAVE THESE INSTRUCTIONS: This manual contains important safety and operating instructions for the 57546 battery charger.

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



DANGER: Electrocutation hazard. 230 volts are present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Electric shock or electrocution may result.



WARNING: Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



CAUTION: Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only Berner rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



CAUTION: Under certain conditions, with the charger plugged in to the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil, or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean.

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging Berner rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.
- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**

- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug** — have them replaced immediately.
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorized service center.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorized service center when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning. This will reduce the risk of electric shock.** Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect 2 chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

Important Safety Instructions for All Battery Packs

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage. Consult the chart at the end of this manual for compatibility of chargers and battery packs.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

ENGLISH

READ ALL INSTRUCTIONS

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- Charge the battery packs only in Berner chargers.
- **DO NOT** splash or immerse in water or other liquids.
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40° C (105° F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



DANGER: Electrocutation hazard. Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



WARNING: Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Damaged battery packs should be returned to service center for recycling.



CAUTION: When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR NICKEL CADMIUM (NiCd) OR NICKEL METAL HYDRIDE (NiMH)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire.
- **A small leakage of liquid from the battery pack cells may occur under extreme usage or temperature conditions.** This does not indicate a failure.

However, if the outer seal is broken:

- a. and the battery liquid gets on your skin, immediately wash with soap and water for several minutes.
- b. and the battery liquid gets into your eyes, flush them with clean water for a minimum of 10 minutes and seek immediate medical attention. (**Medical note:** The liquid is 25-35% solution of potassium hydroxide.)

SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM ION (LI ION)

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



WARNING: Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

Battery Cap (fig. 2)

A protective battery cap is supplied to cover the contacts of a detached battery pack. Without the protective cap in place, loose metal objects could short circuit the contacts, causing a fire hazard and damaging the battery pack.

1. Take off the protective battery cap before placing the battery pack in the charger or tool (fig. 2A).
2. Place the protective cap over the contacts immediately after removing the battery pack from the charger or tool (fig. 2B).



WARNING: Make sure the protective battery cap is in place before storing or carrying a detached battery pack.

Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



Battery charging.



Battery charged.



Battery defective.



Hot/cold pack delay.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Use only with Berner battery packs, others may burst, causing personal injury and damage.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Do not incinerate the battery pack NiMH, NiCd+ and Li Ion.



Charges NiMH and NiCd battery packs.



Charges Li-Ion battery packs.



See technical data for charging time.

DATE CODE POSITION

Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing base below the rating label!

Example:

2007 XX XX
Year of Manufacture

Chargers

Be sure to read all safety instructions before using your charger.

Charging Procedure



DANGER: *Electrocution hazard. 230 volts present at charging terminals. Do not probe with conductive objects. Danger of electric shock or electrocution.*

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

Charging Process

Refer the table below for the state of charge of the battery pack.

State of charge	
charging	- - - - -
fully charged	_____
hot/cold pack delay	- - - - -
replace battery pack	*****
problem	*** **

Automatic Refresh

The automatic refresh mode will equalise or balance the individual cells in the battery pack at its peak capacity. Battery packs should be refreshed weekly or whenever the pack no longer delivers the same amount of work. To refresh your battery pack, place the battery in the charger as usual. Leave the battery pack for at least 8 hours in the charger.

Hot/Cold Pack Delay

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

DEEP DISCHARGE PROTECTION

The battery pack is protected against deep discharging when it is used in the tool.

ENGLISH

Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold.
2. Long storage will not harm the battery pack or charger. Under proper conditions, they can be stored for 5 years or more.

Description (fig. 1)



WARNING: Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

INTENDED USE

Your 57546 charger accepts 7.2 – 18 V NiCd, NiMH or Li Ion batteries. These chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.

DO NOT use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

DO NOT let children come into contact with the tool or charger. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

Electrical Safety

Make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your Berner charger is double insulated in accordance with EN 60335; therefore no earth wire is required.

In case of cord replacement the tool must only be repaired by an authorized service agent or by qualified electrician.

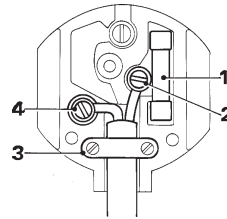
Mains plug replacement (U.K. & Ireland only)



DANGER:

- Should your mains plug need replacing and you are competent to do this, proceed as instructed below. If you are in doubt, contact an authorized Berner repair agent or a qualified electrician.
- Disconnect the plug from the supply.
- Cut off the plug and dispose of it safely; a plug with bared copper conductors is dangerous if engaged in a live socket outlet.
- Only fit 13 Amperes BS1363A approved plugs fitted with the correctly rated fuse (1).
- The cable wire colours, or a letter, will be marked at the connection points of most good quality plugs. Attach the wires to their respective points in the plug (see below). Brown is for Live (L) (2) and Blue is for Neutral (N) (4).

- Before replacing the top cover of the mains plug ensure that the cable restraint (3) is holding the outer sheath of the cable firmly and that the two leads are correctly fixed at the terminals crews.



WARNING: NEVER use a light socket. NEVER connect the live (L) or neutral (N) wires to the earth pin marked E or \perp .

Using an Extension Cable

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). The minimum conductor size is 1.5 mm².

When using a cable reel, always unwind the cable completely. Also refer to the table below.

Conductor size (mm ²)	Cable rating (Amperes)					
0.75	6					
1.00	10					
1.50	15					
2.50	20					
4.00	25					
Cable length (m)						
	7.5	15	25	30	45	60
Voltage Amperes	Cable rating (Amperes)					
230	0 – 2.0	6	6	6	6	6
	2.1 – 3.4	6	6	6	6	6
	3.5 – 5.0	6	6	6	10	15
	5.1 – 7.0	10	10	10	15	15
	7.1 – 12.0	15	15	15	20	20
	12.1 – 20.0	20	20	20	25	–

MAINTENANCE

This product is not user serviceable. There are no user serviceable parts inside the charger. Servicing at an authorized service center is required to avoid damage to static sensitive internal components.

Your Berner charger has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper care and regular cleaning.



Cleaning



WARNING: Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your Berner product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

Berner provides a facility for the collection and recycling of Berner products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local Berner office at the address indicated in this manual.



Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- NiCd, NiMH AND Li Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

GUARANTEE AND GUARANTEE SERVICE

Each tool, spare part or accessory is consistently checked before being dispatched from the manufacturing plant. If, despite this fact, there are any defects, please send the item directly to our Client Services Headquarters or to the nearest service repair shop of the firm Berner.

The guarantee period is 36 months and starts from the day of purchase, which must be proved by the original of the purchase document. During the guarantee period the producer guarantees:

- free removal of possible defects;
- free replacement of all damaged parts;
- free professional servicing.

The requirement is that these are material and/or manufacturing defects and that there has not been any inappropriate operation [of the machine]. Furthermore, only original accessory parts may be used, which Berner has expressly identified as suitable for the operation with Berner machines.

The addresses of repair workshops are given on the reverse side.

CHARGEUR 57546

Félicitations !

Vous avez choisi un outil Berner. Des années d'expérience, un développement de produits approfondi et une innovation constante font de Berner l'un des partenaires les plus fiables pour les utilisateurs d'outils électriques professionnels.

Caractéristiques techniques

		57546
Tension	V_{AC}	230
Sortie	V_{DC}	7.2-18
Type de pile	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Courant de charge		
mode nominal	A	3
mode égaliseur	mA	100
mode de maintenance	mA	0
Temps de charge		
Blocs-piles de 1,3 Ah	min	26
Blocs-piles de 2,0 Ah	min	40
Blocs-piles de 2,6 Ah	min	52
Blocs-piles de 3,0 Ah	min	60
Poids	kg	0.62
Fusibles		
Europe	Outils de 230 V 10 ampères, secteur	
Royaume-Uni et Irlande	Outils de 230 V 13 ampères, sur fiches	

Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



DANGER : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles.**



AVERTISSEMENT : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles.**



ATTENTION : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimales** ou modérées.



ATTENTION : utilisé sans le symbole d'alerte de sécurité indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des dégâts matériels.**



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

Déclaration de conformité CE



57546

Berner déclare que les produits décrits dans les « caractéristiques techniques » ont été mis au point en conformité avec les normes :

2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Pour de plus amples informations, adressez-vous à Berner à l'adresse ci-dessous ou reportez-vous au dos de ce manuel.

Ce produit ne doit pas être mis en service avant de s'assurer que le bloc-piles qui doit être connecté à ce chargeur est conforme aux Directives 98/37/CE (jusqu'au 28 décembre 2009) ; 2006/42/CE (à partir du 29 décembre 2009) (ce qui est identifié par le marquage CE sur le bloc-piles correspondant à l'outil électrique).

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



AVERTISSEMENT ! Lisez et comprenez toutes les consignes. Le non-respect de l'ensemble des consignes indiquées ci-dessous peut causer un choc électrique, un incendie et/ou des blessures graves.

CONSERVEZ CES CONSIGNES.

Consignes de sécurité importantes pour tous les chargeurs de batterie

CONSERVEZ CES CONSIGNES : ce manuel renferme des consignes de sécurité et d'utilisation importantes pour le chargeur de batterie 57546.

- Avant d'utiliser le chargeur, lisez toutes les consignes et règles de prudence indiquées sur le chargeur, le bloc-piles et le produit utilisant le bloc-piles.



DANGER : risque d'électrocution. Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter.



AVERTISSEMENT : risque de choc électrique. Ne laissez pas de liquide pénétrer dans le chargeur. Un choc électrique peut en résulter.



ATTENTION : risque de brûlure. Afin de réduire le risque de blessure, chargez uniquement des batteries rechargeables Berner. Les autres types de batteries peuvent exploser et provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



ATTENTION : dans certaines conditions, lorsque le chargeur est branché sur le réseau d'alimentation électrique, les contacts de charge à découvert à l'intérieur du chargeur peuvent être court-circuités par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais sans s'y limiter, la paille de fer, le papier d'aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus à l'écart des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise secteur lorsqu'il n'y a pas de bloc-piles dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de procéder à son nettoyage.

- N'essayez PAS de charger le bloc-piles avec des chargeurs autres que ceux décrits dans ce manuel. Le chargeur et le bloc-piles sont conçus spécifiquement pour fonctionner ensemble.
- Ces chargeurs ne sont pas prévus pour des utilisations autres que le chargement des

batteries Berner rechargeables. Toute autre utilisation peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.

- N'exposez pas le chargeur à la pluie ou à la neige.
- Tirez sur la fiche plutôt que sur le cordon lorsque vous débranchez le chargeur. Cette précaution réduira le risque d'endommager la fiche et le cordon électriques.
- Assurez-vous que le cordon est placé en lieu sûr pour que personne ne marche ou ne trébuche dessus, et qu'il ne soit pas sujet à être endommagé ou soumis à une tension d'une quelconque autre manière.
- N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. L'utilisation d'une rallonge inadéquate peut entraîner un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- Ne mettez pas d'objet sur le chargeur, et ne placez pas le chargeur sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et provoquer une chaleur interne excessive. Mettez le chargeur à un endroit éloigné de toute source de chaleur. La ventilation du chargeur se fait par les fentes pratiquées dans les parties supérieures et inférieures du boîtier.
- Ne faites pas fonctionner le chargeur si la fiche ou le cordon est endommagé ; faites les remplacer immédiatement.
- Ne faites pas fonctionner le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit. Apportez le chargeur à un centre de réparation agréé.
- Ne démontez pas le chargeur ; apportez-le à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire. Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Cette précaution réduira le risque de choc électrique. Le retrait du bloc-piles ne réduira pas ce risque.
- N'essayez JAMAIS de relier 2 chargeurs ensemble.
- Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. N'essayez pas de l'utiliser sous n'importe quelle autre tension. Cette consigne ne concerne pas le chargeur véhiculaire.

CONSERVEZ CES CONSIGNES.

FRANÇAIS

Consignes de sécurité importantes pour tous les blocs-piles

Lors de la commande de blocs-piles de rechange, assurez-vous d'inclure le numéro de catalogue et la tension. Consultez le tableau figurant à la dernière page du présent manuel pour connaître la compatibilité des chargeurs et des blocs-piles.

Le bloc-piles n'est pas entièrement chargé à la sortie de la boîte. Avant d'utiliser le bloc-piles et le chargeur, veuillez lire les consignes de sécurité indiquées ci-dessous. Suivez ensuite les procédures de chargement décrites.

LISEZ TOUTES LES CONSIGNES.

- **Ne chargez pas ou n'utilisez pas une pile dans un milieu déflagrant, comme en présence de liquides, de gaz ou de poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc-pile du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- Chargez les blocs-piles uniquement sur les chargeurs Berner.
- **N'éclaboussez PAS le bloc-piles, NE l'immergez PAS dans l'eau ou tout autre liquide.**
- **Ne rangez pas ou n'utilisez pas l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (105 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**



DANGER : risque d'électrocution. N'essayez jamais d'ouvrir un blocpiles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. Un choc électrique ou une électrocution peut en résulter. Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.



AVERTISSEMENT : n'essayez jamais d'ouvrir un bloc-piles, quelle qu'en soit la raison. Si le boîtier du bloc-piles est fissuré ou endommagé, ne l'insérez pas dans le chargeur. N'écrasez pas, ne faites pas tomber et n'endommagez pas le bloc-piles. N'utilisez pas un blocpiles ou un chargeur qui a reçu un coup violent, est tombé, a été écrasé ou endommagé de quelque manière que ce soit (c.-à-d. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, sur lequel on a marché). Les blocs-piles endommagés doivent être envoyés au centre de réparation pour être recyclés.



ATTENTION : lorsqu'il n'est pas utilisé, placez l'outil en le faisant reposer sur le côté sur une surface stable où il ne risquera pas de faire tomber ou trébucher quelqu'un. Certains outils qui ont de grands blocspiles peuvent tenir debout sur le blocpiles mais ils risquent d'être facilement renversés.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU CADMIUM-NICKEL (NiCd) OU AU NICKEL MÉTAL HYDRURE (NiMH)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser.
- **Une petite fuite de liquide en provenance des cellules du bloc-piles peut se produire dans des conditions d'utilisation ou de température extrêmes.** Ce fait n'est pas l'indication d'une défaillance. Néanmoins, si le film de protection est brisé :
 - a. et que le liquide de la pile entre en contact avec votre peau, lavez immédiatement au savon et à l'eau pendant plusieurs minutes.
 - b. et que le liquide de la pile entre en contact avec vos yeux, rincez vos yeux avec de l'eau propre pendant au moins 10 minutes et consultez immédiatement un médecin. (**Note médicale**: le liquide est une solution d'hydroxyde de potassium à 25-35 %.)

CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES POUR LES BLOCS-PILES AU LITHIUM-ION (LI-ION)

- **N'incinerez pas le bloc-piles même s'il est fortement endommagé ou entièrement usé.** Le feu risque de le faire exploser. Des vapeurs et des matières toxiques émanent des blocspiles au lithium-ion lorsqu'ils sont brûlés.
- **Si le contenu de la pile entre en contact avec la peau, lavez immédiatement la zone touchée au savon doux et à l'eau.** Si le liquide de la pile entre en contact avec les yeux, rincez l'oeil ouvert à l'eau pendant 15 minutes ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, l'électrolyte de la pile est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.
- **Le contenu des cellules de la pile ouvertes peut provoquer une irritation respiratoire.** Exposez la personne à l'air frais. Si les symptômes persistent, consultez un médecin.



AVERTISSEMENT : risque de brûlure. Le liquide de la pile peut s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

Cache protecteur (fig. 2)

Un cache protecteur est fourni pour recouvrir les contacts du bloc-piles lorsque celui-ci est détaché. Si le cache protecteur n'est pas en place, des objets métalliques peuvent court-circuiter les contacts, ce qui peut présenter un risque d'incendie et peut endommager le bloc-piles.

1. Enlevez le cache protecteur avant de placer le bloc-piles dans le chargeur ou l'outil (fig. 2A).
2. Placez le cache protecteur sur les contacts du bloc-piles immédiatement après avoir retiré le bloc-piles du chargeur ou de l'outil (fig. 2B).



AVERTISSEMENT : vérifiez que le cache protecteur est bien en place avant de ranger ou de transporter un bloc-piles détaché.

Étiquettes figurant sur le chargeur et le bloc-piles

Outre les pictogrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et le bloc-piles comportent les pictogrammes suivants :



Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.



Bloc-piles en charge.



Bloc-piles chargé.



Bloc-piles défectueux.



Chargement différé, chaud/froid.



N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs.



Ne chargez pas un bloc-piles endommagé.



Utilisez le chargeur uniquement avec des blocs-piles Berner. Tout autre bloc-piles risque d'exploser et de provoquer des blessures corporelles ou des dégâts matériels.



Ne l'exposez pas à l'eau.



Faites immédiatement remplacer les cordons défectueux.



Chargez uniquement à une température comprise entre 4 °C et 40 °C.



Mettez le bloc-piles au rebut en respectant l'environnement.



N'incinérerez pas le bloc-pile NiMH, NiCd+ et Li-Ion.



Charge les blocs-piles NiMH et NiCd.



Charge les blocs-piles Li-Ion.



Consultez les caractéristiques techniques pour la durée de charge.

EMPLACEMENT DU CODE DATE

Le code date, qui comprend également l'année de fabrication, est imprimé sur la base du boîtier sous l'étiquette nominale !

Exemple :

2007 XX XX
Année de fabrication

Chargeurs

Lisez toutes les consignes de sécurité avant d'utiliser le chargeur.

Processus de charge



DANGER : risque d'électrocution. Présence de 230 V dans les terminaux de chargement. N'effectuez aucun test avec des objets conducteurs. Risque de choc électrique ou d'électrocution.

1. Branchez le chargeur sur une prise secteur adéquate avant d'insérer le bloc-piles.
2. Insérez le bloc-piles dans le chargeur. Le voyant rouge (de charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. Le bloc-piles est complètement chargé et peut être immédiatement utilisé ou laissé dans le chargeur.

Processus de charge

Reportez-vous au tableau ci-dessous pour connaître l'état de charge du bloc-piles.

FRANÇAIS

État de charge	
en charge	-----
complètement chargé	—————
chargement différé, chaud/froid	-----
remplacer le bloc-piles	*****
anomalie	****

Régénération automatique

Le mode de régénération automatique permet de compenser ou d'équilibrer les cellules individuelles du bloc-piles à sa puissance de crête. Les bloc-piles doivent être régénérés chaque semaine ou lorsque le bloc ne fournit plus la même quantité de travail.

Pour régénérer votre bloc-piles, placez-le dans le chargeur comme d'habitude. Laissez le bloc-piles au moins 8 heures dans le chargeur.

Chargement différé, chaud/froid

Lorsque le chargeur détecte une pile trop chaude ou trop froide, le Chargement différé chaud/froid est automatiquement lancé, et le chargement est suspendu jusqu'à ce que la pile retrouve une température normale. Le chargeur retourne ensuite automatiquement au mode de chargement du bloc-piles. Cette fonction garantit une durée de vie optimale du bloc-piles.

PROTECTION CONTRE LA DÉCHARGE COMPLÈTE

Le bloc-piles est protégé contre la décharge complète lorsqu'il est utilisé dans l'outil.

Conseils pour le rangement

1. Il est vivement conseillé de ranger le bloc-piles dans un endroit frais et sec, à l'abri des rayons directs du soleil et d'une chaleur ou d'un froid excessifs.
2. Une période de rangement prolongée n'affecte pas le bloc-piles ou le chargeur. Dans de bonnes conditions, ils peuvent être rangés pendant 5 ans ou plus.

Description (fig. 1)



AVERTISSEMENT : ne modifiez jamais l'outil électrique ou l'une de ses pièces. Des dégâts matériels ou des blessures corporelles pourraient en résulter.

UTILISATION PRÉVUE

Votre chargeur 57546 accepte les blocs-piles NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 à 18 V. Ces chargeurs ne nécessitent aucun réglage et sont conçus pour être d'une utilisation aussi facile que possible.

NE les utilisez **PAS** dans un endroit humide ou en présence de liquides ou de gaz inflammables.

Tenez les enfants **À L'ÉCART** de l'outil et du chargeur. Les utilisateurs inexpérimentés doivent être encadrés lorsqu'ils utilisent cet outil.

Sécurité électrique

Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.



Votre chargeur Berner est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Lors du remplacement du cordon, l'outil doit être confié uniquement à un réparateur agréé ou un électricien qualifié.

- (CH) Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.
Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils
Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils
- (CH) En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

Utilisation d'une rallonge

Si une rallonge est nécessaire, utilisez une rallonge homologuée adaptée pour la puissance absorbée de cet outil (voir les caractéristiques techniques). La taille minimum du conducteur est de 1,5 mm².

Lorsque vous utilisez un enrouleur de câble, déroulez toujours complètement le câble.

ENTRETIEN

Ce produit n'est pas réparable par l'utilisateur. Il n'y a pas de pièces réparables par l'utilisateur dans le chargeur. Toute réparation doit être confiée à un centre de réparation agréé afin d'éviter d'endommager les pièces internes statiques sensibles.

Votre chargeur Berner a été conçu pour durer longtemps avec un minimum d'entretien. Son fonctionnement satisfaisant pendant de nombreuses années repose sur un entretien soigneux et un nettoyage régulier.



Nettoyage



AVERTISSEMENT : risque de choc électrique. Débranchez le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage. Vous pouvez retirer la saleté et la graisse sur l'extérieur du chargeur en utilisant un chiffon ou une brosse douce

non métallique. N'utilisez pas d'eau ou d'autres solutions nettoyantes.

Protection de l'environnement



Collecte séparée. Ce produit ne doit pas être jeté avec les déchets domestiques normaux.

Si vous décidez de remplacer ce produit Berner, ou si vous n'en avez plus l'utilité, ne le jetez pas avec vos déchets domestiques. Rendez-le disponible pour une collecte séparée.



La collecte séparée des produits et emballages usés permet le recyclage des articles afin de les utiliser à nouveau. Le fait d'utiliser à nouveau des produits recyclés permet d'éviter la pollution environnementale et de réduire la demande de matières premières.

Les réglementations locales peuvent permettre la collecte séparée des produits électriques du foyer, dans des déchetteries municipales ou auprès du revendeur vous ayant vendu votre nouveau produit.

Berner fournit un dispositif permettant de collecter et de recycler les produits Berner lorsqu'ils ont atteint la fin de leur cycle de vie. Pour en bénéficier, il vous suffit de retourner votre produit à un réparateur agréé qui fera le nécessaire.

Pour connaître l'adresse du réparateur agréé le plus proche de chez vous, contactez le bureau Berner à l'adresse indiquée dans ce manuel.



Bloc-piles rechargeable

Ce bloc-piles longue durée doit être rechargé lorsqu'il ne fournit plus suffisamment d'énergie pour des travaux réalisés aisément auparavant. En fin de vie utile, mettez le bloc-piles au rebut tout en respectant l'environnement :

- Déchargez complètement le bloc-piles, puis retirez-le de l'outil.
- Les cellules Li-Ion, NiCd et NiMH sont recyclables. Apportez-les à votre revendeur ou à un centre de recyclage local. Les blocspiles collectés seront recyclés ou éliminés correctement.

LA GARANTIE ET LE SERVICE POUR LE CLIENT

Chaque outillage, pièce de recharge ou accessoires sont contrôlés à fonds avant l'expédition de l'usine. Si malgré cela vous trouviez des défauts, envoyez la pièce défectueuse à notre centrale pour clients ou dans l'atelier de réparation contractuel de la société Berner le plus proche.

Le délai de garantie de 36 mois commence par le jour d'achat, ce que doit être prouvé par l'original du document d'achat. Pendant le délai de garantie le producteur garantit:

- Réparation gratuite des défauts éventuels
- Echange gratuit de toutes les pièces endommagées
- Le service gratuit et professionnel

La demande définit qu'il s'agit de défauts matériel et/ou de fabrication et que [la machine] n'a pas été utilisée de façon inappropriée. De plus, seules des pièces accessoires d'origine sont utilisées, pièces que Berner a expressément identifiées comme étant appropriées pour fonctionner sur les machines Berner.

Les adresses des ateliers de réparation contractuels sont données au verso.

CARGADOR 57546

¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta Berner. Años de experiencia y una innovación y un desarrollo de los productos exhaustivo hacen que Berner sea una de las empresas más fiables para los usuarios de las herramientas de uso profesional.



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

Datos técnicos

		57546
Voltaje	V_{AC}	230
Potencia	V_{DC}	7.2-18
Tipo de batería NiCd, NiMH, Li-Ion		
Corriente de carga		
modo nominal	A	3
modo de balance	mA	100
modo de mantenimiento	mA	0
Tiempo de carga		
paquetes 1,3 Ah	min	26
paquetes 2,0 Ah	min	40
paquetes 2,6 Ah	min	52
paquetes 3,0 Ah	min	60
Peso	kg	0.62
Fusibles		
Europa	Herramientas de 230 V	10 A, en la red
Reino Unido e Irlanda	Herramientas de 230 V	13 A, en enchufes

Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de las señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



PELIGRO: indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



ADVERTENCIA: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



ATENCIÓN: indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**



ATENCIÓN: utilizado sin el símbolo de alerta de seguridad indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar daños materiales.**

Declaración de conformidad CE



57546

Berner declara que los productos descritos bajo "datos técnicos" han sido diseñados de acuerdo con las normas: 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Si desea más información, póngase en contacto con Berner en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

Esta unidad no debe ponerse en funcionamiento hasta que se establezca que el paquete de la batería conectado a este cargador cumple con la norma 98/37/EC (hasta el 28 de diciembre de 2009); 2006/42/EC (del 29 de diciembre de 2009) (según la etiqueta de CE en el paquete de las baterías de la herramienta eléctrica).

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



¡ADVERTENCIA! Lea y entienda todas las instrucciones. El incumplimiento de todas las instrucciones enumeradas a continuación puede provocar descargas eléctricas, incendios y/o lesiones graves.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de baterías

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES: Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y contaminación del cargador de baterías 57546.

- Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y las indicaciones preventivas en el cargador, en el paquete de baterías y en el producto que utiliza el paquete de baterías.



PELIGRO: Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución.



ADVERTENCIA: Riesgo de descarga. No permita que ningún líquido entre en el cargador. Podría provocar descargas eléctricas.



ATENCIÓN: Riesgo de quemaduras. Para minimizar el riesgo de lesiones, coloque sólo baterías recargables Berner. Otros tipos de baterías pueden estallar y provocar daños personales y materiales.



ATENCIÓN: En determinadas circunstancias, con el cargador enchufado en la fuente de energía, algunos materiales extraños pueden provocar un cortocircuito en los contactos de carga expuestos dentro del cargador. Deben mantenerse fuera de las cavidades del cargador objetos extraños de naturaleza conductora como esponja de acero, láminas de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas, entre otros. Cuando no haya un paquete de baterías en la cavidad, desenchufe siempre el cargador de la fuente de energía. Desenchufe el cargador antes de intentar limpiarlo.

- **NO intente cargar el paquete de baterías en un cargador distinto de los indicados en este manual.** El cargador y el paquete de baterías están específicamente diseñados para funcionar en conjunto.
- **Estos cargadores no están diseñados para usos distintos de la carga de baterías recargables**

de Berner. Cualquier otro uso que se le dé puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.

- **No lo exponga a la lluvia ni a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectarlo.** De esta manera, disminuirá el riesgo de dañar el enchufe y el cable.
- **Asegúrese de que el cable esté ubicado de modo que no lo pise o se tropiece con él y que no esté sujeto a daños o tensiones de alguna otra forma.**
- **No use un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario.** El uso de un cable prolongador incorrecto puede provocar un riesgo de incendio, descarga eléctrica o electrocución.
- **No coloque objetos en la parte superior del cargador ni coloque el cargador en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y provocar un calor interno excesivo.** Coloque el cargador lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila a través de ranuras en la parte superior e inferior de la cubierta.
- **No opere el cargador con el cable o enchufe dañado:** reemplácelo de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un golpe fuerte, se cayó o presenta algún daño.** Llévelo a un taller de reparación autorizado.
- **No desarme el cargador; cuando deba realizar un mantenimiento o reparaciones, llévelo a un centro de mantenimiento autorizado.** Si se montase mal el aparato existe el riesgo de que se produzca una descarga eléctrica, incendio o electrocución.
- **Antes de limpiarlo, desconecte el cargador del tomacorriente.** Con ello, minimizará el riesgo de descarga eléctrica. Quitar el paquete de baterías no reduce este riesgo.
- **NUNCA intente conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador está diseñado para funcionar con corriente eléctrica doméstica estándar de 230 V. No intente utilizarlo con otro voltaje.** Esto no se aplica al cargador vehicular.

CONSERVE ESTAS INSTRUCCIONES

Instrucciones de seguridad importantes para todos los paquetes de baterías

Cuando solicite paquetes de baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje. Consulte el gráfico al final del manual para conocer la compatibilidad entre los cargadores y los paquetes de baterías.

ESPAÑOL

El paquete de baterías incluido en la caja no está completamente cargado. Antes de utilizar el paquete de baterías y el cargador, lea las instrucciones de seguridad a continuación. Luego, siga los procedimientos de carga descritos.

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No cargue ni use la batería en atmósferas explosivas, como ambientes en los que haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Colocar o retirar la batería del cargador puede encender el polvo o los vapores.
- Cargue los paquetes de baterías sólo con cargadores Berner.
- **NO salpique ni sumerja en agua u otros líquidos.**
- **No almacene ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (105 °F) (como debajo de toldos al aire libre o en construcciones de metal en verano).**



PELIGRO: Riesgo de electrocución. Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. Puede haber riesgo de descarga o de electrocución. Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.



ADVERTENCIA: Nunca intente abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la caja del paquete de baterías está agrietada o dañada, no la introduzca en el cargador. No aplaste, deje caer ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o un cargador que haya recibido un golpe fuerte, se haya caído, esté agotado o dañado de alguna forma (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo, pisado). Los paquetes de baterías dañados deben devolverse al centro de mantenimiento para su reciclado.



ATENCIÓN: Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provocará tropezones ni caídas. Algunas herramientas con paquetes de baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre el paquete de baterías, pero pueden derribarse fácilmente.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE NÍQUEL-CADMIO (NiCd) O HIDRURO METÁLICO DE NÍQUEL (NiMH)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego.
- **Es posible que en condiciones de uso o temperatura extrema se produzca una pequeña pérdida de líquido de las celdas del paquete de batería.** Esto no indica un fallo. Sin embargo, si el sello externo está roto:
 - a. y el líquido de la batería entra en contacto con su piel, lávela inmediatamente con jabón y agua durante varios minutos.
 - b. si el líquido de la batería entra en contacto con sus ojos, lávelos con agua limpia durante 10 minutos como mínimo y obtenga atención médica inmediata. (**Nota médica:** El líquido es una solución de hidróxido de potasio al 25%-35%).

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS DE SEGURIDAD PARA LITIO ION (LI ION)

- **No incinere el paquete de baterías, aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastado.** El paquete de baterías puede explotar en el fuego. Se generan vapores y materiales tóxicos cuando se queman paquetes de baterías de litio ion.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávela inmediatamente con jabón y agua tibia.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua sobre los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las celdas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

Capuchón de la batería (fig. 2)

Para tapar los contactos de un paquete de baterías suelto, se suministra un capuchón protector para la batería. Sin el capuchón protector, puede que ciertos objetos metálicos provoquen cortocircuito en los contactos, con el consiguiente riesgo de incendio y daño del paquete de baterías.

1. Retire el capuchón protector de la batería antes de colocar el paquete de baterías en el cargador o la herramienta (fig. 2A).
2. Coloque el capuchón protector en los contactos inmediatamente después de quitar el paquete de baterías del cargador o la herramienta (fig. 2B).



ADVERTENCIA: Asegúrese de que el capuchón protector de la batería está colocado antes de proceder a almacenar o transportar un paquete de baterías suelto.

Etiquetas del cargador y el paquete de baterías

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y el paquete de baterías muestran los siguientes dibujos:



Antes de usar, lea el manual de instrucciones.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



Retraso por paquete caliente/frío.



No realice pruebas con objetos conductores. objects.



No cargue paquetes de baterías deteriorados.



Use sólo paquetes de baterías Berner, cualquier otro puede estallar, y provocar lesiones personales y daños materiales.



No lo exponga al agua.



Sustituya inmediatamente los cables defectuosos.



Cargue sólo a una temperatura comprendida entre 4 °C y 40 °C.



Elimine las baterías con el debido respeto al medio ambiente.



No incinere el paquete de baterías de NiMH, NiCd+ y Litio-Ion.



NiMH
NiCd

Carga paquetes de baterías de NiMH y NiCd.



Li Ion

Carga paquetes de baterías de Litio-Ion.



Consulte los datos técnicos para conocer el tiempo de carga.

POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El Código de fecha, que incluye además el año de fabricación, está impreso en la base de la cubierta debajo de la etiqueta de valores nominales.

Ejemplo:

2007 XX XX
Año de fabricación

Cargadores

Antes de usar el cargador, lea atentamente todas las instrucciones de seguridad.

Procedimiento de carga



PELIGRO Riesgo de electrocución. Los terminales de carga tienen 230 V. No realice pruebas con objetos conductores. Peligro de descarga eléctrica o electrocución.

1. Enchufe el cargador en un tomacorriente apropiado antes de introducir el paquete de baterías.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador. La luz roja (de carga) parpadeará continuamente para indicar que se ha iniciado el ciclo de carga.
3. Se sabrá que ha terminado la carga cuando el indicador rojo esté encendido continuamente. El paquete está totalmente cargado y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Estado de la carga	
cargando	-----
completamente cargado	_____
retraso por paquete caliente/frío	-----
cambie paquete de baterías	*****
problema

ESPAÑOL

Actualización automática

El modo de actualización automática equilibrará o igualará las celdas individuales del paquete de baterías a su capacidad máxima. Los paquetes de baterías deben actualizarse semanalmente o cuando no suministren la misma cantidad de potencia.

Para actualizar su paquete de baterías, colóquelo en el cargador, como de costumbre. Déjelo allí durante al menos 8 horas como mínimo.

Retraso por paquete caliente/frío

Cuando el cargador detecta que una batería está demasiado caliente o demasiado fría, inicia automáticamente un Retraso por paquete caliente/frío y suspende la carga hasta que la batería alcanza la temperatura adecuada. En ese momento, el cargador inicia automáticamente el modo de carga del paquete. Esta función garantiza la máxima duración de la batería.

PROTECCIÓN CONTRA LAS DESCARGAS PROFUNDAS

El paquete de baterías está protegido contra las descargas profundas cuando se utiliza en la herramienta.

Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor.
2. Un almacenamiento de larga duración no dañará el paquete de baterías ni el cargador. En condiciones adecuadas, se pueden guardar durante 5 años o más.

Descripción (fig. 1)



ADVERTENCIA: *Nunca modifique la herramienta eléctrica ni ninguna pieza de esta. Puede producir daños o lesiones corporales.*

USO PREVISTO

El cargador 57546 acepta baterías de NiCd, NiMH o Litio-Ion de 7,2 – 18 V. Estos cargadores no requieren ningún ajuste y están diseñados para funcionar del modo más sencillo posible.

NO USE la herramienta bajo condiciones de humedad o en presencia de gases o líquidos inflamables.

NO PERMITA que los niños tengan contacto con la herramienta o el cargador. Cuando la hagan funcionar operarios sin experiencia, es necesaria su supervisión.

Seguridad eléctrica

Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red.



El cargador Berner tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

En caso de reemplazar el cable, sólo un agente de servicio autorizado o un electricista cualificado debe reparar la herramienta.

Uso de un cable prolongador

Si hace falta un cable prolongador, use uno homologado para la entrada de potencia de la herramienta (consulte los datos técnicos). La dimensión mínima del conductor es 1,5 mm².

Cuando use una bobina de cable, desenrolle completamente el cable.

MANTENIMIENTO

El mantenimiento de este producto no puede ser realizado por el usuario. Dentro del cargador no hay piezas a las que el usuario pueda hacerles mantenimiento. Para evitar que se dañen los elementos internos sensibles a la electricidad estática es necesario llevarlo a revisar a un taller autorizado.

Su cargador Berner ha sido diseñado para funcionar durante un largo período con un mantenimiento mínimo. El funcionamiento continuo y satisfactorio depende del cuidado adecuado del producto y de una limpieza periódica.



Limpieza



ADVERTENCIA: *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiar, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Puede eliminarse la grasa y la suciedad del exterior del cargador usando un trapo o pincel no metálico blando. No use agua ni soluciones de limpieza.*

Protección del medio ambiente



Separación de desechos. Este producto no debe desecharse con la basura doméstica normal.

Si llega el momento de reemplazar su producto Berner o éste ha dejado de tener utilidad para usted, no lo deseche con la basura doméstica normal. Asegúrese de que este producto se deseche por separado.



La separación de desechos de productos usados y embalajes permite que los materiales puedan reciclarse y reutilizarse. La reutilización de materiales reciclados ayuda a evitar la contaminación medioambiental y reduce la demanda de materias primas.

La normativa local puede prever la separación de desechos de productos eléctricos de uso doméstico en centros municipales de recogida de desechos o a través del distribuidor cuando adquiere un nuevo producto.

Berner proporciona facilidades para la recogida y el reciclado de los productos Berner que hayan llegado al final de su vida útil. Para hacer uso de este servicio, devuelva su producto a cualquier servicio técnico autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede consultar la dirección de su servicio técnico más cercano poniéndose en contacto con la oficina local de Berner en la dirección que se indica en este manual.



Paquete de baterías recargable

Debe recargar el paquete de baterías de larga duración cuando note que no proporciona la suficiente potencia para realizar trabajos que antes hacía fácilmente. Al final de su vida técnica, elimínelo con el debido respeto hacia el medio ambiente:

- Agote la carga del paquete de baterías, a continuación extráigalo de la herramienta.
- Las pilas de Li-Ion, NiCd y NiMH son reciclables. Llévelas a su distribuidor o a un centro de reciclaje local. Los paquetes de baterías recogidos se reciclarán o eliminarán de modo adecuado.

GARANTIA Y SERVICIO AL CLIENTE

Cada herramienta, repuesto o accesorio se controla estrictamente antes de la expedición de la empresa de producción. Si aún así se encuentran algunos defectos, favor enviarnoslo directamente a nuestra central de atención al cliente o al centro de servicio técnico por contrato más cercano de la empresa Berner.

La garantía de 36 meses entra en vigencia el día de compra, la cual debe comprobarse con el documento original de compra. Durante la garantía, el fabricante garantiza:

- Reparación de eventuales defectos, sin costos
- Cambio de componentes con defectos, sin costos
- Servicio profesional, sin costos

La condición indispensable es que sean defectos materiales y/o de fabricación y que no hayan sido causados por un funcionamiento inadecuado [del aparato]. Por otra parte, tan sólo podrán utilizarse piezas de repuesto originales que Berner haya considerado expresamente adecuadas para el funcionamiento de los aparatos Berner.

Las direcciones de los lugares de reparación por contrato se encuentran en la página trasera.

CARREGADOR 57546

Parabéns!

Optou por uma ferramenta Berner. Largos anos de experiência, um desenvolvimento contínuo de produtos e um espírito inovador tornam a Berner um dos parceiros de maior confiança para os utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

Dados técnicos

		57546
Voltagem	V_{ac}	230
Potência	V_{dc}	7.2-18
Tipo de bateria		NiCd, NiMH, Li-Ion
Corrente de carregamento		
modo nominal	A	3
modo de equalização	mA	100
modo de manutenção	mA	0
Tempo de carregamento		
baterias de 1,3 Ah	min	26
baterias de 2,0 Ah	min	40
baterias de 2,6 Ah	min	52
baterias de 3,0 Ah	min	60
Peso	kg	0.62

Fusíveis

Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede
Reino Unido e Irlanda	Ferramentas de 230 V	13 amperes, ficha de entrada

eminições: Directrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



PERIGO: indica uma situação iminente perigosa que, se não for evitada, irá resultar em **morte ou lesões graves**.



ATENÇÃO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **morte ou lesões graves**.



CUIDADO: indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.



CUIDADO: utilizado sem o símbolo de alerta de segurança, indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, poderá resultar em **danos materiais**.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

Declaração de conformidade da CE



57546

A Berner declara que estes produtos descritos em "dados técnicos" foram concebidos em conformidade com a norma: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Para obter mais informações, contacte a Berner na morada que se segue ou consulte o verso do manual.

Esta unidade não pode ser colocada em serviço até ser estabelecido que a bateria a ligar a este carregador está em conformidade com as normas 98/37/EC (em vigor até 28 de Dezembro de 2009); 2006/42/EC (a partir de 29 de Dezembro de 2009) (identificada pelo logotipo CE na bateria respectiva da ferramenta eléctrica).

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



ATENÇÃO! Leia e compreenda todas as instruções. O não cumprimento das instruções enumeradas em seguida poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou lesões graves.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de bateria

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES: Este manual contém instruções de segurança e funcionamento importantes para o carregador de bateria 57546.

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e marcações de advertência no carregador, na bateria e nos produtos que funcionam com bateria.



PERIGO: Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão.



ATENÇÃO: Perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos para o interior do carregador. Existe o risco de choque eléctrico.



CUIDADO: Perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesão, carregue apenas baterias recarregáveis Berner. Outros tipos de baterias podem explodir, causando lesões e danos.



CUIDADO: Sob determinadas condições, com o carregador ligado à alimentação eléctrica, os contactos de carga expostos na parte interior do carregador podem sofrer um curto-circuito provocado por material estranho. Materiais condutores estranhos como, entre outros, palha de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser mantidos afastados das cavidades do carregador. Retirar sempre o carregador da tomada eléctrica quando nenhuma bateria estiver no respectivo compartimento. Antes de iniciar tarefas de limpeza, retirar o carregador da tomada eléctrica.

- **NÃO tente carregar a bateria com quaisquer carregadores diferentes daqueles especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram especialmente concebidos para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores não se destinam a outra utilização que não seja a carga das baterias**

recarregáveis Berner. Qualquer outra utilização pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.

- **Não exponha o carregador à chuva ou à neve.**
- **Ao desligar o carregador, puxe pela ficha, e não pelo cabo.** Desta forma, reduz-se o risco de danificar a ficha e o cabo eléctrico.
- **Certifique-se de que o cabo esteja disposto de forma que não permita ser pisado, provocar tropeções ou sujeito a qualquer tipo de danos ou tensão.**
- **Não deverá ser utilizado um cabo de extensão excepto em caso de absoluta necessidade.** A utilização de um cabo de extensão inadequado pode causar risco de incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque quaisquer objectos sobre o carregador e não coloque o mesmo sobre uma superfície maleável que possa bloquear as ranhuras de ventilação e resultar num calor interno excessivo.** Coloque o carregador em locais distantes de quaisquer fontes de calor. O carregador é ventilado pelas ranhuras na parte superior e na parte inferior do invólucro.
- **Não utilize o carregador se existirem danos no cabo ou na ficha** — proceda de imediato à sua substituição.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe intenso, uma queda ou se tiver sofrido qualquer outro dano.** Leve o equipamento a um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador; leve-o a um centro de assistência autorizado quando for necessária assistência ou reparação.** Uma montagem incorrecta pode causar risco de choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.
- **Retire o carregador da tomada antes de iniciar quaisquer tarefas de limpeza.** Desta forma, reduz-se o risco de choque eléctrico. Retirar a bateria não reduz o risco.
- **NUNCA tente ligar dois carregadores ao mesmo tempo.**
- **O carregador foi concebido para funcionar com alimentação eléctrica doméstica padrão de 230V. Não tente usá-lo com qualquer outra voltagem.** Isto não se aplica ao carregador para veículos.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias de substituição, certifique-se de que inclui o número do catálogo e a voltagem. Consulte o diagrama no fim deste manual para ver a compatibilidade entre carregadores e baterias.

PORTUGUÊS

A bateria não se encontra completamente carregada quando é retirada da caixa de cartão. Antes de usar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Depois, siga os procedimentos de carga descritos.

LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES.

- **Não carregue ou utilize a bateria em ambientes explosivos, como na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A inserção da bateria no carregador ou a sua remoção do mesmo pode provocar a ignição das poeiras ou vapores.
- Carregue as baterias somente nos carregadores Berner.
- **NÃO salpique nem mergulhe em água ou outros líquidos.**
- **Não guarde ou use a ferramenta e a bateria em locais em que a temperatura possa atingir ou exceder 40° C (105° F) (tais como armazéns exteriores ou edifícios de metal no verão).**



PERIGO: Perigo de electrocussão. Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Existe o risco de choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



ATENÇÃO: Nunca tente abrir uma bateria, seja qual for o motivo. Se o invólucro da bateria estiver rachado ou danificado, não o insira no carregador. Não esmague, deixe cair ou danifique a bateria. Não use uma bateria ou carregador que tenham recebido um golpe acentuado, tenham caído, tenham sido atropelados ou danificados de qualquer modo (p. ex., perfurados com um prego, batidos com um martelo, pisados). As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



CUIDADO: Quando não estiverem a ser utilizadas, coloque as ferramentas de lado numa superfície estável, onde não possam causar risco de tropeçamento ou queda. Certas ferramentas com baterias largas ficam em pé na bateria, mas podem ser facilmente viradas.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE NÍQUEL CÁDMIO (NiCd) OU NÍQUEL METAL HÍBRIDO (NiMH)

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo.
- **Uma pequena fuga de líquido das células da bateria pode ocorrer em condições extremas de utilização ou temperatura.** Isso não indicia uma deficiência.
Todavia, se a vedação exterior estiver rompida:
 - a. e o líquido da bateria penetrar na sua pele, lave imediatamente com sabão e água durante vários minutos.
 - b. e o líquido da bateria penetrar nos seus olhos, enxagúe-os com água limpa durante 10 minutos, no mínimo, e procure imediatamente assistência médica. (**Nota médica:** O líquido é uma solução de hidróxido de potássio a 25-35%).

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA OS ÍÕES DE LÍLIO (LI-ION)

- **Não incinere a bateria, mesmo que esteja gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir com fogo. Quando as baterias de íões de lítio são queimadas, podem produzir-se vapores e materiais tóxicos.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a pele, lave imediatamente a área com um sabão suave e água.** Em caso de contacto do líquido da bateria com os olhos, mantenha os olhos abertos sob água corrente durante 15 minutos ou até a irritação cessar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de bateria abertas pode causar irritação respiratória.** Fomeça ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



ATENÇÃO: Perigo de queimadura. O líquido da bateria pode ser inflamável se exposto a faíscas ou chamas.

Tampa da bateria (fig. 2)

É fornecida uma tampa de protecção da bateria para proteger os contactos da bateria quando esta não estiver a ser utilizada. Sem esta tampa de protecção, objectos metálicos soltos podem provocar o curto-circuito dos contactos, podendo causar perigo de incêndio e danificar a bateria.

1. Retire a tampa de protecção da bateria antes de colocar a bateria no carregador ou na ferramenta (fig. 2A).
2. Coloque imediatamente a tampa de protecção sobre os contactos após retirar a bateria do carregador ou da ferramenta (fig. 2B).



ATENÇÃO: *Certifique-se de que a tampa de protecção da bateria esteja colocada antes de guardar ou transportar uma bateria quando não estiver a ser utilizada.*



Consultar os dados técnicos quanto aos tempos de carregamento.

POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O código da data, que também inclui o ano de fabrico, está impresso na base do invólucro por baixo da etiqueta da classificação!

Exemplo:

2007 XX XX
Ano de fabrico

Etiquetas no carregador e na bateria

Para além dos pictogramas utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria apresentam os seguintes pictogramas:



Ler o manual de instruções antes de utilizar.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria com defeito.



Atraso de bateria quente/friay.



Não testar com objectos condutores.



Não carregar baterias danificadas.



Utilizar a ferramenta apenas com as baterias Berner; outras poderão explodir, causando lesões e danos.



Não expor a ferramenta ao contacto com água.



Substituir imediatamente os cabos danificados.



A carga somente deverá ser feita a uma temperatura entre 4 °C e 40 °C.



Eliminar a bateria com o devido respeito pelo meio ambiente.



Não incinerar as baterias NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



Carrega baterias NiMH e NiCd.



Carrega baterias Li-Ion.

Carregadores

Leia todas as instruções de segurança antes de utilizar o carregador.

Procedimento de carga



PERIGO: *Perigo de electrocussão. Os terminais de carga apresentam uma voltagem de 230 volts. Não testar com objectos condutores. Perigo de choque eléctrico ou electrocussão.*

1. Ligue o carregador numa tomada adequada antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria no carregador. A luz vermelha irá piscar continuamente indicando que o ciclo de carga foi iniciado.
3. A carga da bateria é indicada pela luz vermelha LIGADA continuamente. A bateria está totalmente carregada e pode ser utilizada agora ou deixada no carregador.

Processo de carga

Consulte a tabela seguinte para mais informações sobre o estado da carga da bateria.

Estado da carga	
a carregar	-----
totalmente carregada	_____
retardamento de bateria quente/fria	-----
substituir a bateria	*****
problema	****

Recarga automática

O modo de recarga automática irá nivelar ou equilibrar as células individuais da bateria no pico da sua capacidade. As baterias devem ser recarregadas semanalmente ou sempre que já não apresentem a capacidade habitual. Para recarregar a bateria, coloque-a no carregador como habitualmente. Deixe a bateria a carregar por, pelo menos, oito horas.

PORTUGUÊS

Retardamento de bateria quente/fria

Quando o carregador detectar que a bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente um retardamento de bateria quente/fria, suspendendo a carga até a bateria ter alcançado uma temperatura correcta. Em seguida, o carregador comuta automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura uma vida útil prolongada da bateria.

PROTECÇÃO CONTRA DESCARGA PROFUNDA

A bateria está protegida contra descarga profunda quando é utilizada na ferramenta.

Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento é um local fresco, seco, longe da luz directa do sol e calor ou frio excessivos.
2. O armazenamento a longo prazo não irá danificar a bateria nem o carregador. Nas condições adequadas, estes componentes podem ser armazenados durante um prazo igual ou superior a 5 anos.

Descrição (fig. 1)



ATENÇÃO: Nunca modifique a ferramenta eléctrica ou qualquer uma das suas peças. Podem ocorrer danos ou lesões.

FINALIDADE

O carregador 57546 aceita baterias NiCd, NiMH ou Li-Ion de 7,2 – 18 V. Estes carregadores não necessitam de ajustes e foram concebidos para serem operados de forma tão simples quanto possível.

NÃO utilize a ferramenta em condições de humidade, nem na presença de líquidos ou gases inflamáveis.

NÃO permita que crianças mexam na ferramenta ou no carregador. É necessária supervisão quando operadores sem experiência utilizarem esta ferramenta.

Segurança eléctrica

Certifique-se de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.



O carregador Berner tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Caso seja necessária a substituição do cabo de alimentação, a ferramenta só deverá ser reparada por um representante de assistência autorizado ou por um electricista qualificado.

Utilização de um cabo de extensão

Se for necessário um cabo de extensão, utilize um que seja aprovado e adequado à entrada de alimentação eléctrica desta ferramenta (consulte os dados técnicos). O tamanho mínimo dos condutores é de 1,5 mm². Quando utilizar uma bobina de cabo, desenrole sempre o cabo na totalidade.

MANUTENÇÃO

As tarefas de manutenção deste produto não podem ser efectuadas pelo utilizador. Este carregador não contém peças cuja manutenção possa ser efectuada pelo utilizador. É necessário mandar realizar a manutenção num centro de assistência técnica autorizado, para não danificar os componentes internos sensíveis à electricidade estática. Este carregador Berner foi concebido para o servir durante muito tempo com um mínimo de manutenção. Um funcionamento satisfatório e longo depende de cuidados adequados e de uma limpeza regular.



Limpeza



ATENÇÃO: Perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.

Protecção do meio ambiente



Recolha em separado. Não deve deitar este produto fora juntamente com o lixo doméstico normal.

Caso chegue o momento em que um dos seus produtos Berner precise de ser substituído ou decida desfazer-se do mesmo, não o deite fora juntamente com o lixo doméstico. Torne este produto disponível para uma recolha em separado.



A recolha em separado de produtos e embalagens utilizados permite que os materiais sejam reciclados e reutilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a evitar a poluição ambiental e a reduzir a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão providenciar a recolha em separado de produtos eléctricos junto das casas, em lixeiras municipais ou junto dos fornecedores ao adquirir um novo produto.

A Berner oferece um serviço de recolha e reciclagem de produtos Berner que tenham atingido o fim das suas vidas úteis. Para usufruir deste serviço, entregue o seu produto em qualquer agente de reparação autorizado que o irá recolher em nosso nome.

Para verificar a localização do agente de reparação mais próximo de si contacte o escritório local da Berner no endereço indicado neste manual.



Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de Li-Ion, NiCd e NiMH são recicláveis. Leve-as ao seu revendedor ou ao centro de reciclagem local. As baterias serão recicladas ou eliminadas adequadamente.

GARANTIA E SERVIÇO AOS CONSUMIDORES

Cada ferramenta ou peça de substituição ou equipamentos adicionais são controlados profundamente antes de despacho. Se algo de anormal acontecer ao nosso produto por favor mandá-lo directamente ao Centro de Serviço aos Consumidores ou ao Centro de Serviço Autorizado Berner mais perto.

A garantia fica durante um período de 36 meses a partir da data de compra comprovada pelo original de factura de compra ou de talão de caixa.

A garantia aplica-se:

- A reparação gratuita dos defeitos eventuais
- A substituição gratuita das peças defeituosas
- Ao serviço do ramo gratuito

O requisito é que estes sejam defeitos de material e/ou de fabrico e que não se tenha verificado um funcionamento inadequado da máquina]. Além disso, só podem ser utilizados acessórios de origem, que a Berner tenha identificado expressamente como adequados para o funcionamento com máquinas da Berner.

Os endereços dos centros de serviço autorizado Berner estão referidos na página posterior.

CARICABATTERIA 57546

Congratulazioni!

Avete scelto un utensile Berner. Anni di esperienza nello sviluppo e nell'innovazione dei prodotti hanno reso Berner uno dei partner più affidabili per chi necessita di elettrotensili professionali.

Dati tecnici

		57546
Tensione	V _{AC}	230
Uscita	V _{DC}	7.2-18
Tipo di batteria		NiCd, NiMH, Li-Ion
Corrente di carica		
modalità nominale	A	3
modalità di equalizzazione	mA	100
modalità di manutenzione	mA	0
Tempo di carica		
batterie da 1,3 Ah	min	26
batterie da 2,0 Ah	min	40
batterie da 2,6 Ah	min	52
batterie da 3,0 Ah	min	60
Peso	kg	0.62
Fusibili		
Europa	Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica
Regno Unito e Irlanda	Utensili a 230 V	13 A, spina in ingresso

Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



PERICOLO: indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi**.



AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi**.



ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata**.



ATTENZIONE: utilizzato senza il simbolo di allarme sicurezza indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **potrebbe risultare in danni alla proprietà**.



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

Dichiarazione di conformità CE



57546

Berner dichiara che i prodotti descritti sotto la dicitura "Dati tecnici" sono stati costruiti in conformità alle norme:

2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Per ulteriori informazioni, contattare Berner all'indirizzo qui sotto o consultare il retro del presente manuale.

Questa unità non deve essere messa in servizio finché non venga stabilito che il blocco batteria da collegare a questo caricabatteria è conforme alle direttive 98/37/CE (fino al 28 dicembre 2009) e 2006/42/CE (dal 29 dicembre 2009) (come certificato dal marchio CE sul blocco batteria o sull'elettrotensile).

La responsabilità della compilazione della scheda tecnica è stata affidata al sottoscritto, il quale rende questa dichiarazione a nome di Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



AVVERTENZA! Leggere ed accertarsi di aver compreso tutte le istruzioni. La mancata osservanza di tutte le istruzioni indicate di seguito può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni personali gravi.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI: il presente manuale contiene importanti istruzioni per l'uso e la sicurezza del caricabatteria 57546.

- Prima di utilizzare il caricabatteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul caricabatteria, sul blocco batteria e sul prodotto in cui viene utilizzato il blocco batteria.



PERICOLO: pericolo di folgorazione. Tensione di 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.



AVVERTENZA: pericolo di scosse elettriche. Non permettere la penetrazione di liquidi nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche.



ATTENZIONE: pericolo di ustioni. Per ridurre il rischio di lesioni, ricaricare solo batterie ricaricabili Berner. Altri tipi di batterie potrebbero esplodere, provocando lesioni personali e danni.



ATTENZIONE: in certi casi, mentre il caricabatteria è collegato alla rete di alimentazione, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatteria possono essere cortocircuitati da oggetti esterni. Gli oggetti esterni di natura conduttiva, tra cui, ma non solo, pagliette di ferro, carta in alluminio o accumuli di particelle metalliche, devono essere tenuti lontani dai vani del caricabatteria. Scollegare sempre il caricabatteria dall'alimentazione quando il blocco batteria non è inserito nel vano. Scollegare il caricabatteria prima di effettuarne la pulizia.

- **NON tentare di caricare il blocco batteria con caricabatteria diversi da quelli descritti nel presente manuale.** Il caricabatteria e il blocco batteria sono appositamente progettati per l'uso congiunto.
- **Questi caricabatteria non vanno destinati a usi diversi dalla carica delle batterie ricaricabili**

Berner. Qualsiasi altro utilizzo può provocare il pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.

- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per scollegare il caricabatteria, tirare la spina, anziché il cavo.** In questo modo si riduce il rischio di danni alla spina elettrica e al cavo.
- **Assicurarsi che il cavo si trovi in una posizione in cui non possa essere calpestato, in cui si possa inciampare, o comunque essere altrimenti soggetto a danni o sollecitazioni.**
- **Non utilizzare una prolunga, salvo ove assolutamente necessario.** L'utilizzo di una prolunga di tipo improprio può dare luogo a pericolo di incendi, scosse elettriche o folgorazioni.
- **Non posizionare alcun oggetto sopra il caricabatteria o posizionare il caricabatteria su una superficie morbida, che può ostruire le aperture di ventilazione e provocare un surriscaldamento interno.** Posizionare il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria è ventilato attraverso aperture che si trovano in cima e in fondo all'involucro.
- **Non utilizzare il caricabatteria se la spina o il cavo è danneggiato;** procedere immediatamente alla loro sostituzione.
- **Non utilizzare il caricabatteria se ha subito urti violenti, è caduto o è stato danneggiato in altro modo.** Consegnarlo a un centro assistenza autorizzato.
- **Quando occorre eseguire operazioni di manutenzione o riparazione, non smontare il caricabatteria e consegnarlo a un centro di assistenza autorizzato.** Un errore nel rimontaggio può provocare il pericolo di scosse elettriche, folgorazioni o incendi.
- **Scollegare il caricabatteria dalla presa prima di cercare di pulirlo con qualunque metodo.** In questo modo si riduce il pericolo di scosse elettriche. La rimozione del blocco batteria non riduce tale rischio.
- **Non provare MAI a collegare insieme 2 caricabatteria.**
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con l'alimentazione della rete elettrica domestica a 230 V. Non provare ad usarlo con un'altra tensione di alimentazione.** Questo non vale per i caricabatteria per autoveicoli.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI

Importanti istruzioni di sicurezza per tutti i blocchi batteria

Quando si ordinano blocchi batteria di ricambio, accertarsi di includere numero di catalogo e tensione. Vedere la tabella alla fine di questo manuale per la compatibilità tra caricabatteria e blocchi batteria.

Il blocco batteria non è completamente carico appena estratto dalla confezione. Prima di usare il blocco batteria e il caricabatteria, leggere le istruzioni di sicurezza che seguono. Quindi, seguire il procedimento di carica indicato.

LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.

- **Non caricare o utilizzare le batterie in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** L'inserimento o l'estrazione della batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i gas.
- Caricare i blocchi batteria solo nei caricabatteria Berner.
- **NON bagnare** o immergere in acqua o altri liquidi.
- **Non immagazzinare o usare l'utensile e il blocco batteria in luoghi dove la temperatura può raggiungere o superare i 40 °C (105 °F) (come in capannoni o edifici in metallo durante l'estate).**



PERICOLO: rischio di folgorazione. Non tentare mai di aprire il blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni. Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.



AVVERTENZA: non tentare mai di aprire un blocco batteria, per nessun motivo. Se l'involucro del blocco batteria è incrinato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il blocco batteria. Non usare un blocco batteria o un caricabatteria che hanno subito urti violenti, sono caduti, sono stati schiacciati o sono stati in qualsiasi modo danneggiati (ad es. bucati con un chiodo, colpiti con un martello, calpestati). Consegnare i blocchi batteria danneggiati ai centri di assistenza per il loro riciclaggio.



ATTENZIONE: quando non si usa l'utensile, collocarlo su un fianco su una superficie stabile dove non possa fare incespicare o cadere. Alcuni

strumenti con grandi blocchi batteria sono in grado di restare dritti se posti sul blocco batteria stesso, ma possono facilmente rovesciarsi.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE AL NICHEL-CADMIO (NiCd) O AL NICHEL-IDRURO METALLICO (NiMH)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme.
- **In condizioni estreme di uso o temperatura, può verificarsi una piccola perdita di liquido dalle celle del blocco batteria.** Questo non è segno di guasto. Tuttavia, se il sigillo esterno è rotto e
 - a. il liquido della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente con acqua e sapone per diversi minuti.
 - b. il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, lavarli con acqua pulita per almeno 10 minuti e rivolgersi immediatamente a un medico. **(Nota per il medico: il liquido è una soluzione di idrossido di potassio al 25-35%).**

ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER LE BATTERIE A IONI DI LITIO (LI-ION)

- **Non incenerire il blocco batteria anche se è gravemente danneggiato o completamente usurato.** Il blocco batteria può esplodere tra le fiamme. Quando i blocchi batteria a ioni di litio vengono bruciati si creano gas e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria entra in contatto con la pelle, lavare immediatamente la pelle con acqua e sapone.** Se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi, sciacquarli con acqua per 15 minuti o finché l'irritazione non cessa. Se è necessario l'intervento di un medico, l'elettrolita della batteria è composto di una miscela di carbonati organici liquidi e sali di litio
- **Il contenuto [Alan I can't format] delle celle della batteria aperte può provocare irritazione alle vie respiratorie.** Fornire aria fresca. Se i sintomi persistono, consultare un medico.



AVVERTENZA: pericolo di ustioni. Il liquido della batteria può essere infiammabile se esposto a scintille o fiamme.

Calotta della batteria (fig. 2)

La dotazione comprende una calotta protettiva per la batteria, da utilizzare per coprire i contatti di un blocco

batteria non in uso. Se non si applica la calotta protettiva, gli oggetti in metallo possono provocare un corto circuito dei contatti, creando pericolo di incendi e danneggiando il blocco batteria.

1. Rimuovere la calotta protettiva della batteria prima di inserire il blocco batteria nel caricabatteria o nell'utensile (fig. 2A).
2. Posizionare la calotta protettiva sui contatti subito dopo aver rimosso il blocco batteria dal caricabatteria (fig. 2B).



AVVERTENZA: verificare di aver applicato la calotta della batteria prima di conservare o trasportare un blocco batteria non in uso.

Etichette su caricabatteria e blocco batteria

Oltre alle indicazioni grafiche utilizzate nel manuale, le etichette sul caricabatteria e sul blocco batteria riportano i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento.



Non testare con oggetti conduttori.



Non caricare blocchi batteria danneggiati.



Utilizzare solo con blocchi batteria Berner; altri blocchi batteria possono esplodere, provocando lesioni personali e danni.



Non esporre all'acqua.



Sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare a temperature comprese tra 4 °C e 40 °C.



Smaltire il blocco batteria con la dovuta attenzione all'ambiente.



Non incenerire il blocco batteria NiMH, NiCd+ e Li-Ion.



Carica blocchi batteria NiMH e NiCd.



Carica blocchi batteria Li-Ion.



Per il tempo di caricamento, vedere i dati tecnici.

POSIZIONE DEL CODICE DELLA DATA

Il Codice della Data, che comprende anche l'anno di fabbricazione, è stampato sulla base di protezione sotto la targhetta!

Esempio:

2007 XX XX

Anno di fabbricazione

Caricabatteria

Leggere tutte le istruzioni per la sicurezza prima di utilizzare il caricabatteria.

Procedura di carica



PERICOLO: rischio di folgorazione. 230 volt sui terminali di carica. Non testare con oggetti conduttori. Pericolo di scosse elettriche o folgorazioni.

1. Connettere il caricabatteria in una presa della corrente adeguata prima di inserire il blocco batteria.
2. Inserire il blocco batteria nel caricabatteria. La spia rossa (di carica) lampeggia in modo continuo per indicare che è iniziato il ciclo di caricamento.
3. Il completamento della ricarica è indicato da una spia rossa ACCESA in modo fisso. Il blocco è completamente carico e può essere utilizzato in questo momento o lasciato nel caricabatteria.

Procedimento di carica

Fare riferimento alla tabella seguente per verificare il livello di carica del blocco batteria.

Livello di carica	
carica in corso	-----
completamento carica	_____
ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento	-----
sostituire il blocco batteria	*****
problema	***

ITALIANO

Rinnovamento automatico

La modalità di rinnovamento automatico permette di equalizzare o bilanciare le celle del blocco batteria per ripristinarne la massima capacità. I blocchi batteria devono essere rinnovati settimanalmente o non appena non garantiscono più lo stesso livello di funzionamento. Per rinnovare il blocco batteria, inserirlo nel caricabatteria come al solito. Lasciare il blocco batteria nel caricabatteria per almeno 8 ore.

Ritardo dovuto a riscaldamento/ raffreddamento

Quando il caricabatteria rileva che una batteria è troppo calda o troppo fredda, inizia automaticamente un Ritardo dovuto a riscaldamento/raffreddamento, sospendendo la carica fino al raggiungimento di una temperatura adeguata della batteria. Il caricabatteria passa quindi automaticamente alla modalità di carica della batteria. Questa funzionalità garantisce la massima vita utile della batteria.

PROTEZIONE DALLA SCARICA COMPLETA

Il blocco batteria è protetto dalla scarica completa quando è utilizzato con l'utensile.

Istruzioni per la conservazione

1. Il luogo migliore per conservare le batterie è fresco e asciutto, lontano dalla luce diretta del sole o da temperature estremamente calde o fredde.
2. Una conservazione prolungata non danneggerà il blocco batteria o il caricabatteria. Nelle condizioni appropriate, essi possono essere conservati per 5 o più anni.

Descrizione (fig. 1)



AVVERTENZA: *non modificare mai l'elettro utensile o le sue parti. Si potrebbero provocare danni o lesioni personali.*

UTILIZZO PREVISTO

Il caricabatteria 57546 è compatibile con batterie 7,2 – 18 V NiCd, NiMH o Li-Ion. Questi caricabatterie non richiedono regolazioni e sono progettati affinché il loro uso sia il più facile possibile.

NON utilizzare in condizioni di umidità o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

NON lasciare che i bambini entrino in contatto con l'utensile o il caricabatteria. È necessaria la supervisione quando questo utensile è utilizzato da personale inesperto.

Sicurezza elettrica

Verificare che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.



Il caricabatteria Berner è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

In caso di sostituzione del cavo, l'utensile deve essere riparato esclusivamente da un centro assistenza autorizzato o da un elettricista qualificato.

- (CH) Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.
- Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici
- Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici
- (CH) Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

Uso di una prolunga

Nel caso in cui venga utilizzata una prolunga, questa dovrà essere di tipo omologato, e adatta alla tensione di ingresso dell'utensile (vedere i dati tecnici). La dimensione minima del conduttore è di 1,5 mm². Quando si utilizza un molinello per cavi, svolgere sempre completamente il cavo.

MANUTENZIONE

Questo prodotto non è riparabile dall'utente. All'interno del caricabatteria non ci sono parti riparabili dall'utente. Per evitare danni ai componenti interni sensibili all'elettricità statica, l'assistenza deve essere effettuata da un centro assistenza autorizzato.

Questo caricabatteria Berner è stato progettato per funzionare a lungo con una minima manutenzione. L'uso prolungato in buone condizioni dipende dalla corretta manutenzione e dalla pulizia periodica.



Pulizia



AVVERTENZA: *pericolo di scosse elettriche. Scollegare il caricabatteria dalla presa di rete CA prima di effettuare la pulizia. Per rimuovere sporizia e grasso dalla parte esterna del caricabatteria, utilizzare un panno o una spazzola morbida (non in metallo). Non utilizzare acqua o soluzioni detergenti.*

Protezione dell'ambiente



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Nel caso in cui si decida di sostituire il prodotto oppure di disfarsene in quanto non più necessario, non dovrà essere smaltito con i normali rifiuti domestici. Smaltire il prodotto tramite raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti e imballaggi usati, consente il riciclaggio e il riutilizzo dei materiali. Riutilizzare i materiali riciclati aiuta a prevenire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materie prime.

In base alle normative locali, i servizi per la raccolta differenziata di elettrodomestici possono essere disponibili presso i punti di raccolta municipali o presso il rivenditore, al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

Berner offre ai suoi clienti un servizio per la raccolta differenziata e la possibilità di riciclare i prodotti Berner che hanno esaurito la loro durata in servizio. Per utilizzarlo, è sufficiente rendere il prodotto a qualsiasi tecnico autorizzato, incaricato della raccolta per conto dell'azienda.

Per individuare il tecnico autorizzato più vicino, rivolgersi alla sede Berner locale, presso il recapito indicato in questo manuale.



Blocco batteria ricaricabile

Questo blocco batteria di lunga durata deve essere ricaricato quando non è in grado di produrre energia sufficiente per svolgere lavori in precedenza eseguiti senza problemi. Alla fine della sua durata tecnica, deve essere smaltito con la dovuta attenzione per l'ambiente:

- Scaricare completamente il blocco batteria, quindi estrarlo dallo strumento.
- Le celle Li-Ion, NiCd e NiMH sono riciclabili. Consegnarli al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I blocchi batteria raccolti vengono riciclati o smaltiti in modo corretto.

GARANZIA E SERVIZIO ASSISTENZA

Ogni utensile, pezzo di ricambio o accessori vengono controllati a fondo prima di esser spediti dall'azienda produttrice. Se, comunque, si rivela qualche difetto su un utensile, ce lo faccia pervenire direttamente alla nostra sede centrale per i servizi assistenza o all'officina convenzionata più vicina della ditta Berner.

Il periodo di garanzia di 36 mesi inizia al giorno di compra, il che deve essere provato con l'originale del documento d'acquisto. Il produttore risponde durante il periodo di garanzia di:

- eliminazione gratuita di eventuali avarie
- sostituzione gratuita di tutti i pezzi danneggiati
- assistenza gratuita e professionale

Il requisito è che questi siano materiali e/o difetti di produzione e che non vi sia stato alcun uso inappropriato [della macchina]. Inoltre, è possibile usare solo accessori originali, che Berner ha espressamente indicato come adatti per l'uso con le macchine Berner.

Gli indirizzi di officine convenzionate sono riportati a retro.

LADER 57546

Gefeliciteerd!

U hebt gereedschap van Berner gekocht. Door haar jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie heeft Berner zich tot één van de meest betrouwbare partners voor gebruikers van professioneel elektrisch gereedschap ontwikkeld.

Technische gegevens

		57546
Voltage	V_{AC}	230
Uitvoer	V_{DC}	7.2-18
Accutype	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Laadstroom		
nominale modus	A	3
gelijkmakingsmodus	mA	100
onderhoudsmodus	mA	0
Laadtijd		
1.3 Ah-sets	min	26
2.0 Ah-sets	min	40
2.6 Ah-sets	min	52
3.0 Ah-sets	min	60
Gewicht	kg	0.62

Zekeringen

Europa	230V-gereedschap	10 ampère, stroomnet
Verenigd Koninkrijk & Ierland	230V-gereedschap	13 ampère, stekkers

Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



GEVAAR: *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.*



WAARSCHUWING: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels.*



VOORZICHTIG: *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of matige letsels.*



VOORZICHTIG: *Indien gebruikt zonder het veiligheidsalarmsymbool wijst dit op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot schade aan eigendommen.*



Wijst op risico van een elektrische schok.



Wijst op brandgevaar.

EG-conformiteitsverklaring



57546

Berner verklaart dat deze onder "technische gegevens" beschreven producten werden ontworpen in overeenstemming met: 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Voor meer informatie kunt u contact opnemen met Berner op onderstaand adres, of kunt u de achterzijde van de handleiding raadplegen.

Dit toestel mag niet in gebruik worden genomen totdat is vastgesteld [sic] dat de op deze lader aan te sluiten accuset in overeenstemming is met 98/37/ EC (tot 28 december 2009); 2006/42/EC (vanaf 29 december 2009) (aangegeven door het CE-keurmerk op de accu respectievelijk het elektrische gereedschap).

Ondergetekende is verantwoordelijk voor het samenstellen van het technische bestand en legt deze verklaring af namens Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



WAARSCHUWING! U dient eerst alle instructies te lezen en te begrijpen. Het niet naleven van alle onderstaande instructies kan elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES: Deze handleiding bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinstructies voor de 57546-acculader.

- Lees voor gebruik van de lader eerst alle instructies en waarschuwingen op de lader, de accuset en op het product waarin de accuset wordt gebruikt.



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op de laadterminals. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie.



WAARSCHUWING: Schokgevaar. Zorg dat er geen vloeistof in de lader binnendringt. Dit kan leiden tot elektrische schokken.



VOORZICHTIG: Risico op brandwonden. Laad om het risico op letsel te beperken uitsluitend oplaadbare accu's van Berner op. Andere typen accu's kunnen barsten. Dit kan leiden tot lichamelijk letsel en schade.



VOORZICHTIG: Als de lader is aangesloten op de voedingsbron, kunnen de blootliggende contactpunten in de lader onder bepaalde omstandigheden kortsluiten onder invloed van vreemd materiaal. Vreemde geleidende materialen, waaronder, maar niet beperkt tot, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalhoudende deeltjes, moeten uit de buurt van openingen in de lader worden gehouden. Koppel de lader altijd los van de voedingsbron als er geen accuset in zit. Ontkoppel de lader voordat u deze reinigt.

- **Probeer de accuset NIET op te laden met andere laders dan de laders in deze handleiding.** De lader en de accuset zijn specifiek op elkaar afgestemd.
- **Deze laders zijn alleen bedoeld voor het opladen van oplaadbare accu's van Berner.** Bij andere toepassingen bestaat risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**

- **Trek de stekker niet los aan het snoer wanneer u de lader ontkoppelt.** Zo beperkt u het risico op beschadiging van stekker en snoer.
- **Plaats het snoer zo dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, of het snoer op een andere manier kan beschadigen.**
- **Gebruik geen verlengsnoer, tenzij dit echt noodzakelijk is.** Gebruik van een verkeerd verlengsnoer kan leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Plaats geen voorwerpen op de lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak. Hierdoor kunnen de ventilatie-openingen geblokkeerd raken, wat kan leiden tot extreem hoge interne temperaturen.** Houd de lader verwijderd van warmtebronnen. De lader wordt geventileerd via groeven aan de bovenen onderkant van de behuizing.
- **Gebruik de lader niet als het snoer of de stekker beschadigd is –** vervang deze in dat geval direct.
- **Gebruik de lader niet als er hard tegenaan is gestoten, als hij is gevallen of op enigerlei wijze is beschadigd.** Ga ermee naar een erkend service-adres.
- **Haal de lader niet uit elkaar; ga ermee naar een erkend service-adres wanneer onderhoud of reparatie nodig is.** Als de lader verkeerd in elkaar wordt gezet, kan dit leiden tot risico op brand, elektrische schokken of elektrocutie.
- **Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u deze reinigt. Zo beperkt u het risico op elektrische schokken.** U vermindert dit risico niet door de accuset te verwijderen.
- **NOOIT** proberen 2 laders samen te verbinden.
- **De lader is ontworpen om te functioneren met de standaard huishoudelijke stroomvoorziening van 230 V. Probeer het toestel niet te gebruiken met een andere spanning.** Dit geldt niet voor de lader van het apparaat.

BEWAAR DEZE INSTRUCTIES

Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accusets.

Wanneer u vervangingsaccusets bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en de spanning vermeldt. Raadpleeg de tabel achterin deze handleiding voor de compatibiliteit van laders en accusets. De accuset is niet volledig opgeladen wanneer die uit de verpakking komt. Voordat u de accuset en de lader gebruikt, dient u de volgende veiligheidsinstructies te lezen. Volg daarna de beschreven oplaadprocedure.

NEDERLANDS

LEES ALLE INSTRUCTIES

- **Laad geen accu en gebruik geen accu in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof.** Door de accu in de lader te plaatsen of eruit te halen, kunnen stof of dampen ontvlammen.
- Laad de accusets alleen in laders van Berner op.
- **GELIEVE NIET** met water of andere vloeistoffen te besprenkelen of hierin onder te dompelen.
- **Het werktuig en de accuset niet opbergen of gebruiken in ruimtes waar de temperatuur 40°C kan bereiken of overschrijden (zoals buitenloodsen of metalen gebouwen in de zomer).**



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze dan niet in de lader. Dit kan leiden tot elektrische schokken of elektrocutie. Beschadigde accusets moeten terugbezorgd worden aan de klantendienst voor recycling.



WAARSCHUWING: Probeer nooit een accu te openen, om welke reden dan ook. Als het omhulsel van de accuset gebarsten of beschadigd is, plaats deze dan niet in de lader. Gelieve de accuset niet samen te drukken, te laten vallen of te beschadigen. Gebruik geen accuset of lader die een zware klap heeft gekregen, gevallen is, overreden is of beschadigd is op welke manier dan ook (bv. doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, platgetrapt). Beschadigde accusets moeten terugbezorgd worden aan de klantendienst voor recycling.



VOORZICHTIG: Wanneer het werktuig niet gebruikt wordt, plaats het dan op zijn zijkant op een stabiele ondergrond waar niemand er over kan struikelen of vallen. Sommige werktuigen met grote accusets staan recht op de accuset, waardoor deze makkelijk omver kan vallen.

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES VOOR NIKKEL CADMIUM (NiCd) OF NIKKEL METAAL HYDRIDE (NiMH)

- **Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur.

- **Er kan een klein vloeistoflek optreden aan de accuset bij extreem gebruik of extreme temperaturen.** Dit wijst niet op een probleem. Als de buitenste zegel echter gebroken is:
 - a. en de accuvloeistof raakt uw huid, was deze dan onmiddellijk meerdere minuten met zeep en water.
 - b. en de accuvloeistof komt in uw ogen terecht, spoel deze dan met schoon water gedurende minimaal 10 minuten uit en roep onmiddellijk medische hulp in. **(Medische opmerking:** de vloeistof is 25-35% oplossing van kaliumhydroxide.)

SPECIFIEKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES VOOR LITHIUM ION (LI ION)

- **Verbrand de accuset niet, ook als deze ernstig beschadigd is of volledig versleten.** De accuset kan ontploffen in vuur. Er ontstaan giftige dampen en materialen wanneer accusets van lithium-ion verbrand worden.
- **Als de accu-inhoud in contact komt met de huid, was deze dan onmiddellijk met zachte zeep en water.** Als er accuvloeistof in het oog komt, spoelt u het open oog 15 minuten lang uit of totdat het niet langer gedirriteerd is. Indien medische hulp noodzakelijk is: de elektrolyt-accu is samengesteld uit een mengeling van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irriterend bij ademhaling veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Als de symptomen aanhouden, roept u medische hulp in.



WAARSCHUWING: Risico op brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze blootgesteld wordt aan vonken of vlammen.

Accudop (afb. 2)

Een beschermende accudop wordt meegeleverd om de aansluitpunten van een losgekoppelde accu te bedekken. Zonder de beschermdop zouden losse metalen voorwerpen de aansluitpunten kunnen kortsluiten, wat leidt tot een brandrisico en schade aan de accu.

1. Verwijder de beschermende accudop voordat u de accuset in de lader of gereedschap plaatst (afb. 2A).
2. Plaats de beschermdop onmiddellijk op de aansluitpunten nadat u de accu uit de lader of het werktuig hebt verwijderd (afb. 2B).



WAARSCHUWING: Zorg dat de beschermende accudop op zijn plaats zit voordat u een losgekoppelde accuset oppakt of opbergt.

Labels op lader en accuset

Naast de pictogrammen die in deze handleiding worden gebruikt, staan de volgende pictogrammen op de labels van de lader en de accuset:



Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.



Accu opladen.



Accu opgeladen.



Accu beschadigd.



Hete/koude accuvertraging.



Niet sonderen met geleidende voorwerpen.



Beschadigde accusets niet opladen.



Uitsluitend gebruiken met accusets van Berner; andere kunnen openbarsten en tot lichamelijk letsel en schade leiden.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat beschadigde snoeren meteen vervangen worden.



Alleen opladen tussen 4°C en 40°C.



Denk aan het milieu wanneer u de accuset weggooit.



Verbrand de NiMH-, NiCd+- en Li-Ion-accusets niet.



Laadt NiMH- en NiCd-accusets op.



Laadt Li-Ion-accusets op.



Raadpleeg de technische gegevens voor de oplaadtijd.

POSITIE VAN DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat onder op de behuizing onder het typeplaatje!

Voorbeeld:

2007 XX XX
Fabricagejaar

Laders

Lees alle veiligheidsinstructies goed door voordat u uw lader gebruikt.

Laadprocedure



GEVAAR: Elektrocutiegevaar. Er is 230 volt aanwezig op laadstations. Niet sonderen met geleidende voorwerpen. Risico op elektrische schok of elektrocutie.

1. Sluit de lader aan op een geschikt stopcontact voordat u de accuset erin plaatst.
2. Plaats de accuset in de lader. Het rode (oplaad-) lampje zal doorlopend knipperen om aan te geven dat het oplaadproces begonnen is.
3. Als het rode AAN-lampje continu blijft branden, is het opladen voltooid. De accu is volledig opgeladen en mag onmiddellijk worden gebruikt of in de lader blijven.

Oplaadproces

Raadpleeg de onderstaande tabel voor het oplaadstadium van de accuset.

Oplaadstadium	
bezig met opladen	-----
volledig opgeladen	-----
hete/koude accuvertraging	-----
accuset vervangen	*****
probleem	****

Automatische verversing

De automatische verversingsmodus zal de individuele cellen in de accuset gelijkgeschakelen of balanceren op het piekvermogen van de accu. De accuset dient wekelijks bijgeladen te worden, of wanneer de accu niet langer de gebruikelijke capaciteit levert.

Om de accuset bij te laden, plaatst u de accu op de gebruikelijke manier in de lader. Laat de accuset ten minste 8 uur in de lader.

Hete/koude accuvertraging

Als de lader een accu detecteert die te heet of te koud is, start de lader automatisch een hete/koude accuvertraging, waarbij het opladen vertraagd wordt totdat de accu

NEDERLANDS

een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de acculaadmodus. Hiermee wordt een maximale levensduur van de accu gegarandeerd.

BESCHERMING TEGEN VOLLEDIGE ONTLADING

Wanneer de accuset zich in het werktuig bevindt, is deze beschermd tegen volledige ontlading

Aanbevelingen ten aanzien van opslag

1. Accu en lader kunnen het beste opgeborgen worden op een koele, droge plek. Vermijd direct zonlicht en extreme hitte of kou.
2. Langdurige opslag is niet schadelijk voor de accuset of lader. Onder de geschikte omstandigheden kunnen ze minimaal vijf jaar bewaard worden.

Beschrijving (afb. 1)



WAARSCHUWING: Verander nooit het elektrische werktuig of enig onderdeel daarvan. Dit kan schade of lichamelijke letsel tot gevolg hebben.

BEOOGD GEBRUIK

De lader 57546 werkt met NiCd-, NiMH- of Li-Ion accu's van 7.2 – 18 V. Deze laders vereisen geen aanpassing en zijn ontworpen om zo eenvoudig mogelijk mee te werken.

NIET gebruiken in vochtige omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

HOUD het werktuig uit de buurt van kinderen. Toezicht is vereist wanneer dit gereedschap wordt gebruikt door onervaren personen.

Elektrische veiligheid

Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.



Uw lader van Berner is dubbel gesoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Als het snoer moet worden vervangen, mag het gereedschap alleen worden gerepareerd door een bevoegd servicebureau of door een erkend elektricien.

Een verlengsnoer gebruiken

Als een verlengsnoer nodig is, maak dan gebruik van een goedgekeurd verlengsnoer, geschikt voor de stroominvoer van dit gereedschap (zie technische gegevens). De minimale geleidermaat is 1,5 mm². Rol bij gebruik van een haspel de kabel altijd volledig af.

ONDERHOUD

Dit product kan niet door de gebruiker worden onderhouden. Er zijn geen onderdelen in de lader die door de gebruiker vervangen kunnen worden. Onderhoud dient te worden uitgevoerd door een erkend onderhoudscentrum, om schade aan gevoelige interne onderdelen te voorkomen.

Uw lader van Berner is ontworpen om gedurende een lange periode te werken met een minimum aan onderhoud. Een permanente goede werking is afhankelijk van goed onderhoud en een regelmatige reiniging van het gereedschap.



Reinigen



WAARSCHUWING: Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werkklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

Milieu



Gescheiden inzameling. Dit product mag niet met het gewone huishoudelijke afval worden weggegooid.

Wanneer uw oude Berner-product aan vervanging toe is of het u niet langer van dienst kan zijn, gooi het dan niet bij het huishoudelijk afval. Zorg ervoor dat het product gescheiden kan worden ingezameld.



Door gebruikte producten en verpakkingen gescheiden in te zamelen, worden de materialen gerecycled en opnieuw gebruikt. Hergebruik van gerecyclede materialen voorkomt milieuvuiling en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Inzamelpunten voor gescheiden inzameling van elektrische huishoudproducten bij gemeentelijke vuilnisbergen of bij de verkoper waar u een nieuw product koopt, kunnen aan plaatselijke voorschriften gebonden zijn.

Berner biedt de mogelijkheid tot inzamelen en recyclen van afgedankte Berner-producten. Om gebruik te maken van deze service, retourneert u het product naar een van de erkende servicecentra, die deze producten voor ons verzamelen.

U kunt het adres van het dichtstbijzijnde servicecentrum opvragen via de adressen op de achterzijde van deze handleiding.



Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion, NiCd en NiMH cellen zijn recycleerbaar. Breng ze naar uw dealer of een plaatselijk recyclagecentrum. De ingezamelde accu's worden gerecycleerd of op de correcte manier weggegooid.

GARANTIE EN KLANTDIENST

Elk gereedschap, wisselstuk of accessoire wordt nog vóór de expeditie vanuit het productiebedrijf zorgvuldig gecontroleerd. Indien er op het gereedschap toch een gebrek merkbaar is, stuur het direct aan onze klantendienstcentrale of naar de dichtstbijzijnde erkende hersteldienst van het firma Berner.

De garantieperiode van 36 maanden begint vanaf de aankoopdatum, wat door de originele aankoopbon moet bewezen worden. Gedurende de garantieperiode geeft de fabrikant waarborg voor

- Het kosteloos verhelpen van mogelijke storingen
- Het kosteloos vervangen van alle beschadigde delen
- Een kosteloze en deskundige service

Een vereiste is dat dit materiaal- en/of fabricagefouten zijn en dat de machine niet verkeerd gebruikt is. Bovendien mag er uitsluitend gebruik gemaakt worden van originele accessoireonderdelen die door Berner expliciet als geschikt voor het gebruik met Berner machines aangeduid zijn.

De adressen van de erkende herteldiensten staan op de achterkant vermeld.

57546 OPLADER

Tillykke!

Du har valgt et Berner værktøj. Mange års erfaring og indgående produktudvikling og innovation gør Berner til en af de mest pålidelige partnere til professionelle brugere af elværktøj.

Tekniske data

		57546
Spænding	V_{AC}	230
Effekt	V_{DC}	7.2-18
Batteritype	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Opladningsstrøm		
nominel modus	A	3
udligningsmodus	mA	100
vedligeholdelsesmodus	mA	0
Opladningstid		
1,3 Ah batterier	min	26
2,0 Ah batterier	min	40
2,6 Ah batterier	min	52
3,0 Ah batterier	min	60
Vægt	kg	0.62
Sikringer		
Europa	230 V værktøj	10 Amp, el-net
Storbritannien & Irland	230 V værktøj	13 A, i stikkontakter

Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



FARE: Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



ADVARSEL: Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kunne** resultere i **død eller alvorlig personskade**.



FORSIGTIG: Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, **kan** resultere i **mindre eller moderat personskade**.



FORSIGTIG: Når det bruges uden sikkerhedsadvarsels symbolet, angiver det en potentielt farlig situation, der, medmindre den undgås, **kan** resultere i **beskadigelse af ejendom**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare

EF-konformitetserklæring



57546

Berner erklærer, at disse produkter, som er beskrevet under "tekniske data" er konstrueret i overensstemmelse med: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

For yderligere oplysninger, kontakt Berner på følgende adresse eller henvis til bagerst i vejledningen.

Denne enhed må ikke tages i brug før det er etableret, at batteriet, som skal tilsluttes opladeren er i overensstemmelse med 98/37/EC (indtil 28. december 2009), 2006/42/EC (fra 29. december 2009) (identificeret med CE-mærkningen på batteriet, hhv. værktøjet).

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



ADVARSEL! Læs og forstå alle anvisninger. Hvis ikke anvisningerne anført nedenfor følges, kan det føre til elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

GEM DISSE ANVISNINGER

Vigtige sikkerhedsanvisninger for alle batteriopladere

GEM DISSE ANVISNINGER: Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og brugsanvisninger for 57546 batteriopladeren.

- Læs alle anvisninger og advarselsmærkninger på opladeren, batteriet og det produkt som anvender batteriet, inden opladeren anvendes.



FARE: Fare for livsfarligt elektrisk stød. 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Det kan forårsage elektrisk stød, muligvis livsfarligt.



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Lad aldrig væske trænge ind i opladeren. Det kan medføre elektrisk stød.



FORSIGTIG: Brandrisiko For at mindske risikoen for personskade må der kun oplades originale Berner genopladelige batterier. Andre typer batterier risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage personeller materialeskade.



FORSIGTIG: Under visse forhold, med opladeren forbundet til strømforsyningen, kan fremmedlegemer få de ubeskyttede opladningskontakter inden i opladeren til at kortslutte. Fremmedlegemer af en strømførende natur som for eksempel, men ikke begrænset til, ståluld, aluminiumsfolie eller enhver form for ophobning af metalpartikler bør holdes væk fra hulrum i opladeren. Fjern altid opladeren fra strømforsyningen, når ikke der er et batteri i hulrummet. Træk opladerstikket ud, inden der udføres rengøring.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteriet med andre opladere end dem, der er vist i denne vejledning.** Opladeren og batteriet er specifikt konstrueret til at fungere sammen.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af Berner genopladelige batterier.** Anden anvendelse kan medføre brandfare, fare for elektrisk stød, eventuelt livsfarligt.
- **Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.**

- **Træk altid i stikket og ikke i ledningen ved frakobling af opladeren.** Det vil mindske risikoen for beskadigelse af stik og ledning.
- **Sørg for, at ledningen anbringes, så den ikke bliver trådt på, snublet over eller på anden måde udsat for beskadigelse eller overlast.**
- **Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt.** Anvendelse af forkerte forlængerledninger kan medføre brandfare samt fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.
- **Placer aldrig nogen genstande oven på opladeren, og placer aldrig opladeren på et blødt underlag, som kan blokere ventilationshullerne og medføre intern overophedning.** Placer opladeren væk fra andre varmekilder. Opladeren luftkøles gennem ventilationshullerne i toppen og bunden af kabinettet.
- **Anvend ikke opladeren, hvis ledning eller stik er beskadiget** — udskift dem øjeblikkeligt.
- **Anvend ikke opladeren, hvis den har været udsat for hårde stød, er blevet tabt eller på anden måde er blevet beskadiget.** Indlever den til et autoriseret serviceværksted.
- **Skil ikke opladeren ad; indlever den til et autoriseret serviceværksted, hvis der er behov for service eller reparation.** Forkert samling kan medføre brandfare eller fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.
- **Træk opladeren ud af stikkontakten, inden der udføres nogen form for rengøring.** Det mindsker risikoen for elektrisk stød. Fjernelse af batteriet vil ikke mindske denne risiko.
- Forsøg **ALDRIG** at sammenkoble 2 opladere.
- **Opladeren er konstrueret til at anvende en standard 230V strømforsyning. Forsøg ikke at anvende den med anden form for spænding.** Dette gælder ikke for bilopladeren.

GEM DISSE ANVISNINGER

Vigtige sikkerhedsanvisninger for alle batterier

Sørg for at angive katalognummer og spænding ved bestilling af udskiftningsbatterier. Henvis til diagrammet i slutningen af denne vejledning for kompatibilitet af opladere og batterier.

Batteriet er ikke fuldt opladet i den originale indpakning. Inden batteriet og opladeren anvendes, læs nedenstående sikkerhedsanvisninger. Følg dernæst de beskrevne opladningsprocedurer.

LÆS ALLE ANVISNINGER

- **Oplad og anvend ikke batteriet i sprængfarlige atmosfærer som for eksempel i nærheden af brandfarlige væsker, gasser eller støv.** Indsættelse eller fjernelse af batteriet fra opladeren kan antænde støvet eller dampene.
- Oplad kun batterierne i Berner opladere.
- **BØR IKKE stænkes med eller nedsænkes i vand eller andre væsker.**
- **Opbevar eller anvend ikke værktøjet og batteriet på steder, hvor temperaturen kan nå eller overstige 40° C (105° F) (som for eksempel udendørs skure eller metalbygninger om sommeren).**



FARE: Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt. Forsøg aldrig under nogen omstændigheder at åbne batteriet. Indsæt ikke i opladeren, hvis batteriboksen er revnet eller beskadiget. Det kan medføre elektrisk stød, eventuelt livsfarligt. Beskadigede batterier bør returneres til servicecenteret til genbrug.



ADVARSEL: Forsøg aldrig under nogen omstændigheder at åbne batteriet. Indsæt ikke i opladeren, hvis batteriboksen er revnet eller beskadiget. Undlad at knuse, tabe eller beskadige batteriet. Anvend ikke et batteri eller en oplader, som har været udsat for et hårdt stød, er blevet tabt, kørt over eller på anden vis beskadiget (dvs. gennemboret af et søm, ramt med en hammer, trådt på). Beskadigede batterier bør returneres til servicecenteret til genbrug.



FORSIGTIG: Når værktøjet ikke er i brug, lægges det til side på en stabil flade, hvor det ikke vil udgøre en fare for snublen eller fald. Nogle værktøjer med store batterier kan stå opret på batteriet, men kan let væltes.

SPECIFIKKE SIKKERHEDSANVISNINGER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKEL-METALHYDRID (NiMH)

- **Brænd ikke batteriet, selv hvis det er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteriet kan eksplodere i en brand.
- **Et lille væskeudslip fra battericellerne kan forekomme under ekstreme brugs- eller temperaturforhold.** Det angiver ikke svigt.

Men hvis den ydre forsegling er brudt:

- a. og batterivæske får kontakt med huden, vaskes denne omgående med sæbe og vand i flere minutter.
- b. og batterivæske kommer i øjnene, skylles disse med rent vand i mindst 10 minutter, og lægehjælp kontaktes øjeblikkeligt. (**Lægelig note:** Væsken er en 25-35 % opløsning af kaliumhydroxid.)

SPECIFIKKE SIKKERHEDSANVISNINGER FOR LITHIUM ION (LI ION)

- **Brænd ikke batteriet, selv hvis det er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteriet kan eksplodere i en brand. Der dannes giftige dampe og materialer ved afbrænding af lithium-ion batterier.
- **Hvis batteriindholdet kommer i kontakt med huden, vask omgående området med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, skyl vand over det åbne øje i 15 minutter eller indtil irritationen hører op. Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, oplyses det, at batterielektrolytten består af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.
- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage irritation af luftvejene.** Sørg for frisk luft. Sørg lægehjælp, hvis symptomerne fortsætter.



ADVARSEL: Brandfare. Batterivæske kan være brandfarlig, hvis den udsættes for gnister eller flammer.

Batterihætte (fig. 2)

En beskyttende batterihætte følger med til dækning af kontakterne på et udtaget batteri. Uden den beskyttende hætte på plads kan løse metalgenstande kortslutte kontakterne og forårsage brandfare og beskadige batteriet.

1. Fjern den beskyttende batterihætte, inden batteriet sættes i opladeren eller værktøjet (fig. 2A).
2. Sæt beskyttelseshætten over kontakterne straks efter, at batteriet er taget ud af opladeren eller værktøjet (fig. 2B).



ADVARSEL: Sørg for, at den beskyttende batterihætte er på plads, inden et udtaget batteri opbevares eller bæres.

Etiketter på oplader og batteri

Ud over de statiske fremstillinger i billedform, der anvendes i denne vejledning, viser etiketterne på opladeren og batteriet følgende statiske fremstillinger i billedform:



Læs brugsvejledningen inden brug.



Batteri under opladning.



Batteri opladet.



Batteri defekt.



Varm/kold batteriforsinkelse.



Undersøg aldrig med strømførende genstande.



Oplad ikke beskadigede batterier.



Anvendes kun med Berner-batterier. Andre typer risikerer at sprænges, hvilket kan forårsage person- eller materialeskade.



Udsæt den ikke for vand.



Udskift defekte ledninger med det samme.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Kassér batteriet på en miljøansvarlig måde.



Afbrænd ikke NiMH, NiCd+ og Li Ion batterier.



NiMH
NiCd

Oplader NiMH og NiCd batterier



Li Ion

Oplader Li-Ion batterier.



Se tekniske data for opladningstid.

PLACERING AF DATOMÆRKNING

Datomærkning, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetbunden under klassificeringsetiketten!

Eksempel:

2007 XX XX
Fremstillingsår

Opladere

Sørg for at læse alle sikkerhedsanvisningerne, inden opladeren tages i brug.

Opladningsprocedure



FARE: Fare for livsfarligt elektrisk stød. Der er 230 volt til stede i opladningsterminalerne. Undersøg aldrig med strømførende genstande. Fare for elektrisk stød, muligvis livsfarligt.

1. Sæt opladeren i en passende stikkontakt inden indsættelse af batteri.
2. Indsæt batteriet i opladeren. Den røde (opladnings-) lampe blinker uafbrudt som tegn på, at opladningsprocessen er startet.
3. Når batteriet er helt opladet, er den røde lampe konstant på ON. Batteriet er helt opladet og kan hermed anvendes eller efterlades i opladeren.

Opladningsproces

Se batteriets opladningstilstand i nedenstående skema.

Opladningstilstand	
oplader	-----
helt opladet	_____
varm/kold batteriforsinkelse	-----
udskift batteriet	*****
problem	*****

Automatisk opfriskning

Den automatiske opfriskningsmodus udlijner eller afbalancerer de enkelte celler i batteriet i forhold til dets maksimale ydeevne. Batterier bør friskes op ugentligt, eller når batteriet ikke længere leverer samme arbejdsmængde.

For at friske et batteri op, indsæt det i opladeren som normalt. Lad batteriet blive i opladeren i mindst 8 timer.

Varm/kold batteriforsinkelse

Når opladeren mærker et batteri, der er for varmt eller for koldt, påbegynder den automatisk en varm/kold batteriforsinkelse, som indstiller opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til opladningsmodus. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

BESKYTTELSE MOD FULD AFLADNING

Batteriet er beskyttet mod fuld afladning, når det anvendes i værktøjet.

DANSK

Anbefalinger til opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er et, som er køligt og tørt væk fra direkte sollys og overdreven varme eller kulde.
2. Langvarig opbevaring vil ikke skade hverken batteri eller oplader. Under passende forhold kan de opbevares i mindst 5 år.

Beskrivelse (fig. 1)



ADVARSEL: Modificer aldrig el-værktøjet eller dele deraf. Det kan medføre person- eller materialeskade.

TILTÆNKT BRUG

57546 opladeren accepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li-Ion batterier. Disse opladere kræver ingen justering og er konstrueret til yderst nem betjening.

BØR IKKE anvendes under våde forhold eller i nærheden af brandfarlige væsker eller gasser.

LAD IKKE børn komme i kontakt med værktøjet eller opladeren. Overvågning kræves, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

Elektrisk sikkerhed

Sørg for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.



Din Berner oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

I tilfælde af ledningsudskiftning må værktøjet kun repareres af en autoriseret servicerepræsentant eller af en kvalificeret elektriker.

Brug af forlængerledninger

Hvis der er behov for en forlængerledning, anvend en godkendt forlængerledning, som er egnet til værktøjets indgangsstrøm (se tekniske data). Den mindste lederstørrelse 1,5 mm².

Når ledningstrømle benyttes, skal ledningen altid rulles helt ud.

VEDLIGEHOLDELSE

Produktet kan ikke repareres af bruger. Der er ingen reparerbare dele inden i opladeren. Vedligeholdelse skal foretages af et autoriseret serviceværksted for at undgå skade på indvendige komponenter, som er følsomme over for statisk elektricitet.

Din Berner oplader er konstrueret til anvendelse i lang tid med mindst mulig vedligeholdelse. Forsat tilfredsstillende drift afhænger af korrekt pasning og regelmæssig rengøring.



Rengøring



ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.

Beskyttelse af miljøet



Separat indsamling. Dette produkt må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Når Berner-produktet skal udskiftes, eller hvis du ikke skal bruge det længere, må det ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffaldet. Dette produkt skal være tilgængeligt for separat indsamling.



Separat indsamling af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialerne. Genbrug af materialer forebygger miljøforurening og nedbringer behovet for råstoffer.

Lokale regler kan give mulighed for separat indsamling af elektriske husholdningsprodukter på kommunale lossepladser eller hos en forhandler, når du køber et nyt produkt.

Berner har en facilitet til indsamling og genbrug af Berner-produkter, når deres levetid er slut. Benyt dig af denne service og returner venligst dit produkt til et hvilket som helst af vores autoriserede serviceværksteder, som indsamler dem på vores vegne.

For information om nærmeste autoriserede værksted: kontakt det lokale Berner kontor på den adresse, som er opgivet i denne brugsanvisning.

Berner service

Skulle der opstå fejl på produktet, indlever det altid til et autoriseret serviceværksted. Se aktuelt katalog/ prislister om yderligere information eller kontakt Berner.

På grund af forskning og udvikling kan ovenstående specifikationer ændres, hvilket ikke meddeles separat.



Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion, NiCd og NiMH celler kan genbruges. Bring dem til din forhandler eller nærmeste genbrugsstation. De indsamlede batteripakker vil blive genbrugt eller bortskaffet på forsvarlig vis.

GARANTI OG KUNDEBETJENING

Alle elektroinstrumenter, reservedele eller tilbehør proves omhyggeligt for afsendelsen fra fabrikken. Hvis der opstår nogle fejl ved dette instrument, send dette venligst direkte til centralværkstedet eller det nærmeste Berner-reparationsværksted.

Garantitiden varer 36 måneder og begynder med den kobsdato som angives på originalkvitteringen. I denne tid garanterer vi:

- Gratis afhjælpning af fejl og skader
- Gratis udskiftning af alle defekte dele
- Gratis og kvalificeret reparationstjeneste

Kravet er, at dette er materiale- og/eller fabrikationsfejl, og at der ikke har været foretaget nogen ukorrekt brug [af maskinen]. Endvidere må der kun bruges originale reservedele, hvilket Berner udtrykkeligt har angivet som hensigtsmæssigt for brug af Berner-maskiner.

Adressen af Deres reparationsværksted er angivet under tilsvarende underskrift på bagsiden.

57546 LADDARE

Gratulerar!

Du har valt ett Berner-verktyg. Åratalers erfarenhet, omsorgsfull produktutveckling och förnyelse gör Berner till ett av de pålitligaste företagen för professionella elverktygsanvändare.

Tekniska upplysningar

		57546
Spänning	V_{AC}	230
Uteffekt	V_{DC}	7.2-18
Batterityp	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Laddningsspänning		
nominellt läge	A	3
utjämningsläge	mA	100
underhållsläge	mA	0
Laddningstid		
1,3 Ah paket	min	26
2,0 Ah paket	min	40
2,6 Ah paket	min	52
3,0 Ah paket	min	60
Vikt	kg	0.62
Säkringar		
Europa	230 V verktyg	10 ampere, elnät
Storbritannien och Irland	230 V verktyg	13 ampere, i elkontakter

Definitioner: Säkerhetsföreskrifter

Definitionerna nedan beskriver allvarlighetsgraden för vart och ett av signalorden. Vänligen läs bruksanvisningen och notera dessa symboler.



FARA! Anger en situation av omedelbar fara som, om den inte undviks, **kommer att resultera i dödsfall eller allvarlig skada.**



WARNING! Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan resultera i dödsfall eller allvarlig skada.**



OBSERVER: Anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan resultera i lindrig eller måttlig skada.**



OBSERVER: Angett utan säkerhetsvarningssymbolen anger en situation av potentiell fara som, om den inte undviks, **kan resultera i materiell skada.**



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger brandfara.

EG-deklaration om överensstämmelse



57546

Berner intygar att dessa produkter, som beskrivs under "tekniska data", har konstruerats i enlighet med: 2004/108/EG; 2006/95/EG; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

För mer information, vänligen kontakta Berner på följande adress, eller se baksidan av bruksanvisningen.

Denna enhet får inte tas i bruk före det etablerats att batteripaketet som skall kopplas till denna laddare är tillverkat i enlighet med 98/37/EG (till den 28 december 2009); 2006/42/EG (från den 29 december 2009) (identifieras genom EU-märkningen på batteripaketet respektive elverktyget).

Undertecknad ansvarar för överensstämmelsen hos teknisk data och gör denna deklaration på Berners vägnar.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



WARNING! Läs och se till att du förstår alla instruktioner. Underlåtelse att följa alla nedanstående instruktioner kan resultera i elektrisk stöt, brand och/ eller allvarlig personskada.

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Viktiga säkerhetsinstruktioner för alla batteriladdare

SPARA DESSA INSTRUKTIONER: Denna bruksanvisning innehåller viktiga säkerhets- och användningsinstruktioner för 57546 batteriladdare.

- Läs igenom alla instruktioner och varningar på laddaren, batteripaketet och den produkt som batteripaketet skall användas i innan du använder laddaren.



FARA! Fara för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.



WARNING: Fara för elektrisk stöt. Släpp inte in vätska i laddaren. Det kan leda till elektrisk stöt.



IOBSERVER: Fara för brännskada. Minska risken för personskada genom att enbart ladda laddningsbara batterier från Berner. Andra batterier kan explodera och orsaka person- och materialskada.



OBSERVER: Under vissa omständigheter, då laddaren är kopplad till väggkontakt, kan de blottade laddningskontakterna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande ledande föremål, så som – men inte begränsat till – stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metallpartiklar, bör hållas borta från laddarens hålligheter. Koppla alltid ur laddaren från elkontakten när det inte finns något batteripaket i hålet. Koppla ur laddaren före rengöring.

- **Försök INTE ladda batteripaketet med andra laddare än de som ingår i den här bruksanvisningen.** Laddaren och batteripaketet är specialkonstruerade för att fungera tillsammans.
- **Den här laddaren är inte avsedd att användas för något annat än laddning av återladdningsbara batterier från Berner.** All annan användning kan orsaka brandfara eller risk för elektrisk stöt.
- **Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- **Dra i kontakten i stället för i sladden när laddaren kopplas ur.** Det minskar risken för skada på den elektriska sladden och kontakten.

- **Se till att sladden ligger så att den inte går att trampa på, snava över eller på annat sätt blir utsatt för skada eller påfrestning.**
- **Använd inte förlängningssladd om det inte är absolut nödvändigt.** Användande av olämplig förlängningssladd kan resultera i brandfara eller elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.
- **Placera inte föremål ovanpå laddaren och placera inte laddaren på en mjuk yta som kan blockera ventilationsspringorna och på så sätt orsaka för stor inre upphetning.** Placera laddaren långt från värmekällor. Laddaren ventileras genom ventilationspringor ovanpå och under laddarens hus.
- **Använd inte laddare med skadad sladd eller kontakt – byt genast ut dem.**
- **Använd inte laddaren om den har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet eller på annat sätt skadats.** Ta den till en auktoriserad reparatör.
- **Montera inte isär laddaren. Ta den istället till en auktoriserad reparatör när service eller reparation behövs.** Felaktig återmontering kan resultera i risk för elektrisk stöt, död med elektrisk ström eller brand.
- **Koppla ur laddaren från eluttagen före rengöring. Det minskar risken för elektrisk stöt.** Borttagning av batteripaketet minskar inte risken.
- **Försök ALDRIG koppla ihop två laddare.**
- **Laddaren är utformad för att drivas med standard 230 V hushållsel. Försök inte använda den med annan spänning.** Detta gäller inte billaddaren.

SPARA DE HÄR INSTRUKTIONERNA

Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla batteripaket

Se till att inkludera katalognummer och spänning när du beställer utbytesbatteripaket. Se tabellen i slutet av den här bruksanvisningen för överensstämmelse mellan laddare och batteripaket.

Batteripaketet är inte fullt laddat vid leverans. Läs säkerhetsinstruktionerna nedan innan du använder batteripaketet och laddaren. Följ sedan de laddningsprocedurer som beskrivs.

LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Du skall inte ladda eller använda batteriet i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Att sätta i eller ta ut batteriet från laddaren kan antända damm eller gaser.

SVENSKA

- Ladda enbart batteripaketet i Berner-laddare.
- **STÅNK INTE** på batteripaketet med vatten eller andra vätskor och doppa inte ner dem i vätska.
- **Verktyget och batteripaketet skall inte förvaras eller användas i miljöer där temperaturen kan nå eller överstiga 40 °C (105 °F) (så som utomhuskyl eller metallbyggnader under sommarmånaderna).**



FARA: Risk för död med elektrisk ström. Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Det kan orsaka elektrisk stöt eller död med elektrisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.



WARNING: Försök aldrig, av någon som helst orsak, att öppna ett batteripaket. Sätt inte i batteripaketet i laddaren om höljet är sprucket eller skadat. Låt inte batteripaketet krossas, tappas i golvet eller skadas. Använd inte ett batteripaket som har fått en kraftig stöt, har tappats i golvet, körts över eller på annat sätt skadats (t.ex. genomborrats av en spik, slagits med en hammare, trampats på). Skadade batteripaket skall returneras till ett servicecenter för återvinning.



OBSERVER: När verktyget inte används, skall det placeras liggande på sidan, på stabilt underlag och på ett ställe där det inte går att snava över det eller där det kan falla ner. Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men kan lätt vältras.

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR NICKELKADMIUM (NiCd) OCH NICKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänta.** Batteripaketet kan explodera i eld.
- **En liten vätskeläcka från batteripaketets celler kan uppstå under extrem användning eller temperatur.** Detta betyder inte att batteripaketet slutat fungera. Om den yttre förseglingen går sönder:
 - a. Om du får batterivätska på huden, ska du genast tvätta området med tvål och vatten under flera minuter.
 - b. Om du får batterivätska i ögonen ska du spola med rent vatten i minst 10 minuter och omedelbart

söka läkarvård. (**Medicinsk anmärkning:** Vätskan är en lösning med 25-35 procent kaliumhydroxid.)

SPECIELLA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIJON (LI ION)

- **Bränn inte batteripaketet även om det är svårt skadat eller helt uttjänt.** Batteripaketet kan explodera i eld. Giftiga ångor och ämnen bildas när litiumjonbatterier brinner.
- **Om batteriinnehållet kommer i kontakt med huden ska du omedelbart tvätta området med mild tvål och vatten.** Om du får batterivätska i ögat ska du spola det öppna ögat med vatten i minst 15 minuter eller tills irritation upphör. Om du behöver söka medicinsk hjälp, är batteriets elektrolyt sammansatt av en blandning av vätskor av organiska karbonat och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan orsaka irritation i andningsorganen.** Släpp in frisk luft. Om symptomen kvarstår, sök medicinsk hjälp.



WARNING: Risk för brännskada. Batterivätskan kan antändas om den utsätts för gnistor eller lågor.

Batterilock (bild 2)

Ett batteriskyddslock finns som täcker det losstagna batteripaketets kontakter. Om batteripaketet inte har skyddslocket på, kan lösa metallföremål kortsluta kontakterna och orsaka brandfara, samt skada batteripaketet.

1. Ta av batteriskyddslocket innan du sätter in batteripaketet i laddaren eller verktyget (Bild 2A).
2. Sätt på skyddslocket omedelbart efter det att du tagit ut batteripaketet ur laddaren eller verktyget (Bild 2B).



WARNING: Se till att batteriskyddslocket sitter på plats innan du lägger undan eller bär det losstagna batteripaketet.

Etiketter på laddare och batteripaket

Förutom bilderna i den här bruksanvisningen, visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande symboler:



Läs bruksanvisningen före användandet.



Batteri laddas.



Batteri laddat.



Batteri defekt.



Fördröjning för varmt/kallt paket.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Använd enbart med Berner batteripaket, andra kan explodera och orsaka personskada och materiella skador.



Utsätt inte för vatten.



Byt omedelbart ut defekta sladdar.



Ladda enbart i temperaturer mellan 4 °C och 40 °C.



Omhänderta batteripaket på ett miljövänligt sätt.



Bränn inte NiMH, NiCd+ och Li-ion batteripaketen.



Laddar NiMH- och NiCd batteripaket.



Laddar Li-ion-batteripaket.



Se tekniska upplysningar för laddningstid.

PLACERING AV DATUMKOD

Datumkoden, som även inkluderar tillverkningsår, står tryckt på verktygsbasen nedanför klassificeringsetiketten!

Exempel:

2007 XX XX
Tillverkningsår

Laddare

Se till att läsa alla säkerhetsföreskrifter innan du använder din laddare.

Laddningsprocedur



FARA: Risk för död med elektrisk ström. Laddningspolerna är strömförande med 230 volt. Stick inte in ledande föremål. Fara för elektrisk stöt eller död med elektrisk ström.

1. Anslut laddaren till ett lämpligt uttag innan du sätter fast batteripaketet.
2. Sätt batteripaketet i laddaren. Den röda (laddnings)lampan kommer då att blinka oavbrutet, vilket visar att laddningen har satt igång.
3. När laddningen är avslutad kommer detta att visas genom att den röda lampan LYSER stadigt. Paketet är då fulladdat och kan användas genast eller lämnas i laddaren.

Laddningsprocess

Se tabellen nedan för batteripaketets laddningsstatus.

Laddningsstatus	
laddar	-----
fulladdat	_____
fördröjning för att paketet är varmt/kallt	-----
byt ut batteripaketet	*****
problem	*****

Automatisk balansering

Den automatiska balanseringen jämnar ut eller balanserar de individuella cellerna i batteripaket till dess toppkapacitet. Batteripaket bör balanseras varje vecka eller var gång batteripaketet inte längre presterar som förut.

För att balansera ditt batteripaket placerar du det i laddaren som vanligt. Låt batteripaketet sitta kvar i laddaren i minst 8 timmar.

Fördröjning för varmt/kallt paket

Om laddaren känner av att ett batteripaket är för varmt eller för kallt kommer det automatiskt att initiera en fördröjning för varmt/kallt paket, som kommer att stoppa laddningen tills batteriet har uppnått lämplig temperatur. Sedan kommer laddaren automatiskt att ställa om sig till laddning. Den här funktionen garanterar maximal batterilivslängd.

SKYDD MOT DJUP URLADDNING.

Batteripaketet är skyddat mot djup urladdning då det används i verktyget.

Förvaringsrekommendationer

1. Det är bäst att förvara batteripaketen på en sval och torr plats utom räckhåll för direkt solljus och stark hetta eller köld.
2. Långvarig förvaring kommer inte att skada batteripaket eller laddaren. Under lämpliga förhållanden kan de förvaras i 5 år eller mer.

SVENSKA

Beskrivning (bild 1)



VARNING! Modifiera aldrig elverkytet eller delar av det. Det kan orsaka materiella skador eller personskador.

AVSEDD ANVÄNDNING

57546-laddaren fungerar för 7,2–18 V NiCd, NiMH eller Li-Ion-batterier. Dessa laddare behöver ingen justering och är designade för att vara så lätta som möjligt att använda.

Använd **INTE** i fuktiga miljöer, eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Tillåt **INTE** barn att komma i kontakt med verkytet. Övervakning krävs då detta verktyg används av oerfarna personer.

Elsäkerhet

Försäkra dig om att laddarens spänning motsvarar spänningen i elnätet.



Din Berner-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och därför behövs inte en jordad sladd.

Vid sladdbyte, får verkytet enbart repareras av auktoriserad serviceverkstad eller kvalificerad elektriker.

Användning av förlängningssladd

Om det behövs en förlängningssladd skall du använda en godkänd förlängningssladd som är lämpad för elintaget hos det här verkytet (se tekniska upplysningar). Minimal ledarstorlek är 1,5 mm².

Rulla alltid ut sladden fullständigt då du använder en kabelrulle.

UNDERHÅLL

Den här produkten kan inte repareras av användaren. Det finns inga delar inuti laddaren som kan repareras av användaren. Service hos en auktoriserad reparatör krävs för att undvika skador på inre komponenter som är känsliga för statisk elektricitet.

Din Berner-laddare har utformats för att fungera under lång tid med mycket lite underhåll. Långvarig och god funktion är beroende av lämpligt underhåll och regelbunden rengöring.



Rengöring



VARNING! Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens

utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

Miljöskydd



Särskild insamling. Denna produkt får inte kastas bland vanliga hushållssopor.



Om du någon gång i framtiden behöver ersätta din Berner-produkt med en ny, eller inte längre behöver den, ska du inte kasta den i hushållssoporna. Denna produkt skall lämnas till särskild insamling.



Efter insamling av använda produkter och förpackningsmaterial kan materialen återvinnas och användas på nytt. Användning av återvunna material sköner miljön och minskar förbrukningen av råvaror.

Enligt lokal lagstiftning kan det förekomma särskilda insamlingar av uttjänt elutrustning från hushåll, antingen vid kommunala miljöstationer eller hos detaljhandlaren när du köper en ny produkt.

Berner erbjuder en insamlings- och återvinningstjänst för Berner-produkter när de en gång har tjänat ut. För att du skall kunna utnyttja den, ber vi dig att återlämna produkten till en auktoriserad reparationsoch servicerepresentant som samlar in produkterna för vår räkning.

Adressen till närmaste auktoriserade verkstad får du genom kontakt med den lokala Berner- företrädare, vars adress du återfinner i manualen.

Berner service

Skulle fel uppstå på maskinen, lämna då alltid in den till en auktoriserad serviceverkstad. Se aktuell prislista/katalog för vidare information eller kontakta Berner.

På grund av forskning och utveckling kan ovanstående specifikationer ändras vilket inte meddelas separat.



Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertaras med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.

- Li-Ion, NiCd och NiMH batterier kan återvinnas. Ta med dem till din handlare eller lokala återvinningscentral. De insamlade batteripaketerna återvinns eller avyttras på lämpligt sätt.

GARANTI OCH KUNDSERVICE

Alla elektroinstrument, reservdelar eller tillbehör prövas grundligt för avsändningen från fabriken. Om det uppstår några fel vid det här instrumentet, sänd detta direkt till central verkstaden eller den närmaste Berner-reparationsverkstad.

Garantitiden varar 36 månader och börjar med det där köpsdatumet som anges på originalkvittensen. I den här tiden garanterar vi:

- Gratisavhjälpning av fel och skador
- Gratisutbyte av alla defekta delar
- Gratis och kvalificerad reparationstjänst

Kravet är att dessa är materiella och/eller tillverkningsdefekter och att det inte har varit någon olämplig funktion [av maskinen]. Dessutom får endast originaltillbehör användas, som Berner uttryckligen har identifierat som passande för funktionen med Berner-maskiner.

Adressen av Er reparationsverkstad är angiven under resp. underskrift på baksidan.

57546 LADER

Gratulerer!

Du har valgt et verktøy fra Berner. Mangeårig erfaring, grundig produktutvikling og nyskaping gjør Berner til en svært pålitelig partner for profesjonelle brukere av elektriske verktøy.

Tekniske data

	57546
--	--------------

Spenning	V_{AC}	230
----------	----------	-----

Effekt	V_{DC}	7.2-18
--------	----------	--------

Batteritype	NiCd, NiMH, Li-Ion	
-------------	--------------------	--

Ladespenning		
nominell modus	A	3
utjevningsmodus	mA	100
vedlikeholdsmodus	mA	0

Ladetid		
1,3 Ah pakker	min	26
2,0 Ah pakker	min	40
2,6 Ah pakker	min	52
3,0 Ah pakker	min	60

Vekt	kg	0.62
------	----	------

Sikringer

Europa	230 V verktøy	10 A, nettspenning
--------	---------------	--------------------

Storbritannia og Irland	230 V verktøy	13 A, i støpsler
-------------------------	---------------	------------------

Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



FARE: Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



ADVARSEL: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



FORSIKTIG: Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.



FORSIKTIG: Når dette brukes uten sikkerhetsvarselsymboler, foreligger det en potensielt farlig situasjon som, hvis den ikke unngås, kan føre til **materiell skade**.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

Overensstemmelseserklæring med EU



57546

Berner erklærer at disse produktene, beskrevet under "teknisk data", har blitt laget i samsvar med: 2004/108/EC; 2006/95/EC; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Ytterligere informasjon fås ved å ta kontakt med Berner på adressen nedenfor eller ved å slå opp bakerst i brukerhåndboken.

Denne enheten må ikke brukes før det er fastslått at batteripakken, som skal brukes sammen med denne laderen, er i samsvar med 98/37/EC (til 28. desember 2009); 2006/42/EC (fra 29. desember 2009) (identifisert ved CE-merkingen både på laderen og elektroverktøyet)

Undertegnede er ansvarlig for alle tekniske data og stadfester denne erklæringen på vegne av Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



ADVARSEL! Les og sørg for å forstå alle bruksanvisningene. Ved å unnlate og følge alle anvisningene nedenfor kan dette føre til elektrisk støt, brann og/eller alvorlig personskade.

TA VARE PÅ DISSE BRUKSANVISNINGENE

Viktige sikkerhetsinstruksjoner som gjelder alle batteriladere

TA VARE PÅ DISSE INSTRUKSJONENE:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhet- og bruksanvisninger for 57546-batteriladeren.

- Før batteriet og laderen brukes, les alle bruksanvisningene og advarselsene på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



FARE: Fare for dødelig elektrosjokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminalene. Bruk ikke strømledende gjenstander. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk støt.



ADVARSEL: Fare for elektrisk sjokk. Ikke la væske trenge inn i laderen. Elektrisk sjokk kan bli resultatet.



FORSIKTIG: Forbrenningsfare. For å redusere risikoen for skade, lad kun Berner oppladbare batterier. Andre typer batterier kan eksplodere og forårsake personskade og andre skader.



FORSIKTIG: Under visse omstendigheter, hvis laderen er pluggert inn i kontakten, kan de utsatte ladekontaktene inne i laderen bli kortsluttet av fremmedlegemmer. Strømledende fremmedlegemmer, som bør holdes borte fra laderommene, kan være, men er ikke begrenset til, stålull, aluminiumsfolie eller oppbygging av metallpartikler. Trekk alltid laderen ut av kontakten når batteripakken ikke ligger på plassen sin. Frakoble laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er angitte i denne håndboken.** Laderen og batteripakken er spesielt laget for at de skal kunne brukes sammen.
- **Disse laderne er ikke ment til annen bruk enn oppladning av Berner oppladbare batterier.** All annen bruk kan resultere i at det kan begynne å brenne, i elektrisk sjokk eller i dødelig elektrisk støt.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**

- **Trekk i støpselet istedenfor i ledningen når du kobler fra laderen.** Dette vil redusere risikoen for skade på støpselet og ledningen.
 - **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke kan bli tråkket på, snublet over, eller på andre måter skades eller overbelastet.**
 - **Ikke bruk skjøteledning med mindre det er absolutt nødvendig.** Bruk av feil skjøteledning kan resultere i brannrisiko, elektrisk sjokk eller dødelig elektrisk støt.
 - **Pass på at det verken settes gjenstander oppå laderen eller at laderen ikke plasseres på myke overflater, som kan blokkere ventilasjonshullene og resultere i at det blir veldig varmt inne i laderen.** Plasser laderen på god avstand fra all varme. Laderen er ventilert både gjennom slissene på toppen og i bunnen av beholderen.
 - **Ikke bruk laderen med skadet ledning eller støpsele** — de må skiftes ut umiddelbart.
 - **Ikke bruk laderen hvis den har fått et hardt slag, blitt slått i bakken eller på andre måter blitt skadet.** Ta den til et autorisert servicesenter.
 - **Ikke demonter laderen; ta den med til et autorisert servicesenter når service eller reparasjon er påkrevd.** Feilmontering kan medføre elektrisk sjokk, dødelig elektrisk støt eller brann.
 - **Frakoble laderen fra stikkkontakten før det gjøres forsøk på rengjøring.** Dette vil redusere risikoen for elektrisk sjokk. Fjerning av batteripakken vil ikke redusere denne risikoen.
 - **ALDRI forsøk å koble 2 ladere sammen.**
 - **Laderen er laget til å brukes på samme standard 230V elektrisk strøm, som også brukes i en husholdning. Ikke prøv å bruke den på annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.
- TA VARE PÅ DISSE BRUKSANVISNINGENE**

Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakkene

Når du bestiller batteripakker ved utskiftning, pass på at du inkluderer katalognummer og spenning. Sjekk tabellen, som finnes bak i denne manualen, når det gjelder at ladere og batteripakker passer.

Batteripakken er ikke fullt ladet når den tas ut av kartongen. Les sikkerhetsinstruksjonene nedenfor før bruk av batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyren som beskrevet.

NORSK

LES ALLE BRUKSANVISNINGENE.

- **Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive atmosfærer, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Innsetting eller fjerning av batteriet kan sette fyr på støv eller gasser.
- *Lad kun batteripakkene i Berner ladere.*
- **IKKE** søl eller legg i vann eller annen væske.
- **Ikke oppbevar eller bruk verktøyet og batteripakken på steder hvor temperaturen kan nå eller overskride 40 °C (slik som i skjul eller metallbygninger om sommeren).**



FARE: Fare for dødelig elektroshokk. Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Dette kan medføre elektrisk sjokk eller dødelig elektroshokk. Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.



ADVARSEL: Prøv aldri å åpne en batteripakke, uansett grunn. Hvis batteripakkens beholder er sprukket eller skadet bør den ikke settes inn i laderen. Ikke knus, mist eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et skarpt støt, blitt mistet, kjørt over eller skadet på noen måte (m.a.o. stukket med en spiker, slått med en hammer, tråkket på). Skadede batteripakker bør returneres til et servicesenter for resirkulering.



FORSIKTIG: Når verktøyet ikke er i bruk må det legges på siden på en stabil overflate, hvor det ikke vil forårsake at en snubler eller faller på det. Noen verktøyer, som inneholder store batteripakker, kan stå rett opp og ned på batteripakken, men de kan lett falle ned.

SÆRSKILTE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR NIKKELKADMIUM (NiCd) ELLER NIKKELMETALLHYDRID (NiMH)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann.
- **En liten væskelekkasje fra batteripakkens celler kan oppstå under ekstreme brukseller temperaturomstendigheter.** Dette er ikke et tegn på at noe er galt. Imidlertid, hvis den ytre forseglingen er ødelagt: a. og batterivæske kommer på huden din, vask øyeblikkelig med såpe og vann i flere minutter.

- b. Hvis du får batterivæske i øynene dine bør du skylle dem med rent vann i et minimum av 10 minutter og så oppsøke medisinsk hjelp øyeblikkelig. (**Medisinsk merknad:** Væskene er en 25-35 % oppløsning med kaliumhydroksid.)

SÆRSKILTE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM ION (LI ION)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller er fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når litium ion batteripakker er brent.
- **Hvis batteriinnholdet kommer i kontakt med huden, vask den øyeblikkelig med mild såpe og vann.** Hvis batterivæske kommer inn i øynene, skyll med vann i 15 minutter eller til irritasjonen avtar. Hvis medisinsk tilsyn er nødvendig, er batterielektrolytten sammensatt av en blanding av flytende, organiske karbonater og litiumsalter.
- **Innholdet av åpnede battericeller kan forårsake åndedrettsirritasjon.** Få frisk luft. Om symptomene vedvarer, oppsøk medisinsk tilsyn.



ADVARSEL: Forbrenningsfare. Batterivæske kan være brannfarlig hvis den er utsatt for gnist eller flamme.

Batterihette (fig. 2)

En beskyttende batterihette dekker og beskytter kontaktene når batteripakken er tatt av. Hvis batterihetten ikke sitter på, kan løse metallgjenstander kortslutte kontaktene. Dette er brannfarlig og kan skade batteripakken.

1. Ta av den beskyttende batterihetten før du setter batteripakken i laderen eller verktøyet (fig. 2A).
2. Sett batterihetten over kontaktene med en gang du tar batteripakken ut av laderen eller verktøyet (fig. 2B).



ADVARSEL: Pass på at den beskyttende batterihetten sitter på før du bærer en løs batteripakke eller legger den til oppbevaring.

Merker på lader og batteripakke

Foruten symbolene i denne brukerhåndboken, viser merkene på laderen og batteripakken følgende symboler:



Les brukerhåndboken før bruk.



Batteriet lades.



Batteriet er ladet.



Defekt batteri.



Forsinkelse ved varm/kald batteripakke.



Bruk ikke strømledende gjenstander.



Lad ikke skadde batteripakker.



Skal kun brukes med Berner batteripakker. Andre typer batteripakker kan eksplodere og forårsake både personskade og materiell skade.



Skal ikke utsettes for vann.



Defekte ledninger skal skiftes ut med en gang.



Skal bare lades i temperaturer mellom 4 og 40 °C.



Ta hensyn til miljøet når batteripakken skal kasseres.



Ikke brenn batteripakken NiMH, NiCd+ og Li-Ion.



Lader NiMH- og NiCd-batteripakker.



Lader Li-Ion batteripakker.



Ladetid er angitt under tekniske spesifikasjoner.

PLASSERING AV DATOKODE

Datokode, som også inkluderer produksjonsåret, er trykt på beholderens base under klassifiseringsetiketten!

Eksempel:

2007 XX XX
Produksjonsår

Ladere

Sørg for å ha lest alle sikkerhetsinstruksjonene før du bruker laderen

Ladeprosedyre



FARE: Fare for dødelig elektroshokk. 230 volt er tilstede ved ladeterminale. Bruk ikke strømledende gjenstander. Fare for elektrisk sjokk eller dødelig elektroshokk.

1. Plugg laderen inn i en passende kontakt før du setter inn batteripakken.
2. Sett inn batteripakken i laderen. Naar den røde lampen, under oppladning, blinker hele tiden er det tegn på at selve oppladningen har begynt.
3. Fullført lading indikeres ved at den røde lampen lyser kontinuerlig PÅ. Pakken er helt ladet og kan nå brukes eller etterlates i laderen.

Ladeprosessen

Se tabellen nedenfor når det gjelder ladestatus for batteripakken.

Ladestatus	
lader	-----
fullstendig ladet	-----
varm/kald pakke forsinkelse	-----
skift ut batteripakke	*****
problem	*****

Automatisk balansering av battericellene

Modusen for automatisk balansering av battericellene balanserer de individuelle cellene i batteripakken slik at kapasiteten kan utnyttes maksimalt. Batteripakker skal balanseres en gang i uken eller når batteripakkens ytelse er svekket.

Balanser batteripakken ved å legge batteriet i laderen på vanlig måte. La batteripakken ligge i laderen i minst 8 timer.

Forsinkelse ved varm/kald batteripakke

Hvis laderen registrerer at batteriet er for varmt eller for kaldt, legges det automatisk inn en forsinkelse som følge av dette. Batteriet blir ikke ladet før batteripakken har oppnådd riktig temperatur. Laderen går deretter automatisk inn i lademodus. Denne funksjonen gjør at batteriet varer lengst mulig.

BESKYTTELSE MOT FOR MYE UTLADING

Batteripakken er beskyttet mot for mye utlading når den brukes i verktøyet.

Anbefalinger ved oppbevaring

1. Det beste oppbevaringsstedet er et sted som er kjølig og tørt og uten direkte sollys, samt at det ikke er for lav eller for varm temperatur.
2. Langvarig oppbevaring er ikke skadelig for batteripakken eller laderen. Disse kan, under riktige forhold, oppbevares i 5 år eller mer.

NORSK

Beskrivelse (fig. 1)



ADVARSEL: Verktøyet eller delene skal aldri endres. Dette kan medføre både materiell skade og personskade.

TILTENKT BRUK

Din 57546 lader aksepterer 7,2 – 18 V NiCd, NiMH eller Li Ion batterier. Disse laderne krever ingen justeringer og er laget slik at de skal være så enkle som mulig å bruke.

MÅ IKKE brukes ved høy luftfuktighet eller nær antennelige væsker eller gasser.

LA IKKE barn oppholde seg i nærheten av verktøyet. Det kreves overoppsyn når uerfarne operatører bruker dette verktøyet.

Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.



Denne Berner-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd at den brukes med jordledning.

Hvis ledningen på verktøyet må skiftes ut bør det kun utføres av en autorisert serviceagent eller en kvalifisert elektriker.

Å bruke skjøteledning

Hvis du må bruke skjøteledning, skal du bruke en godkjent skjøteledning, som er beregnet på inngangseffekten i dette verktøyet (se tekniske spesifikasjoner). Minste lederstørrelse er 1,5 mm².

Hvis du bruker ledningsspole, skal du alltid rulle ledningen helt ut.

VEDLIKEHOLD

Dette produktet trenger ikke service av bruker. Det er ingen deler på innsiden av laderen som behøver service av bruker. Service av et autorisert servicesenter er påkrevd for å unngå skader på statiske, følsomme, interne komponenter.

Elektriske verktøy fra Berner er fremstilt for langtidsbruk med minimalt vedlikehold. Kontinuerlig bruk avhenger av riktig behandling og regelmessig rengjøring av verktøyet.



Rengjøring



ADVARSEL: Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra

eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

Miljøvern



Kildesortering. Dette produktet må ikke kastes i det vanlige husholdningsavfallet.

Hvis du finner ut at Berner-produktet ditt må skiftes ut, eller hvis du ikke lenger har bruk for det, må du unnlate å kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sørg for at dette produktet gjøres tilgjengelig for kildesortering.



Kildesortering av brukte produkter og emballasje gjør det mulig å resirkulere materialer og bruke dem igjen. Gjenbruk av resirkulerte materialer bidrar til å forhindre forurensning av miljøet og reduserer behovet for råmaterialer.

Lokale regelverk kan legge tilrette for kildesortering av elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale deponier eller gjennom forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

Berner har tilrettelagt for innsamling og resirkulering av Berner-produkter etter at de har utpilt sin rolle. For å benytte deg av denne tjenesten, vennligst returner produktet ditt til et av våre autoriserte serviceverksteder, som vil samle inn produktene for oss.

For informasjon om nærmeste autoriserte serviceverksted, ta kontakt med det lokale Bernerkontoret på den adressen som er oppgitt i denne bruksanvisningen.

Berner service

Dersom det skulle oppstå feil med maskinen, lever den til et autorisert serviceverksted. (Se aktuell prisliste/katalog for ytterligere informasjon eller ta kontakt med Berner).

På grunn av forskning og utvikling kan ovenstående spesifikasjoner bli endret, noe som ikke blir opplyst separat.



Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasseres:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.

- Li-Ion, NiCd og NiMH-celler kan resirkuleres. Ta dem med til en forhandler eller et lokalt gjenvinningscenter. Innsamlede batteripakker blir gjenvunnet eller kassert på forsvarlig måte.

GARANTI OG KUNDEBETJENING

Alle elektroinstrumenter, reservedeler eller tilbehør proves omhyggeligt for avsendelsen fra fabrikken. Hvis det oppstår noen feil ved dette instrumentet, send dette vennligst direkte til sentralverkstedet eller det nærmeste Berner-reparasjonsverkstedet.

Garantitiden varer 36 måneder og begynner med den kjøpedatum som er angitt på originalkvitteringen.

I denne tiden garanterer vi:

- Gratis avhjelpning av feil og skader
- Gratis utskifting av alle defekte deler
- Gratis og kvalifisert reparasjonstjeneste

Kravet er at dette er material- og/eller produksjonsfeil og at maskinen ikke er brukt på feil måte. Videre skal bare originalt tilbehør være brukt, som er godkjent av Berner spesielt som passende for bruk med Berner maskiner.

Adressen av Deres reparasjonsverksted er angitt under tilsvarende underskrift på baksiden.

57546-LATURI

Onnittelut!

Olet valinnut Berner-työkälun. Vuosien kokemuksen, perusteellisen tuotekehittelyn ja innovaation ansiosta Berner on yksi luotettavimmista kumppaneista ammattityökalujen käyttäjille.

Tekniset tiedot

		57546
Jännite	V_{AC}	230
Teho	V_{DC}	7.2-18
Akkutyypit	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Latausvirta		
nimellistila	A	3
tasaustila	mA	100
huoltotila	mA	0
Latausaika		
1,3 Ah -akut	min	26
2,0 Ah -akut	min	40
2,6 Ah -akut	min	52
3,0 Ah -akut	min	60
Paino	kg	0.62
Varokkeet		
Eurooppa	230 V:n työkalut	10 A, verkkovirran varoke
Iso-Britannia ja Irlanti	230 V:n työkalut	13 A, pistokkeen varoke

Määritelmät: Turvallisuuohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



VAARA: Ilmaisee välitöntä vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetys tai vakava vamma.**



VAROITUS: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla hengenmenetys tai vakava vamma.**



HUOMIO: Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena voi olla vähäinen tai keskinkertainen vamma.**



HUOMIO: Merkintä ilman varoituskolmiota ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **voi seurauksena olla omaisuuden vahingoittuminen.**



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

EY-vaatimustenmukaisuusvakuutus



57546

Berner ilmoittaa, että kohdassa "tekniset tiedot" kuvatut tuotteet on suunniteltu seuraavien dokumenttien mukaisesti: 2004/108/EY; 2006/95/EY; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Lisätietoja saat Berneriltä alla olevasta osoitteesta tai käsikirjan takakannesta.

Laitetta ei saa ottaa käyttöön, ennen kuin on varmistettu, että laitteeseen yhdistettävä voimatyökalu on standardien 98/37/EY (28.12.2009 saakka) ja 2006/42/EY (29.12.2009 alkaen) mukainen. (Tarkista, että akussa on voimatyökalua vastaava CE-merkintä).

Allekirjoittanut on vastuussa teknisen tiedoston tuottamisesta ja antaa tämän ilmoituksen Bernerin puolesta.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



VAROITUS! Lue kaikki ohjeet siten, että ymmärrät niiden sisällön. Ellei seuraavia ohjeita noudateta, seurauksena voi olla sähköisku, tulipalo ja/tai vakava vamma.

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET

Kaikkia akkulatureita koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET: Tämä opas sisältää 57546-akkulatureita koskevia tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita.

- Lue kaikki ohjeet sekä laturin, akun ja akkukäyttöisen laitteen varoitusmerkinnät ennen laturin käyttämistä.



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.



VAROITUS: sähköiskun vaara. Älä päästä laturin sisään nestettä. Seurauksena voi olla sähköisku.



HUOMIO: palovammavaara. Estä henkilövahingot lataamalla vain uudelleen ladattavia Berner-akkuja. Muuntyyppiset akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



HUOMIO: Kun laturi on kytkettynä virtalähteeseen, vieras materiaali voi joissakin olosuhteissa aiheuttaa oikosulun laturin sisällä olevissa paljaissa latausliittimissä. Huolehdi siksi, ettei laturin aukkoihin pääse johtavaa materiaalia, esimerkiksi teräsvillaa, alumiinifoliota tai metallihiukkasia. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta aina, kun latausliittimessä ei ole akkuja. Irrota laturi pistorasiasta ennen puhdistusta.

- **ÄLÄ lataa akkuja muilla kuin tässä ohjekirjassa mainituilla latureilla.** Laturi ja akku on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä.
- **Näitä latureita saa käyttää ainoastaan Bernerin ladattavien akkujen kanssa.** Muunlainen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Älä altista laturia vesi- tai lumisateelle.**
- **Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta vetämällä pistokkeesta. Älä vedä johdosta.** Näin virtapistoke ja -johto eivät vaurioidui.
- **Sijoita virtajohto siten, ettei kukaan astu sen päälle, kompastu siihen tai ettei se muutoin vaurioidui tai kuornitu.**

- **Käytä jatkojohtoa vain silloin, kun se on ehdottoman välttämätöntä.** Vääränlaisen jatkojohdon käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai sähköiskun, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Älä käytä laturin päälle esineitä äläkä pane sitä pehmeälle alustalle, joka voi tukkia tuuletusaukot ja johtaa siten laitteen ylikuumentumiseen.** Aseta laturi kauas lämmönlähteistä. Laturin ilmastointiaukot ovat kotelon päällä ja pohjassa.
- **Älä käytä laturia, jos virtajohto tai -pistoke on vaurioitunut** – vaihdeta ne heti uusiin.
- **Älä käytä laturia, jos siihen on osunut kova isku tai jos se on pudonnut tai muutoin vaurioitunut.** Toimita se valtuutettuun huoltoliikkeeseen.
- **Älä pura laturia osiin, vaan vie se tarvittaessa huollettavaksi tai korjattavaksi valtuutettuun huoltoliikkeeseen.** Jos kokoat laitteen väärin, seurauksena voi olla tulipalo tai sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan.
- **Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Tämä vähentää sähköiskuvaaraa.** Akun irrottaminen ei vähennä sähköiskuvaaraa.
- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta laturia toisiinsa.
- **Laturi on tarkoitettu käytettäväksi kotitaloussähköön 230 voltin vakiojännitteellä. Älä yritä käyttää sitä muulla jännitteellä.** Tämä ei koske ajoneuvojen latureita.

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET

Kaikkia akkuja koskevat tärkeät turvallisuusohjeet

Varmista osanumero ja jännite, kun tilaat vaihtoakkua. Tarkista laturin ja akun yhteensopivuus tämän ohjekirjan lopussa olevasta taulukosta.

Pakkauksesta otettu akku ei ole täyteen ladattu. Lue seuraavat turvallisuusohjeet ennen akun ja laturin käyttöä. Noudata annettuja latausohjeita.

LUE KAIKKI OHJEET.

- **Älä lataa tai käytä akkuja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun liittäminen laturiin tai siitä irrottaminen saattaa sytyttää pölyn tai kaasun.
- **Lataa akku vain Berner-laturilla.**
- **ÄLÄ** läiskytä vettä tai muuta nestettä laturin päälle äläkä upota sitä nesteeseen.
- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkuja tilassa, jonka lämpötila voi nousta 40 °C:seen (105 ° F) tai sitä korkeammaksi (kuten ulkovojoissa tai metallisissa rakennuksissa kesällä).**

SUOMI



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytyntä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Seurauksena voi olla sähköisku, joka voi johtaa kuolemaan. Vaurioituneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.



VAROITUS: Älä koskaan yritä avata akkua mistään syystä. Älä liitä säröytyntä tai vaurioitunutta akkua laturiin. Älä murskaa, pudota tai vahingoita akkua. Älä käytä akkua tai laturia, johon on kohdistunut kova isku, joka on pudonnut, jonka päälle on ajettu tai joka on muutoin vaurioitunut (esimerkiksi lävistetty naulalla, lyöty vasaralla tai astuttu päälle). Vaurioituneet akut on vietävä huoltoliikkeeseen kierrätettäviksi.



HUOMIO: Kun työkalua ei käytetä, se tulee asettaa kyljelleen vakaalle alustalle, jossa ei ole laukeamis- tai putoamisvaaraa. Jos työkalussa on suuri akku, se pysyy pystyasennossa, mutta se voidaan helposti töytäistä kumoon.

NIKKELIKADMIUMAKKUJA (NiCd) JA NIKKELIMETALLIHYDRIDIAKKUJA (NiMH) KOSKEVAT ERITYISTURVAOHJEET.

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tulessa.
- **Akkukkennoista voi vuotaa pieni määrä nestettä äärimmäisessä käytössä tai ääriämpöoloissa.** Tämä ei ole vika. Jos kuitenkin ulkotiiviste on rikki:
 - a. ja akkunestettä joutuu ihollesi, pese ihollehtaa välittömästi vedellä ja saippualla usean minuutin ajan.
 - b. Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee puhtaalla vedellä vähintään 10 minuuttia ja käännä välittömästi lääkärin puoleen. **(Tiedoksi hoitohenkilöstölle:** Neste on 25–35-prosenttista káliumhydroksidiliuosta.)

LITUMIONIA KOSKEVAT ERITYISET TURVAOHJEET (LI ION)

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi pahasti vaurioitunut tai loppuun kulunut.** Akku voi räjähtää tulessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä höyryjä ja materiaaleja.
- **Jos akun sisältö pääsee kosketuksiin ihon kanssa, pese alue välittömästi miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akkunestettä joutuu silmiin, huuhtelee

avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan tai niin kauan, että ärsytys lakkaa. Jos lääkärin hoito on tarpeen, lääkärille on kerrottava, että akun elektrolyytti koostuu nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seoksesta.

- **Avonaisten akkukkennojen sisältö saattaa aiheuttaa hengitysteiden ärsytystä.** Vie avattu akku tuuletettuun tilaan. Jos oireet eivät poistu, mene lääkäriin.



VAROITUS: palovammavaara. Akun neste voi syttyä, jos sen lähellä on kipinöitä tai liekkejä.

Akun kansi (kuva 2)

Akun suojakannen tarkoituksena on peittää irrotetun akun liittimet. Jos suojakansi ei ole paikallaan, irralliset metalliesineet voivat aiheuttaa oikosulun liittimiin, mikä johtaa tulipalovaaraan ja vaurioittaa akkua.

1. Irrota suojakansi, ennen kuin asetat akun laturiin tai työkaluun (kuva 2A).
2. Aseta suojakansi liittinten päälle heti, kun olet ottanut akun pois laturista tai työkalusta (kuva 2B).



VAROITUS: Varmista ennen irrotetun akun varastointia tai toiseen paikkaan siirtämistä, että akun suojakansi on paikallaan.

Laturin ja akkupakkauksen kuvakkeet

Tässä ohjekirjassa olevien kuvakkeiden lisäksi laturissa ja akkupakkauksessa on seuraavat kuvakkeet:



Lue ohjekirja ennen käyttöä.



Akkua latautuu.



Akkua on latautunut.



Akkua on viallinen.



Liian kuuman/kylmän akun latausvieste



Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä.



Älä lataa vaurioituneita akkuja.



Käytä ainoastaan Berner-akkujen kanssa. Muut akut voivat räjähtää ja aiheuttaa henkilövahinkoja ja vaurioita.



Älä altista akkuja vedelle.



Vaihdata vialliset johdot välittömästi.



Lataa ainoastaan 4–40 °C:n lämpötilassa.



Noudata akkuja hävittäessäsi ympäristön kannalta tarpeellista huolellisuutta.



Älä polta NiMH-, NiCd+- ja Li-ioniakkuja.



Lataa NiMH- ja NiCd-akkuja.



Lataa Li-ioniakkuja.



Katso latausaika teknisistä tiedoista.

PÄIVÄYSKOODIN KOHTA

Päivämääräkoodi, johon sisältyy myös valmistusvuosi, on painettu laitteen kuoreen tuoteetiketin alle!

Esimerkki:

2007 XX XX
valmistusvuosi

Laturit

Lue kaikki turvallisuusohjeet ennen laturin käyttöä.

Lataaminen



VAARA: tappavan sähköiskun vaara. Latausliitinten jännite on 230 voltia. Älä kokeile akkuja sähköä johtavilla esineillä. Sähköiskun ja tappavan sähköiskun vaara.

1. Kytke laturi sopivaan pistokkeeseen, ennen kuin panet akun laturiin.
2. Työnnä akku laturiin. Punainen valo alkaa vilkkua jatkuvasti osoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Lataus on päättynyt, kun punainen merkkivalo palaa yhtäjaksoisesti. Akku on latautunut täysin, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää laturiin.

Latausprosessi

Katso alla olevasta taulukosta akun lataustila.

Lataustila

lataa	-----
täysin latautunut	—————
kuuman/kylmän akun viive	-----
vaihda akku	*****
ongelma	*****

Automaattinen virkistys

Automaattinen virkistystila tasoiittaa tai tasapainottaa akun eri kennot sen huippukapasiteetilla. Akut tulisi virkistää viikoittain tai aina, kun ne eivät enää toimi yhtä tehokkaasti kuin aiemmin.

Aseta akku virkistämistä varten laturiin normaallilla tavalla. Jätä akku laturiin ainakin kahdeksaksi tunniksi.

Liian kuuman tai kylmän akun latausviive

Kun laturi havaitsee, että akkuyksikkö on liian kuuma tai kylmä, se aloittaa automaattisesti kuuma-/ kylmäviiveen eli keskeyttää lataamisen, kunnes akku on saavuttanut sopivan lämpötilan. Tämän jälkeen laturi kytketty automaattisesti lataustilaan. Tämä ominaisuus maksimoi akun käyttöiän.

SYVÄPURKAUSSUOJA

Akku on suojattu syväpurkautumista vastaan, kun sitä käytetään työkalussa.

Varastointisuositukset

1. Paras varastointipaikka on viileä ja kuiva paikka, joka on suojattu suoralta auringonvalolta ja liialliselta kuumuudelta ja kylmyydeltä.
2. Pitkä varastointi ei vahingoita akkua eikä laturia. Oikeissa olosuhteissa ne voidaan varastoida vähintään viideksi vuodeksi.

Kuvaus (kuva 1)



VAROITUS: Älä koskaan tee muutoksia sähkökäyttöiseen työkaluun tai mihinkään sen osaan. Muutoin voi aiheutua vaurioita tai henkilövahinkoja.

KÄYTTÖTARKOITUS

57546-laturissa voidaan käyttää 7,2–18 V:n NiCd-, NiMH- tai Li-ioniakkuja. Näitä latureita ei tarvitse säätää, ja ne on suunniteltu mahdollisimman helppokäyttöisiksi.

ÄLÄ käytä laitetta kosteissa olosuhteissa tai syttyvien nesteiden tai kaasujen läheisyydessä.

ÄLÄ anna työkalua tai laturia lasten käsiin. Käytön valvonta on välttämätöntä silloin kun työkalun käyttäjät ovat kokemattomia.

S U O M I

Sähköturvallisuus

Tarkista, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.



Berner-laturi on kaksoiseristetty EN 60335-standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Johdon vaihdon yhteydessä laitteen voi korjata ainoastaan valtuutettu huoltopalvelu tai asiantunteva sähkötekniikko.

Jatkojohdon käyttö

Mikäli jatkojohtoa tarvitaan, on käytettävä hyväksyttyä jatkojohtoa, joka soveltuu tämän työkalun ottotehoon (katso tekniset tiedot). Johtimen pienin sallittu koko on 1,5 mm².

Jos käytät kaapelikelaa, kerä kaapeli aina täysin auki.

KUNNOSSAPITO

Käyttäjä ei saa huoltaa tätä laitetta itse. Laturissa ei ole osia, jotka käyttäjä voisi huoltaa itse. Laitte on huollatettava valtuutetussa huoltoliikkeessä, jotta sen staattiselle sähkölle herkat sisäiset komponentit eivät vaurioidu.

Berner-laitte on suunniteltu siten, että se toimii pitkään hyvin vähäisellä huollolla. Laitte toimii jatkuvasti tyydyttävällä tavalla, kun sitä huolletaan oikein ja kun se puhdistetaan säännöllisesti.



Puhdistus



VAROITUS: sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

Ympäristön suojele



Erillinen keräys. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen kanssa.

Kun Berner-koneesi on käytetty loppuun, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Tämä tuote on kerättävä erikseen.



Käytettyjen tuotteiden ja pakkausten erillinen keräys mahdollistaa materiaalien kierrätyksen ja uudelleenkäytön. Kierrätettyjen materiaalien uudelleenkäyttö auttaa ehkäisemään ympäristön saastumisen ja vähentää raaka-aineiden kysyntää.

Paikallisten säännösten mukaisesti on mahdollista viedä kotitalouksien sähkölaitteet kuntien kaatopaikoille tai jättää ne vähittäismyyjälle ostettaessa uusi tuote.

Berner tarjoaa mahdollisuuden Berner -tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen sen jälkeen, kun ne on poistettu käytöstä. Jotta voisit hyötyä tästä palvelusta, palauta laitteesi johonkin valtuutettuun huoltoliikkeeseen, joka kerää laitteet meidän puolestamme.

Voit tarkistaa lähimmän valtuutetun huoltopisteen sijainnin ottamalla yhteyden Bernerin toimistoon, joka sijaitsee tässä käsi kirjassa annetussa osoitteessa.

Jatkuvan tuotekehittelyn seurauksena nämä tiedot saattavat muuttua. Niistä emme ilmoita erikseen.



Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävästi tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on loppussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-, NiCd- ja NiMH-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkupakkaukset kierrätetään uudelleen tai hävitetään oikealla tavalla.

TAKUU JA TAKUUPALVELU

Jokainen työkalu, varaosa tai lisävaruste tarkistetaan aina ennen niiden lähettämistä valmistustehtaasta. Jos tästä huolimatta vikoja löytyy, lähetä osa suoraan asiakaspalvelumme pääkonttoriin tai lähimpään Berner-korjausliikkeeseen.

Takuuaika on 36 kuukautta ja se alkaa ostopäivästä, joka tulee todistaa alkuperäisellä ostoasiakirjalla. Takuuaikana tuottaja korvaa:

- ilmaisen vikojen korjauksen;
- voittuneiden osien ilmaisen vaihdon;
- ammattitaitoisen palvelun ilmaiseksi.

Vaativuksena on, että viat ovat materiaali- ja/tai valmistusvikoja ja ettei laitetta ole väärinkäytetty. Tämän lisäksi laitteessa saa käyttää ainoastaan alkuperäisiä lisävarusteita, jotka Berner on nimenomeen tunnistanut sopiviksi Berner-laitteisiin.

Huoltoliikkeiden osoitteet ovat sivun toisella puolella.

ΦΟΡΤΙΣΤΗΣ 57546

Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο Berner. Η πολύχρονη εμπειρία, η σχολαστική ανάπτυξη προϊόντων και η καινοτομία, έκαναν τη Berner έναν από τους πλέον αξιόπιστους συνεργάτες στον τομέα των επαγγελματικών ηλεκτρικών εργαλείων.

Τεχνικά δεδομένα

		57546
Τάση	V_{AC}	230
Έξοδος	V_{DC}	7.2-18
Τύπος μπαταρίας e	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Ένταση φόρτισης		
ονομαστική κατάσταση	A	3
κατάσταση εξορρόπησης	mA	100
κατάσταση συντήρησης	mA	0
Χρόνος φόρτισης		
πακέτα 1.3 Ah	min	26
πακέτα 2.0 Ah	min	40
πακέτα 2.6 Ah	min	52
πακέτα 3.0 Ah	min	60
Βάρος	kg	0.62

Ασφάλειες:

Ευρώπη για εργαλεία 230 V ένταση 10 Ampere
Για το Ηνωμένο

Βασίλειο και την Ιρλανδία για εργαλεία 230 V 13 Ampere, στα βύσματα

Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα** οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε** να οδηγήσει σε **θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό**.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να προκαλέσει **ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό**.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν το εργαλείο χρησιμοποιείται χωρίς το σύμβολο προειδοποίησης ασφαλείας, καθορίζει

μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται** να επιφέρει **ζημία σε περιουσιακά στοιχεία**.



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

Δήλωση συμμόρφωσης με τις οδηγίες της Ε.Ε.



57546

Η εταιρεία Berner δηλώνει ότι αυτά τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα «τεχνικά δεδομένα» έχουν σχεδιαστεί σε συμμόρφωση με το εξής πρότυπο: 2004/108/ΕΚ; 2006/95/ΕΚ; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2, EN 61000-3-3.

Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με την εταιρεία Berner στην παρακάτω διεύθυνση, ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Η μονάδα αυτή δεν πρέπει να χρησιμοποιηθεί έως ότου διαπιστωθεί ότι η μπαταρία που θα συνδεθεί σε αυτόν το φορτιστή συμμορφώνεται με την οδηγία 98/37/ΕΚ (έως την 28η Δεκεμβρίου 2009), 2006/42/ΕΚ (από την 29η Δεκεμβρίου 2009) (αναγνωρίζεται από τη σήμανση CE στην μπαταρία σχετικά με το εργαλείο ισχύος).

Ο κάτωθι υπογεγραμμένος είναι ο αρμόδιος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας Berner.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Διαβάστε και κατανοήστε όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των οδηγιών που περιγράφονται παρακάτω μπορεί να επιφέρει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά ή και σοβαρό τραυματισμό.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλους τους φορτιστές μπαταριών

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ: Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για το φορτιστή μπαταρίας 57546.

- Πριν από τη χρήση του φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις σημειώσεις προειδοποιήσεων στο φορτιστή, τις μπαταρίες και το προϊόν που χρησιμοποιείτε τις μπαταρίες.



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέπετε την εισροή οποιοδήποτε υγρού εντός του φορτιστή. Ενδέχεται να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμών, φορτίζετε μόνο τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες της Berner. Άλλοι τύποι μπαταριών ενδέχεται να εκραγούν προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Κάτω από συγκεκριμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ηλεκτροδότησης, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης εντός του φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλώσουν από την ύπαρξη ξένου υλικού. Τα ξένα υλικά που αποτελούν αγωγούς ηλεκτρικού ρεύματος, συμπεριλαμβανομένων μεταξύ άλλων άχυρου σιδήρου, αλουμινοχαρτου ή οποιασδήποτε συσσώρευσης μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις υποδοχές φόρτισης. Αποσυνδέετε πάντα το φορτιστή από την παροχή ηλεκτροδότησης, όταν δεν υπάρχει μπαταρία στην υποδοχή φόρτισης. Αποσυνδέετε το φορτιστή, προτού επιχειρήσετε τον καθαρισμό του.

- **ΜΗΝ επιχειρείτε τη φόρτιση της μπαταρίας με οποιοσδήποτε άλλους φορτιστές εκτός**

απ' αυτούς που αναφέρονται στο εγχειρίδιο. Ο φορτιστής και η μπαταρία είναι ειδικά σχεδιασμένα έτσι, ώστε να λειτουργούν μαζί.

- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για καμία άλλη χρήση πέρα από τη φόρτιση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών της Berner.** Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις ενέχουν τον κίνδυνο πρόκλησης φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέτετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Τραβάτε το καλώδιο από το φως και όχι από το ίδιο το καλώδιο, όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο τυχόν ζημιών στο βύσμα και το καλώδιο.
- **Βεβαιωθείτε ότι το καλώδιο βρίσκεται σε θέση όπου δεν μπορείτε να το πατήσετε, να σκοντάψετε σε αυτό ή να υποστεί οποιαδήποτε ζημιά ή φθορά.**
- **Μη χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης, εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο.** Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης ενδέχεται να προκαλέσει κίνδυνο φωτιάς ή ηλεκτροπληξίας.
- **Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο στο επάνω μέρος του φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να καλύψει τις γρίλιες εξαερισμού και να προκαλέσει εσωτερική υπερθέρμανση.** Τοποθετείτε το φορτιστή σε θέση μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής εξαερίζεται μέσω εγκοπών στο επάνω και κάτω τμήμα του περιβλήματος.
- **Μη λειτουργείτε το φορτιστή με καλώδιο ή φως ηλεκτροδότησης που έχει υποστεί ζημιά** – αντικαταστήστε τα αμέσως.
- **Μη λειτουργείτε το φορτιστή, εάν έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει κάτω ή έχει υποστεί οποιαδήποτε άλλη ζημιά.** Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης.
- **Μην αποσυναρμολογείτε το φορτιστή.** Προσκομίστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης, όταν απαιτείται συντήρηση ή επισκευή του. Τυχόν λανθασμένη συναρμολόγηση ενδέχεται να οδηγήσει σε ηλεκτροπληξία ή φωτιά.
- **Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα, προτού επιχειρήσετε οποιοδήποτε καθαρισμό του.** Αυτό θα μειώσει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας. Η αφαίρεση της μπαταρίας δεν θα μειώσει αυτό τον κίνδυνο.
- **Μην επιχειρείτε ΠΟΤΕ να συνδέσετε μεταξύ τους 2 φορτιστές.**
- **Ο φορτιστής είναι σχεδιασμένος για να λειτουργεί με τυπική ηλεκτρική ισχύ παρεχόμενη από οικιακό ρεύμα 230 V.** Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση. Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχημάτων.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για όλες τις μπαταρίες

Όταν παραγγέλνετε ανταλλακτικά πακέτα μπαταριών, βεβαιωθείτε να συμπεριλάβετε στην παραγγελία σας τον αριθμό καταλόγου και την τάση λειτουργίας. Συμβουλευτείτε τον πίνακα στο τέλος αυτού του εγχειριδίου για πληροφορίες σχετικά με τη συμβατότητα φορτιστών και πακέτων μπαταριών.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένο, όταν το αποσυνσκευάζετε. Πριν από τη χρήση του πακέτου μπαταριών και του φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω οδηγίες ασφαλείας. Κατόπιν, ακολουθήστε τις περιγραφόμενες διαδικασίες φόρτισης.

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μην λειτουργείτε ή χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε μπαταρία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ενδέχεται να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των ατμών.
- Φορτίστε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε φορτιστές *Beter*.
- **ΜΗΝ** πιτσιλίζετε ή εμβυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και τα πακέτα μπαταριών σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να υπερβεί τους 40° C (105° F) (όπως σε εξωτερικά υπόστεγα ή μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε μια μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την εισάγετε στο φορτιστή. Μπορεί να υποστείτε ηλεκτροπληξία. Μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην επιχειρείτε ποτέ να ανοίξετε τη μπαταρία για οποιονδήποτε λόγο. Εάν μια θήκη μπαταρίας έχει σπάσει ή υποστεί άλλη ζημιά, μην την τοποθετήσετε στο φορτιστή. Μην σπάτε, ρίχνετε κάτω ή προκαλείτε ζημιά στις μπαταρίες. Μην χρησιμοποιείτε μια μπαταρία ή φορτιστή που έχει υποστεί απότομο χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή άτομα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε άλλο τρόπο (π.χ. έχει διατρηθεί με καρφί, έχει χτυπηθεί με σφυρί

ή έχει πατηθεί από οποιοδήποτε άτομο). Κατεστραμμένες μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να επιστρέφονται στο κέντρο συντήρησης για ανακύκλωση.



ΠΡΟΣΟΧΗ: Όταν δεν το χρησιμοποιείτε, τοποθετήστε το εργαλείο σε σταθερή επιφάνεια, από την οποία δεν κινδυνεύει να αναποδογυρίσει ή να πέσει. Ορισμένα εργαλεία με μεγάλες μπαταρίες μπορούν να τοποθετηθούν «όρθια» πάνω στις μπαταρίες, αλλά ενδέχεται να ανατραπούν εύκολα.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΝΙΚΕΛΙΟΥ- ΚΑΔΜΙΟΥ (NICD) Η ΝΙΚΕΛΙΟΥ ΥΔΡΙΔΙΟΥ ΜΕΤΑΛΛΟΥ (NIMH)

- **Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως.** Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά.
- **Ενδέχεται να παρουσιαστεί μια μικρή διαρροή υγρού από τους συσσωρευτές της μπαταρίας κάτω από συνθήκες υπερβολικής χρήσης ή θερμοκρασίας.** Αυτό δεν αποτελεί ένδειξη βλάβης. Παρόλα αυτά, εάν σπάσει το εξωτερικό προστατευτικό κάλυμμα:
 - α. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας έλθει σε επαφή με το δέρμα σας, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό για μερικά λεπτά.
 - β. Σε περίπτωση που το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε αμέσως με καθαρό νερό για τουλάχιστον 10 λεπτά και αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. (Ιατρική σημείωση: Το υγρό αποτελεί διάλυμα

ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΤΙΣ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΩΝ ΛΙΘΙΟΥ (LI-ION)

- **Μην αποτεφρώνετε τη μπαταρία, έστω κι αν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί πλήρως.** Η μπαταρία μπορεί να εκραγεί, εάν εκτεθεί σε φωτιά. Όταν οι μπαταρίες ιόντων λιθίου καίγονται, δημιουργούνται τοξικά αέρια και υλικά.
- **Αν τα περιεχόμενα της μπαταρίας έλθουν σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως με σαπούνι και νερό.** Αν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε τα με άφθονο νερό για 15 λεπτά, μέχρι να υποχωρήσει ο ερεθισμός. Αν χρειάζεται ιατρική παρακολούθηση, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μείγμα υγρών οργανικών ανθράκων και αλάτων λιθίου.
- **Τα περιεχόμενα των ανοιχτών μπαταριών ενδέχεται να προκαλέσουν αναπνευστικά προβλήματα.** Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Σε

περίπτωση που τα συμπτώματα επιμείνουν, αναζητήστε ιατρική συμβουλή.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να εκραγεί, αν εκτεθεί σε φωτιά ή σπινθήρα.

Καπάκι της μπαταρίας (εικ. 2)

Διατίθεται προστατευτικό καπάκι μπαταρίας για την προστασία των ακροδεκτών της μπαταρίας που δεν χρησιμοποιείται. Εάν δεν τοποθετήσετε αυτό το προστατευτικό καπάκι, τυχόν χαλαρά μεταλλικά αντικείμενα θα μπορούσαν να βραχυκυκλώσουν τις επαφές, προκαλώντας κίνδυνο πυρκαγιάς και ζημιά στη μπαταρία.

1. Αφαιρέστε το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας, προτού τοποθετήσετε τη μπαταρία στο φορτιστή ή στο εργαλείο (εικ. 2Α).
2. Τοποθετήστε το προστατευτικό καπάκι πάνω από τις επαφές αμέσως μετά την αφαίρεση της μπαταρίας από το φορτιστή ή το εργαλείο (εικ. 2Β).



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό καπάκι της μπαταρίας είναι τοποθετημένο, προτού αποθηκεύσετε ή μεταφέρετε τη μπαταρία που έχετε αφαιρέσει.

Ετικέτες στο φορτιστή και τη μπαταρία

Εκτός από τα εικονίδια που χρησιμοποιούνται σε αυτό το εγχειρίδιο, οι ετικέτες στο φορτιστή και η μπαταρία έχουν τις ακόλουθες ενδείξεις:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Καθυστερήση θερμής/ψυχρής μπαταρίας.



Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού.



Μη φορτίζετε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.



Χρησιμοποιείτε μόνο μπαταρίες της Berner, καθώς διαφορετικές μπαταρίες ενδέχεται να υποστούν διαρροή προκαλώντας προσωπικό τραυματισμό και ζημιές.



Μην εκθέτετε τη μπαταρία σε νερό.



Αντικαταστήστε αμέσως τυχόν ελαττωματικά καλώδια



Φορτίζετε μόνο σε περιβάλλον με θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.



Απορρίψτε τη μπαταρία φροντίζοντας για την προστασία του περιβάλλοντος.



Μην αποτεφρώνετε τις μπαταρίες NiMH, NiCd+ και Li-Ion.



NiMH
NiCd

Φορτίζει πακέτα μπαταριών NiMH και NiCd.



Li Ion

Φορτίζει πακέτα μπαταριών Li-Ion.



Δείτε τα τεχνικά δεδομένα για το χρόνο φόρτισης.

ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, που συμπεριλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος στη βάση του περιβλήματος κάτω από την πινακίδα αποτιμήσεων!

Παράδειγμα:

2007 XX XX
Έτος κατασκευής

Φορτιστές

Βεβαιωθείτε ότι έχετε διαβάσει όλες τις οδηγίες ασφαλείας πριν από τη χρήση του φορτιστή σας.

Διαδικασία φόρτισης



ΚΙΝΔΥΝΟΣ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Οι ακροδέκτες φόρτισης έχουν τάση 230 volt. Μην αγγίζετε με αντικείμενα που είναι αγωγοί ηλεκτρισμού. Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας.

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα πριν εισάγετε το πακέτο μπαταρίας.
2. Εισαγάγετε το πακέτο μπαταρίας στο φορτιστή. Θα αναβοσβήνει συνεχώς η κόκκινη λυχνία (φόρτισης), καθορίζοντας ότι έχει αρχίσει ο κύκλος φόρτισης.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

3. Η κόκκινη ενδεικτική λυχνία υποδεικνύει ότι η φόρτιση έχει ολοκληρωθεί, όταν παραμένει συνεχώς αναμμένη. Το πακέτο έχει φορτιστεί πλήρως και μπορεί να χρησιμοποιηθεί αμέσως ή να παραμείνει μέσα στο φορτιστή.

Διαδικασία φόρτισης

Αναφερθείτε στον παρακάτω πίνακα για την κατάσταση φόρτισης της μπαταρίας.

Κατάσταση φόρτισης	
φορτίζει	-----
πλήρης φόρτιση	_____
καθυστέρηση	
θερμής/ψυχρής μπαταρίας	---- --
αντικατάσταση της μπαταρίας	*****
πρόβλημα	*** **

Αυτόματη ανανέωση

Η λειτουργία αυτόματης ανανέωσης θα εξισορροπήσει ή θα αντισταθμίσει τις ανεξάρτητες κυψέλες της μπαταρίας στη μέγιστη χωρητικότητά τους. Οι μπαταρίες πρέπει να ανανεώνονται εβδομαδιαίως ή κάθε φορά που η μπαταρία δεν έχει πια την ίδια απόδοση.

Για να ανανεώσετε τη μπαταρία, τοποθετήστε τη μπαταρία στο φορτιστή ως συνήθως. Αφήστε τη μπαταρία στο φορτιστή για τουλάχιστον 8 ώρες.

Καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας

Εάν ο φορτιστής εντοπίσει μια μπαταρία που είναι πολύ θερμή ή ψυχρή, θα ενεργοποιήσει αυτόματα μια καθυστέρηση θερμής/ψυχρής μπαταρίας, καθυστερώνοντας έτσι τη φόρτιση, έως ότου η μπαταρία φτάσει στην κατάλληλη θερμοκρασία. Ο φορτιστής θα αλλάξει τότε αυτόματα λειτουργία, σε λειτουργία φόρτισης. Αυτή η λειτουργία εξασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής για τη μπαταρία.

ΜΕΓΑΛΗΣ ΕΚΤΑΣΗΣ ΑΠΟΦΟΡΤΙΣΗ

Η μπαταρία είναι προστατευμένη από αποφόρτιση μεγάλης έκτασης, όταν χρησιμοποιείται στο εργαλείο.

Συστάσεις αποθήκευσης

1. Ιδανικά, οι μπαταρίες πρέπει να αποθηκεύονται σε δροσερό και ξηρό μέρος, το οποίο δεν έρχεται σε άμεση επαφή με την ηλιακή ακτινοβολία και δεν είναι εκτεθειμένο σε υπερβολικά υψηλές ή χαμηλές θερμοκρασίες.
2. Η μακρόχρονη αποθήκευση δεν θα βλάψει τις μπαταρίες ή το φορτιστή. Κάτω από τις κατάλληλες συνθήκες, μπορούν να αποθηκευτούν για 5 ή περισσότερα έτη.

Περιγραφή (εικ. 1)



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Μην τροποποιείτε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί ζημιά ή προσωπικός τραυματισμός.

ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Ο φορτιστής 57546 δέχεται μπαταρίες NiCd, NiMH ή Li-Ion 7,2 – 18 V. Οι φορτιστές αυτοί δεν απαιτούν προσαρμογή και είναι σχεδιασμένοι για εύκολη λειτουργία.

ΜΗ χρησιμοποιείτε το φορτιστή σε συνθήκες υψηλής υγρασίας ή παρουσία εύφλεκτων υγρών ή αερίων.

ΜΗΝ επιτρέψετε σε παιδιά να έρθουν σ' επαφή με το εργαλείο ή το φορτιστή. Απαιτείται επιτήρηση, όταν αυτό το εργαλείο χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

Ηλεκτρική ασφάλεια

Βεβαιωθείτε ότι η τάση στο φορτιστή σας αντιστοιχεί στην τάση της ηλεκτρικής σας πρίζας.



Ο φορτιστής *Bether* έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Σε περίπτωση αντικατάστασης καλωδίου ηλεκτροδότησης, η επισκευή πρέπει να γίνεται μόνο από εξουσιοδοτημένο αντιπρόσωπο επισκευών και συντήρησης, ή από πιστοποιημένο ηλεκτρολόγο.

Χρήση καλωδίου επέκτασης

Εάν απαιτείται καλώδιο επέκτασης, χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης, κατάλληλο για τις προδιαγραφές ισχύος αυτού του εργαλείου (δείτε τα τεχνικά δεδομένα). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1,5 mm².

Όταν χρησιμοποιείτε καρούλι καλωδίου, να ξετυλίγετε πάντα το καρούλι τελείως.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Αυτό το προϊόν δεν μπορεί να συντηρηθεί ή επισκευαστεί από το χρήστη. Δεν υπάρχουν εξαρτήματα εντός του φορτιστή που μπορεί να συντηρηθούν ή επισκευαστούν από το χρήστη. Απαιτείται επισκευή ή συντήρηση σε εξουσιοδοτημένο κέντρο συντήρησης για την αποφυγή ζημιάς σε εσωτερικά εξαρτήματα που είναι ευαίσθητα σε στατικό ηλεκτρισμό.

Ο φορτιστής της *Bether* έχει σχεδιαστεί για μακρόχρονη λειτουργία με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από την κατάλληλη φροντίδα του και τον τακτικό καθαρισμό του.



Καθαρισμός



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ: Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

Διάθεση εργαλείων και περιβάλλον



Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί με συνηθισμένα σπτικά απορρίμματα.

Εάν κάποια μέρα διαπιστώσετε ότι το προϊόν σας Berner χρειάζεται αντικατάσταση ή δεν σας χρησιμεύει πλέον, μην το απορρίψετε με τα σπτικά απορρίμματα. Κάντε αυτό το προϊόν διαθέσιμο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση υλικών. Η επανάχρηση ανακυκλωμένων υλικών βοηθάει την προστασία του περιβάλλον και μειώνει την ζήτηση για σπάνια υλικά.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να παρέχουν ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων από κατοικίες, δημοτικές τοποθεσίες απορριμμάτων ή από τον έμπορα όταν αγοράσατε το καινούργιο προϊόν.

Η Berner δίνει τη δυνατότητα συλλογής και ανακύκλωσης των προϊόντων της που έχουν συμπληρώσει τη διάρκεια ζωής τους. Για να κάνετε χρήση της υπηρεσίας, επιστρέψατε το προϊόν σας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο επισκευών, όπου θα το παραλάβουν προς ανακύκλωση.

Ενημερωθείτε για το πλησιέστερο κέντρο επισκευών της περιοχής σας, επικοινωνώντας με τα γραφεία της Berner στη διεύθυνση που αναγράφεται στο εγχειρίδιο.



Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει

επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνται εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες Li-Ion, NiCd και NiMH είναι ανακυκλώσιμες. Προσκομίστε τις στον τοπικό σας αντιπρόσωπο ή σε τοπικό κέντρο ανακύκλωσης. Οι μπαταρίες που έχουν συλλεχθεί θα ανακυκλωθούν ή θα απορριφθούν με τον κατάλληλο τρόπο.

Εγγύηση και τεχνική εξυπηρέτηση βάσει της εγγύησης

Κάθε εργαλείο, ανταλλακτικό ή αξεσουάρ ελέγχεται με συνέπεια πριν την αποστολή του από το εργοστάσιο παραγωγής. Εάν, παρά το γεγονός αυτό, υπάρχουν οποιαδήποτε ελαττώματα, παρακαλούμε να αποστείλετε το είδος απ' ευθείας στο Κεντρικό γραφείο Εξυπηρέτησης Πελατών (Client Services Headquarters) ή στο πλησιέστερο συνεργείο τεχνικής εξυπηρέτησης και επισκευών της εταιρίας Berner.

Η περίοδος εγγύησης είναι 36 μήνες και αρχίζει από την ημέρα της αγοράς, η οποία πρέπει να αποδεικνύεται με το πρωτότυπο παραστατικό αγοράς. Κατά την περίοδο της εγγύησης ο κατασκευαστής εγγυάται:

- δωρεάν εξέλιψη ενδεχομένων ελαττωμάτων;
- δωρεάν αντικατάσταση όλων των εξαρτημάτων τα οποία έχουν υποστεί ζημία;
- δωρεάν επαγγελματική τεχνική εξυπηρέτηση.

Η απαίτηση είναι να πρόκειται για ελαττώματα υλικού και/ή οφειλόμενα στην παραγωγική διαδικασία και να μην έχει υπάρξει λανθασμένη χρήση του μηχανήματος. Επιπλέον, μπορούν να χρησιμοποιηθούν μόνο αυθεντικά αξεσουάρ, τα οποία η Berner έχει ρητά καθορίσει ως κατάλληλα για χρήση με τα μηχανήματα Berner.

Οι διευθύνσεις των συνεργείων επισκευών δίνονται στην πίσω σελίδα.

57546 ŞARJ CİHAZI

Tebrıklar!

Bir Berner aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, esaslı ürün geliştirme ve yenilik Berner'ın profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

Teknik Veriler

		57546
Voltaj	V_{AC}	230
Çıkış	V_{DC}	7.2-18
Pil tipi	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Şarj akımı		
nominal modu	A	3
eşitleme modu	mA	100
bakım modu	mA	0
Şarj süresi		
1.3 Ah piller	min	26
2.0 Ah piller	min	40
2.6 Ah piller	min	52
3.0 Ah piller	min	60
Ağırlık	kg	0.62
Şiortalar		
Avrupa	230 V aletler	10 Amper, ana şebeke
İngiltere ve İrlanda	230 V aletler	13 Amper, fişlerde

Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü için şiddet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



TEHLİKE: Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



UYARI: Engellenmemesi halinde ölüm veya ciddi yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



DİKKAT: Engellenmemesi halinde önemsiz veya orta dereceli yaralanma ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



DİKKAT: Güvenlik alarmı simgesi olmaksızın kullanılırsa, engellenmemesi halinde mal zararı ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

EC-Uygunluk Bildirimi



57546

Berner, "teknik veriler" bölümünde açıklanan bu ürünlerin: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2 ve EN 61000-3-3 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Daha fazla bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten Berner ile irtibata geçin veya kılavuzun arkasına bakın.

Bu şarj cihazına bağlanacak pil takımının 98/37/EC (28 Aralık 2009'a kadar); 2006/42/EC (29 Aralık 2009'dan itibaren) (elektrikli aletle ilgili pil takımının üzerindeki CE işaretiyle belirtilir) ile uyumlu olduğu belirlenmeden, ünite kullanıma sokulmamalıdır.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı Berner adına vermiştir.

Jörn Werner
Chief Executive
Officer (CEO)

Ulrich Lindner
Chief Operations
Officer Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



UYARI! Tüm talimatları okuyun ve anlayın. Aşağıda açıklanan bütün talimatlara uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanmaya yol açabilir.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Tüm Pil Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

BU TALİMATLARI SAKLAYINIZ: Bu kılavuz, 57546 pil şarj cihazı ile ilgili önemli güvenlik ve kullanma talimatları içerir.

- Şarj cihazını kullanmadan önce, pil takımını kullanırken şarj cihazı, pil takımı ve ürün üzerindeki tüm talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyun.



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelere temas etmeyin Elektrik şoku veya elektrikle ölümle sonuçlanabilir.



UYARI: Elektrik çarpması tehlikesi. Herhangi bir sıvının şarj cihazının içine girmesine izin vermeyin. Elektrik çarpmasına yol açabilir.



DIKKAT: Yanık tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, sadece yeniden şarj edilebilen Berner pillerini şarj edin. Diğer pil türleri, kişisel yaralanma veya hasara yol açacak şekilde infilak edebilir.



DIKKAT: Belirli şartlar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj cihazının içinde bulunan açığtaki şarj etme kontakları, yabancı maddelerle kısa devre yapabilir. Çelik yünü, alüminyum folyo veya metalik parçacıklardan oluşan herhangi bir takviye gibi iletken niteliği olan yabancı maddeler, şarj etme yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuva içinde pil takımı olmadığında, daima şarj cihazının güç kaynağı bağlantısını kesin. Temizlemeye kalkışmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.

- **Pil takımını, bu kılavuzda belirtilenlerin haricinde herhangi başka şarj cihazlarıyla şarj etmeye KALKIŞMAYIN.** Şarj cihazı ve pil takımı, özel olarak birlikte çalışmak üzere tasarlanmıştır.
- **Bu şarj cihazlarının, yeniden şarj edilebilen Berner pillerini şarj etme dışında herhangi bir şekilde kullanılması amaçlanmaz.** Herhangi başka kullanımı, yangın, elektrik şoku veya elektrikle ölüm riskine yol açabilir.
- **Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.**

- **Şarj cihazının bağlantısını sökerken kabloyu değil fişi çekin.** Bu, elektrik prizi ve kablunun hasar görmesi riskini azaltacaktır.
- **Kablunun, üzerine basılmayacak, takılıp düşülmeyecek şekilde konumlandırıldığından emin olun; aksi takdirde zarar görülebilir veya gerilime maruz kalabilirsiniz.**
- **Mutlaka gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanmayın.** Yanlış uzatma kablosunun kullanılması, yangına, elektrik şokuna veya elektrikle ölümle yol açabilir.
- **Şarj cihazının üzerine herhangi bir nesne yerleştirmeyin veya şarj cihazını, havalandırma yuvalarını kapatabilecek ve aşırı ısınmaya yol açabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Şarj cihazını tüm ısı kaynaklarının uzağına konumlandırın. Şarj cihazı, kasanın üstündeki ve altındaki yuvalarla havalandırılır.
- **Şarj cihazını hasar görmüş bir kablo veya fişle çalıştırmayın — bunları derhal değiştirin.**
- **Sert bir darbe almışsa, düşmüşse veya herhangi bir şekilde zarar görmüşse şarj cihazını çalıştırmayın.** Cihazı yetkili bir servis merkezine götürün.
- **Şarj cihazını demonte etmeyin; servis veya onarım gerekirse yetkili bir servis merkezine götürün.** Hatalı olarak yeniden kurulması, elektrik şoku, elektrikle ölüm veya yangın gibi risklere yol açabilir.
- **Herhangi bir temizlikten önce şarj cihazının fişini prizden çekin. Bu, elektrik şoku riskini azaltacaktır. Pil takımını çıkarmak riski azaltmaz.**
- **HİÇBİR ZAMAN 2 şarj cihazını birlikte bağlamaya çalışmayın.**
- **Şarj cihazı, standart 230V ev elektriği gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltaja kullanmayı denemeyin. Bu, araç şarj cihazı için geçerli değildir.**

BU TALİMATLARI SAKLAYIN

Tüm Pil Takımları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek pil takımları sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun. Şarj cihazları ve pil takımlarının uyumluluğu için bu kılavuzun sonunda yer alan tabloya başvurun.

Pil takımı, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Pil takımını ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj prosedürlerini uygulayın.

T Ü R K Ç E

TÜM TALIMATLARI OKUYUN.

- **Elektrikli aletleri yanıcı sıvılar, gazlar veya toz gibi patlayıcıların bulunduğu ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Pili şarj cihazına takar veya çıkarırken toz veya dumanlar tutuşabilir.
- Pili takımlarını yalnızca Berner şarj cihazlarında şarj edin.
- Su veya başka sıvılar **SIÇRATMAYIN** ve bunlara **BATIRMAYIN**.
- **Aleti ve pil takımını, sıcaklığın 40 °C'ye veya üzerine ulaşabileceği yerlerde (yaz aylarında dışarıdaki sundurmalar veya metal binalar gibi) saklamayın ve kullanmayın.**



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Elektrik şoku veya elektrikle ölümlerle sonuçlanabilir. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.



UYARI: Hiçbir zaman herhangi bir nedenle pil takımını açmaya çalışmayın. Kasası çatlamış veya hasarlı pil takımını şarj cihazına takmayın. Pil takımını kırmayın, düşürmeyin ve buna zarar vermeyin. Sert bir darbe almış, düşmüş, ezilmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (çiviyle delinmiş, çekiç darbesi almış, üzerine basılmış) pil takımını veya şarj cihazını kullanmayın. Hasarlı pil takımları, geri dönüştürülmek üzere servis merkezine iade edilmelidir.



DIKKAT: Kullanmadığınız zaman, aleti takılma veya düşme tehlikesi oluşturmayan düz bir yüzey üzerine yana yatırarak yerleştirin. Büyük pil takımları bulunan bazı aletler, pil takımı üzerinde dik konumda durur ancak kolaylıkla devrilebilir.

NIKEL KADMIYUM (NiCd) VEYA NIKEL METAL HIDRIT (NiMH) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALIMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pili ateşe atılırsa patlayabilir.
- **Aşırı kullanım veya sıcaklık koşullarında, pil takımı hücrelerinden az miktarda sıvı sızabilir.** Bu, hasar olduğunu göstermez. Ancak dış mühür bozulursa:
 - a. ve pil sıvısı cildinize bulaşursa, derhal cildinizi su ve sabunla birkaç dakika boyunca yıkayın.

- a. ve pil sıvısı gözlerinize bulaşursa, en az 10 dakika boyunca gözlerinizi temiz suyla yıkayın ve derhal tıbbi yardım alın. (**Tıbbi not:** Sıvı, %25-35 oranında potasyum hidroksit solüsyonudur.)

LİTYUM İYON (Li-İYON) İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALIMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile pil takımını ateşe atmayın.** Pili ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon pil takımları yanınca toksik buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Pil içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Pili sıvısı gözlerinize bulaşursa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, pil elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan pil hücrelerinin içeriği solunum yoluyla tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesine sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



UYARI: Yanık tehlikesi. Pili sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

Pil Başlığı (Şek. 2)

Bağlantısız bir pil takımının ilgili parçalarını örtmek üzere bir koruyucu pil başlığı temin edilmiştir. Koruyucu başlığın yerinde olmaması halinde, gevşek metal nesnelere bu parçalara kısa devre yaparak, yangın tehlikesine yol açabilir ve pil takımına zarar verebilir.

1. Pili takımını şarj cihazına veya alete yerleştirmeden önce koruyucu pil başlığını veya aleti çıkarın (Şek. 2A).
2. Pili takımını şarj cihazı veya aletten çıkardıktan hemen sonra koruyucu başlığı bağlantılı parçaların üzerine yerleştirin (Şek. 2B).



UYARI: Bağlantısız bir pil takımını taşımadan veya saklamadan önce koruyucu pil başlığının yerinde olduğundan emin olun.

Şarj cihazı ve pil takımı üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan piktograflara ilave olarak, şarj cihazı ve pil takımı üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki piktografları göstermektedir:



Kullanmadan önce talimat kılavuzunu okuyun.



Pil şarj oluyor.



Pil şarj oldu.



Pil arızalı.



Sıcak/soğuk pil gecikmesi.



İletken nesnelere temas etmeyin.



Hasarlı pil takımlarını şarj etmeyin.



Sadece Berner pil takımları ile kullanın, diğerleri patlayabilir ve kişisel yaralanma ve hasara yol açabilir.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Pil takımını çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



NiMH, NiCd+ ve Li-lyon pil takımını ateşe atmayın.

NiMH
NiCd

Şarj cihazı, NiMH ve NiCd pil takımlarını şarj eder.



Li Ion

Şarj cihazı, Li-lyon pil takımlarını şarj eder.



Şarj süresi için teknik veriler bölümüne bakın.

TARİH KODU KONUMU

Üretim tarihini de içeren Tarih Kodu, derece etiketinin altındaki yatak tabanına basılmıştır!

Ömek:

2007 XX XX
İmalat Yılı

Şarj Cihazları

Şarj cihazınızı kullanmadan önce tüm emniyet talimatlarını okuduğunuzdan emin olun.

Şarj Prosedürü



TEHLİKE: Elektrikle ölüm tehlikesi. Şarj kutup başlarında 230 volt elektrik vardır. İletken nesnelere temas etmeyin. Elektrik çarpması veya elektrikle ölüm tehlikesi.

1. Pil takımını takmadan önce, şarj cihazının fişini uygun prize takın.
2. Pil takımını şarj cihazına takın. Kırmızı (şarj oluyor) ışığın sürekli yanıp sönmeye başlaması, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Şarjın tamamlanması, kırmızı ışığın sürekli olarak AÇIK kalmasıyla belirtilecektir. Takım, tamamen şarj olunca hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

Şarj İşlemi

Pil takımının şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj durumu	
şarj oluyor	-----
tamamen şarj oldu	_____
sıcak/soğuk pil gecikmesi	-----
pil takımını değiştirin	*****
sorun

Otomatik yenileme

Otomatik yenileme modu, pil takımındaki ayrı hücrelerin en yüksek kapasitede eşitlenmesini veya dengelenmesini sağlayacaktır. Pil takımları haftada bir ya da pil takımı artık aynı miktarda iş çıkarmadığı zaman yenilenmelidir. Pil takımınızı yenilemek için her zaman olduğu gibi pil şarj cihazınıza yerleştirin. Pil takımını en az 8 saat şarj cihazında bırakın.

Sıcak/Soğuk Pil Gecikmesi

Şarj cihazı bir pil takımının çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/ Soğuk Pil Gecikmesini başlatır ve pil takımı uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum pil ömrü sağlamaktadır.

DERİN DEŞARJ KORUMASI

Pil takımı alet içinde kullanıldığında derindeşarja karşı korunmaktadır.

Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir.
2. Uzun süreli saklama, pil takımı ya da şarj cihazına zarar vermez. Uygun şartlar altında 5 yıl ya da daha fazla süreyle saklanabilirler.

T Ü R K Ç E

Açıklama (şek. 1)



UYARI: Elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını hiçbir zaman değiştirmeyin. Hasara veya kişisel yaralanmaya sebep olabilir.

KULLANIM ALANI

57546 şarj cihazınız, 7,2 – 18 V NiCd, NiMH veya Li-iyon pillere uygundur. Bu şarj cihazlarına ayarlama yapmanız gerekmez ve bunlar mümkün olduğunca kolay çalıştırılacak şekilde tasarlanmıştır.

NEMLİ KOŞULLARDA veya yanıcı sıvılar ya da gazların bulunduğu ortamlarda kullanmayın.

Çocukların alete veya şarj cihazına temas etmesine **IZIN VERMEYİN**. Bu aletin deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanıldığı durumlarda gözetim gereklidir.

Elektrik emniyeti

Şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



Berner şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Kablonun değiştirilmesi gerekirse, alet yalnızca yetkili bir servis temsilcisi veya uzman elektrikçi tarafından onarılmalıdır.

Uzatma kablosu kullanılması

Uzatma kablosu gerekli ise, bu aletin güç girişine uygun bir onaylanmış uzatma kablosu kullanın (teknik verilerle bakınız). Minimum kablo boyutu 1,5 mm²dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

BAKIM

Bu ürünün bakımı kullanıcı tarafından yapılmaz. Şarj cihazı içinde kullanıcı tarafından bakımı yapılabilecek parça yoktur. Statiğe duyarlı iç bileşenlerin hasar görmesini önlemek için yetkili bir servis merkezinde bakım yapılması gerekmektedir.

Berner şarj cihazınız uzun süre boyunca minimum bakımla çalışmak üzere tasarlanmıştır. Aletin uzun süre boyunca verimli bir şekilde çalışması, uygun bakımın ve düzenli temizliğin yapılmasına bağlıdır.



Temizleme



UYARI: Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir

firça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme çözümü kullanmayın.

Çevreyi koruma



Ayrı biriktirme. Bu ürün normal ev atıkları ile çöpe atılmamalıdır.

Berner ürününüz şayet bir gün değiştirilmesi gerekiyorsa, veya bundan böyle sizin için kullanılmayacak ise bu aleti normal ev atıkları ile çöpe atmayın. Bu ürünü ayrı bir biriktirme için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ayrıca biriktirilmesi ve paketlenmesi malzemelerin yeniden dönüşümüne ve yeniden kullanımına izin vermektedir. Yeniden dönüşümü olan malzemelerin yeniden kullanımı, çevre kirliliğini önlenmesine yardım etmekte ve ham maddeye olan talebi indirgemektedir.

Yerel yönetmelikler, yeni bir ürün satın aldığınız zaman, belediye atık bölgelerinde veya perakendeciler tarafından evlerden elektrikli aletlerin ayrı olarak biriktirilmesini sağlayabilir.

Berner ürünleri çalışma ömürlerini tamamladıklarında, Berner bunların geri kazandırılması ve biriktirilmesi için kolaylıklar sağlamaktadır. Bu hizmetten yararlanmak için lütfen sahip olduğunuz ürünü, bunları toplayan yetkili bir tamir servisine götürün.

Bu kılavuzda belirtilen adresteki yerel Berner ofisine başvurarak size en yakın yetkili tamir servisinin yerini öğrenebilirsiniz.



Şarj Edilebilir Pil Takımı

Bu uzun ömürlü pil takımı, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretmeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Pil takımının teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Pil takımını tam olarak aşağıya doğru çekin ve aletten çıkarın.
- Li-Ion, NiCd ve NiMH piller geri dönüşümlüdür. Bunları satıcınıza veya yerel geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan pil takımları uygun biçimde yeniden değerlendirilecek veya imha edilecektir.

GARANTI VE GARANTI KAPSAMINDA BAKIM

Her bir alet, yedek parça veya aksesuar, üretim tesisinden çıkmadan önce tutarlı bir şekilde kontrol edilmektedir. Bu uygulamaya rağmen herhangi bir kusur tespit edilmesi halinde lütfen ilgili öğeyi doğrudan Müşteri Hizmetleri Merkezimize veya Berner firmasının en yakın bakım ve tamir atölyesine gönderin.

Garanti süresi 36 ay olup ürünün satın alındığı tarihte başlamaktadır. Ürünün satın alındığı, orijinal fatura ile kanıtlanmalıdır. Garanti süresi boyunca üretici, aşağıda belirtilen hususları garanti etmektedir:

- olası kusurların ücretsiz olarak giderilmesi;
- hasarlı tüm parçaların ücretsiz olarak değiştirilmesi;
- ücretsiz profesyonel bakım.

Bunların, malzeme ve/veya üretim kusuru olması ve [makinenin]yanlış şekilde kullanılmamış olması gereklidir. Ayrıca, sadece Berner'in Berner makineleriyle kullanılmak üzere açık bir şekilde onayladığı orijinal aksesuar parçaları kullanılabilir.

Tamir atölyelerinin adresleri arka sayfada yer almaktadır.

57546 ŁADOWARKA

Gratulacje!

Wybrali Państwo narzędzie firmy Berner. Dzięki wieloletniemu doświadczeniu, rozwijaniu i unowocześnianiu naszych produktów, firma Berner stała się jednym z najbardziej zaufanych partnerów profesjonalnych użytkowników elektronarzędzi.

Dane techniczne

		57546
Napięcie zasilania	V_{AC}	230
Moc wyjściowa	V_{DC}	7.2-18
Typ akumulatora	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Prąd zmienny		
tryb nominalny	A	3
tryb wyrównawczy	mA	100
tryb serwisowy	mA	0
Czas ładowania		
akumulatory 1.3 Ah	min	26
akumulatory 2.0 Ah	min	40
akumulatory 2.6 Ah	min	52
akumulatory 3.0 Ah	min	60
Waga	kg	0.62
Bezpieczniki		
Europa	narzędzia 230 V	10 Amperów, w sieci
Wielka Brytania i Irlandia	narzędzia 230 V	13 Amperów, we wtyczce

Definicje: Wtyczne dotyczące bezpieczeństwa

Poniższe definicje opisują poziomy ostrzeżenia odpowiadający każdemu z poniższych słów. Prosimy przeczytać instrukcję i zwrócić uwagę na następujące symbole:



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Powoduje natychmiastowe powstanie *niebezpiecznej sytuacji, która jest przyczyną śmierci lub poważnego zranienia.*



OSTROŻNIE: Powoduje możliwość powstania sytuacji *niebezpiecznej, która może stać się przyczyną śmierci lub poważnego zranienia.*



UWAGA: Powoduje możliwość powstania sytuacji *niebezpiecznej, która może stać się przyczyną zranienia lub lekkiego uszkodzenia ciała.*



UWAGA: To słowo użyte bez towarzyszącego mu symbolu ostrzegawczego, oznacza możliwość powstania *niebezpiecznej sytuacji, która może stać się przyczyną uszkodzenia mienia.*



Ostrzega przed niebezpieczeństwem porażenia prądem elektrycznym.



Oznacza ryzyko pożaru.

Deklaracja Zgodności WE



57546

Firma Berner Oświadcza, że opisywane w rozdziale "Dane techniczne" produkty zostały zaprojektowane zgodnie z:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Aby uzyskać więcej informacji, prosimy skontaktować się z firmą Berner pod adresem, który podany jest poniżej lub na końcu instrukcji.

Nie należy przekazywać urządzeń do serwisu w związku z niesprawnością, jeśli akumulatory podłączone do ładowarki nie spełniają 98/37/EC (przed 28 grudnia 2009); 2006/42/EC (od 29 grudnia 2009) (rozpoznawalne dzięki oznaczeniu CE znajdującym się na akumulatorach elektronarzędzia).

Niżej podpisana osoba odpowiada za utworzenie dossier technicznego i składa to oświadczenie w imieniu firmy Berner.

Jörn Werner
Dyrektor Generalny (CEO)
Dowodzący (COO)

Ulrich Lindner
Dyrektor Główny
Firmy Berner

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



UWAGA! Należy przeczytać ze zrozumieniem wszystkie instrukcje. Nie stosowanie się do poniższych instrukcji może spowodować porażenie prądem elektrycznym, pożar i/lub poważne zranienie.

ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ

Ważne instrukcje dotyczące bezpiecznej eksploatacji ładowarek

ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ: Niniejsza instrukcja obsługi zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa i obsługi ładowarki 57546.

- Przed rozpoczęciem użytkowania ładowarki, należy zapoznać się z całą instrukcją obsługi i oznaczeniami ostrzegawczymi umieszczonymi na ładowarce, akumulatorach i urządzeniu, od którego pochodzi.



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem. Na stykach ładowarki występuje napięcie 230 V. Nie wolno sprawdzać obecności napięcia za pomocą elementów przewodzących prąd. Może to spowodować porażenie prądem nawet ze skutkiem śmiertelnym.



UWAGA: Zagrożenie porażeniem prądem. Nie wolno pozwolić na przedostanie się jakiegokolwiek płynu do ładowarki. Może to spowodować porażenie prądem elektrycznym.



UWAGA: Niebezpieczeństwo oparzenia. Aby zmniejszyć zagrożenie zranienia, należy ładować wyłącznie akumulatory Berner. W przypadku innych typów może dojść do rozsądzenia akumulatorów, zranienia i zniszczeń.



UWAGA: W szczególnym przypadku może dojść do zwarcia przypadkowym przedmiotem styków podłączonej do napięcia ładowarki. Należy chronić ładowarkę przed wszelkimi przedmiotami przewodzącymi prąd, takimi jak między innymi wióry metalowe, folia aluminiowa lub zbierający się pył zawierający cząsteczki metalu. Gdy nie są ładowane akumulatory, należy zawsze odłączyć ładowarkę od źródła zasilania. Wyjąć wtyczkę ładowarki przed rozpoczęciem czyszczenia.

- **NIE WOLNO** ładować akumulatorów za pomocą innych ładowarek niż wymienione w instrukcji obsługi. Ładowarki są przeznaczone do ładowania konkretnych akumulatorów.
- Opiswane ładowarki przeznaczone są wyłącznie do ładowania akumulatorów Berner. Używanie

w inny sposób może spowodować zagrożenie pożarem lub porażenia prądem nawet ze skutkiem śmiertelnym.

- **Nie wolno wystawiać ładowarki na działanie deszczu lub śniegu**
- **W czasie odłączania od źródła zasilania, należy ciągnąć za wtyczkę a nie za przewód zasilający.** Zmniejszsy to ryzyko uszkodzenia wtyczki i przewodu.
- **Należy upewnić się, że przewód jest tak przeprowadzony, że nie ma możliwości nadeięcia go, potknięcia się lub uszkodzenia go inny sposób.**
- **Przedłużacze należy używać tylko, gdy jest to naprawdę konieczne.** Użytkowanie niewłaściwych przedłużaczy może być przyczyną zagrożenia pożarem, porażeniem prądem nawet ze skutkiem śmiertelnym.
- **Nie wolno nic kłaść na ładowarce, ani stawiać ładowarki na miękkim podłożu, aby nie zasłaniać otworów wentylacyjnych i nie spowodować przegrzania.** Nie umieszczać ładowarki w pobliżu źródeł ciepła. Wentylacja ładowarki odbywa się przez otwory rozmieszczone w górnej i dolnej części ładowarki.
- **Nie wolno używać ładowarki z uszkodzoną wtyczką lub przewodem** - należy natychmiast dokonać ich wymiany.
- **Nie wolno używać ładowarki, jeśli została uderzona ostrym przedmiotem, upuszczona lub w inny sposób uszkodzona.** Ładowarkę należy powierzyć Autoryzowanemu Centrum Serwisowemu.
- **Nie wolno rozmontowywać ładowarki; jeśli konieczna jest naprawa, należy przekazać ją do Autoryzowanego Centrum Serwisowego.** Niewłaściwie zmontowanie może stać się przyczyną porażenia prądem elektrycznym nawet ze skutkiem śmiertelnym lub pożaru.
- **Przed rozpoczęciem czyszczenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka. Pozwala to zmniejszyć zagrożenie porażeniem prądem elektrycznym.** Wyjęcie akumulatora nie powoduje zmniejszenia zagrożenia.
- **NIE WOLNO** próbować łączyć razem dwóch ładowarek.
- **Ładowarka przystosowana jest do pracy przy standardowym napięciu dostępnym w gospodarstwach domowych - 230V. Nie wolno podejmować prób użycia jej przy innych wartościach napięcia zasilania.** Nie dotyczy to ładowarki samochodowej.

ZACHOWAĆ INSTRUKCJĘ

Ważne zalecenia dotyczące bezpiecznego użytkowania akumulatorów

Zamawiając zapasowe akumulatory, należy podać numer katalogowy oraz napięcie. W tabelce znajdującej się na końcu instrukcji, umieszczone są informacje dotyczące kompatybilności ładowarek i akumulatorów.

Nowe akumulatory nie są w pełni naładowane. Przed rozpoczęciem użytkowania baterii i ładowarki należy przeczytać poniższe zalecenia. Następnie można przystąpić do ładowania akumulatorów.

PRZECZYTAĆ WSZYSTKIE INSTRUKCJE OBSŁUGI

- **Nie wolno ładować ani używać akumulatorów w atmosferze wybuchowej, czyli na przykład w pobliżu palnych cieczy, gazów lub pyłów.** Wkładanie lub wyjmowanie akumulatorów z ładowarki może spowodować zapłon pyłów lub oparów.
- Akumulatory wolno ładować wyłącznie w ładowarkach Berner.
- **NIE WOLNO** pryskać wodą na akumulator ani zanurzać go w wodzie lub innych płynach.
- **Nie wolno przechowywać ani używać narzędzia ani akumulatorów w miejscach, w których temperatura może osiągnąć lub przekroczyć 40° C (105° F) (np. latem pod wiatami i w metalowych halach).**



NIEBEZPIECZEŃSTWO: Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem. Pod żadnym pozorem nie wolno próbować otwierać akumulatorów. Nie wolno wkładać pękniętego lub zepsutego akumulatora do ładowarki. Może to spowodować porażenie prądem nawet ze skutkiem śmiertelnym. Uszkodzone akumulatory należy przekazać do recyklingu do centrum serwisowego.



UWAGA: Pod żadnym pozorem nie wolno próbować otwierać akumulatorów. Nie wolno wkładać pękniętego lub zepsutego akumulatora do ładowarki. Nie wolno łamać, upuszczać ani niszczyć akumulatorów. Nie wolno używać akumulatorów lub ładowarek, które zostały uderzone ostrym przedmiotem, upuszczone, przejechane lub uszkodzone w jakikolwiek sposób (np. przedziurawione gwoździem, uderzone młotkiem, rozdeptane). Uszkodzone akumulatory należy przekazać do recyklingu do centrum serwisowego.



UWAGA: Nie używane narzędzia należy kłaść a boku na stabilnym podłożu, w miejscu, w którym nie stworzy niebezpieczeństwa potknięcia lub upadku.

Niektóre narzędzia mają duże akumulatory umożliwiające pionowe postawienie narzędzia, jednak łatwo je wówczas przewrócić.

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYWANIA AKUMULATORÓW NiCd LUB NiMH

- **Nie wolno wrzucać do ognia akumulatorów nawet, jeśli są bardzo uszkodzone lub całkowicie zużyte.** Akumulator może wybuchnąć w ogniu.
- **W przypadku bardzo intensywnego użytkowania lub ekstremalnie wysokiej temperatury otoczenia może dość do małego wycieku z akumulatora.** Nie oznacza to uszkodzenia. Jednak zawsze, gdy akumulator się rozszczelni,
 - a. a plyn z akumulatora wejdzie w kontakt ze skórą, należy natychmiast umyć skórę wodą z mydłem, powtarzając czynności przez kilka minut.
 - b. a plyn dostanie się do oczu, należy przemywać oczy czystą wodą przez przynajmniej 10 minut i natychmiast zasięgnąć porady lekarza. (Informacja medyczna: Płyn jest 25-35% roztworem wodorotlenku potasu.)

ZALECENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZNEGO UŻYWANIA AKUMULATORÓW LI ION

- **Nie wolno wrzucać do ognia akumulatorów nawet, jeśli są bardzo uszkodzone lub całkowicie zużyte.** Akumulator może wybuchnąć w ogniu. W czasie spalania akumulatorów litowo jonowych powstają toksyczne opary i substancje stałe.
- **Jeśli dojdzie do kontaktu elektrolitu ze skórą, należy natychmiast umyć obszar kontaktu wodą z delikatnym mydłem.** Jeśli plyn z akumulatora dostanie się do oczu, należy płukać wodą otwartą oko przez 15 minut aż do załagodzenia podrażnienia. W przypadku konieczności wizyty u lekarza należy podać informację, że elektrolit składa się z mieszaniny płynnych związków organicznych i soli litowych.
- **Zawartość otwartych ogniw akumulatorów może spowodować podrażnienie dróg oddechowych.** Zapewnić dostęp do świeżego powietrza. Jeśli objawy nie występują, należy zasięgnąć porady lekarza.



OSTROŻNIE: Niebezpieczeństwo oparzenia. Elektrolit może okazać się palny w przypadku kontaktu z iskrami lub płomieniem.

Nakładka ochronna akumulatora (Rys. 2)

W zestawie znajduje się nakładka ochronna do założenia na odłączony akumulator. Gdy nakładka nie jest założona, przypadkowe przedmioty metalowe mogą spowodować zwarcie styków, niebezpieczeństwo pożaru i uszkodzenia akumulatora.

1. Przed włożeniem akumulatora do ładowarki lub narzędzia, należy zdjąć nakładkę (Rys. 2A).
2. Nakładkę należy założyć natychmiast po wyjęciu akumulatora z ładowarki lub elektronarzędzia. (Rys. 2B).



UWAGA: Przed schowaniem lub przeniesieniem odłączonego akumulatora należy upewnić się, że nakładka ochronna została umieszczona na odpowiednim miejscu.

Emblematy na ładowarce i akumulatorach

Oprócz piktogramów umieszczonych w instrukcji obsługi, naklejki na ładowarce i na akumulatorach przedstawiają następujące piktogramy:



Przed rozpoczęciem użytkowania przeczytać instrukcję obsługi.



Ładowanie akumulatorów.



Akumulatory naładowane.



Akumulator uszkodzony.



wstrzymywanie pracy z powodu zimnych/gorących akumulatorów.



Nie wolno sprawdzać elementami przewodzącymi.



Nie wolno ładować uszkodzonych akumulatorów.



Używać wyłącznie z akumulatorami firmy Berner. Inne akumulatory mogą eksplodować powodując zranienia i zniszczenia.



Nie wolno wystawiać na działanie wody.



Wadliwe przewody zasilające należy natychmiast wymienić.



Używać ładowarki wyłącznie w zakresie temperatur od 4 °C do 40 °C.



Akumulator należy utylizować w sposób przyjazny dla środowiska.



Nie wolno spalać akumulatorów NiMH, NiCd+ oraz Li-Ion.



Ładowanie akumulatorów NiMH oraz NiCd.



Ładowanie akumulatorów Li-Ion.



W rozdziale "Dane techniczne" opisane są czasy ładowania akumulatorów.

NUMER I DATA PRODUKCJI

Numer produkcyjny zawierający również rok produkcji, znajduje się na obudowie pod tabliczką znamionową.

Na przykład:

2007 XX XX
Rok produkcji

Ładowarki

Należy przeczytać wszystkie instrukcje obsługi przed rozpoczęciem użytkowania ładowarki.

Ładowanie



NIEBEZPIECZEŃSTWO: *Niebezpieczeństwo śmiertelnego porażenia prądem.* Na stykach ładowarki występuje napięcie 230 V. *Nie wolno sprawdzać obecności napięcia za pomocą elementów przewodzących prąd. Niebezpieczeństwo porażenia prądem elektrycznym nawet ze skutkiem śmiertelnym.*

1. Podłączyć ładowarkę do odpowiedniego gniazda zasilania.
2. Wsunąć akumulatory do ładowarki. Czerwona lampka ładowania będzie błyskała w sposób ciągły wskazując rozpoczęcie procesu ładowania.
3. Zakończenie ładowania sygnalizuje świecąca się w sposób ciągły. Akumulator jest wówczas całkowicie naładowany i może być użyty lub pozostawiony w ładowarce.

Ładowanie

Poniższa tabela objaśnia stany naładowania akumulatorów.

Stan naładowania	
ładowanie	-----
w pełni naładowane	-----
wstrzymywanie pracy z powodu zimnych/gorących akumulatorów	-----
wymienić akumulatory
sygnalizacja błędu

Automatyczne odświeżanie

Tryb automatycznego odświeżania powoduje wyrównanie lub zrównoważenie celek ogniw w akumulatorze w momencie osiągnięcia maksymalnej pojemności. Akumulatory należy odświeżać raz w tygodniu lub za każdym razem, gdy daje się zaobserwować utrata wydajności akumulatora.

Aby odświeżyć akumulator, należy umieścić go w ładowarce. Pozostawić do ładowania, na co najmniej 8 godzin.

Wstrzymywanie pracy z powodu zimnych/ gorących akumulatorów

Jeśli ładowarka wykryje, że akumulator jest zbyt ciepły lub zbyt zimny, zostanie automatycznie włączona funkcja wstrzymywania pracy z powodu zimnych/gorących akumulatorów, która powoduje zawieszenie ładowania do momentu osiągnięcia przez akumulator odpowiedniej temperatury. Wówczas ładowarka automatycznie przełączy się w tryb ładowania. Funkcja ta zapewni maksymalną żywotność akumulatora.

OCHRONA PRZEZ CAŁKOWITYM ROZŁADOWANIEM

Akumulator posiada ochronę przed całkowitym rozładowaniem w czasie używania.

Przechowywanie

1. Najlepiej przechowywać urządzenie w chłodnym i suchym miejscu, z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego oraz od źródeł ciepła i chłodu.
2. Długi okres przechowywania nie ma negatywnego wpływu na ładowarkę ani akumulatory. W odpowiednich warunkach można je przechowywać 5 lat a nawet dłużej.

Opis (Rys. 1)



OSTROŻNIE: Nie wolno przerabiać elektronarzędzia ani jego elementów. Może to prowadzić do zniszczeń lub zranienia.

PRZEZNACZENIE

Opisywana ładowarka 57546 przeznaczona jest do ładowania akumulatorów NiCd, NiMH lub Li Ion o napięciu 7.2 – 18 V. Ładowarka nie wymaga żadnej regulacji i są zaprojektowane tak, aby ich obsługa była jak najprostsza.

NIE WOLNO używać w mokrym otoczeniu lub w obecności palnych płynów czy gazów.

NIE WOLNO pozwalać dzieciom na dotykaniu akumulatorów lub ładowarki. Należy zapewnić nadzór nad mało doświadczonymi użytkownikami narzędzia.

Bezpieczeństwo elektryczne

Należy upewnić się, że napięcie zasilania ładowarki jest zgodne z napięciem zasilania w sieci.



Opisywana ładowarka Berner posiada podwójną izolację wykonaną zgodnie z normą EN 60335; dlatego nie ma konieczności stosowania dodatkowego uzziemienia.

Wymianę przewodu zasilającego należy powierzyć Autoryzowanemu Przedstawicielowi Serwisowemu lub wykwalifikowanemu elektrykowi.

Użycie przedłużacza

Jeśli konieczne jest użycie przedłużacza, należy używać atestowanego przedłużacza przystosowanego do zasilania urządzeń o takiej mocy, jak używane narzędzie (patrz dane techniczne). Minimalny przekrój przewodu wynosi 1.5 mm².

Jeśli przewód nawinięty jest na bęben, należy całkowicie rozwinąć go przed użyciem. Prosimy uwzględnić informacje zawarte w poniższej tabelce.

KONSERWACJA

Opisywany produkt nie może być serwisowany przez użytkownika. Ładowarka nie zawiera części przeznaczonych do wymiany przez użytkownika. Produkt należy przekazywać do autoryzowanego serwisu, co pozwoli uniknąć uszkodzenia delikatnych elementów stałych znajdujących się wewnątrz urządzenia.

Opisywana ładowarka Berner przeznaczona jest do długotrwałej pracy bez konieczności serwisowania. Aby długo cieszyć się właściwą pracą urządzenia, należy odpowiednio z nim postępować i regularnie je czyścić.



Czyszczenie:



UWAGA: Niebezpieczeństwo porażenia prądem. Przed rozpoczęciem czyszczenia należy odłączyć ładowarkę od źródła zasilania. Zabrudzenia i smary można usunąć z obudowy za pomocą ściereczki lub miękkiej szcztotki (nie metalowej). Nie należy używać wody, ani żadnych płynów czyszczących.

Ochrona środowiska



Selektywna zbiórka odpadów. Produktu tego nie wolno wyrzucać do normalnych śmieci z gospodarstw domowych.

Gdy pewnego dnia będziesz zmuszony zastąpić produkt Berner nowym sprzętem lub nie będziesz go już potrzebować, nie wyrzucaj go do śmieci z gospodarstw domowych, a jedynie oddaj do specjalistycznego zakładu utylizacji odpadów.



Dzięki selektywnej zbiórce zużytych produktów i opakowań niektóre materiały mogą być odzyskane i ponownie wykorzystane. W ten sposób chroni się środowisko naturalne i zmniejsza popyt na surowce.

Lokalne przepisy mogą wymagać oddawania elektrycznych urządzeń powszechnego użytku sprzedawcy, u którego produkt został zakupiony, lub do specjalnych punktów zbiorczych.

Firma Berner chętnie przyjmuje stare, wyprodukowane przez siebie urządzenia i utylizuje je zgodnie z obowiązującymi przepisami. Usługa ta jest bezpłatna. By z niej skorzystać, oddaj elektronarzędzie do autoryzowanego warsztatu naprawczego, który prowadzi zbiórkę w naszym imieniu.

W instrukcji tej zamieszczono adresy przedstawicielstw handlowych firmy Berner, które udzielają informacji o warsztatach serwisowych.



Akumulatory wielokrotnego ładowania

Akumulatory należy ładować, gdy ich moc staje się niewystarczająca do wykonania prac, które wcześniej można było wykonać z łatwością. Po zakończeniu użytkowania należy zutylizować je w sposób przyjazny dla środowiska:

- Należy całkowicie rozładować akumulator a następnie wyjąć go z narzędzia.
- Ogniwa typu NiCd, NiMH i Li-Ion nadają się do recyklingu. Należy przekazać je do sprzedawcy lub punktu recyklingu. Zebrane akumulatory zostaną poddane recyklingowi lub zutylizowane w bezpieczny sposób.

GWARANCJA I OBSŁUGA KLIENTÓW

Każde urządzenie, część zamienna lub akcesoria są dokładnie kontrolowane przed ekspedycją z zakładu produkcyjnego. Jeśli pomimo tego urządzenie posiada wady, należy je przesłać bezpośrednio do najbliższego centrum obsługi klientów lub najbliższego punktu serwisowego Berner.

Okres gwarancji wynosi 36 miesięcy od dnia zakupu, potwierdzonego oryginalnym dowodem zakupu. W okresie gwarancji zapewniamy:

- bezpłatne usunięcie ewentualnych wad
- bezpłatną wymianę wszystkich uszkodzonych części
- bezpłatny i fachowy serwis

Warunkiem jest, aby wykryte usterki wynikały z wad materiałowych i / lub wykonania. Ponadto urządzenie nie mogło być użytkowane niezgodnie z przeznaczeniem. Dopuszcza się użycie tylko oryginalnych części i akcesoriów, które firma Berner określiła jako kompatybilne z produkowanymi przez nią urządzeniami.

Adresy punktów serwisowych są podane na odwrotnej stronie.

57546 NABÍJEČKA

Blahopřejeme Vám!

Zvolili jste si nářadí Berner. Roky zkušeností, důkladný vývoj výrobků a inovace vytvořily ze společnosti Berner jednoho z nejspolehlivějších partnerů pro uživatele profesionálního elektrického nářadí.

Technické údaje

		57546
Napájecí napětí	V_{AC}	230
Výstupní napětí	V_{DC}	7,2–18
Typ akumulátoru	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Nabíjecí proud		
jmenovitý	A	3
ekvalizační režim	mA	100
udržovací režim	mA	0
Doba nabíjení		
akumulátory 1,3 Ah	min	26
akumulátory 2,0 Ah	min	40
akumulátory 2,6 Ah	min	52
akumulátory 3,0 Ah	min	60
Hmotnost	kg	0.62
Pojistky		
Evropa	nářadí 230 V	10 A, v napájecí síti

Velká Británie & Irsko nářadí 230 V 13 A, v zástrčce napájecího kabelu

Popis: Bezpečnostní pokyny

Níže uvedené pojmy popisují stupeň závažnosti každého označení. Přečtěte si pozorně návod k použití a věnujte pozornost těmto symbolům.



NEBEZPEČÍ: Označuje bezprostředně hrozící rizikovou situaci, která, není-li jí zabráněno, **povede ke způsobení vážného nebo smrtelného zranění.**



VAROVÁNÍ: Označuje možné hrozící nebezpečí které, v případě nedodržení, **může způsobit smrt nebo vážné zranění.**



UPOZORNĚNÍ: Označuje potenciálně hrozící rizikovou situaci, která, není-li jí zabráněno, **může vést ke způsobení lehkého nebo středně vážného zranění.**



UPOZORNĚNÍ: Je-li použito bez výstražného symbolu, označuje potenciálně hrozící rizikovou situaci, která, není-li jí zabráněno, **může vést ke způsobení hmotných škod.**



Upozorňuje na riziko úrazu způsobeného elektrickým proudem.



Upozorňuje na riziko vzniku požáru.

Prohlášení o shodě



57546

Společnost Berner prohlašuje, že tyto výrobky, popsané níže v "technických datech", splňují následující bezpečnostní normy a nařízení:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Tento výrobek nesmí být uveden do provozu, pokud není zajištěno, že akumulátor, který bude připojen k této nabíječce odpovídá normě 98/37/EC (do 28. prosince 2009); 2006/42/EC (od 29. prosince 2009) (označení symbolem CE na akumulátoru, respektive na elektrickém nářadí).

Níže podepsaná osoba je odpovědná za správnost technických údajů a provádí toto prohlášení jménem společnosti Berner.

Jörn Werner

Ulrich Lindner

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



VAROVÁNÍ! *Přečtěte si veškeré pokyny. Nedodržení níže uvedených pokynů může mít za následek úraz elektrickým proudem, vznik požáru anebo vážné poranění.*

TYTO POKYNY USCHOVEJTE

Důležité bezpečnostní pokyny pro všechny nabíječky

TYTO POKYNY USCHOVEJTE: Tento návod obsahuje důležité bezpečnostní pokyny a pokyny pro obsluhu nabíječky 57546.

- Před použitím nabíječky si přečtěte všechny pokyny a výstražná upozornění nacházející se na nabíječce, akumulátoru a na výrobku, který tento akumulátor používá.



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem. Na nabíjecích svorkách nabíječky je napětí 230 V. Nezkoumejte vodivými předměty. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.



VAROVÁNÍ: Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Dbejte na to, aby se do nabíječky nedostala žádná tekutina. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem.



UPOZORNĚNÍ: Riziko popálení. Nabíjejte pouze nabíjecí akumulátory Berner, aby bylo sníženo riziko poranění. Ostatní typy akumulátorů mohou prasknout, což může vést ke způsobení zranění nebo hmotných škod.



UPOZORNĚNÍ: V určitých podmínkách, kdy je nabíječka připojena k napájecímu napětí, může dojít ke zkratování nabíjecích kontaktů uvnitř nabíječky cizími předměty. Cizí vodivé předměty a materiály, jako jsou ocelová vlna (drátěnka), hliníkové fólie nebo jakékoliv částičky kovu, se nesmí dostat do vnitřního prostoru nabíječky. Není-li v nabíječce vložen akumulátor, vždy odpojte nabíječku od sítě. Dříve než budete provádět čištění nabíječky, odpojte ji od sítě.

- **NEPOKOUŠEJTE se nabíjet akumulátor pomocí nabíječek, které nejsou uvedeny v tomto návodu.** Nabíječka a akumulátor jsou vyrobeny tak, aby bylo umožněno jejich vzájemné použití.
- **Tyto nabíječky nejsou určeny pro použití s jinými typy akumulátorů, než jsou akumulátory Berner.** Jakékoliv jiné použití může vést ke způsobení požáru nebo k úrazu elektrickým proudem.
- **Nevystavujte nabíječku působení deště nebo sněhu.**
- **Při odpojování nabíječky vždy vytáhněte zástrčku ze zásuvky a netahějte za napájecí kabel.** Tímto

způsobem zabráníte poškození zástrčky a napájecího kabelu.

- **Ujistěte se, zda je napájecí kabel veden tak, abyste po něm nešlapali, nezakopávali o něj a aby nedocházelo k jeho poškození nebo nadměrnému zatížení.**
- **Není-li to naprosto nutné, nepoužívejte prodlužovací kabel.** Použití nesprávného prodlužovacího kabelu by mohlo vést ke způsobení požáru nebo k úrazu elektrickým proudem.
- **Nepokládejte na nabíječku žádné předměty a neumísťujte nabíječku na měkký povrch, na kterém by mohlo dojít k zablokování ventilačních drážek, což by způsobilo nadměrné zvýšení teploty uvnitř nabíječky.** Umístěte nabíječku na taková místa, která jsou mimo dosah zdrojů tepla. Odvod tepla z nabíječky je prováděn přes drážky v horní a spodní části krytu nabíječky.
- **Nepoužívejte nabíječku s poškozeným napájecím kabelem nebo s poškozenou zástrčkou - zajištěte okamžitou výměnu poškozených částí.**
- **Nepoužívejte nabíječku, došlo-li k prudkému nárazu do nabíječky, k jejímu pádu nebo k jejímu poškození jiným způsobem.** Svěřte opravu nabíječky autorizovanému servisu.
- **Nepokoušejte se o demontáž nabíječky; musí-li být provedena oprava, svěřte tuto opravu autorizovanému servisu.** Nesprávné smontování nabíječky může vést ke způsobení požáru nebo k úrazu elektrickým proudem.
- **Před čištěním nabíječku vždy odpojte od elektrické sítě. Tímto způsobem omezíte riziko úrazu elektrickým proudem.** Vyjmutí akumulátoru riziko úrazu elektrickým proudem nesnižuje.
- **NIKDY se nepokoušejte spojit 2 nabíječky dohromady.**
- **Nabíječka je určena pro použití se standardním napětím elektrické sítě 230 V. Nepokoušejte se nabíječku použít s jiným napájecím napětím.** To neplatí pro nabíječky do automobilů.

TYTO POKYNY USCHOVEJTE

Důležité bezpečnostní pokyny pro všechny typy akumulátorů

Při objednávání náhradních akumulátorů se ujistěte, zda jste do objednávky napsali katalogové číslo akumulátoru a také jeho napětí. Porovnejte informace uvedené v tabulce na konci tohoto návodu, abyste se ujistili o kompatibilitě nabíječek a akumulátorů.

Po vyjmutí z obalu není akumulátor zcela nabit. Před použitím akumulátoru a nabíječky si přečtěte níže uvedené bezpečnostní pokyny. Při nabíjení potom postupujte podle uvedených pokynů.

PŘEČTĚTE SI VŠECHNY POKYNY

- **Nenabíjejte a nepoužívejte akumulátor ve výbušném prostředí, jako jsou například prostory s výskytem hořlavých kapalin, plynů nebo prašných látek.** Jiskření při vkládání nebo vyjímání akumulátoru z nabíječky může způsobit vznícení prachu nebo výparů.
- Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách Berner.
- Dbejte na to, aby **NEDOŠLO** k postříkání nebo ponoření akumulátoru do vody nebo do jiné kapaliny.
- **Neskladujte a nepoužívejte nářadí a akumulátory na místech, kde může teplota dosáhnout nebo překročit 40 °C (jako jsou venkovní budovy nebo kovové budovy v létě).**



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem. Nikdy se nepokoušejte z jakéhokoliv důvodu akumulátor otevřít. Dojde-li k prasknutí nebo poškození obalu akumulátoru, nevkládejte tento akumulátor do nabíječky. Mohlo by dojít k úrazu elektrickým proudem. Poškozené akumulátory by měly být vráceny do autorizovaného servisu, kde bude zajištěna jejich recyklace.



VAROVÁNÍ: Nikdy se nepokoušejte z jakéhokoliv důvodu akumulátor otevřít. Dojde-li k prasknutí nebo poškození obalu akumulátoru, nevkládejte tento akumulátor do nabíječky. Dávejte pozor, aby nedošlo k rozdrčení, pádu nebo jinému poškození akumulátoru. Nepoužívejte akumulátor nebo nabíječku, došlo-li k prudkému nárazu, pádu, přetížení nebo poškození těchto výrobků jiným způsobem (například propíchnutí hřebíkem, náraz kládívem, rozšlápnutí atd.). Poškozené akumulátory by měly být vráceny do autorizovaného servisu, kde bude zajištěna jejich recyklace.



UPOZORNĚNÍ: **Není-li nářadí používáno, při odkládání postavte nářadí na stabilní povrch tak, aby nemohlo dojít k jeho pádu.** Některá nářadí s velkými akumulátory zůstanou stát na takovém akumulátoru ve vzpřímené poloze, ale snadno může dojít k jejich převržení.

SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO AKUMULÁTORY TYPU NiCd NEBO NiMH

- **Nespalujte akumulátory, i když jsou značně poškozeny nebo zcela opotřebenány.** Akumulátor může v ohni explodovat.
- **Při extrémním namáhání nebo při vysokých teplotách může docházet k malým únikům kapaliny z akumulátoru.** To není známkou poruchy.

Dojde-li ovšem k poškození vnějšího obalu akumulátoru:

- a. a dojde k potřísnění vaší pokožky kapalinou z akumulátoru, ihned zasažené místo několik minut omývejte mýdlem a vodou.
- b. a kapalina z akumulátoru se dostane do vašich očí, okamžitě je začněte vyplachovat čistou vodou po dobu minimálně 10 minut a ihned vyhledejte lékařskou pomoc. **(Poznámka pro lékaře:** Kapalina je 25 - 35 % roztok hydroxidu draselného.)

SPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÍ POKYNY PRO AKUMULÁTORY TYPU Li-Ion

- **Nespalujte akumulátory, i když jsou značně poškozeny nebo zcela opotřebenány.** Akumulátor může v ohni explodovat. Při spalování akumulátorů typu Li-Ion dochází k vytváření toxických výparů a materiálů.
- **Dostane-li se obsah akumulátoru na pokožku, ihned zasažené místo omýjte mýdlem a vodou.** Dostane-li se vám kapalina z akumulátoru do očí, vyplachujte si otevřené oči vodou zhruba 15 minut nebo po dobu, dokud podráždění neustane. Je-li nutné lékařské ošetření, elektrolytem akumulátoru je směs tekutých organických uhličitánů a solí lithia.
- **Otevřené články akumulátoru uvolňují látky způsobující podráždění dýchacích cest.** Zajistěte přísun čerstvého vzduchu. Přetrvávají-li uvedené příznaky, vyhledejte lékařské ošetření.



VAROVÁNÍ: Riziko popálení. Je-li kapalina z akumulátoru vystavena jiskření nebo otevřenému plamenu, může dojít k jejímu vznícení.

Ochranná krytka slouží k ochraně kontaktů nepoužívaného akumulátoru. Pokud by nebyla tato krytka nasazena, mohlo by dojít ke zkratování kontaktů akumulátoru kovovými předměty a tím k jeho poškození nebo ke vzniku požáru.

1. Před vložením akumulátoru do nabíječky nebo do nářadí z něj odstraňte ochrannou krytku (obr. 2A).
2. Po vyjmutí akumulátoru z nabíječky nebo z nářadí nasadte ihned na kontakty ochrannou krytku (obr. 2B).



VAROVÁNÍ: Před uložením nebo před přenášením odpojeného akumulátoru se ujistěte, zda má nasazenu ochrannou krytku.

Štítky na nabíječce a na akumulátoru

Vedle piktogramů uvedených v příručce mohou štítky na nabíječce a na akumulátoru obsahovat následující piktogramy:



Před použitím si přečtěte návod k obsluze.



Nabíjení akumulátoru.



Akumulátor nabit.



Vadný akumulátor.



Prodleva zahřátý / studený akumulátor.



Nezkoumejte vodivými předměty.



Poškozené akumulátory nenabíjejte.



Používejte pouze akumulátory Berner, jiné typy se mohou roztrhnout a způsobit tak úraz a škody na majetku.



Zabraňte styku s vodou.



Poškozené kabely ihned vyměňte.



Nabíjejte pouze v rozmezí teplot od 4 °C do 40 °C.



Likvidaci akumulátorů provádějte s ohledem na životní prostředí.



Akumulátory typu NiMH, NiCd a Li-Ion nikdy nevhazujte do ohně.



Nabíjí akumulátory typu NiMH a NiCd.



Nabíjí akumulátory typu Li-Ion.



Doba nabíjení je uvedena v technických údajích.

UMÍSTĚNÍ DATOVÉHO KÓDU

Datový kód, který také obsahuje rok výroby, je vytištěn na spodním krytu pod štítkem se jmenovitými údaji!

Příklad:

2007 XX XX
Rok výroby

Nabíječky

Před použitím nabíječky zajistěte, aby si obsluha přečetla všechny bezpečnostní pokyny.

Postup nabíjení



NEBEZPEČÍ: Nebezpečí smrtelného úrazu elektrickým proudem. Na nabíječích svorkách nabíječky je napětí 230 V. Nezkoumejte vodivými předměty. Nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

1. Před vložením akumulátoru do nabíječky zapojte napájecí kabel nabíječky do zásuvky elektrické sítě.
2. Do nabíječky vložte akumulátor. Červený indikátor (nabíjení) začne blikat a proces nabíjení bude zahájen.
3. Ukončení nabíjení bude indikováno nepřetržitým svícením červené kontrolky. Akumulátor je zcela nabit a může být okamžitě použit nebo může zůstat v nabíječce.

Průběh nabíjení

Stav nabití akumulátoru je podrobně popsán v tabulce níže.

Stav nabití	
nabíjení	-----
zcela nabit	_____
prodleva zahřátý/studený akumulátor	-----
výměna akumulátoru	*****
závada	*****

Automatické oživení

Režim automatického oživení provede vyrovnání jednotlivých článků akumulátoru podle jejich maximální kapacity.

Oživení akumulátoru provedete obvyklým vložením akumulátoru do nabíječky. Akumulátor ponechejte v nabíječce alespoň 8 hodin.

Prodleva zahřátého / studeného akumulátoru

Pokud nabíječka detekuje, že je akumulátor příliš zahřátý nebo studený, automaticky spustí funkci prodlevy zahřátého / studeného akumulátoru a pozastaví proces nabíjení do doby, než akumulátor dosáhne přiměřené teploty. Poté bude nabíječka automaticky pokračovat v nabíjení. Tato funkce zajistí maximální životnost akumulátoru.

Ochrana před úplným vybitím

Pokud je akumulátor používán v nářadí, je chráněn před úplným vybitím.

Č E S K Y

Doporučení ke skladování

1. Nejvhodnější místo pro skladování je v chladu a suchu, z dosahu přímého slunečního záření a nadměrného tepla či chladu.
2. Delší doba skladování nezpůsobí poškození nabíječky ani akumulátoru. Při splnění podmínek je lze skladovat déle jak 5 let.

Popis (obr. 1)



VAROVÁNÍ: *Neprovádějte žádné úpravy nářadí ani jeho součástí. Jinak by mohlo dojít k úrazům osob a materiálním škodám.*

POUŽITÍ VÝROBKU

Ve Vaší nabíječce 57546 lze nabíjet akumulátory 7,2 – 18 V NiCd, NiMH nebo Li Ion. Tyto nabíječky nemusi být žádným způsobem seřizovány a jsou zkonstruovány tak, aby byla zajištěna jejich co nejjednodušší obsluha.

NEPOUŽÍVEJTE ve vlhkém prostředí nebo v prostředí s výskytem hořlavých kapalin a plynů.

ZABRAŇTE dětem dostat se do kontaktu s elektrickým nářadím nebo nabíječkou. Používají-li toto zařízení nezkušené osoby, musí být zajištěn odborný dozor.

Elektrická bezpečnost

Ujistěte se, zdali hodnota napětí vašeho přístroje odpovídá hodnotě napětí vaší zásuvky ve zdi.



Vaše nabíječka Berner je chráněna dvojitou izolací v souladu s normou EN 60335; z tohoto důvodu není nutné použití zemnicího vodiče.

V případě výměny přírodního kabelu musí být tato provedena u autorizovaného servisního zástupce nebo odborníkem s příslušnou kvalifikací.

Použití prodlužovacího kabelu

Je-li použití prodlužovacího kabelu nutné, použijte pouze schválený typ kabelu, který je vhodný pro příkon tohoto nářadí (viz technické údaje). Minimální průřez vodiče je 1,5 mm².

V případě použití navinovacího kabelu, odvíňte vždy celou délku kabelu. Viz také níže uvedená tabulka.

ÚDRŽBA

Tento výrobek nemá žádné díly, které by si mohl uživatel opravit sám. Uvnitř zařízení nejsou žádné díly určené k servisu. Nechejte provádět servisní úkony v autorizovaném servisu, aby bylo zabráněno poškození vnitřních komponentů, které jsou citlivé na působení statické elektřiny.

Vaše elektrické nářadí značky Berner bylo zkonstruováno tak, aby pracovalo co nejdéle s minimálními nároky na

údržbu. Řádná péče o nářadí a jeho pravidelné čištění vám zajistí jeho bezproblémový chod.



Čištění



VAROVÁNÍ: *Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Před čištěním nabíječku vždy odpojte od elektrické sítě. Nečistoty a maziva mohou být z povrchu nabíječky odstraněny pomocí hadříku nebo měkkého kartáče bez kovových štětín. Nepoužívejte vodu nebo jiné čisticí prostředky.*

Ochrana životního prostředí



Třídění odpadu. Tento výrobek nesmí být likvidován spolu s běžným komunálním odpadem.

Až nebudete váš výrobek Berner dále potřebovat nebo uplyne doba jeho životnosti, nelikvidujte jej spolu s domovním odpadem. Zařízení zlikvidujte podle platných pokynů o třídění a recyklaci odpadů.



Tříděný odpad umožňuje recyklaci a opětovné využití použitých výrobků a obalových materiálů. Opětovné použití recyklovaných materiálů pomáhá chránit životní prostředí před znečištěním a snižuje spotřebu surovin.

Při zakoupení nových výrobků Vám prodejny, místní sběry odpadů nebo recyklační stanice poskytnou informace o správné likvidaci elektro odpadů z domácnosti.

Společnost Berner poskytuje možnost sběru a recyklace použitých výrobků Berner po ukončení jejich provozní životnosti. Chcete-li získat výhody této služby, odevzdejte prosím vaše nářadí jakémukoliv autorizovanému servisu, který nářadí odebere a zajistí jeho recyklaci.

Adresu vašeho nejbližšího autorizovaného střediska Berner naleznete na zadní straně tohoto návodu.



Nabíjecí akumulátor

Pokud přestane akumulátor s dlouhou životností dodávat dostatečnou úroveň výkonu, je třeba jej dobít. Po ukončení jeho životnosti proveďte likvidaci tak, aby nedošlo k ohrožení životního prostředí:

- Nechejte nářadí v chodu, dokud nedojde k úplnému vybití akumulátoru a ten poté z nářadí vyjměte.

- Akumulátory NiCd, NiMH a Li Ion lze recyklovat. Odevzdejte je prosím autorizovanému prodejci nebo v místní recyklační stanici. Shromážděné akumulátory budou vhodně zlikvidovány nebo recyklovány.

ZÁRUKA A ZÁKAZNICKÁ SLUŽBA

Každé nářadí, náhradní díl nebo příslušenství se před expedicí z výrobního závodu důkladně kontrolují. Pokud se i přesto na nářadí objeví nějaké vady, zašlete nám toto přímo na naši centrálu pro zákaznické služby, nebo do nejbližší smluvní opravny firmy Berner.

Záruční doba 36 měsíců začíná dnem koupě, což musí být prokázáno originálem kupního dokladu. V záruční době výrobce ručí za:

- bezplatné odstranění případných poruch
- bezplatnou výměnu všech poškozených částí
- bezplatný a odborný servis

Požadavkem je, že se jedná o materiální nebo výrobní vady a že [stroj] nebyl provozován nesprávným způsobem. Kromě toho může být použito pouze originální příslušenství, které je společností Berner výslovně označeno jako vhodné pro práci se stroji Berner.

Adresy smluvních oprav jsou uvedeny na zadní straně.

57546 TÖLTŐ

Gratulálunk!

Ön egy Berner szerszámot választott. A Berner vállalat sok éves termékfejlesztési tapasztalatának és innovációinak köszönhetően vált a professzionális szerszám-használók legmegbízhatóbb partnerévé.

Műszaki adatok

		57546
Feszültség	V - váltakozó	230
Kimenet	V - egyen	7,2–18
Akkumulátor típusa	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Töltő áram		
névleges üzemmód	A	3
kiegyenlített üzemmód	mA	100
karbantartás üzemmód	mA	0
Töltési idő		
1,3 Ah-ás akkumulátorokperc	26	
2,0 Ah-ás akkumulátorokperc	40	
2,6 Ah-ás akkumulátorokperc	52	
3,0 Ah-ás akkumulátorokperc	60	
Súly	kg	0,62
Biztosítékok		
Európa	230 V-os szerszámok	10 Amper - az eszközben
U.K. és Írország	230 V-os szerszámok	13 Amper - a csatlakozódugóban

Definíciók: Biztonsági utasítások

A lenti definíciók meghatározzák az egyes figyelmeztető szavakhoz/címkékhez társított veszély súlyosságát. Kérjük, olvassa el a kézikönyvet és figyeljen ezekre a szimbólumokra.



VESZÉLY: Olyan veszélyes helyzetet azonosít, amelyet ha nem kerülnek el **súlyos** vagy **halálos sérülést okoz**.



FIGYELMEZTETÉS: Olyan potenciálisan veszélyes helyzetet azonosít, amelyet ha nem kerülnek el **súlyos** vagy **halálos balesetet okozhat**.



LEGYEN ÓVATOS: Olyan potenciális veszélyt jelez, amelyet ha nem kerülnek el **kiseb** vagy **súlyosabb sérülést okozhat**.



LEGYEN ÓVATOS: Ha a biztonsági szimbólum nélkül használjuk a feliratot, akkor az olyan potenciális veszély jelez, amelyet ha nem kerülnek el **anyagi károkat okozhat**.



Az elektromos áramütés veszélyét jelzi.



A tűzveszélyt jelzi.

EC-Megfelelőségi nyilatkozat



57546

A Berner vállalat tanúsítja, hogy a következő termékek - amelyeket a műszaki adatok részben definiáltunk - megfelelnek a következő szabványok követelményeinek:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Lépjön kapcsolatba a Berner vállalattal a lent megadott címen vagy a kézikönyv hátoldalán megadott elérhetőségeken, ha további információra lenne szüksége.

Az eszközt bekapcsolása előtt meg kell állapítani/győződni arról, hogy töltővel töltendő akkumulátor megfelel a következő szabványok előírásainak: 98/37/EC (2009. december 28.-áig); 2006/42/EC (2009. december 29.-ától) (a szabványoknak való megfelelést az akkumulátor hátoldalán található CE jelzés jelzi).

Az aláírás tulajdonosa a műszaki adatok összeállításáért felelős személy; nyilatkozatát a Berner vállalat nevében adja.

Jörn Werner
Ügyvezető igazgató
(CEO)

Ulrich Lindner
Termelési igazgató
Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



FIGYELMEZTETÉS! Olvassa el és értelmezze az összes utasítást. Az utasítások ignorálása elektromos áramütést, tüzveszélyt és/vagy súlyos vagy halálos személyes sérülést okozhat.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

Fontos biztonsági utasítások minden akkumulátor töltőhöz

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT Ez a kézikönyv az 57546-os akkumulátor töltő biztonsági és használati utasításait tartalmazza.

- A töltő használata előtt olvassa el a töltő, az akkumulátor, az akkumulátoros eszköz összes utasítását és biztonsági figyelmeztetését.



VESZÉLY: Halálos áramütés veszélye. A töltő-érintkezők közötti feszültség 230 Volt. Soha ne helyezzen közéjük elektromosan vezető tárgyat. Ez áramütéssel vagy halálos áramütéssel járhat.



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye. Ne engedje, hogy folyadék jusson a töltő belsejébe. Ez elektromos áramütést okozhat.



LEGYEN ÓVATOS: Égési sérülés veszélye. A kockázatok csökkentése és a sérülések elkerülése érdekében csak Berner újratölthető akkumulátorokat töltsön az eszközzel. A többi akkumulátor felrobbanhat, ami személyes sérülést és/vagy anyagi károkat okozhat.



LEGYEN ÓVATOS: Az áram alatt lévő akkumulátor töltő érintkezőit az idegen anyagok/tárgyak rövidre zárhatják. A töltő nyílásaitól a vezető anyagokat távol kell tartani, ide tartoznak a teljesség igénye nélkül a következők: a fémforgácsok, az alumínium fólia és bármely fémes anyag lerakódása. Mindig áramtalanítsa a töltőt, ha annak töltőnyílásában nincs akkumulátor. Húzza ki az eszköz tápkábelét a tisztítás előtt.

SOHA ne próbáljon meg olyan akkumulátort tölteni a töltővel, amelyet ez a kézikönyv nem javasol. A töltőt és az akkumulátort úgy terveztük, hogy azok megfelelően működjenek a másikkal.

- **A töltők kizárólagos célja, hogy a Berner újratölthető akkumulátorokat töltsék.** Minden más felhasználás tüzet, áramütést vagy halálos áramütést okozhat.
- **Az akkumulátort soha ne érje csapadék - eső ill. hóesés.**
- **Az eszközt a fali dugaljából a csatlakozó hűvösével húzza ki.** Így elkerülheti a vezeték és a csatlakozó sérülését.

- **Győződjön meg arról, hogy a vezetékét úgy helyezte el, hogy arra nem léphetnek rá, abban nem botolhatnak meg, ill. más módon nem sérthetik vagy húzhatják meg.**
- **Ne használjon hosszabbító kábelt kivéve, ha arra mindenképpen szükség van.** A nem megfelelő hosszabbító használata elektromos áramütést vagy halálos elektromos áramütést okozhat.
- **Soha ne helyezze a töltőt puha felületre és ne helyezzen a töltőre tárgyakat, mert ezek eltömlőthetik az eszköz szellőztető nyílásait, ami miatt az eszköz belseje túlmelegedhet.** Helyezze a töltőt a hőforrásoktól távol. A töltő szellőztetését a töltő burkolatának alján és tetején található szellőztető nyílások biztosítják.
- **Soha ne használja a töltőt sérült vezetékkel vagy csatlakozókkal** — ezeket azonnal cseréltesse le.
- **Soha ne használja a töltőt, ha azt erős ütés érte, leesett vagy más módon megsérült.** Ilyen esetben juttassa el a készüléket a hivatalos márkaszervizbe.
- **Soha ne szerelje szét a töltőt; juttassa azt el a hivatalos márkaszervizbe, ha azt valamilyen oknál fogva karban kellene tartani vagy javítani kellene.** A rendeltetési céllal ellentétes felhasználás tüzet, áramütést vagy halálos áramütést okozhat.
- **Válassza le a töltőt az elektromos hálózatról, annak tisztítása előtt.** Ezzel csökkentheti az elektromos áramütés kockázatát. Ha csak az akkumulátort távolítja el, azzal a kockázatot nem csökkenti.
- **SOHA ne próbáljon meg két töltőt egymással összeilleszteni / egymáshoz csatlakoztatni.**
- **A töltőt a háztartásokban szokásos 230 V-os elektromos feszültséghez terveztük. Soha ne próbálja azt ettől eltérő feszültségnél használni.** Ez az utasítás a gépjármű töltőkre nem vonatkozik.

ŐRIZZE MEG AZ UTASÍTÁSOKAT

Fontos biztonsági utasítások minden akkumulátorhoz

Az akkumulátorok utánrendelése esetén győződjön meg arról, hogy a rendelésen megadta az akkumulátor katalógusszámát és feszültségét is. Lásd a kézikönyv végén található táblázatot a töltők és az akkumulátorok kompatibilitásával kapcsolatban.

Az akkumulátor a szállítás idejére nincs teljesen feltöltve. Az akkumulátor és a töltő használata előtt olvassa el a következő utasításokat és kövesse az ismertetett töltési eljárást.

Olvassa el az összes útmutatást.

- **Soha ne használja a töltőt vagy az akkumulátor robbanékony légkörben, például gyúlékony folyadékok, gázok vagy porok jelenlétében.** Az akkumulátor töltőbe helyezése vagy onnan való kivétele meggyújthatja a porokat vagy a gőzöket.
- Az akkumulátorokat csak Berner töltővel töltsé.
- **SOHA** ne fröccséljen rá vizet vagy merítse azt vízbe vagy más folyadékba.
- **Soha ne tárolja vagy tartsa az eszköz vagy az akkumulátort olyan helyen, ahol a hőmérséklet elérheti vagy meghaladhatja a 40° C-t (105° F) (például szabadtéri pajtákban vagy fémépületekben nyáron).**



VESZÉLY: Halálos áramütés veszélye. Soha ne próbálja kinyitni, felyitni az akkumulátort. Ha az akkumulátor háza megrepedt vagy más módon megsérült, akkor azt ne tegye a töltőbe. Ez áramütéssel vagy halálos áramütéssel járhat. A megsérült akkumulátorokat vissza kell juttatni a szervizközpontba az újrahasznosításuk érdekében.



FIGYELMEZTETÉS: Soha ne próbálja kinyitni, felyitni az akkumulátort. Ha az akkumulátor háza megrepedt vagy más módon megsérült, akkor azt ne tegye a töltőbe. Ne préselje össze, ne ejtse le az akkumulátort, ill. azt ne tegye tönkre. Ne használjon olyan akkumulátort, amelyet erős ütés ért, leejtettek vagy más módon megsértettek (értsd kilyukasztottak egy szöggel, kalapáccsal ráütöttek, ráléptek, stb.). A megsérült akkumulátorokat vissza kell juttatni a szervizközpontba az újrahasznosításuk érdekében.



LEGYEN ÓVATOS: Ha az eszközt nem használja, akkor azt tárolja olyan stabil felületen, ahol az nincs az útban, azaz nem okoz botlás vagy leesés veszélyt. Egyes eszközök a nagyméretű akkumulátorokkal könnyen felborulhatnak.

SPECIÁLIS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A NIKKEL-KADMIUM (NiCd) ÉS A NIKKEL-METÁL HIDRID (NiMH) AKKUMULÁTOROKHOZ

- **Soha ne dobja tűzbe az akkumulátorokat, még akkor se ha az súlyosan megsérült vagy teljesen tönkrement.** Az akkumulátorok a tűzben felrobbanhatnak.
- **Az akkumulátorok az extrém környezeti hatások és/vagy hőmérséklet mellett nagyon gyengén ereszhetnek.** Ez nem jelent meghibásodást. Ennek ellenére, ha a külső réteg megsérült:

- és az akkumulátorból szivárgó folyadék a bőrére került, akkor azt mossa le szappanos vízzel - több percen keresztül.
- és az akkumulátorból szivárgó folyadék a szemébe került, akkor azt öblítse legalább 10 percig tiszta vízzel és kérjen azonnal orvosi segítséget. **(Egészségügyi megjegyzés:** A folyadék 25-35%-os kálmihidroxidból oldatból áll.)

SPECIÁLIS BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK A LÍTIUM IONOS (LI ION) AKKUMULÁTOROKHOZ

- **Soha ne dobja tűzbe az akkumulátorokat, még akkor se ha az súlyosan megsérült vagy teljesen tönkrement.** Az akkumulátorok a tűzben felrobbanhatnak. A lítium ionos akkumulátorok égetése során mérgező gőzök és anyagok keletkezhetnek.
- **Ha az akkumulátor tartalma a bőrrel érintkezik, akkor azt azonnal mossa le kímélő szappannal és vízzel.** Ha az akkumulátor-folyadék a szemébe jutna, akkor azt öblítse legalább 15 percig tiszta vízzel vagy addig, amíg az irritáció nem szűnik meg. Ha orvosi segítségre lenne szükség, akkor tájékoztassa az orvost, hogy a folyadék organikus karbonátokat és lítium sókat tartalmazott.
- **A kinyitott akkumulátor-cellák tartalma légutakat is irritálhatja.** Szellőztessen alaposan. Ha a tünetek nem szűnnének meg, akkor kérjen orvosi segítséget.



FIGYELMEZTETÉS: Égési sérülés veszélye. Az akkumulátor-folyadék a szikráktól vagy lángoktól meggyulladhat.

Akkumulátor kupak (2. ábra)

Az akkumulátorhoz tartozik egy kupak, amely az akkumulátor érintkezőit védi, ha az nincs csatlakoztatva. A védőkupak nélkül például a fémtárgyak rövidre zárhatnak az érintkezőket és ezzel tűzveszélyt okozhatnak vagy tönkre tehetnek az akkumulátort.

1. Vegye le a védőkupakat az akkumulátor érintkezőiről, mielőtt azt a töltőbe vagy a szerszámba helyezné (2. Ábra).
2. Helyezze a védőkupakat rögtön az akkumulátorra ha azt kivette a szerszámból vagy a töltőből (2. B ábra).



FIGYELMEZTETÉS: Győződjön meg arról, hogy a védőkupak az akkumulátoron van, ha az akkumulátort el szeretné tenni vagy azt (önállóan) el szeretné szállítani valahova.

A töltőn és az akkumulátoron található címkék

A kézikönyvben használt piktogramok mellett az akkumulátoron és a töltőn a következő piktogramok láthatóak:



Olvassa el a használati utasítást a használat előtt.



Akkumulátor töltés.



Akkumulátor töltve.



Hibás akkumulátor.



Késletetés a hideg/meleg akkumulátor miatt.



Soha ne helyezzen az érintkezők közé elektromosan vezető tárgyat.



Soha ne próbáljon meg feltölteni egy sérült akkumulátort.



Csak Berner akkumulátorokat használjon, a többi akkumulátor felrobbanhat és ezzel személyes sérülést vagy anyagi károkat okozhat.



Soha ne érje az eszközt víz.



A sérült vezetékét azonnal cseréltesse le.



Csak a 4 °C..40 °C hőmérséklettartományban töltsön.



Az akkumulátort a környezetvédelmi előírások betartásával selejtezze le.



Soha ne dobja tűzbe a NiMH, a NiCd+ és a lítium ionos akkumulátorokat.



A NiMH és a NiCd akkumulátorok töltéséhez.



A lítium ionos akkumulátorok töltéséhez.



A töltési idővel kapcsolatban lásd a műszaki adatokat.

DÁTUMKÓD HELYE

A dátumkód az adattábla alatt található az eszköz házán - ez tartalmazza a gyártás időpontját!

Példa

2007 XX XX
Gyártás éve

Töltők

Olvassa el az összes biztonsági utasítást a töltő használata előtt.

Töltés folyamata



VESZÉLY: Halálos áramütés veszélye. A töltő-érintkezők közötti feszültség 230 Volt. Soha ne helyezzen közéjük elektromosan vezető tárgyat. Ez áramütéssel vagy halálos áramütéssel járhat.

- Csatlakoztassa a töltőt a megfelelő fali konnektorhoz az akkumulátor behelyezése előtt.
- Helyezze az akkumulátort a töltőbe. A piros (töltés-jelző) fény elkezd villogni, jelezve, hogy a töltés elkezdődött.
- A töltés befejezését a piros lámpa folyamatos világítása jelzi. Az akkumulátor teljesen feltöltődött és az készen áll a használatra, de azt a töltőben is hagyhatja.

Töltési folyamat

Lásd a lenti táblázatot az akkumulátor töltési folyamatának állapotával kapcsolatban.

Töltés állapota	
Töltés	-----
Teljesen töltött	_____
Késletetés a hideg/meleg akkumulátor miatt	-----
Cserélje le az akkumulátort	*****
Hiba

Automatikus frissítés

Az automatikus frissítés üzemmód az akkumulátor egyedi celláinak állapotát kiegyenlíti, hogy az akkumulátor a maximális teljesítményt nyújthassa. Az akkumulátort hetente kell frissíteni, ill. akkor, ha az nem a szokásosnak megfelelően működik.

A frissítéshez helyezze az akkumulátort a töltőbe, mintha tölteni szeretné. Hagyja az akkumulátort legalább 8 órán keresztül a töltőn.

Késletetés a hideg/meleg akkumulátor miatt

Ha a töltő azt észleli, hogy az akkumulátor túl hideg vagy túl meleg, akkor automatikusan elindítja a késletetést, és a töltést csak akkor kezdi el, ha az akkumulátor hőmérséklete elérte a rendes hőmérséklettartományt. Llyenkor a töltő automatikusan a töltési üzemmódra vált át. A funkció segítségével az akkumulátorok élettartamát lehet növelni.

TELJES LEMERÍTÉS ELLENI VÉDELEM

Az akkumulátorok a szerszámokkal való használatnál védekeznek a teljes lemerítés ellen.

M A G Y A R

Javaslatok a tároláshoz

1. Az ideális tárolóhely hűvös és száraz, védve van a közvetlen napfénytől és sem túl meleg, sem túl hideg.
2. Az akkumulátort és a töltőt minden károsodás nélkül lehet hosszabb ideig tárolni. A megfelelő körülmények biztosítása esetén akár 5 évig vagy ennél is tovább lehet őket tárolni.

Leírás (1. ábra)1



FIGYELMEZTETÉS: Soha se módosítsa az elektromos szerszámot és annak alkatrészeit. Ez személyes sérüléssel vagy anyagi károkkal járhat.

AZ ESZKÖZ RENDELTETÉSE

Az Ön 57546-os töltője 7,2 – 18 V-os NiCd, NiMH vagy lítium ionos akkumulátorokat tud feltölteni. Ezeket a töltőket nem kell beállítani; úgy alakítottuk ki őket, hogy a lehető legegyszerűbben lehessen használni őket.

SOHA NE használja azt nedves körülmények között vagy gyúlékony folyadékok vagy gázok jelenlétében.

SOHA NE engedje, hogy a gyerekek hozzáférjenek a szerszámhoz vagy a töltőhöz. Ha a szerszámot kevésbé gyakorlott személy használja, akkor az ilyen személy gép-használatát felügyelni kell.

Elektromos biztonság

Győződjön meg arról, hogy a töltőjén feltüntetett feszültség megegyezik a hálózati feszültséggel.



Az Ön Berner töltőjét az EN 60335 szabvány előírásainak megfelelően földeltük; ezért nincs szükség külön föld-vezetékre.

Ha a töltő kábelét le kell cserélni, azt csak a hivatalos márkaszerviz szakemberei végezhetik el vagy a megfelelő végzettséggel rendelkező villanyszerelők.

Hosszabbító kábel használata

Ha hosszabbító kábelt kell használnia, akkor az adott szerszám paramétereinek megfelelő jóváhagyott hosszabbítót használjon (lásd a műszaki adatokat). A kábelér minimális keresztmetszete 1,5 mm².

Ha kábeldobos hosszabbítót használ, akkor arról mindíg teljesen csavarja le a vezetékét. Lásd a lenti táblázatot is.

Karbantartás

A terméket a felhasználó nem tudja javítani. A töltőn belül nem találhatóak olyan alkatrészek, amelyeket a felhasználó meg tudna javítani. Az eszköz javítását csak a márkaszerviz szakemberei végezhetik, hogy megvédjék az eszköz alkatrészeit a statikus elektromosságtól.

Az Ön Berner töltőjét úgy terveztük, hogy azt hosszú időn keresztül lehessen használni minimális karbantartással. A folyamatos és megfelelő munkavégzés az eszköz gondozásának és rendszeres tisztításának függvénye.



Tisztítás



FIGYELMEZTETÉS: Áramütés veszélye. Válassza le a töltőt a váltakozó áramú csatlakozóról a tisztítás előtt! A töltő külsején lerakódott szennyeződések és zsirokat ruhával vagy puha, nem fémből készült kefével tisztíthatja le. Ne használjon a takarításhoz vizet és/vagy takarítószeret.

Környezetvédelem



Elkülönített begyűjtés. Ezt a készüléket el kell különíteni a normál háztartási hulladéktól.

Egy napon, mikor Berner készüléke eléri technikai élettartamának végét, vagy nincs további szüksége rá, gondoljon a környezetvédelemre. A terméket a normál háztartási hulladéktól elkülönítve kell megsemmisíteni.



Az elhasznált termékek és csomagolások elkülönített begyűjtése lehetővé teszi, ezek újrahasznosítását. Újrahasznosított vagy újra feldolgozott anyagok segítségével a környezetszennyezés, illetve a nyersanyagok iránti igény nagymértékben csökkenthető.

A helyi előírások rendelkezhetnek az elektromos készülékek háztartási hulladéktól elkülönített begyűjtéséről, helyhatósági hulladéklerakó helyeken vagy a kereskedők által új termék megvásárlásakor.

Berner termékeire az élettartamuk lejártával visszavételi lehetőséget kínál. Ez a szolgáltatás ingyenes. Ha igénybe veszi ezt a szolgáltatást, kérjük, juttassa el készülékét a legközelebbi Berner szervizbe, melyekről a Magyarországi Képviselőletnél érdeklődhet.



Újratölthető akkumulátor

Töltse fel a hosszú élettartamú akkumulátort, ha az a munka során már nem a szokásos teljesítményét nyújtja. Az akkumulátor hasznos élettartama után azt környezetbarát módon selejtezze le a környezetvédelmi előírások betartásával.

- Merítse le teljesen az akkumulátort, majd távolítsa az el a szerszámból.
- A NiCd, NiMH és a lítium ionos cellák újrahasznosíthatóak. Adja azt át az értékesítőnek vagy adja azt le a legközelebbi hulladékgyűjtő udvarban. Az összegyűjtött akkumulátorok megfelelően lesznek újrahasznosítva, ill. ártalmatlanítva.

GARANCIA ÉS VEVŐSZOLGÁLAT

Minden szerszámot, alkatrészt, vagy tartozékot alaposan ellenőrzünk, mielőtt azt gyárunkból kiszállítjuk. Amennyiben ennek ellenére a szerszámon valamilyen meghibásodást észlel, akkor a szerszámot küldje meg közvetlenül cégünk vevőszolgálatának, vagy a legközelebbi szerződéses Berner szakszerviznek.

A 36 hónapos garancia a vásárlás napjával kezdődik. A vásárlás napját az eredeti számlával kell igazolni.

A garanciaidőn belül garantáljuk:

- a meghibásodások ingyenes javítását,
- a sérült részek ingyenes cseréjét,
- az ingyenes szakszervízt.

A jótállás csak a termék anyag- és gyártási hibáira terjed ki, feltéve, hogy a hibát nem a [a gép] szakszerűtlen kezelése okozta. További jótállási feltétel, hogy csak eredeti tartozékokat és kiegészítőket használjanak fel, amelyeket a Berner cég a Berner gyártmányú gépek üzemeltetéséhez kifejezetten megfelelőnek minősít.

A szerződéses szakszervizek jegyzékét a hátlapon találja.

57546 ПУЊАЧ

Честитамо!

Изабрали сте Berner алат. Године искуства, темељан развој производа и иновације чине Berner једним од најпоузданијих партнера за професионалне кориснике електричних алата.

Технички подаци

	57546	
--	--------------	--

Напон	V_{AC}	230
-------	----------	-----

Израз	V_{DC}	7,2–18
-------	----------	--------

Врста батерије	NiCd, NiMH, Li-Ion	
----------------	--------------------	--

Струја пуњења		
---------------	--	--

номиналан начин	A	3
-----------------	---	---

начин изједначавања	mA	100
---------------------	----	-----

начин одржавања	mA	0
-----------------	----	---

Време пуњења		
--------------	--	--

1,3 Ah акумулатори	мин	26
--------------------	-----	----

2,0 Ah акумулатори	мин	40
--------------------	-----	----

2,6 Ah акумулатори	мин	52
--------------------	-----	----

3,0 Ah акумулатори	мин	60
--------------------	-----	----

Тежина	кг	0.62
--------	----	------

Осигурачи

Европа	230 Виалатни	10 Ампера, електрична мрежа
--------	--------------	-----------------------------

У.К.и Ирска	230 Виалатни	13 Ампера, у утикачу
-------------	--------------	----------------------

Дефиниције: Сигурносне смернице

Доље наведене дефиниције описују разину озбиљности сваке речи напомене. Прочитајте приручник и обратите пажњу на ове симболе.



ОПАСНОСТ: Означава непосредну ризичну околност која ће, ако се не избегне, довести до озбиљних повреда или смрти.



УПОЗОРЕЊЕ: Означава потенцијално ризичну околност која, ако се не избегне, може довести до озбиљних повреда или смрти.



ПАЖЊА: Означава потенцијално ризичну околност која, ако се не избегне, може довести до мањих или средњих повреда.



ПАЖЊА: Ако је приказано без симбола упозорења, означава потенцијално ризичну околност која, ако се не избегне, може довести до оштећења имовине.



Означава ризик од електричног удара.



Означава ризик од пожара.

ЕУ изјава о усклађености



57546

Фирма Бернер изјављује да су следећи производи описани у одељку итехнички подацији пројектовани у складу са следећим прописима:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

За више информација молимо ступите у контакт са Berner на ниже наведеној адреси или погледајте позадину приручника.

Ова компонента не сме се користити док се не утврди да ли је акумулатор који се прикључује на овај пуњач усклађен са директивом 98/37/ЕЦ (до 28. децембра 2009.), односно 2006/42/ЕЦ (од 29. децембра 2009.) (утврђују се на основу CE ознаке на акумулатору електричног алата).

Доље потписани је одговоран за усклађеност техничке документације и ову изјаву износи у име фирме Бернер.

Jörn Werner
Извршни начелник
Службеник (CEO)

Ulrich Lindner
Руководиоц пословања
Службеник Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



УПОЗОРЕЊЕ! Прочитајте и проучите сва упутства. Непоштовање свих доле описаних упутстава може довести до електричног удара, пожара и/или озбиљних личних повреда.

САЧУВАЈТЕ ОВА УПУТСТВА

Важна безбедносна упутства за све пуњаче батерија

САЧУВАЈТЕ ОВА УПУТСТВА: Овај приручник садржи важна упутства о безбедности и употреби пуњача 57546.

- Пре употребе пуњача прочитајте сва упутства и ознаке упозорења на пуњачу, акумулатору и производу који користи акумулатор.



ОПАСНОСТ: Опасност од електричног удара. На контактима пуњача присутан је напон од 230 V. Не додирујте електрички проводним предметима. Може доћи до електричног удара.



УПОЗОРЕЊЕ: Опасност од електричног удара. Не допустите да у пуњач дође било каква течност. Може доћи до електричног удара.



ПАЖЊА: Опасност од оpekотина. Допуњавајте искључиво Бернер акумулаторе да бисте смањили ризик од повреда. Остале врсте акумулатора могу да напукну и изазову личне повреде и оштећења.



ПАЖЊА: У одређеним условима страни предмети могу да изазову кратак спој изложених контаката у пуњачу намењеном пуњењу, док је пуњач прикључен у електрично напајање. Електрично проводни страни предмети као што су, али нису искључиво, челична вуна, алуминијумска фолија или било каква таложења металних честица, морају да се држе даље од удубљења пуњача. Пуњач увек искључите из електричног напајања ако акумулатор није у удубљењу пуњача. Пре чишћења пуњача искључите га из електричног напајања.

- Акумулатор НЕ ПОКУШАВАЈТЕ да пуните пуњачима који нису наведени у овом приручнику.** Пуњач и акумулатор намењени су дизајнирани за заједнички рад.
- Ови пуњачи нису намењени било којој другој употреби, осим пуњењу Бернер акумулатора.** Било каква друга употреба може да доведе до пожара или електричног удара.

- Пуњач не излажите снегу или киши.
- Док пуњач одвајате из електричне мреже, не вуците га за кабл, већ за утикач. Овима смањујете могућност оштећења утикача или кабла.
- Обезбедите да кабл није смештен тако да га можете згазити, заплести о њега или га оштетити на било који начин.
- Не употребљавајте продужне каблове осим ако нису апсолутно потребни. Неправилна употреба продужних каблова може довести до опасности од пожара или електричног удара.
- На пуњач не постављајте никакве предмете, а сам пуњач не постављајте на мекану површину која би могла да блокира отворе за проветравање и проузрокује претерано загревање унутрашњости. Пуњач поставите даље од било каквог извора топлоте. Пуњач се проветрава кроз отворе на врху и дну кућишта.
- Пуњач не употребљавајте ако су кабл или утикач оштећени - одмах их замените.
- Пуњач не употребљавајте ако је примио снажан ударац, ако је испуштен на под или ако је оштећен на било који начин. Однесите га у овлашћени сервис.
- Пуњач не растављајте. Ако је потребно сервисирање или поправка, однесите га у овлашћени сервис. Неправилно растављање може довести до пожара или електричног удара.
- Пре било каквог чишћења, пуњач одвојите од електричне мреже. На овај начин смањује се опасност од електричног удара. Уклањање само акумулатора неће смањити ову опасност.
- НИКАДА не покушавајте заједно да повежете 2 пуњача.
- Пуњач је пројектован за рад са стандардном електричном мрежом у домаћинству од 230 V. Не покушавајте да га употребите уз неки други напон. Ово се не односи на аутомобилске пуњаче.

САЧУВАЈТЕ ОВА УПУТСТВА

Важна безбедносна упутства за све акумулаторе

За време наручивања заменских акумулатора обавезно наведите каталошки број и напон. За компатибилност акумулатора и пуњача консултујте табелу на крају овог приручника. Испоручени акумулатор није у потпуности напуњен. Пре кориштења акумулатора и пуњача прочитајте доња безбедносна упутства. Затим пратите описана упутства за пуњење.

ПРОЧИТАЈТЕ СВА УПУТСТВА

- Пуњење или употребу акумулатора не обављајте у експлозивним окружењима, на пример у близини запаљивих течности, гасова или прашине. Уметање или уклањање акумулатора из пуњача може да запали прашину или испаравања.
- Акумулаторе допуњавајте искључиво Бернер пуњачима.
- **НЕ ПОЛИВАЈТЕ** и **НЕ ПОТАПАЈТЕ** у воду или друге течности.
- **Алат и акумулатор не чувајте или не користите на локацијама где би температура могла да достигне или да порасте преко 40° С** (нпр. изван алатница или металних зграда током лета).



ОПАСНОСТ: Опасност од електричног удара. Никад ни из ког разлога не покушавајте да отворате акумулатор. Ако је акумулатор напукнут или оштећен, не стављајте га у пуњач. Може доћи до електричног удара. Оштећене акумулаторе вратите овлашћеном сервису због рециклирања.



УПОЗОРЕЊЕ: Никад ни из ког разлога не покушавајте да отворате акумулатор. Ако је акумулатор напукнут или оштећен, не стављајте га у пуњач. Немојте да притискате, испуштате на под или оштећујете акумулатор. Не употребљавајте акумулатор или пуњач ако је примио озбиљан ударац, испуштен на под, ако је вожено преко њега или ако је оштећен на било који начин (нпр. пробљен ексером, ударен чекићем, нагажен). Оштећене акумулаторе вратите овлашћеном сервису због рециклирања.



ПАЖЊА: Када се не користи, **алат положите на стабилну површину где неће бити опасности од његовог превртања или пада.** Неки алати са великим акумулаторима могу усправно стајати на акумулатору, али могу се једноставно срушити.

ПОСЕБНА БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА ЗА НИКЛ-КАДМИЈУМСКЕ (NiCd) ИЛИ НИКАЛ-МЕТАЛНЕ (NiMH) АКУМУЛАТОРЕ

- **Не спаљујте акумулатор чак и ако је озбиљно оштећен или потпуно истрошен.** Ватра може да изазове експлозију акумулатора.

- **У условима екстремне употребе или екстремне температуре из ћелија акумулатора може да дође до мањег цурења течности.** Ово не означава квар. Ипак, ако се спољашње заптивање оштети:
 а. и акумулаторска течност дође у додир са кожом, одмах неколико минута исперите сапуном и водом.
 б. и акумулаторска течност уђе у очи, најмање 10 минута исперите водом и одмах затражите лечничку помоћ. (**Медицинска напомена:** течност је 25-35% раствор калијум хидроксида.)

ПОСЕБНА БЕЗБЕДНОСНА УПУТСТВА ЗА ЛИТИЈУМСКО-ИОНСКЕ (Li ION) АКУМУЛАТОРЕ

- **Не спаљујте акумулатор чак и ако је озбиљно оштећен или потпуно истрошен.** Ватра може да изазове експлозију акумулатора. Током горења литијумско-ионског акумулатора стварају се отровни гасови и материјали.
- **Ако садржина акумулатора дође у додир са кожом, захваћену површину коже одмах исперите благим сапуном и текућом водом.** Ако акумулаторска течност уђе у очи, отворено око најмање 15 минута исперите водом или до престанка иритације. Ако је потребна лечничка помоћ, електролит акумулатора састоји се од мешавине течних органских карбоната и литијумских соли.
- **Садржај отворене акумулаторске ћелије може да изазове иритацију дишних путева.** Омогућите приступ свежем ваздуху. Ако се симптоми задрже, потражите лечничку помоћ.



УПОЗОРЕЊЕ: Опасност од опекотина. Акумулаторска течност може да буде запаљива ако се изложи искрењу или пламену.

Поклопац акумулатора (цртеж 2)

Испоручени заштитни поклопац намењен је покривању прикључака одвојеног акумулатора. Без намештеног заштитног поклопца, непричвршћени метални објекти могли би да изазову кратак спој прикључака и да доведу до опасности од пожара или оштећивања акумулатора.

1. Заштитни поклопац скините пре постављања акумулатора у пуњач или алат (цртеж 2А).
2. Заштитни поклопац наместите на прикључке одмах након уклањања акумулатора из пуњача или алата (цртеж 2Б).



УПОЗОРЕЊЕ: Проверите да ли је заштитни поклопац правилно намештен пре складиштења или ношења одвојеног акумулатора.

Ознаке на пуњачу и акумулатору

Поред илустрација у овом приручнику, ознаке на пуњачу и акумулатору приказују следеће илустрације:



Пре употребе прочитајте приручник за употребу.



Пуњење акумулатора.



Акумулатор је напуњен.



Акумулатор је неисправан.



Одгађање код врућег или хладног акумулатора.



Не додирујте електрички проводним предметима.



Не допуњавајте оштећене акумулаторе.



Употребљавајте искључиво са Бернер акумулаторима - остале врсте акумулатора могу да напукну и изазову личне повреде и оштећења.



Не излажите води.



Одмах замените оштећене каблове.



Допуњавајте само при температурама од 4 °C до 40 °C.



Коришћене акумулаторе одлажите водећи бригу према околишту.



Не палите акумулаторе врсте NiMH, NiCd+ и Li Ion.



NiMH
NiCd
Намењено пуњењу акумулатора врсте NiMH и NiCd.



Li Ion
Намењено пуњењу акумулатора врсте Li-Ion.



За времена пуњења погледајте техничке спецификације.

ПОЛОЖАЈ ШИФРЕ ДАТУМА

Шифра датума, која садржи годину производње, исписана је на основи кућишта, испод ознаке са описом!

Пример:

2007 XX XX
Година производње

Пуњачи

Пре употребе пуњача обавезно прочитајте сва безбедносна упутства.

Поступак пуњења



ОПАСНОСТ: Опасност од електричног удара. На контактима пуњача присутан је напон од 230 V. Не додирујте електрички проводним предметима. Опасност од електричног удара.

1. Пуњач прикључите у одговарајућу електричну утичницу пре уметања акумулатора.
2. Акумулатор уметните у пуњач. Црвена лампица пуњења непрекидно ће треперити да би се означио почетак процеса пуњења.
3. Завршетак пуњења биће означен НЕПРЕКИДНИМ светљењем црвене лампице. Акумулатор је потпуно напуњен и може се одмах користити или оставити у пуњачу.

Процес пуњења

За стање пуњења или акумулатора погледајте доњу табелу.

Стање пуњења	
пуњење у току	-----
потпуно напуњено	—————
одгађање врућег или хладног акумулатора	-----
замените акумулатор	*****
проблем

Аутоматско освежавање

Режим аутоматског освежавања изједначиће или уравнотежити поједине ћелије акумулатора да би имале свој највиши капацитет. Акумулаторе је потребно освежити једанпут недељно или сваки пут када не пружа исту количину снаге.

Да бисте освежили свој акумулатор, на уобичајени начин уметните га у пуњач. Акумулатор оставите у пуњачу најмање 8 сати.

Одгађање код врућег или хладног акумулатора

Када пуњач открије да је акумулатор превише врућ или превише хладан, аутоматски започиње са Одгађањем код врућег или хладног акумулатора, одгађајући пуњење све док акумулатор не стекне одговарајућу температуру. Пуњач се затим аутоматски пребације у режим пуњења акумулатора. Ова функција обезбеђује продужење трајања батерије.

ЗАШТИТА ОД ПРЕТЕРАНОГ ПРАЖЊЕЊА

Акумулатор је заштићен од претераног пражњења током употребе у алату.

Препоруке за чување

1. Најбоље је чувати на хладном и сувом месту које није изложено директном сунчевом светлу, претераној топлини и хладноћи.
2. Продужено складиштење неће штетити акумулатору или пуњачу. У правилним условима могу да се складиште на 5 или више година.

Опис (цртеж 1)



УПОЗОРЕЊЕ: Никада не модификујте електрични алат или било који његов део. Може да дође до оштећења или озледа.

НАМЕНА

Ваш пуњач 57546 намењен је акумулаторима напона 7,2 – 18 V врсте NiCd, NiMH или Li Ion. Ови пуњачи не захтевају прилагођавање и пројектовани су за што једноставнију употребу.

НЕ УПОТРЕБЉАВАЈТЕ у влажним условима или у близини запаљивих течности или гасова.

НЕ ДОПУСТИТЕ деци да долазе у додир са алатом или пуњачом. Док овај алат користи неискусан руковаатељ потребан је надзор.

Заштита од електричне струје

Проверите да ли напон вашег пуњача одговара напону градске мреже.



Ваш Бернер пуњач има двоструку изолацију у складу са прописом EN 60335, према томе, није потребно уземљење.

У случају потребе за заменаом кабла нападања, алат може сервисирати искључиво овлашћени сервис или квалификовани електричар.

Употреба продужног кабла

Ако је потребан продужни кабл, користите каблове који одговарају улазној снази овог алата (погледајте техничке податке). Најмања дебљина водича је 1,5 mm².

У случају употребе кабла на колуту, кабл увек скроз одмотајте. Такође погледајте доњу табелу.

ОДРЖАВАЊЕ

Овај производ није намењен сервисирању од стране корисника. Унутар пуњача нема делова намењених сервисирању од стране корисника. Сервисирање у овлашћеном сервису потребно је да би се избегло оштећење унутрашњих компоненти осетљивих на статички електрицитет.

Ваш Бернер пуњач је пројектован за дуготрајну употребу уз минимална одржавања. Непрекинута и задовољавајућа употреба зависи од правилне бриге и редовног чишћења производа.



Чишћење



УПОЗОРЕЊЕ: Опасност од електричног удара. Пре било каквог чишћења, пуњач одвојите од утичнице електричне мреже. Прљавштина и масноћа са спољашње стране пуњача може да се уклони крпом или меканом (не металном) четком. Не користите воду или било какве растворе за чишћење.

Заштита животне средине



Одвојено сакупљање.



Ако једног дана сматрате да треба да замените Ваш Вернер производ или ако Вам није више потребан, немојте га одлагати заједно са отпадом из домаћинства. Ставите овај производ на располагању за одвојено сакупљање.



Одвојено сакупљање коришћених производа и паковања омогућава рециклажу и поновно употребу материјала. Поновна употреба рециклираног материјала помаже у спречавању загађења животне средине и смањује потребу за сировинама.

Локалне прописе можда прописују одвојено сакупљање електричних поризвода из домаћинства на општинском сметилишту или код продавца када купујете производ.

Berner обезбеђује места за сакупљање и рециклирање производа фирме Berner једном када достигну крај њиховог радног века. Да бисте искористили ову услугу молимо вратите назад Ваш производ било ком овлашћеном сервису за поправке који ће га сакупити у нашу корист.

Можете проверити локацију најближег овлашћеног сервисера тако што ћете ступити у контакт са локалном канцеларијом Berner на адреси назначеној у овом упутству.



Акумулаторска батерија која може да се пуни

Овај дуготрајни акумулатор се мора опет напунити када не успева да произведе довољан напон за рад, који је раније лако извршавао. При крају свог технолошког трајања одбаците је уз бригу према окружењу:

- Истрошите батерију до краја, а затим је извадите из уређаја.
- NiCd, NiMH и Li Ion ћелије могу да се рециклирају. Однесите их код свог продавца или локалне станице за рециклажу. Прикупљени акумулатори биће рециклирани или правилно уклоњени.

ГАРАНЦИЈА И ГАРАНТНИ СЕРВИС

Свака справа, резервни део или прибор су прописно проверени пре него буду испоручени из фабричког погона. Ако и поред ово, ипак постоји некакав дефект, молимо да пошаљете део у нашу Дирекцију за сервисне услуге или до најближег Сервиса компаније Berner.

Гарантни рок је 36 месеци и почиње од дана куповине, што мора бити доказано са оригиналног рачуна о куповину производа. У току гарантног периода, производитељ гарантује:

- бесплатно отклоњивање могућих дефекта,
- бесплатна замена за све оштећене делове,
- бесплатан професионални сервис.

Услов је да су то материјални и/или производни дефекти и да није вршен никакав неадекватан рад са машином. Осим тога, само оригинални додатни делови се могу користити, које је Berner идентификовао као одговарајуће за рад са Berner машинама.

Адресе радионице за оправке су дати на задњој страни.

57546 PUNJAČ

Čestitamo!

Odabrali ste Berner alat. Godine iskustva su kroz razvoj proizvoda do inovativnosti učinile tvrtku Berner jednom od najpouzdanijih partnera za korisnike profesionalnog električnog alata.

Tehnički podaci

		57546
Napon	V_{AC}	230
Izlaz	V_{DC}	7,2 - 18
Vrsta baterije	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Struja punjenja		
nominalan način	A	3
način izjednačavanja	mA	100
način održavanja	mA	0
Vrijeme punjenja		
1,3 Ah akumulatori	min	26
2,0 Ah akumulatori	min	40
2,6 Ah akumulatori	min	52
3,0 Ah akumulatori	min	60
Težina	kg	0.62
Osigurači		
Europa	230 V alatni	10 Ampera, mrežni
VB i Irska	230 V alatni	13 Ampera, u utičnici

Definicije: Sigurnosne smjernice

Dolje opisane definicije opisuju razinu ozbiljnosti svake riječi naznake. Pročitajte priručnik i obratite pažnju na ove naznake.



OPASNOST: Označava neposrednu rizičnu okolnost koja će, ako se ne izbjegne, **svakako rezultirati ozbiljnim ozljedama ili smrću.**



UPOZORENJE: Označava potencijalno rizičnu okolnost koja, ako se ne izbjegne, **može rezultirati ozbiljnim ozljedama ili smrću.**



PAŽNJA: Označava potencijalno rizičnu okolnost koja, ako se ne izbjegne, **može rezultirati manjim ili srednjim ozljedama.**



PAŽNJA: Ako je prikazano bez simbola upozorenja, označava potencijalno rizičnu okolnost koja, ako se ne izbjegne, **može rezultirati oštećenjem imovine.**



Označava rizik od električnog udara.



Označava rizik od požara.

EC izjava o usklađenosti



57546

Tvrtka Berner izjavljuje da su sljedeći proizvodi opisani u odjeljku "tehnički podaci" projektirani u skladu sa sljedećim propisima:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Za dodatne informacije kontaktirajte tvrtku Berner putem donje adrese ili pogledajte prilog pri kraju priručnika.

Ova komponenta ne smije se upotrebljavati dok se ne utvrdi je li akumulator koji se priključuje na ovaj punjač usklađen s direktivom 98/37/EC (do 28. prosinca 2009.), odnosno 2006/42/EC (od 29. prosinca 2009.) (utvrđuju se na osnovu CE oznake na akumulatoru električnog alata).

Dolje potpisani je odgovoran za usklađenost tehničke dokumentacije i ovu izjavu iznosi u ime tvrtke Berner.

Jörn Werner

Predsjednik izvršnog odbora

(CEO)

Ulrich Lindner

Predsjednik operacija
Berner (COO)

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



UPOZORENJE! Pročitajte i proučite sve upute. Nepoštivanje svih dolje opisanih uputa može rezultirati električnim udarom, požarom i/ili ozbiljnim osobnim ozljedama.

SAČUVAJTE OVE UPUTE

Važne sigurnosne upute za sve punjače baterija

SAČUVAJTE OVE UPUTE: Ovaj priručnik sadrži važne upute o sigurnosti i upotrebi punjača 57546.

- Prije upotrebe punjača pročitajte sve upute i oznake upozorenja na punjaču, akumulatoru i proizvodu koji koristi akumulator.



OPASNOST: Opasnost od električnog udara. Na kontaktima punjača prisutan je napon od 230 V. Ne dodirujte električki vodljivim predmetima. Može doći do električnog udara.



UPOZORENJE: Opasnost od električnog udara. Ne dopustite da u punjač dospije bilo kakva tekućina. Može doći do električnog udara.



PAŽNJA: Opasnost od opekline. Dopunjavajte isključivo Berner dopunjive akumulatora kako biste smanjili rizik od ozljeda. Ostale vrste akumulatora mogu napuknuti i izazvati osobne ozljede i oštećenja.



PAŽNJA: U određenim uvjetima strani predmeti mogu izazvati kratak spoja izloženih kontakata u punjaču namijenjenih punjenju, dok je punjač priključen u električno napajanje. Električno vodljivi strani predmeti kao što su, ali nisu isključivo, čelična vuna, aluminijska folija ili bilo kakva taloženja metalnih čestica, moraju se držati podalje od udubljenja punjača. Punjač uvijek isključite iz električnog napajanja ako akumulator nije u udubljenju punjača. Prije čišćenja punjača isključite ga iz električnog napajanja.

- **Akumulator NE POKUŠAVAJTE puniti punjačima koji nisu navedeni u ovom priručniku.** Punjač i akumulator namjenski su dizajnirani kako bi zajedno radili.
- **Ovi punjači nisu namijenjeni bilo kojoj drugoj upotrebi osim punjenju Berner dopunjivih akumulatora.** Bilo kakva druga upotreba može rezultirati požarom ili električnim udarom.
- **Punjač ne izlažite snijegu ili kiši.**
- **Dok punjač odvajate iz električne mreže ne povlačite za kabel, nego za utikač.** Ovime smanjujete mogućnost oštećivanja utikača ili kabela.

- **Pobrnite se da kabel nije smješten tako da se na njega može ugaziti, zaplesti o njega ili ga oštetiti na bilo koji način.**
- **Ne upotrebljavajte produžne kabele osim ako nisu apsolutno potrebni.** Nepravilna upotreba produžnih kabela može rezultirati opasnošću od požara ili električnog udara.
- **Na punjač ne postavljajte nikakve predmete, a sam punjač ne postavljajte na mekanu površinu koja bi mogla blokirati otvore za prozračivanje i prouzrokovati pretjerano zagrijavanje unutrašnjosti.** Punjač postavite podalje od bilo kakvog izvora topline. Punjač se prozračuje kroz otvore na vrhu i dnu kućišta.
- **Punjač ne upotrebljavajte ako su kabel ili utikač oštećeni** - smjestite ih zamijenite.
- **Punjač ne upotrebljavajte ako je primio snažan udarac, ako je ispušten na tlo ili ako je oštećen na bilo koji način.** Odnosite ga u ovlaštenu servis.
- **Punjač ne rastavljajte. Ako je potrebno servisiranje ili popravak odnesite ga u ovlaštenu servis.** Nepravilno rastavljanje može rezultirati požarom ili električnim udarom.
- **Prije bilo kakvog čišćenja punjač odvojite od električne mreže. Na ovaj će se način smanjiti opasnost od električnog udara.** Uklanjanje samo akumulatora neće smanjiti ovu opasnost.
- **NIKAD** ne pokušavajte zajedno povezati 2 punjača.
- **Punjač je projektiran za rad sa standardnom električnom mrežom u kućanstvu od 230 V. Ne pokušavajte da upotrebljavati uz neki drugi napon.** Ovo nije primjenjivo na automobilske punjače.

SAČUVAJTE OVE UPUTE

Važne sigurnosne upute za sve akumulatora

Tijekom naručivanja zamjenskih akumulatora svakako navedite kataloški broj i napon. Za kompatibilnost akumulatora i punjača konzultirajte tablicu na kraju ovog priručnika.

Isporučeni akumulator nije u cijelosti napunjen. Prije korištenja akumulatora i punjača pročitajte donje sigurnosne upute. Zatim slijedite opisane upute za punjenje.

HRVATSKI

PROČITAJTE SVE UPUTE

- **Punjenje ili upotrebu akumulatora ne izvodite u eksplozivnim okruženjima, na primjer u blizini zapaljivih tekućina, plinova ili prašine.** Umetanje ili uklanjanje akumulatora iz punjača može zapaliti prašinu ili isparavanja.
- Akumulatore dopunjavajte isključivo Berner punjačima.
- **NE POLIJEVAJTE i NE POTAPAJTE** u vodu ili druge tekućine.
- **Alat i akumulator ne čuvajte ili ne koristite na lokacijama gdje bi temperatura mogla dostići ili porasti preko 40 °C (npr. izvan alatnica ili metalnih zgrada tijekom ljeta).**



OPASNOST: Opasnost od električnog udara. Nikad ni iz kojeg razloga ne pokušavajte otvarati akumulator. Ako je akumulator napuknut ili oštećen ne umećite ga u punjač. Može doći do električnog udara. Oštećene akumulatore potrebno je vratiti ovlaštenom servisu radi recikliranja.



UPOZORENJE: Nikad ni iz kojeg razloga ne pokušavajte otvarati akumulator. Ako je akumulator napuknut ili oštećen ne umećite ga u punjač. Nemojte pritiskati, ispuštati na tlo ili oštećivati akumulator. Ne upotrebljavajte akumulator ili punjač ako je primio ozbiljan udarac, ispušten na tlo, voženo je preko njega ili ako je oštećen na bilo koji način (npr. probijen čavlom, udaren čekićem, nagažen). Oštećene akumulatore potrebno je vratiti ovlaštenom servisu radi recikliranja.



PAŽNJA: Kad se ne koristi, alat položite na stabilnu površinu gdje neće postojati opasnost od njegovog prevrtanja ili pada. Neki alati s velikim akumulatorima mogu uspravno stajati na akumulatoru, ali mogu se jednostavno porušiti.

POSEBNE SIGURNOSNE UPUTE ZA NIKAL-KADMIJSKE (NiCd) ILI NIKAL-METALNE (NiMH) AKUMULATORE

- **Ne spaljujte akumulator čak i ako je ozbiljno oštećen ili u cijelosti istrošen.** Vatra može izazvati eksploziju akumulatora.
- **U uvjetima ekstremne upotrebe ili ekstremne temperature iz ćelija akumulatora može doći do manjeg curenja tekućine.** Ovo nije naznaka kvara.

Pa ipak, ako se vanjsko brtvljenje ošteti:

- a. akumulatorska tekućina dođe u dodir s kožom, smjesta nekoliko minuta ispirite sapunom i vodom.
- b. i akumulatorska tekućina dospje u oči, najmanje 10 minuta ispirite vodom i smjesta zatražite liječničku pomoć. (**Zdravstvena napomena:** Tekućina je 25-35% otopina kalijevog hidroksida.)

POSEBNE SIGURNOSNE UPUTE ZA LITIJ-IONSKE (LI ION) AKUMULATORE

- **Ne spaljujte akumulator čak i ako je ozbiljno oštećen ili u cijelosti istrošen.** Vatra može izazvati eksploziju akumulatora. Tijekom gorenja litij-ionskog akumulatora stvaraju se otrovni plinovi i materijali.
- **Ako sadržaj akumulatora dođe u dodir s kožom, zahvaćenu površinu kože smjesta isperite blagim sapunom i tekućom vodom.** Ako akumulatorska tekućina dospje u oči, otvoreno oko najmanje 15 minuta ispirite vodom ili do prestanka iritacije. Ako je potrebna liječnička pomoć, elektrolit akumulatora sastoji se od mješavine tekućih organskih karbonata i litijevih soli.
- **Sadržaj otvorene akumulatorske ćelije može izazvati iritaciju dišnih putova.** Omogućite svjež zrak. Ako se simptomi zadržavaju, potražite liječničku pomoć.



UPOZORENJE: Opasnost od opekline. Akumulatorska tekućina može biti zapaljiva ako se izloži iskrenju ili plamenu.

Poklopac akumulatora (crtež 2)

Isporučeni zaštitni poklopac namijenjen je pokrivanju priključaka odvojenog akumulatora. Bez namještenog zaštitnog poklopca, nepričvršćeni metalni objekti mogli bi izazvati kratki spoj priključaka i dovesti do opasnosti od požara ili oštećivanja akumulatora.

1. Zaštitni poklopac skinite prije postavljanja akumulatora u punjač ili alat (crtež 2A).
2. Zaštitni poklopac namjestite na priključke odmah nakon uklanjanja akumulatora iz punjača ili alata (crtež 2B).



UPOZORENJE: Provjerite je li zaštitni poklopac pravilno namješten prije skladištenja ili nošenja odvojenog akumulatora.

Oznake na punjaču i akumulatoru

Pored ilustracija u ovom priručniku, oznake na punjaču i akumulatoru prikazuju sljedeće ilustracije:



Prije upotrebe pročitajte priručnik za upotrebu.



Punjenje akumulatora.



Akumulator je napunjen.



Akumulator je neispravan.



Odgoda kod vrućeg ili hladnog akumulatora.



Ne dodirujte električki vodljivim predmetima.



Ne dopunjavajte oštećene akumulatore.



Upotrebljavajte isključivo s Berner akumulatorima - ostale vrste akumulatora mogu napuknuti i izazvati osobne ozljede i oštećenja.



Ne izlažite vodi.



Smjesta zamijenite oštećene kabele.



Dopunjavajte samo pri temperaturama od 4 °C do 40 °C.



Rabljene akumulatore odbacujte vodeći brigu prema okolišu.



Ne palite akumulatore vrste NiMH, NiCd+ i Li Ion.



Namijenjeno punjenju akumulatora vrste NiMH i NiCd.



Namijenjeno punjenju akumulatora vrste Li-Ion.



Za vremena punjenja pogledajte tehničke specifikacije.

SMJEŠTAJ ŠIFRE DATUMA

Šifra datuma, koja sadrži godinu proizvodnje, ispisana je na osnovi kućišta, ispod opisne oznake!

Primjer:

2007 XX XX
Godina proizvodnje

Punjači

Prije upotrebe punjača svakako pročitajte sve sigurnosne upute.

Postupak punjenja



OPASNOST: Opasnost od električnog udara. Na kontaktima punjača prisutan je napon od 230 V. Ne dodirujte električki vodljivim predmetima. Opasnost od električnog udara.

1. Punjač priključite u odgovarajuću električnu utičnicu prije umatanja akumulatora.
2. Akumulator umetnite u punjač. Crvena lampica punjenja neprekidno će treptati kako bi se naznačilo započinjanje postupka punjenja.
3. Dovršetak punjenja bit će naznačen NEPREKIDNIM svijetljenjem crvene lampice. Akumulator u potpunosti napunjen i može se odmah koristiti ili ostaviti u punjaču.

Proces punjenja

Za stanje punjenja ili akumulatora pogledajte donju tablicu.

Stanje punjenja	
punjenje u tijeku	-----
potpuno dopunjeno	—————
odgoda vrućeg ili hladnog akumulatora	-----
zamijenite akumulator	*****
problem	*****

Automatsko osvježavanje

Način automatskog osvježavanja izjednačit će ili uravnotežiti pojedine ćelije akumulatora kako bi imale svoju najvišu kapacitivnost. Akumulatore je potrebno osvježiti jedanput tjedno ili svaki puta kad ne pruža istu količinu snage.

Kako biste osvježili svoj akumulator, na uobičajeni ga način umetnite u punjač. Akumulator ostavite u punjaču najmanje 8 sati.

Odgoda kod vrućeg ili hladnog akumulatora

Kad punjač otkrije da je akumulator previše vruć ili previše hladan, automatski započinje s odgodom kod vrućeg ili hladnog akumulatora, odgađajući punjenje sve dok akumulator ne stekne odgovarajuću temperaturu. Punjač se potom automatski prebacuje u način punjenja akumulatora. Ova značajka osigurava produljenje životnog vijeka baterije.

ZAŠTITA OD PRETJERANOG PRAŽNENJA

Akumulator je zaštićen od pretjeranog pražnjenja tijekom upotrebe u alatu.

HRVATSKI

Preporuke za čuvanje

1. Najbolje je čuvati na hladnom i suhom mjestu koje nije izloženo izravnom sunčevom svjetlu, pretjeranoj toplini i hladnoći.
2. Produljeno skladištenje neće štetiti akumulatoru ili punjaču. Pod pravilnim uvjetima mogu se skladištiti na 5 ili više godina.

Opis (crtež 1)



UPOZORENJE: Nikad ne modificirajte električni alat ili bilo koji njegov dio. Može doći do oštećenja ili osobnih ozljeda.

NAMJENA

Vaš punjač 57546 namijenjen je akumulatorima napona 7,2 - 18 V vrste NiCd, NiMH ili Li Ion. Ovi punjači ne zahtijevaju prilagođavanje i projektirani su za što jednostavniju upotrebu.

NE UPOTREBLJAVAJTE u vlažnim uvjetima ili u blizini zapaljivih tekućina ili plinova.

NE DOPUSTITE djeci da dolaze u dodir s alatom ili punjačem. Potreban je nadzor dok ovaj alat koristi neiskusni rukovatelj.

Zaštita od električne struje

Provjerite odgovara li napon vašeg punjača naponu gradske mreže.



Vaš Berner punjač ima dvostruku izolaciju u skladu s propisom EN 60335 pa žičano uzemljenje nije potrebno.

U slučaju potrebe za zamjenom kabela napajanja, alat smije servisirati isključivo ovlaštenu servis ili kvalificirani električar.

Upotreba produžnog kabela

Ako je potreban produžni kabel, upotrijebite odobreni produžni kabel koji je pogodan za ulaznu snagu ovog alata (pogledajte tehničke podatke). Najmanja veličina vodiča je 1,5 mm².

U slučaju upotrebe kabela na kolutu, kabel uvijek u cijelosti odmotajte. Također pogledajte donju tablicu.

ODRŽAVANJE

Ovaj proizvod nije namijenjen servisiranju od strane korisnika. Unutar punjača nema dijelova namijenjenih servisiranju od strane korisnika. Servisiranje u ovlaštenom servisu potrebno je kako bi se izbjeglo oštećivanje unutarnjih komponenti osjetljivih na statički elektricitet.

Vaš Berner punjač je projektiran za dugotrajnu upotrebu uz minimalna održavanja. Neprekinuta i zadovoljavajuća

upotreba ovisi o pravilnoj brzi i redovnom čišćenju proizvoda.



Čišćenje



UPOZORENJE: Opasnost od električnog udara. Prije bilo kakvog čišćenja punjač odvojite od utičnice električne mreže. Nečistoća i masnoća s vanjske strane punjača može se ukloniti krpom ili mekanom (ne metalnom) četkom. Ne koristite vodu ili bilo kakve otopine za čišćenje.

Zaštita okoliša



Odvojeno prikupljajte. Ovaj proizvod ne smije se odbacivati kao uobičajeni otpad iz kućanstva.

Ako jednog dana ustanovite kako je vaš Berner proizvod potrebno zamijeniti ili ako za njime više nemate potrebe, ne odbacujte ga kao uobičajeni otpad iz kućanstva. Osigurajte da se ovaj proizvod pripremi za odvojeno prikupljanje.



Odvojeno prikupljanje rabljenih proizvoda i pakiranja omogućava recikliranje i ponovnu upotrebu materijala. Ponovna upotreba materijala pomaže sprečavanju zagađivanja okoliša i smanjuje potražnju za sirovinama.

Lokalni propisi mogu pružiti sredstva za odvojeno prikupljanje električnih proizvoda iz kućanstva, na mjestima lokalnih odlagališta otpada ili putem prodavača kod kojeg ste kupili ovaj proizvod.

Tvrtka Berner pruža sredstva za prikupljanje i recikliranje Berner proizvoda nakon što su dostigla kraj svog životnog vijeka. Kako biste iskoristili prednosti ove usluge, molimo vas da vaš proizvod vratite bilo kojem ovlaštenom servisnom agentu koji izvodi prikupljanje u naše ime.

Lokaciju vama najbližeg ovlaštenog servisnog agenta možete provjeriti kontaktiranjem vašeg lokalnog ureda tvrtke Berner, na adresi navedenoj u ovom priručniku.



Dopunjiva akumulatorska baterija

Ovaj dugovječan akumulator potrebno je dopunjavati kad izgubi mogućnost pružanja dovoljne snage na zadacima koji su dotad bili s lakoćom obavljani. Pri kraju svog tehnološkog vijeka, odbacite ga uz brigu prema okolišu:

- Akumulator u potpunosti isprazniti i ukloniti ga iz uređaja.
- NiCd, NiMH i Li Ion ćelije mogu se reciklirati. Onesite ih vašem prodavaču ili središtu za recikliranje. Prikupljeni akumulatori bit će reciklirani ili pravilno uklonjeni.

JAMSTVO I SERVIS

Svaki uređaj, rezervni dio ili pribor konzistentno provjeravamo prije isporuke iz proizvodnog pogona. Ako se unatoč tome pojave nedostaci, molimo poslati uređaj direktno u centralu klijenta ili najbliži servis tvrtke Berner.

Jamstveni rok je 36 mjeseci i teče od dana kupnje, a što je potrebno dokazati originalnim računom. Za vrijeme jamstvenog roka proizvođač jamči sljedeće:

- besplatno uklanjanje nedostataka,
- besplatnu zamjenu svih oštećenih dijelova,
- besplatan stručni servis.

Zahtjev je da se radi o nedostacima na materijalu i/ili pri proizvodnji i da nije došlo do neadekvatne uporabe [stroja]. Osim toga, smiju se koristiti samo originalni dijelovi koje je Berner izričito naveo kao odgovarajuće za rad s Berner strojevima.

Adrese servisa su navedene na poledini.

57546 LĀDĒTĀJS

Apsveicam!

Jūs esat izvēlējušies Berner instrumentu. Berner ir viens no uzticamākajiem profesionālu elektroinstrumentu lietotāju partneriem, jo tam ir ilggadīga pieredze instrumentu izveidē un inovatorismā.

Tehniskie dati

		57546
Spriegums	V_{AC}	230
Izejas jauda	V_{DC}	7,2–18
Akumulatoru veids	NiCd, NiMH, litija jonu	
Uzlādes strāva		
nominālais režīms	A	3
vienādošanas režīms	mA	100
apkopes režīms	mA	0
Lādēšanas laiks		
1,3 Ah komplekti	min	26
2,0 Ah komplekti	min	40
2,6 Ah komplekti	min	52
3,0 Ah komplekti	min	60
Svars	kg	0,62

Drošinātāji

Eiropa	230 V instrumenti	10 ampēri, elektrofikls
Apvienotā Karaliste un Īrija	230 V instrumenti	13 ampēri, spraudkontakti

Definīcijas. Ieteikumi par drošību

Turpmāk redzamajās definīcijās izskaidrota signālvārdu nopietnības pakāpe. Lūdzu, izlasiet šo rokasgrāmatu un pievērsiet uzmanību šiem apzīmējumiem.



BĪSTAMI! Norāda draudošu bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja to nenovērš, **iestājas nāve vai tiek gūti nopietni ievainojumi.**



BRĪDINĀJUMS! Norāda iespējami bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja to nenovērš, **var iestāties nāve vai gūt nopietnus ievainojumus.**



UZMANĪBU! Norāda iespējami bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja to nenovērš, **var gūt nelielus vai vidēji smagus ievainojumus.**



UZMANĪBU! Ja šo signālvārdu lieto bez brīdinājuma apzīmējuma par drošību, tas norāda iespējami bīstamu situāciju, kuras rezultātā, ja to nenovērš, **var būt sabojāts īpašums.**



Apzīmē elektriskās strāvas trieciena risku.



Apzīmē ugunsgrēka risku.

EK atbilstības deklarācija



57546

Berner paziņo, ka šie izstrādājumi, kas aprakstīti tehniskajos datos, ir ražoti saskaņā ar šādiem dokumentiem:

2004/108/EK; 2006/95/EK; LVS EN 60335; LVS EN 60366; LVS EN 55014-1; LVS EN 55014-2; LVS EN 61000-3-2; LVS EN 61000-3-3.

Lai iegūtu sīkāku informāciju, lūdzu, sazinieties ar Berner turpmāk minētajā adresē vai skatiet rokasgrāmatas pēdējo vāku.

Šo lādētāju drīkst ekspluatēt tikai tad, ja akumulatoru komplekts, ko grasāties tam pievienot, atbilst 98/37/EK (līdz 2009. g. 28. decembrim) un 2006/42/EK (no 2009. g. 29. decembra) (tas ir apliecināts ar CE marķējumu, kas norādīts uz elektroinstrumenta akumulatoru komplekta).

Persona, kas šeit parakstījusies, atbild par tehnisko datu sagatavošanu un Berner vārdā izstrādā šo paziņojumu.

Jörn Werner
Izpilddirektors
(CEO)

Ulrich Lindner
Berner darbības vadītājs
(COO)

Berner GmbH, D-74653 Kincelzava
05/2008



BRĪDINĀJUMS! Izlasiet un izprotiet visus noteikumus. Ja netiek ievēroti visi turpmāk redzami noteikumi, var saņemt elektriskās strāvas triecienu, izraisīt ugunsgrēku un/vai gūt nopietnu ievainojumu.

SAGLABĀJIET ŠOS NOTEIKUMUS

Svarīgi drošības norādījumi visiem akumulatoru lādētājiem

SAGLABĀJIET ŠOS NOTEIKUMUS. Šajā rokasgrāmatā ir iekļauti svarīgi drošības un ekspluatācijas norādījumi akumulatoru lādētāja modelim 57546.

- Pirms lādētāja izmantošanas izlasiet visus norādījumus un brīdinājuma apzīmējumus uz lādētāja, akumulatoru komplekta un izstrādājuma, kurā tiek izmantots akumulatoru komplekts.



BĪSTAMI! Nāvējoša triecienu risks! Uzlādes termināļos ir 230 voltu liela strāva. To nedrīkst satvert ar elektrību vadošiem priekšmetiem. Var izraisīt elektriskās strāvas vai nāvējošu triecienu.



BRĪDINĀJUMS! Elektriskā triecienu risks. Lādētājā nedrīkst iekļūt šķidrums. Var izraisīt elektriskās strāvas triecienu.



UZMANĪBU! Ugunsbīstamība. Lai ievainojumu risks būtu mazāks, uzlādējiet tikai Berner vairākkārt uzlādējamus akumulatorus. Cita veida akumulatori var eksplodēt, izraisot ievainojumus un sabojājot ierīci.



UZMANĪBU! Laikā, kad lādētājs ir pievienots elektrotīklam, zināmos gadījumos svešķermeņi var izraisīt īssavienojumu atklātos lādētāja uzlādes kontaktos. Lādētāja tuvumā nedrīkst novietot vadītspējīgus materiālus, piemēram, dzelzs skaidas, alumīnija foliju vai uzkrājušās metāla daļiņas. Ja lādētājā nav ievietots akumulatoru komplekts, lādētājs ir jāatvieno no elektrotīkla. Pirms lādētāja tīrīšanas tas ir jāatvieno no elektrotīkla.

- **NEDRĪKST lādēt akumulatoru komplektu ar citiem lādētājiem, kas nav norādīti šajā rokasgrāmatā.** Lādētāja akumulatoru komplekts ir tam īpaši paredzēts un izveidots.
- **Šie lādētāji ir paredzēti tikai un vienīgi Berner vairākkārt uzlādējamo akumulatoru lādēšanai.** Lietojot tos citiem mērķiem, var izraisīt ugunsgrēka, elektriskās strāvas vai nāvējoša triecienu risku.
- **Nepakļaujiet lādētāju lietus vai sniega iedarbībai.**
- **Atvienojot lādētāju, neraujiet aiz vada, bet gan aiz kontaktakšas.** Tādējādi strāvas vada un kontaktakšas bojājuma risks būs mazāks.

- **Pārbaudiet, vai vads ir novietots tā, lai uz tā neuzkāptu, pār to nepakļuptu vai citādi nesabojātu vai nesarautu.**
- **Neizmantojiet pagarinājuma vadu, ja vien bez tā nevar iztikt.** Lietojot nepareizu pagarinājuma vadu, var izraisīt ugunsgrēka, elektriskās strāvas vai nāvējoša triecienu risku.
- **Uz lādētāja nedrīkst novietot kādus priekšmetus, kā arī šo ierīci nedrīkst novietot uz mīkstas pamatnes, lai nenosprostotu ventilācijas atveres un neizraisītu pārlietu pārkaršanu tās iekšpusē.** Novietojiet lādētāju vietā, kur nav karstuma avotu. Lādētāja vēdināšanu nodrošina atveres korpusa augšpusē un apakšpusē.
- **Neekspluatējiet lādētāju, ja tā vads vai kontaktakša ir bojāta** — nekavējoties tos nomainiet.
- **Neekspluatējiet vai neizjauciet lādētāju, ja tas ir saņēmis asu triecienu, ticis nomests vai citādi ir bojāts.** Nogādājiet to pilnvarotā servisa centrā.
- **Lādētāju nedrīkst izjaukt! Ja ir vajadzīga apkope vai remonts, nogādājiet to pilnvarotā servisa centrā.** Nepareizi atkārtoti saliekot to kopā, var izraisīt elektriskās strāvas, nāvējoša triecienu vai aizdegšanās risku.
- **Pirms lādētāja tīrīšanas tas ir jāatvieno no elektrotīkla. Tādējādi mazināsies elektriskās strāvas triecienu risks.** Šis risks nebūs mazāks, ja tikai izņemsiet akumulatoru komplektu.
- **NEDRĪKST** saslēgt 2 lādētājus kopā vienlaicīgi.
- **Lādētājs ir paredzēts darbībai ar standarta 230 V mājsaimniecības elektrisko strāvu. Nedrīkst izmantot citu strāvas lielumu.** Taču tas neattiecas uz transportlīdzekļu lādētājiem.

SAGLABĀJIET ŠOS NOTEIKUMUS

Svarīgi drošības norādījumi visiem akumulatoru komplektiem

Pasūtot akumulatoru komplektus, noteikti norādiet to kataloga numuru un spriegumu. Skatiet tabulu šīs rokasgrāmatas beigās, lai uzzinātu lādētāju un akumulatoru komplektu saderības datus. Akumulatoru komplekts nav pilnībā uzlādēts, to izņemot no iepakojuma. Pirms akumulatoru komplekta un lādētāja izmantošanas izlasiet turpmākos drošības norādījumus. Pēc tam ievērojiet norādītos uzlādēšanas paņēmienus.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

IZLASIET VISUS NORĀDĪJUMUS

- **Akumulatorus nedrīkst lādēt vai lietot sprādzienbīstamā vidē, piemēram, viegli uzliesmojošu šķidrums, gāzu vai putekļu tuvumā.** Ievietojot akumulatoru lādētājā vai izņemot no tā, var uzliesmot putekļi vai izgarojuma tvaiki.
- Uzlādējiet akumulatoru komplektus tikai ar Berner lādētājiem.
- **NEDRĪKST** aplacīt vai iegremdēt ūdenī vai kādā citā šķidrumsā.
- **Neuzglabājiet vai nelietojiet instrumentu un akumulatoru komplektu vietās, kur temperatūra var sasniegt vai pārsniegt 40° C (105° F) (piemēram, vasaras laikā āra nojumēs vai metāla ceļnēs).**



BĪSTAMI! Nāvējoša triecienu risks! Nekādā gadījumā neatveriet akumulatoru komplektu. Ja akumulatoru komplekta korpuss ir ierīplaisājis vai bojāts, to nedrīkst ievietot lādētājā. Var izraisīt elektriskās strāvas vai nāvējošu triecienu. Bojāti akumulatoru komplekti jānogādā servisa centrā, lai tos nodotu pārstrādei.



BRĪDINĀJUMS! Nekādā gadījumā neatveriet akumulatoru komplektu. Ja akumulatoru komplekta korpuss ir ierīplaisājis vai bojāts, to nedrīkst ievietot lādētājā. Akumulatoru komplektu nedrīkst lauzt, nomet zemē vai bojāt. Neekspluatējiet akumulatoru komplektu vai lādētāju, ja tas ir saņēmis asu triecienu, ticis nomests vai citādi ir bojāts (piemēram, caurdurts ar naglu, pārsists ar āmuru, samīdīts). Bojāti akumulatoru komplekti jānogādā servisa centrā, lai tos nodotu pārstrādei.



UZMANĪBU! Kad instruments netiek lietots, tas jānovieto guļus uz stabilas virsmas, no kuras tas nevar nokrist zemē. Dažus instrumentus, kam ir lieli akumulatoru komplekti, var uz tiem novietot stāvus, taču šādā gadījumā tos var viegli apgāzt.

ĪPAŠI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI NIĶĒLA KADMIJA (NiCd) VAI NIĶĒLA METĀLA HIDRĪDA (NiMH) AKUMULATORIEM

- **Akumulatoru komplektu nedrīkst sadedzināt pat tad, ja tas ir nopietni bojāts vai ir pilnīgi nolietots.** Akumulatoru komplekts ugunī var eksplodēt.
- **Lietojot akumulatoru komplektu nepiemērotos apstākļos vai temperatūrā, var rasties neliela akumulatora elementu noplūde.** Tas neliecina par problēmu.
Tomēr, ja ārējais hermētiskais slānis ir bojāts:

- a. un akumulatoru šķidrums nokļūst uz ādas, nekavējoties vairākas minūtes skalojiet skarto vietu ar ziepēm un ūdeni;
- b. un akumulatoru šķidrums nokļūst acīs, vismaz 10 minūtes skalojiet tās ar tīru ūdeni un nekavējoties meklējiet medicīnisku palīdzību. (**Piezīme medicīniskai palīdzībai.** Šis šķidrums ir 25–35% kālija hidroksīda šķidrums.)

ĪPAŠI DROŠĪBAS NORĀDĪJUMI LITIJA JONU (LI-ION) AKUMULATORIEM

- **Akumulatoru komplektu nedrīkst sadedzināt pat tad, ja tas ir nopietni bojāts vai ir pilnīgi nolietots.** Akumulatoru komplekts ugunī var eksplodēt. Sadedzinot litijs jonu akumulatoru komplektus, rodas toksiski izgarojuma tvaiki un materiāli.
- **Ja akumulatora sastāvdaļas nokļūst uz ādas, nekavējoties mazgājiet skarto vietu ar maigu ziepjūdeni.** Ja akumulatoru šķidrums nokļūst acīs, skalojiet to, 15 minūtes tecinot ūdeni pāri atvērta acij vai tīkmēr, kamēr pāriet kairinājums. Ja ir vajadzīga medicīniska palīdzība, ievērojiet, ka akumulatoru elektrolīta sastāvā ir šķidrums organisko karbonātu un litijs sāļu maisījums.
- **Atklātu akumulatoru elementu saturs var izraisīt elpošanas ceļu kairinājumu.** Jāieelpo svaigs gaiss. Ja simptomi nepāriet, meklējiet medicīnisku palīdzību.



BRĪDINĀJUMS! Ugunsbīstamība. Akumulatoru šķidrums var uzliesmot, nonākot saskarē ar dzirkstelēm vai liesmu.

Akumulatoru aizsargs (2. att.)

Komplektācijā atrodas akumulatoru aizsargaizsargs, ar ko nosedz atvienota akumulatoru komplekta kontaktus. Ja šis aizsargs nebūs uzstādīts, vaiņģi metāla priekšmeti var izraisīt kontaktos īssavienojumu, radot ugunsgrēka bīstamību un bojājot akumulatoru komplektu.

1. Pirms akumulatoru komplekta ievietošanas lādētājā vai instrumentā noņemiet tā aizsargaizsargu (2A. att.).
2. Pēc akumulatoru komplekta izņemšanas no lādētāja vai instrumenta nekavējoties uz kontaktiem novietojiet aizsargaizsargu (2B. att.).



BRĪDINĀJUMS! Pirms novietojat atvienotu akumulatoru komplektu glabāšanā vai pāmēsājāt to pārbaudiet, vai ir uzstādīts tā aizsargaizsargs.

Uzlīmes uz lādētāja un akumulatoru komplekta
Šajā rokasgrāmatā redzamās piktogrammas tiek papildinātas ar šādām piktogrammām, kas redzamas lādētāja un akumulatoru komplekta uzlīmēs:



Pirms lietošanas izlasiet lietošanas rokasgrāmatu.



Akumulators tiek lādēts.



Akumulators ir uzlādēts.



Akumulators ir bojāts.



Temperatūras regulēšana karstam vai aukstam komplektam.



To nedrīkst satvert ar elektrību vadošiem priekšmetiem.



Nedrīkst lādēt bojātus akumulatoru komplektus.



Lietojiet tikai Berner akumulatoru komplektus, jo citi var eksplodēt, radot ievainojumus un sabojājot ierīci.



Nepakļaujiet ūdens iedarbībai.



Bojāti vadi ir jānomaina nekavējoties.



Drīkst lādēt tikai 4 °C – 40 °C temperatūrā.



No akumulatoru komplekta jāatbrīvojas, ievērojot vides noteikumu prasības.



NiMH, NiCd+ un litija jonu akumulatoru komplektu nedrīkst sadedzināt.



Uzlādē NiMH un NiCd akumulatoru komplektus.



Uzlādē litija jonu akumulatoru komplektus.



Lādēšanas laiku sk. tehniskajos datos.

DATUMA KODA NOVIETOJUMS

Datuma kods, kurā ir norādīts arī ražošanas gads, ir nodrukāts uz korpusa pamatnes zem kategorijas uzlīmes!

Piemērs:

2007 XX XX
Ražošanas gads

Lādētāji

Pirms šī lādētāja ekspluatācijas jāizlasa visi drošības norādījumi.

Lādēšanas gaita



BĪSTAMI! Nāvējoša triecienu risks! Uzlādes termināļos ir 230 voltu liela strāva. To nedrīkst satvert ar elektrību vadošiem priekšmetiem. Elektriskās strāvas vai nāvējoša triecienu risks.

1. Pirms akumulatoru komplekta ievietošanas pievienojiet lādētāju piemērotai kontaktligzdai.
2. Ievietojiet lādētājā akumulatoru komplektu. Vienmērīgi mirgos sarkanā (uzlādes) lampiņa, norādot, ka uzlādes gaita ir sākusies.
3. Kad sarkanā gaismiņa deg vienmērīgi, tas liecina, ka uzlāde ir pabeigta. Tagad akumulatoru komplekts ir pilnībā uzlādēts, un to var lietot vai atstāt lādētājā.

Uzlādes norise

Skatiet turpmāko tabulu, lai uzzinātu akumulatoru komplekta uzlādes pakāpi.

Uzlādes pakāpe	
uzlādē	-----
pilnībā uzlādēts	_____
temperatūras regulēšana karstam vai aukstam komplektam	-----
jānomaina akumulatoru komplekts	*****
klūme

Automātiska uzlāde

Automātiskās uzlādes režīmā atsevišķi akumulatoru elementi tiek uzlādēti vai vienādoti, lai sniegtu maksimālo jaudu. Akumulatoru komplektus vajadzētu uzlādēt reizi nedēļā vai tad, ja tā jauda ir mazinājusies.

Lai veiktu uzlādi, ievietojiet akumulatoru komplektu lādētājā, kā parasti. Akumulatoru komplektu lādētājā atstājiēt vismaz 8 stundas.

Temperatūras regulēšana karstam vai aukstam komplektam

Ja lādētājs atklāj, ka akumulatoru komplekts kļūvis pārāk karsts vai auksts, tas automātiski sāk temperatūras regulēšanas režīmu, pārtraucot uzlādi, līdz akumulators ir sasniedzis piemērotu temperatūru. piemērotu temperatūru. Ar šo funkciju tiek nodrošināts maksimālais akumulatora kalpošanas laiks.

AIZSARDZĪBA PRET DZIĻU IZLĀDI

Akumulatoru komplekts ir aizsargāts pret dziļu izlādi, ja to lieto kopā ar instrumentu.

LIETOŠANAS PAMĀCĪBA

Ieteikumi par uzglabāšanu

1. Vēsa un sausa vieta, kurā nav tiešu saules staru un kas nav pārāk karsta un auksta, ir vislabākā uzglabāšanai.
2. Akumulatoru komplekts vai lādētājs nesabojāsies, glabājot tos ilglaicīgi. Pareizos apstākļos tos var glabāt vismaz 5 gadus.

Apraksts (1. att.)



BRĪDINĀJUMS! Elektroinstrumentu vai tā daļas nedrīkst pārveidot. To var sabojāt vai var gūt ievainojumus.

PAREDZĒTĀ LIETOŠANA

Lādētājam 57546 ir piemēroti 7,2 – 18 V NiCd, NiMH un litija jonu akumulatori. Šie lādētāji nav jānoregulē un ir izstrādāti tā, lai būtu maksimāli vienkārši ekspluatējami. To **NEDRĪKST** lietot mitros apstākļos vai viegli izliesmojošu šķidrumu un gāzu klātbūtnē.

NEĻAUJĒT bērniem aiztik instrumentu vai lādētāju. Ja šo instrumentu ekspluatē nepieredzējuši operatori, viņi ir jāuzrauga.

Elektrodrošība

Pārbaudiet to, vai lādētāja spriegums atbilst elektrotīkla spriegumam.



Šim Berner lādētājam ir dubulta izolācija atbilstoši LVS EN 60335, tāpēc nav jālieto iezemēts vads.

Ja ir jānomaina vads, tad šis remonts jāveic tikai pilnvarotam servisa pārstāvim vai kvalificētam elektriķim.

Pagarinājuma vada lietošana

Ja ir vajadzīgs pagarinājuma vads, lietojiet atzītu vadu, kas ir piemērots šī instrumenta ieejas jaudai (sk. tehniskos datus). Minimālais vadītāja izmērs ir 1,5 mm². Ja lietojāt kabeļa rulli, vienmēr notiniet kabeli no tā pilnībā nost. Skatiet arī šo tabulu.

APKOPE

Šai ierīcei lietotājs nedrīkst pats veikt apkopi. Lādētājā nav tādu detaļu, kam lietotājs pats var veikt apkopi. Apkope ir jāveic pilnvarotā servisa centrā, lai nesabojātu iekšējās detaļas, kuras ietekmē statiskās elektrības izlāde.

Šis Berner lādētājs ir paredzēts ilglaicīgam darbam ar mazāko iespējamo apkopi. Nepārtraukti nevainojama darbība ir atkarīga no pareizas apkopes un regulāras tīrīšanas.



Tīrīšana



BRĪDINĀJUMS! Elektriskā trieciena risks. Pirms lādētāja tīrīšanas tas ir jāatvieno no maiņstrāvas avota. Neīrīrumus un smērvielas no lādētāja ārējās virsmas var notīrīt ar lupatīņu vai mīkstu birstīti, kam nav metāla saru. Neizmantojiet ūdeni vai tīrīšanas līdzekļus.

Apkārtējās vides aizsardzība



Dalīta atkritumu savākšana. Šo produktu nedrīkst izmest sadzīves atkritumos.

Ja kādu dienu atklājat, ka šis Berner ražojums ir jālabo vai arī turpmāk neļietosiet, neizmetiet to sadzīves atkritumos. Nododiet šo izstrādājumu dalītai savākšanai un šķirošanai.



Izmantoto produktu atsevišķa savākšana un iepakojšana ļauj materiālus pārstrādāt un izmantot atkal. Izmantojot pārstrādātus materiālus, tiek novērsta dabas piesārņošana un samazināts pieprasījums pēc izejmateriāliem.

Vietējie noteikumi var nodrošināt elektrisko preču atsevišķu savākšanu no mājas pilsētas atkritumu vietās vai arī to, ka tās savāc pārdevējs, kad iegādājaties jaunu preci.

Berner nodrošina Berner ražojumu savākšanu un pārstrādāšanu, kad tie ir sasnieguši kalpošanas laika beigas. Lai izmantotu šī pakalpojuma priekšrocību, lūdzu, atgrieziet produktu jebkuram pilnvarotam remonta aģentam, kas savāks to jūsu vārdā.

Jūs varat pārbaudīt tuvākā pilnvarotā remonta aģenta atrašanās vietu, sazinoties ar vietējo Berner biroju adresē, kas norādīta šajā rokasgrāmatā.



Uzlādējamo akumulatoru komplekts

Šis ilglaicīgas darbības akumulatoru komplekts jāuzlādē, kad tas vairs nenodrošina pietiekami lielu jaudu, salīdzinot ar jaudu pirms tam. Kad tā ekspluatācijas laiks ir beidzies, no tā ir jāatbrīvojas videi draudzīgā veidā:

- Izlādējiet akumulatoru komplektu pilnībā, pēc tam izņemiet to no instrumenta.
- NiCd, NiMH un litija jonu elementus iespējams pārstrādāt. Nogādājiet tos savam pārstāvim vai vietējam

pārstrādes iestādei. Savāktie akumulatoru komplekti tiks pareizi otrreizēji pārstrādāti vai likvidēti.

GARANTIJA UN GARANTIJAS APKALPOŠANA

Visi instrumenti, rezerves detaļas vai papildpiederumi tiek pilnībā pārbaudīti, pirms to aizgādā prom no rūpnīcas. Ja, neskatoties uz to, ir kādi bojājumi, lūdzu, nekavējoties sūtiet bojāto sastāvdaļu mūsu klientu apkalpošanas pārvaldei vai tuvākajai uzņēmuma Berner remontdarbnīcai.

Garantijas laiks ir 36 mēneši, un tas sākas no iegādes dienas, kam ir jābūt apliecinātai ar pirkuma čeka oriģinālu. Garantijas laikā ražotājs garantē:

- iespējamo bojājumu bezmaksas novēršanu,
- visu bojāto detaļu bezmaksas nomaiņu,
- profesionālu bezmaksas apkalpošanu.

Defektiem ir jābūt materiāliem/ vai ražošanas procesā iegūtiem un [ar iekārtām] nedrīkst būt veiktas nekādas neatļautas darbības. Turklāt, drīkst izmantot tikai oriģinālās rezerves detaļas, ko Berner īpaši noteicis lietošanai savās iekārtās.

Remontdarbnīcu adreses ir norādītas otrajā pusē.

57546 ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО

Поздравляем!

Вы выбрали электрический инструмент фирмы Vermeer. Многолетний опыт, тщательная разработка изделий и инновации делают компанию Vermeer одним из самых надежных партнеров для пользователей профессионального электроинструмента.

Технические характеристики

		57546
Напряжение	В пер. тока	230
Выход	В пост. тока	7,2–18
Тип аккумулятора		NiCd, NiMH, Li-Ion
Зарядный ток		
	номинальный режим А	3
	в режиме эквалайзера А	100
	в режиме обслуживания А	0
Время зарядки		
	батареи 1,3 А·ч мин.	26
	батареи 2,0 А·ч мин.	40
	батареи 2,6 А·ч мин.	52
	батареи 3,0 А·ч мин.	60
Вес кг		0,62
Предохранители		
Европа	инструмент на 230 В	10 А, сетевые
Великобритания		
и Ирландия	инструмент на 230 В	13 А, в штепсельных вилках

Обозначения: Правила техники безопасности

Ниже описывается уровень опасности, обозначаемый каждым из предупреждений. В процессе ознакомления с руководством просим обращать внимание на данные символы.



ОПАСНО! Обозначает опасную ситуацию, которая **неизбежно** приведет к **серьезной травме или смертельному исходу**.



ВНИМАНИЕ: Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая, в случае несоблюдения соответствующих мер безопасности, **может стать причиной гибели или серьезной травмы**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая **может стать причиной травм легкой и средней степени тяжести**, в случае несоблюдения соответствующих мер безопасности.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: При использовании без условного обозначения указывает на потенциально опасную ситуацию, которая **может привести к повреждению оборудования и нанесению материального ущерба**.



Возможно поражение электрическим током!



Указывает на риск пожара.

Заявление о соответствии нормам ЕС



57546

Vermeer подтверждает, что инструменты, описываемые в разделе "Технические характеристики", были разработаны в соответствии со следующими стандартами:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

За дополнительной информацией обращайтесь по указанному ниже адресу или см. заднюю сторону обложки.

Данное устройство не следует использовать до тех пор, пока вы не будете уверены в том, что батарея для зарядки соответствует стандартам 98/37/EC (до 28 декабря 2009 г.); 2006/42/EC (после 29 декабря 2009 г.) (обозначается маркировкой CE на соответствующем электроинструменте, для которого предназначена батарея).

Нижеподписавшийся несёт ответственность за составление технической документации и составил данную декларацию по поручению компании Vermeer.

Jörn Werner (Йорн Вернер)
Президент фирмы
директор
Исполнительный директор
директор Vermeer

Ulrich Lindner (Ульрих Линдер)
Главный Операционный
Главный операционный

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочитайте и внимательно изучите все инструкции. Несоблюдение всех перечисленных ниже инструкций может стать причиной поражения электрическим током, возгорания и/или серьезного травмирования.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО

Важные инструкции по технике безопасности для всех зарядных устройств

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО В этом руководстве содержатся важные инструкции по технике безопасности и по эксплуатации для зарядного устройства 57546.

- Прежде чем использовать зарядное устройство, внимательно изучите все инструкции и предупреждающие этикетки на зарядном устройстве, батарее и инструменте, для которого используется батарея.



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током. На контактах находится напряжение 230 вольт. Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства. Это может привести к поражению электрическим током.



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электрическим током. Не допускайте попадания жидкости в зарядное устройство. Это может привести к поражению электрическим током.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Опасность ожога. Чтобы снизить риск получения травмы, необходимо заряжать только аккумуляторные батареи Verger. Другие типы аккумуляторов могут взорваться и привести к травмированию персонала и материальному ущербу.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: В определенных условиях, при подключении зарядного устройства к источнику питания, может произойти короткое замыкание контактов внутри зарядного устройства посторонними материалами. Не допускайте попадания в полости зарядного устройства таких токопроводящих посторонних предметов, как стальная стружка, алюминиевая фольга или другие металлические частицы и т.п. Всегда

отключайте зарядное устройство от источника питания, если в нем нет аккумуляторной батареи. Перед очисткой необходимо всегда отключать зарядное устройство от сети.

- **НЕ пытайтесь заряжать батарею с помощью каких-либо других зарядных устройств, кроме тех, которые указаны в данном руководстве.** Зарядное устройство и батарея предназначены для совместного использования.
- **Эти зарядные устройства не предназначены ни для какого другого использования, помимо зарядки аккумуляторных батарей Verger.** Любое другое их применение может привести к возникновению пожара или поражению электрическим током.
- **Не подвержайте зарядное устройство воздействию снега или дождя.**
- **При отключении зарядного устройства от сети всегда тяните за штепсельную вилку, а не за шнур.** Это поможет избежать повреждения штепсельной вилки и розетки.
- **Убедитесь в том, что шнур расположен таким образом, чтобы на него не наступили, не споткнулись об него, а также в том, что он не натянут и не может быть поврежден.**
- **Не используйте удлинительный шнур без необходимости.** Использование удлинительного шнура неподходящего типа может привести к пожару или поражению электрическим током.
- **Не ставьте на зарядное устройство никакие предметы и не устанавливайте зарядное устройство на мягкую поверхность, которая может закрыть вентиляционные отверстия и привести к перегреванию.** Не располагайте зарядное устройство поблизости от источников тепла. Вентиляция зарядного устройства происходит с помощью отверстий в верхней и нижней части корпуса.
- **Не используйте зарядное устройство при наличии поврежденного шнура или штепсельной вилки** — в этом случае необходимо немедленно их заменить.
- **Не используйте зарядное устройство, если его роняли либо если оно подвергалось сильным ударам или было повреждено каким-либо иным образом.** Обратитесь в официальный сервисный центр.
- **Не разбирайте зарядное устройство; при необходимости ремонта или технического**

РУССКИЙ ЯЗЫК

обслуживания обратитесь в официальный сервисный центр. Неправильная сборка может стать причиной пожара или поражения электрическим током.

- **Перед чисткой отключите зарядное устройство от сети. Иначе это может привести к поражению электрическим током.** Извлечение аккумуляторной батареи не приведет к снижению степени этого риска.
- **НИКОГДА** не подключайте два зарядных устройства вместе.
- **Зарядное устройство предназначено для работы при стандартном напряжении 230 В. Не пытайтесь использовать его при каком-либо ином напряжении.** Это не относится к автомобильному зарядному устройству.

СОХРАНИТЕ НАСТОЯЩЕЕ РУКОВОДСТВО

Важные инструкции по технике безопасности для всех батарей

При заказе запасных батарей не забудьте указать номер по каталогу и напряжение питания. Совместимость зарядных устройств и батарей см. в таблице в конце данного руководства.

При покупке батарея заряжена не полностью. Перед тем, как использовать батарею и зарядное устройство, прочтите следующие инструкции по технике безопасности. Затем выполните необходимые действия для зарядки.

ПОЛНОСТЬЮ ПРОЧИТИТЕ ДАННОЕ РУКОВОДСТВО

- **Не заряжайте и не используйте батарею во взрывоопасной атмосфере, например, при наличии горючих жидкостей, газов или пыли.** Установка или удаление батареи из зарядного устройства может привести к воспламенению пыли или газов.
- Заряжайте батареи только с помощью зарядных устройств *Vetper*.
- **НЕ** проливайте на них и не погружайте их в воду или другие жидкости.
- **Не храните и не используйте данное устройство и батарею при температуре выше 40°С (например, на внешних пристройках или на металлических поверхностях зданий в летнее время).**



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током. Ни в коем случае не разбирайте батареи. При наличии трещин или других повреждений батареи,

не устанавливайте ее в зарядное устройство. Это может привести к поражению электрическим током. Поврежденные батареи необходимо вернуть в сервисный центр для повторной переработки.



ВНИМАНИЕ: Ни в коем случае не разбирайте батареи. При наличии трещин или других повреждений батареи, не устанавливайте ее в зарядное устройство. Не роняйте батарею и не подвергайте ее ударам или другим повреждениям. Не используйте батарею или зарядное устройство после удара, падения или получения каких-либо других повреждений (например, после того, как ее проткнули гвоздем, ударили молотком или наступили на нее). Поврежденные батареи необходимо вернуть в сервисный центр для повторной переработки.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Когда устройство не используется, кладите его на бок на устойчивую поверхность в том месте, где об него нельзя споткнуться и упасть. Некоторые устройства с батареями большого размера стоят сверху на батарее, но могут легко упасть.

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ НИКЕЛЬ-КАДМИЕВЫХ (NiCd) ИЛИ НИКЕЛЬ-МЕТАЛГИДРИДНЫХ (NiMH) БАТАРЕЙ

- **Не сжигайте батареи, даже если они серьезно повреждены или полностью отработаны.** При попадании в огонь батареи могут взорваться.
- **При очень интенсивном использовании или под воздействием высоких температур может произойти незначительная утечка содержимого батарей.** Это не является неисправностью. Тем не менее, если корпус поврежден
 - а. и содержимое батареи попадет на кожу, следует немедленно промыть это место водой с мылом в течение нескольких минут.
 - б. и содержимое батареи попадет в глаза, следует немедленно промыть их чистой водой в течение не менее 10 минут и сразу обратиться к врачу. (**Медицинское примечание:** жидкость представляет собой 25-35% раствор гидроксида калия).

СПЕЦИАЛЬНЫЕ ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЛИТИЙ-ИОННЫХ (Li ION) БАТАРЕЙ

- **Не сжигайте батареи, даже если они серьезно повреждены или полностью отработаны.** При попадании в огонь батареи могут взорваться. При сжигании ионно-литиевых батарей образуются токсичные вещества и газы.
- **При попадании содержимого батареи на кожу, немедленно промойте это место водой с мыльным раствором.** При попадании содержимого батареи в глаза, необходимо промыть глаза проточной водой в течение 15 минут или до тех пор, пока не пройдет раздражение. При необходимости обращения к врачу, может пригодиться следующая информация: электролит представляет собой смесь жидких органических углекислых и литиевых солей.
- **При вскрытии батареи, ее содержимое может вызвать раздражение дыхательных путей.** Обеспечьте наличие свежего воздуха. Если симптомы сохраняются, обратитесь к врачу.



ВНИМАНИЕ: Опасность ожога. Содержимое батареи может воспламениться при попадании искр или огня.

Крышка батареи (рис. 2)

В комплект поставки входит защитная крышка, предназначенная для предохранения контактов отсоединенного аккумулятора. Без установленной защитной крышки посторонние металлические предметы могут вызвать короткое замыкание контактов, что может привести к пожару или повреждению аккумулятора.

1. Снимите защитную крышку батареи (i2) перед установкой в зарядное устройство или инструмент.
2. Наденьте защитный колпачок на контакты сразу же после извлечения батареи из зарядного устройства или дрели.2



ВНИМАНИЕ: Перед хранением или переноской аккумулятора проследите, чтобы защитная крышка находилась на своем месте.

МАРКИРОВКА НА ЗАРЯДНОМ УСТРОЙСТВЕ И АККУМУЛЯТОРЕ

Помимо пиктограмм, используемых в данном руководстве, на зарядном устройстве и аккумуляторе имеются следующие обозначения:



Перед началом работы прочтите руководство по эксплуатации.



Зарядка батареи



Батарея заряжена



Батарея неисправна



Температурная задержка



Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства.



Не пытайтесь заряжать поврежденную батарею.



Используйте только входящие в комплект поставки батареи Verneq; использование других батарей может привести к их взрыву, повреждению зарядного устройства и получению травмы.



Не подвергайте электроинструмент или его элементы воздействию влаги.



Немедленно заменяйте поврежденный шнур питания.



Заряжайте батарею при температуре окружающей среды от 4°C до 40°C.



Утилизируйте отработанную батарею безопасным для окружающей среды способом.



Не сжигайте никель-металгидридные, никель-кадмиевые и литий-ионные батареи.



Зарядка никель-металгидридных (NiMH) и никель-кадмиевых (NiCd) батарей.



Зарядка литий-ионных батарей.



Чтобы узнать время зарядки, см. технические характеристики.

РУССКИЙ ЯЗЫК

РАСПОЛОЖЕНИЕ КОДА ДАТЫ

Код даты, включающий год изготовления, указан на основании корпуса под ярлыком с расчетными характеристиками!

Пример:

2007 XX XX
Год производства

Зарядные устройства

Перед использованием зарядного устройства прочитайте все инструкции по технике безопасности.

Процесс зарядки



ОПАСНО! Опасность поражения электрическим током. На контактах находится напряжение 230 вольт. Не касайтесь токопроводящими предметами контактов аккумулятора и зарядного устройства. Опасность поражения электрическим током или гибели от электрошока.

1. Перед установкой батареи подключите зарядное устройство к соответствующей розетке.
2. Вставьте батарею в зарядное устройство. Красный индикатор зарядки начнет мигать. Это означает, что процесс зарядки начался.
3. После окончания зарядки красный индикатор будет гореть ПОСТОЯННО. Теперь батарея полностью заряжена, и ее можно использовать или оставить в зарядном устройстве.

Процесс зарядки

См. состояние зарядки аккумуляторной батареи в приведенной ниже таблице.

Состояние зарядки	
идет зарядка	-----
полная зарядка	_____
температурная задержка	-----
замените батарею	*****
неисправность	***

Автоматическое восстановление

Режим автоматической восстановления выравнивает заряд отдельных элементов аккумулятора при полном уровне зарядки. Восстановление аккумуляторов следует проводить ежедневно, либо если аккумулятор больше не справляется с обычным объемом работ.

Для восстановления аккумулятора поместите его в зарядное устройство, как обычно. Оставьте аккумулятор в зарядном устройстве не менее чем на 8 часов.

Температурная задержка

Если температура аккумулятора слишком низкая или слишком высокая, зарядное устройство автоматически переходит в режим температурной задержки; при этом зарядка не начинается до тех пор, пока аккумулятор не достигнет нужной температуры. После того, как нужный уровень температуры будет достигнут, устройство перейдет в режим зарядки аккумулятора. Данная функция обеспечивает максимальный срок эксплуатации батареи.

ЗАЩИТА ОТ ГЛУБОКОЙ РАЗРЯДКИ

Аккумуляторная батарея во время ее использования с инструментом защищена от глубокой разрядки.

Рекомендации по хранению

1. Лучшим местом для хранения является прохладное и сухое место, защищенное от прямых солнечных лучей, высокой или низкой температуры.
2. Длительное хранение не вредит аккумуляторным батареям и зарядному устройству. При соблюдении надлежащих условий их можно хранить 5 и более лет.

Описание (рис. 1)



ВНИМАНИЕ: Никогда не вносите изменения в конструкцию электроинструмента или какой-либо его части. Это может привести к травме.

ЦЕЛЕВОЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Зарядное устройство 57546 предназначено для никель-кадмиевых (NiCd), никель-металгидридных (NiMH) или ионно-литиевых батарей (Li Ion) с напряжением от 7,2 до 18 В. Данные зарядные устройства не требуют регулировки и максимально просты в использовании.

НЕ ИСПОЛЬЗУЙТЕ в условиях повышенной влажности или поблизости от легковоспламеняющихся жидкостей или газов.

НЕ ПОДПУСКАЙТЕ ДО NOT детей к инструменту или зарядному устройству. Неопытные операторы должны использовать данный инструмент под руководством опытного инструктора.

Электробезопасность

Необходимо также убедиться в том, что напряжение зарядного устройства соответствует напряжению в сети.



Зарядное устройство Verger оснащено двойной изоляцией в соответствии с требованиями норм EN 60335; поэтому провод заземления не требуется.

При необходимости замены шнура питания, ремонт устройства должен производиться только официальными сервисными агентами или квалифицированными техническими специалистами.



Использование кабеля-удлинителя

При необходимости использования удлинительного кабеля, используйте только утвержденные кабели промышленного изготовления, рассчитанные на мощность не меньшую, чем потребляемая мощность данного инструмента (см. раздел "Технические характеристики"). Минимальное сечение проводника 1,5 мм².

При использовании катушки для кабеля, необходимо всегда полностью сматывать кабель. Также см. приведенную ниже таблицу.

Техническое обслуживание

Данное устройство не предназначено для обслуживания пользователем. Внутри зарядного устройства нет частей, обслуживаемых пользователем. Обслуживание в авторизованном сервисном центре необходимо для предотвращения повреждения чувствительных к статическим зарядам внутренних компонентов.

Зарядное устройство Verpeg имеет длительный срок эксплуатации и требует минимальных затрат на техническое обслуживание. Для безотказной работы в течение длительного времени необходимо обеспечить правильный уход за ним и его регулярную очистку.



Чистка



ВНИМАНИЕ: Опасность поражения электротоком. Перед чисткой отключите зарядное устройство от сети питания. Грязь и жир можно удалить с наружной поверхности зарядного устройства с помощью тряпки или мягкой неметаллической щетки. Не используйте воду или чистящие растворы.

Защита окружающей среды



Если Вы хотите заменить Ваш электроинструмент Verpeg другим или Вы больше в нем не нуждаетесь, подумайте о защите окружающей среды. Сервисные центры Verpeg примут у Вас электроинструмент с гарантией его уничтожения безопасным для окружающей среды способом.



Аккумулятор

Данный аккумулятор с длительным сроком эксплуатации необходимо перезаряжать, когда он перестает обеспечивать питание, необходимое для выполнения определенных работ. По окончании срока эксплуатации его следует утилизировать, соблюдая при этом необходимые меры по защите окружающей среды:

- Полностью разрядите аккумулятор и отсоедините его от инструмента.
- Никель-кадмиевые, никель-металгидридные и литий-ионные аккумуляторные батареи подлежат повторной переработке. Для утилизации передайте их по месту приобретения или в местный пункт переработки отходов. Собранные аккумуляторы будут направлены на вторичную переработку или надлежащим образом утилизированы.

ГАРАНТИЯ И ГАРАНТИЙНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Все инструменты, запасные части и аксессуары тщательно проверяются перед отправкой с производства. Если же, несмотря на это, в них будут обнаружены какие-либо дефекты, необходимо отправить их непосредственно в Главный офис обслуживания клиентов либо в ближайшую мастерскую гарантийного обслуживания Verpeg.

Гарантийный период составляет 36 месяцев и вступает в силу со дня приобретения товара, дата которого должна быть подтверждена оригиналом соответствующего документа о покупке. В течение гарантийного периода производитель обязуется обеспечить:

- бесплатное устранение возможных дефектов,
- бесплатную замену поврежденных частей,
- бесплатное обслуживание техническими специалистами.

Речь может идти только о дефектах материала и/или изготовления, при условии соблюдения правил использования [оборудования]. Кроме того, разрешается использовать только оригинальные дополнительные детали, в явной форме утвержденные Verpeg как пригодные для работы с оборудованием Verpeg.

Адреса мастерских по ремонту и обслуживанию см. на обратной стороне.

57546 KROVIKLIS

Sveikiname!

Jūs pasirinkote "Berner" įrankį. Dėl ilgametės patirties, kruopštaus gaminio kūrimo ir naujųjų įdiegimo, "Berner" yra vieni patikimiausių profesionalių įrankių vartotojų partnerių.

Techniniai duomenys

		57546
Įtampa	V_{AC}	230
Įšvadas	V_{DC}	7.2–18
Akumuliatoriaus tipas	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Krovimo srovės stiprumas		
nominalus režimas	A	3
išlyginimo režimas	mA	100
palaikymo režimas	mA	0
Krovimo laikas		
1.3 Ah blokai	min	26
2.0 Ah blokai	min	40
2.6 Ah blokai	min	52
3.0 Ah blokai	min	60
Svoris	kg	0.62
Saugikliai		
Europa	230 V įrankiai	Maitinimo tinklo el. srovės stiprumas - 10 amperų
Jungtinė Karalystė ir Airija	230 V įrankiai	

Apibrėžtys: Saugos nurodymai

Toliau pateiktos apibrėžtys apibūdina kiekvieno žodinio signalo griežtumą. Prašome perskaityti šį vadovą ir atkreipti dėmesį į šiuos simbolius.



PAVOJUS: reiškia neišvengiamą pavojingą situaciją, kuri, jeigu jos neišvengti, **baigsis mirtimi arba rimtu sužeidimu.**



ĮSPĖJIMAS: Reiškia potencialiai pavojingą situaciją, kuri, jeigu jos neišvengti, **galėtų baigtis mirtimi arba rimtu sužeidimu.**



PERSPĖJIMAS: Reiškia potencialią pavojingą situaciją, kuri, jeigu jos neišvengti, **galėtų baigtis nesunkiu arba vidutiniu sužeidimu.**



PERSPĖJIMAS: naudojamas be saugos perspėjimo signalo, reiškia potencialią pavojingą situaciją, kuri, jeigu jos neišvengti, gali baigtis žala turtui.



Pažymi elektros smūgio pavojų.



Žymi gaisro pavojų.

EB-Atitikties deklaracija



57546

Berner bendrovė pareiškia, kad šie elektriniai įrankiai buvo sukurti laikantis tokių reikalavimų ir standartų: 2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014–1 EN 55014–2 EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Dėl papildomos informacijos susisiekite su "Berner" toliau pateiktu adresu arba žr. į šio vadovo pabaigą.

Šio įrenginio negalima naudoti, kol nebus nustatyta, kad akumuliatoriaus blokas, kurį ketinama krauti šiuo krovikliu, atitinka 98/37/EB (iki 2009 m. gruodžio 28 d.); 2006/42/EB (nuo 2009 m. gruodžio 28 d.) reikalavimus (atitinkamo elektrinio įrankio akumuliatoriaus blokas turi būti pažymėtas CE ženklu).

Toliau pasirašęs asmuo yra atsakingas už techninio dokumento sukūrimą ir pateikia šią deklaraciją "Berner" vardu.

Jörn Werner
Generalinis vadovas
Atstovas (CEO)

Ulrich Lindner
Gamybės vadovas
Berner (COO) atstovas

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



ISPĖJIMAS: Perskaitykite ir išnagrinėkite visas instrukcijas. Jeigu nesivadovausite visais toliau pateiktais nurodymais, galite gauti elektros smūgį, sukelti gaisrą ir (arba) rimtai susižeisti.

IŠSAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS

Svarbios saugos taisyklės naudojant visų rūšių akumuliatorių blokus

IŠSAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS: Šiame vadove pateikti svarbūs 57546 akumuliatoriaus kroviklio saugos ir naudojimo nurodymai.

- Prieš pradėdami naudoti akumuliatorių, perskaitykite visas instrukcijas ir ant kroviklio, akumuliatoriaus bloko ir gaminio, kuriame naudojamas akumuliatoriaus blokas, įspėjimo ženklus.



PAVOJUS: pavojus žūti nuo elektros srovės. Krovimo gnybtuose susidaro 230 voltų įtampa. Nebandykite tikrinti, naudodami laidžius elektrai daiktus. Gali įvykti elektros smūgis arba kyla pavojus žūti nuo elektros srovės.



ISPĖJIMAS: Elektros smūgio pavojus. Saugokite kroviklį, kad į jo vidų nepakliūtų vandens. Gali įvykti elektros smūgis.



PERSPĖJIMAS: pavojus apsideginti. Norėdami sumažinti pavojų susižeisti, naudokite tik Berner daugkartinio naudojimo akumuliatorius. Kitų rūšių akumuliatoriai gali užsiliepsnoti ir sužeisti jus bei padaryti žalos turtui.



PERSPĖJIMAS: esant tam tikroms sąlygoms, kai kroviklis įjungtas į maitinimo tinklą, kokia nors pašalinė medžiaga gali sujungti trumpuoju jungimu neapsaugotus, kroviklio viduje esančius krovimo kontaktus. Reikėtų saugoti, kad pro kroviklio angas į jo vidų nepatektų pašalinių medžiagų, pavyzdžiui, plieno drožlių, aliuminio folijos ar kitų susikaupusių metalo dalelių. Kai į kroviklį neįdėtas akumuliatoriaus blokas, visuomet išjunkite kroviklį iš elektros tinklo. Prieš pradėdami valyti kroviklį, visuomet išjunkite jį iš elektros tinklo.

- **NEBANDYKITE krauti akumuliatorių blokų kitais krovikliais, nei nurodyti šiame vadove.** Kroviklis ir akumuliatoriaus blokas specialiai pagaminti veikti kartu.
- **Šie krovikliai skirti tik Berner daugkartinio naudojimo akumuliatoriams krauti.** Bet kaip kitaip naudojant šį įrenginį, gali kilti gaisro, elektros smūgio pavojus arba pavojus žūti nuo elektros srovės.

- **Saugokite kroviklį nuo lietaus ar sniego.**
- **Išjungdami kroviklį iš elektros lizdo, traukite už kištuko, o ne už laido.** Taip sumažės pavojus pažeisti elektros kištuką ir laidą.
- **Įsitinkinkite, kad laidas nutiestas taip, kad ant jo niekas neužlips, už jo neužklius ar kitaip jo nesugadins ar nepaveiks.**
- **Nenaudokite ilginimo laido, nebent tai būtų visiškai būtina.** Naudojant netinkamą ilginimo laidą, gali kilti gaisro, elektros smūgio pavojus arba pavojus žūti nuo elektros srovės.
- **Ant kroviklio nedėkite jokių daiktų, nedėkite kroviklio ant minkšto paviršiaus, kad nebūtų uždegtos jo ventiliacijos angos ir įrenginio vidus pernelyg neperkaistų.** Kroviklį statykite atokiai nuo bet kokių šilumos šaltinių. Kroviklis aušinamas pro korpuso viršuje ir apačioje esančias ventiliacijos angas.
- **Nenaudokite kroviklio su pažeistu laidu ar elektros kištuku**— tuoj pat atiduokite juos pataisyti.
- **Nenaudokite kroviklio, jei jis buvo stipriai sutrenktas, numestas arba kitaip kaip nors sugadintas.** Atiduokite jį į įgaliotąjį techninio aptarnavimo centrą, kad pataisytų.
- **Neardykite kroviklio; Kai jį reikia techniškai aptarnauti ar pataisyti, atiduokite jį į įgaliotąjį techninio aptarnavimo centrą.** Netinkamai surinkus šį įrenginį, gali kilti gaisro, elektros smūgio pavojus arba pavojus žūti nuo elektros srovės.
- **Prieš pradėdami valyti kroviklį, išjunkite jį iš elektros lizdo.** Taip sumažės elektros smūgio pavojus. Išėmus akumuliatoriaus bloką, šis pavojus nesumažės.

NIEKADA nebandykite kartu sujungti 2 kroviklių.

- **Kroviklis skirtas veikti esant standartinei, namų ūkyje naudojamai 230V elektros srovei.** Nebandykite naudoti esant jokiai kitai įtampai. Tai nėra automobilinis kroviklis.

IŠSAUGOKITE ŠIAS INSTRUKCIJAS

Svarbios saugos taisyklės naudojant visų rūšių akumuliatorių blokus

Užsakydami akumuliatorių blokus pakeitimui, būtinai įrašykite katalogo numerį ir įtampos dydį. Apie kroviklių ir akumuliatorių blokų suderinamumą skaitykite šio vadovo gale esančioje lentelėje.

Išėmus akumuliatoriaus bloką iš dėžutės, jis nėra visiškai įkrautas. Prieš pradėdami naudoti akumuliatoriaus bloką ir kroviklį, perskaitykite toliau pateiktas saugos taisykles. Po to vadovaukitės nurodyta krovimo procedūra.

LIETUVIŲ KALBA

PERSKAITYKITE VISAS INSTRUKCIJAS

- **Akumuliatorių nekraukite ir nenaudokite sprogioje aplinkoje, pavyzdžiui ten, kur yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Įdedant arba ištraukiant akumuliatorių iš kroviklio, dulkės ar garai gali užsidegti.
- Akumuliatorių blokus kraukite tik "Berner" krovikliais.
- **NEAPTAŠKYKITE** ar neparandinkite į vandenį ar kokį nors kitą skystį.
- **Akumuliatoriaus negalima laikyti ar krauti ten, kai aplinkos temperatūra gali pasiekti ar viršyti 40 °C (105° F) (pavyzdžiui, vasarą lauko pašiūrėse ar metaliniuose pastatuose).**



PAVOJUS: pavojus žūti nuo elektros srovės. Niekuomet jokiais būdais nebandykite atidaryti akumuliatoriaus bloko. Nedėkite akumuliatoriaus bloko į kroviklį, jei jo korpusas įskilęs ar pažeistas. Gali įvykti elektros smūgis arba kyla pavojus žūti nuo elektros srovės. Sugadintus akumuliatorių blokus reikia atiduoti į techninio aptarnavimo centrus, kur jie bus perdirbti ir pakartotinai panaudoti.



ĮSPĖJIMAS: Niekuomet jokiais būdais nebandykite atidaryti akumuliatoriaus bloko. Nedėkite akumuliatoriaus bloko į kroviklį, jei jo korpusas įskilęs ar pažeistas. Neskaitykite, nemėtykite ir negadinkite akumuliatoriaus bloko. Nenaudokite akumuliatoriaus bloko ar kroviklio, kurie buvo stipriai sutrenkti, numesti, pervažiuoti ar pažeisti koku nors kitu būdu (t.y., perverti vinimi, sutrenkti plaktuku, ant jų buvo atsistota ir pan.). Sugadintus akumuliatorių blokus reikia atiduoti į techninio aptarnavimo centrus, kur jie bus perdirbti ir pakartotinai panaudoti.



PERSPĖJIMAS: **Nenaudojamą įrankį paguldykite ant šono ant lygaus paviršiaus, kur už jo niekas neužklius ir kur jis ant nieko nenukris.** Kai kuriuos įrankius su dideliais akumuliatorių blokais galima ant jų pastatyti, tačiau juos galima netyčia nugriauti.

SPECIFINĖS TAISYKLĖS, KAIP NAUDOTI NIKELIO KADMIO (NiCd) ARBA NIKELIO METALO HIDRIDO (NiMH) AKUMULIATORIUS

- **Nedeginkite akumuliatoriaus bloko net tada, kai jis yra stipriai sugadintas ar visiškai nusidėvėjęs.** Lauže akumuliatorių blokas gali sprogti.
- **Esant ekstremaliai naudojimui ar ekstremaliai temperatūrai, iš akumuliatoriaus bloko elementų gali šiek tiek tekėti skystis. Tai nėra gedimas.** Tačiau, jei būtų pažeistas išorinis izoliacijos sluoksnis:

- a ir akumuliatoriaus skysčio patektų ant odos, nedelsdami keletą minučių plaukite tą vietą muilu ir vandeniu.
- b. ir akumuliatoriaus skysčio patektų į akis, bent 10 minučių skalaukite jas švariu vandeniu, tuomet nedelsdami kreipkitės skubios medicinos pagalbos. (**Gdytojo pastaba:** Šis skystis - tai 25-35% kalio hidroksido tirpalas.)

SPECIFINĖS SAUGOS TAISYKLĖS NAUDOJANT LIČIO JONŲ (LI-ION) AKUMULIATORIUS

- **Nedeginkite akumuliatoriaus bloko net tada, kai jis yra stipriai sugadintas ar visiškai nusidėvėjęs.** Lauže akumuliatorių blokas gali sprogti. Deginant ličio jonų akumuliatorių blokus, susidaro nuodingų garų ir medžiagų.
- **Jeigu akumuliatoriaus skysčio patektų ant odos, nedelsdami nuplaukite tą vietą vandeniu ir švelniu muilu.** Jeigu akumuliatorių skysčio patektų į akis, skalaukite atmerktas akis bent 15 minučių arba tol, kol nebejausite dirginimo. Jeigu prireiktų kreiptis pagalbos į medikus, žinokite, kad akumuliatoriaus elektrolito tirpalas yra sudarytas iš skystų organinių karbonatų ir ličio druskų mišinio.
- **Atidarius akumuliatoriaus elementus, juose esanti medžiaga gali sudirginti kvėpavimo organus.** Įkvėpkite gaivaus oro. Jeigu simptomai neišnyktų, kreipkitės pagalbos į medikus.



ĮSPĖJIMAS: pavojus apsideginti. Pakliuvus kibirkščiai ar liepsnai, akumuliatoriaus skystis gali užsiliepsnoti.

Akumuliatorių dangtelis (2 pav.)

Įtaisytas akumuliatoriaus dangtelis paslepia ištraukto akumuliatoriaus bloko kontaktus. Jei nebūtų šio dangtelio, palaidi metaliniai daiktai galėtų patekti ant kontaktų ir įvyktų trumpasis jungimas, kiltų gaisras ir akumuliatoriaus blokas būtų sugadintas.

- 1 Apsauginį dangtelį reikia nuimti prieš įstatant akumuliatorių bloką į kroviklį arba įrankį (2A pav.).
- 2 Ištraukę akumuliatoriaus bloką iš kroviklio ar įrankio tuoj pat uždėkite ant kontaktų apsauginį dangtelį (2B pav.).



ĮSPĖJIMAS: Pasirūpinkite, kad apsauginis akumuliatorių dangtelis būtų uždėtas, kai įrankis nenaudojamas arba nuimtas akumuliatorius pemešamas į kitą vietą.

Kroviklių ir akumuliatorių kasečių etiketės

Kartu su šioje instrukcijoje naudojamais simboliais naudojamos ir šios kroviklių ir akumuliatorių kasečių etiketėse esančios piktogramos:



Prieš naudojimą perskaitykite aparato eksploataavimo vadovą.



Akumuliatorius kraunamas



Akumuliatorius įkrautas.



Akumuliatorius sugedęs.



Karšto/šalto bloko įjungimo uždelsimas



Nebandykite tikrinti, naudodami laidžius elektrai daiktus.



Nekraukite sugadintų akumuliatorių bloką.



Naudokite tik "Berner" akumuliatorių kasetes - kitos kasetės gali sprogti ir jus sužeisti arba sugadinti įrankį



Saugokite nuo vandens



Pažeistus laidus nedelsiant pakeiskite naujais.



Kraukite tik 4 °C - 40 °C temperatūroje



Išmeskite akumuliatoriaus kasetę tinkamai rūpindamiesi aplinka



Nedeginkite NiMH, NiCd+ ir Li Ion akumuliatorių bloką.



NiMH NiCd Kraunamos NiMH ir NiCd akumuliatorių kasetės.



Li Ion Kraunami ličio jonų akumuliatorių blokai.



Apie krovimo laiką skaitykite techninių duomenų skyriuje.

DATOS KODO VIETA

Datos kodas, kuriame nurodyti pagaminimo metai, įspausstas ant korpuso toje vietoje, kur yra įrankio ir akumuliatoriaus montavimo sujungimas!

Pavyzdys:

2007 XX XX
Pagaminimo metai

Krovikliai

Prieš pradėdami naudoti kroviklį, būtinai perskaitykite visas saugos instrukcijas.

Krovimas



PAVOJUS: pavojus žūti nuo elektros srovės. Krovimo gnybtuose susidaro 230 voltų įtampa. Nebandykite tikrinti, naudodami laidžius elektrai daiktus. xElektros smūgio pavojus arba pavojus žūti nuo elektros srovės.

- 1 Prieš įdėdami akumuliatorių į kroviklį, įkiškite kroviklio elektros laidus kištuką į tinkamą kintamosios srovės lizdą.
- 2 Įdėkite akumuliatoriaus bloką į kroviklį. Be perstojo žybojanti raudona (krovimo) lemputė rodo, kad krovimas pradėtas.
- 3 Krovimas bus baigtas, kai ši raudona lemputė DEGS nuolat. Blokas visiškai įkrautas, jį galima tuoj pat naudoti arba palikti jį kroviklyje.

Krovimas

Žr. į toliau pateiktą lentelę, kurioje nurodytos akumuliatorių bloko krovimo būklės.

Krovimo būklė	
kraunamas	-----
visiškai įkrautas	_____
karšto/šalto bloko įjungimo uždelsimas	-----
iš naujo įdėti akumuliatoriaus bloką
gedimas

Automatinis papildomas krovimas

Automatinio atgaivinimo režimas sulygina arba subalansuoja maksimalią atskirų akumuliatorių bloko elementų galią. Akumuliatorių blokus reikėtų krauti kas savaitę arba bet kada, kai tik akumuliatorius veikia silpniau.

Norėdami įkrauti akumuliatorių bloką, įdėkite jį į kroviklį, kaip įprastai. Palikite akumuliatorių bloką kroviklyje bent 8 valandas.

Karšto/šalto bloko įjungimo uždelsimas

Jei kroviklis nustato, kad akumuliatoriaus temperatūra yra per aukšta arba per žema, automatiškai įsijungia atidėjimo režimas, t.y. krovimas atidedamas tol, kol akumuliatoriaus temperatūra nebus tinkama. Po to kroviklis automatiškai įjungs krovimo režimą. Ši prietaiso savybė užtikrina maksimalų akumuliatoriaus tarnavimo laiką.

APSAUGA NUO VISIŠKO IŠSIKROVIMO

Naudojant akumuliatorių bloką su šiuo įrankiu, jis yra apsaugotas nuo visiško išsikrovimo.

LIETUVIŲ KALBA

Patarimai, kaip sandėliuoti

- 1 Geriausia saugojimui vieta turi būti vėsi ir sausa, esanti atokiai nuo tiesioginių saulės spindulių, pernelyg didelės šilumos arba šalčio.
- 2 Ilgalais saugojimas nepakenks akumuliatorių blokui ar krovikliui. Esant tinkamoms saugojimo sąlygoms, juos galima laikyti 5 metus arba ilgiau.

Aprašymas (1 pav.)



ISPĖJIMAS: Niekuomet nekeiskite elektrinio įrankio arba kokios nors jo dalies. Galite padaryti žalos turtui arba susižeisti.

NUMATYTOJI NAUDOJIMO PASKIRTIS

57546 Krovikliu DE9135 galima krauti 7,2 – 18 V NiCd, NiMH arba ličio jonų akumulatorius. Šių kroviklių reguliuoti nereikia, jie sukurti taip, kad juos naudoti būtų kaip įmanoma paprasčiau.

NENAUDOKITE esant drėgnoms oro sąlygoms arba šalia degių skysčių ar dujų.

NELEISKITE vaikams liesti šio įrankio arba kroviklio. Jei šį įrankį naudoja nepatyrę operatoriai, juos reikia prižiūrėti

Elektrosauga

Visuomet patikrinkite, ar akumuliatorių bloko įtampa atitinka duomenų lentelėje nurodytą įtampą.



Šis "Berner" kroviklis turi dvigubą izoliaciją, atitinkančią EN 60335;

Jei būtų pažeistas maitinimo laidas, įrankį būtina atiduoti į įgaliotąjį techninio aptarnavimo centrą arba kvalifikuotam elektrikui, kad pataisytų.

Ilginimo laido naudojimas

If an extension cable is required, use an approved extension cable suitable for the power input of this tool (see technical data). Minimalus laidininko dydis - 1.5 mm².

Jeigu naudojate laido rite, visuomet iki galo išvyniokite laidą. Vadovaukitės ir toliau pateikta lentele.

Techninė priežiūra

Šį gaminį privalo taisyti specialistas - jo negali taisyti vartotojas. Kroviklyje nėra tokių dalių, kurias galėtų techniškai prižiūrėti pats vartotojas. Siekiant nepažeisti statinei iškrovai jautrių vidinių sudedamųjų dalių, šį prietaisą techniškai aptarnauti reikia atiduoti į įgaliotąjį techninio aptarnavimo centrą.

Šis "Berner" kroviklis skirtas ilgalaikiam darbui, prireikiant minimalios techninės priežiūros. Nuolatinis geras darbas priklauso nuo tinkamos įrankio priežiūros ir reguliaraus jo valymo.



Valymas



ISPĖJIMAS: Elektros smūgio pavojus. Prieš pradėdami valyti kroviklį, išjunkite jį iš elektros lizdo. Purvą ir tepalą nuo kroviklio paviršiaus galima nuvalyti skudurėliu arba minkštu, nemetaliniu šepetėliu. Nevalykite vandeniu ar kokias nors kitais valymo priemonių tirpalais.

Aplinkosauga



Atskiras atliekų surinkimas. Šio gaminio negalima išmesti kartu su kitomis namų ūkio atliekomis.

Jeigu vieną dieną nutartumėte, kad norite pakeisti šį Berner gaminį nauju arba jeigu jis jums nebereikalingas, neišmeskite jo su kitomis namų ūkio atliekomis. Atiduokite šį gaminį į atskirą surinkimo punktą.



Rūšiuojant panaudotus produktus ir pakuotę, sudaroma galimybė juos perdirbti ir panaudoti iš naujo. Tokiu būdu padėsite sumažinti aplinkos taršą ir naujų žaliavų poreikį.

Vietiniai įstatymai reglamentuoja elektrotechnikos pramonės gaminių iš gyventojų surinkimo tvarką surinkimo punktuose arba šių gaminių pardavimo vietose.

Berner firma surenka atitarnavusius savo gamybos prietaisus ir pasirūpina ekologiška jų utilizacija. Norėdami pasinaudoti šia paslauga, grąžinkite savo gaminį bet kuriam įgaliotajam remonto atstovui, kuris paims įrankį mūsų vardu.

Artimiausios remonto dirbtuvės adresą sužinosite susisiekię su vietine Berner atstovybe, šioje instrukcijoje nurodytu adresu.



Daugkartinio naudojimo akumuliatoriaus kasetė

Šis ilgalaikiam tarnavimui skirtas akumuliatorių blokas yra įkraunamas tuomet, kai nebeturi pakankamai krūvio ir nebegali maitinti įrankio pakankama galia. Fiziškai susidėvėjusį produktą reikia pašalinti taip, kad jis neužterštų aplinkos:

- Visiškai iškrovę akumuliatorių bloką, nuimkite jį nuo įrankio.

- Li-Ion, NiCd ir NiMH akumuliatoriai yra perdirbami. Gražinkite juos įgaliotam atstovui arba pridukite į surinkimo punktą. Taip surinkti akumuliatorių blokai bus perdirbti arba tinkamai pašalinti.

GARANTIJA IR GARANTINIS APTARNAVIMAS

Prieš išsiuntimą iš gamyklos, kiekvienas įrankis, atsarginė arba sudedamoji dalis yra nuodugniai patikrinami. Jeigu, nežiūrint į tai, vis dėlto atsirastų kokių nors defektų, atsiųskite daiktą tiesiai į mūsų klientų aptarnavimo centrą arba artimiausią Berner bendrovės aptarnavimo remonto dirbtuvę.

Garantinis laikotarpis yra 36 mėnesiai; jis įsigalioja nuo pirkimo dienos datos, kuri turi būti patvirtinta originaliu pirkimo dokumentu. Garantinio laikotarpio metu gamintojas garantuoja:

- nemokamą galimų defektų pašalinimą;
- nemokamą visų sugadintų dalių pakeitimą naujomis;
- nemokamą profesionalų techninį aptarnavimą.

Būtina sąlyga - tai turi būti medžiagos ir/ arba gamybos defektai ir [mašina] neturi būti naudota jokia netinkamu būdu. Todėl galima naudoti tik originalias papildomas dalis, kurias Berner bendrovė aiškiai nurodo esant tinkamomis darbui su Berner mašinomis.

Remonto dirbtuvių adresai pateikti kitoje šio lapo pusėje.

57546 NABÍJAČKA

Blahoželáme Vám!

Zvolili ste si náradie Berner. Roky skúseností, dôkladný vývoj výrobkov a inovácia vytvorili zo spoločnosti Berner jedného z najspolahlivejších partnerov pre užívateľov profesionálneho elektrického náradia.

Technické údaje

		57546
Napájacie napätie	V_{AC}	230
Výstupné napätie	V_{DC}	7,2–18
Typ akumulátora	NiCd, NiMH, Li-Ion	
Nabíjaci prúd		
menovitý	A	3
vyrovňovací režim	mA	100
udržiavací režim	mA	0
Doba nabíjania		
akumulátory 1,3 Ah	min	26
akumulátory 2,0 Ah	min	40
akumulátory 2,6 Ah	min	52
akumulátory 3,0 Ah	min	60
Hmotnosť	kg	0.62
Poistky		
Európa	náradie 230 V	10 A v napájacej sieti
Veľká Británia a Írsko	náradie 230 V	13 A v zástrčke prívodného kábla

Popis: Bezpečnostné pokyny

Nižšie uvedené formulácie popisujú stupeň závažnosti každého upozornenia. Prečítajte si pozorne návod na obsluhu a venujte pozornosť týmto symbolom.



NEBEZPEČENSTVO: Označuje bezprostredne hroziacu rizikovú situáciu, ktorá **povedie k spôsobeniu vážneho alebo smrteľného zranenia** v prípade, že sa tomu nezabráni.



VAROVANIE: Označuje možné hroziace nebezpečenstvo ktoré, v prípade nedodržania, **môže spôsobiť smrť alebo vážne zranenie**.



UPOZORNENIE: Označuje potenciálne hroziacu rizikovú situáciu, ktorá **môže viesť k spôsobeniu ľahkého alebo stredne vážneho zranenia** v prípade, že sa tomu nezabráni.



UPOZORNENIE: Ak nie je použitý výstražný symbol, označuje potenciálne hroziacu rizikovú situáciu, ktorá **môže viesť k spôsobeniu hmotných škod** v prípade, že sa tomu nezabráni.



Upozorňuje na riziko úrazu spôsobeného elektrickým prúdom.



Upozorňuje na riziko vzniku požiaru.

Prehlásenie o zhode v rámci EÚ



57546

Spoločnosť Berner prehlasuje, že tieto výrobky, popísané nižšie v "technických údajoch", spĺňajú nasledovné bezpečnostné normy a nariadenia:

2004/108/CE; 2006/95/CE; EN 60335; EN 60366; EN 55014-1, EN 55014-2, EN 61000-3-2; EN 61000-3-3.

Tento výrobok sa nesmie uviesť do prevádzky, pokiaľ nie je zaistené, že akumulátor, ktorý bude pripojený k tejto nabíjačke zodpovedá norme 98/37/EC (do 28. decembra 2009); 2006/42/EC (od 29. decembra 2009) (označenie symbolom CE na akumulátore, respektíve na elektrickom náradí).

Nižšie podpísaná osoba je zodpovedná za správnosť technických údajov a vydáva toto prehlásenie v zastúpení spoločnosti Berner.

Jörn Werner

Ulrich Lindner

Berner GmbH, D-74653 Künzelsau
05/2008



VAROVANIE! Prečítajte si všetky pokyny. Nedodržanie nižšie uvedených pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, vznik požiaru alebo vážne poranenie.

USCHOVAJTE TIETO POKYNY

Dôležité bezpečnostné pokyny pre všetky nabíjačky

USCHOVAJTE TIETO POKYNY: Tento návod obsahuje dôležité bezpečnostní pokyny a pokyny pre obsluhu nabíjačky 57546.

- Pred použitím nabíjačky si prečítajte všetky pokyny a výstražné upozornenia nachádzajúce sa na nabíjačke, akumulátore a na výrobku, ktorý tento akumulátor používa.



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo smrteľného úrazu elektrickým prúdom. Na nabíjacích svorkách nabíjačky je napätie 230 V. Nezasahujte s vodivými predmetmi inak by mohlo dôjsť k vážnemu úrazu.



VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Dbajte na to, aby sa do nabíjačky nedostala žiadna tekutina. Inak by mohlo dôjsť k vážnemu úrazu.



UPOZORNENIE: Riziko popálenia. Nabíjajte iba dobijateľné akumulátory Berner, aby sa znížilo riziko poranenia. Ostatné typy akumulátorov môžu prasknúť, čo môže viesť k spôsobeniu zranení alebo hmotných škôd.



UPOZORNENIE: V určitých podmienkach, kedy je nabíjačka pripojená k sieti, môže dôjsť ku skratovaniu nabíjacích kontaktov vnútri nabíjačky cudzími predmetmi. Cudzie vodivé predmety a materiály, ako je oceľová vlna (drôtenka), hliníkové fólie alebo akékoľvek čiastočky kovu, sa nesmú dostať do vnútorného priestoru nabíjačky. Ak nie je v nabíjačke žiaden akumulátor, vždy odpojte nabíjačku od siete. Skôr než budete nabíjačku čistiť, odpojte ju od siete.

- **NEPOKÚŠAJTE sa nabíjať akumulátor pomocou nabíjačiek, ktoré nie sú uvedené v tomto návode.** Nabíjačka a akumulátory sú vyrobené tak, aby bolo možné ich vzájomné použitie.
- **Tieto nabíjačky nie sú určené na použitie s inými typmi akumulátorov, než sú akumulátory Berner.** Nesprávne zmontovanie môže viesť k spôsobeniu požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom.
- **Nevystavujte nabíjačku pôsobeniu dažďa alebo snehu.**
- **Pri odpájaní nabíjačky vždy vytiahnite zástrčku zo zásuvky a neťahajte za prívodný kábel.**

Týmto spôsobom zabránite poškodeniu zástrčky a prívodného kábla.

- **Uistite sa, či je prívodný kábel vedený tak, aby ste po ňom nešliapali, nezakopávali oň a aby nedochádzalo k jeho poškodeniu alebo nadmernému zaťaženiu.**
- **Ak to nie je nevyhnutné, nepoužívajte predlžovací kábel.** Použitie nesprávneho predlžovacieho kábla by mohlo viesť k spôsobeniu požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom.
- **Neukladajte na nabíjačku žiadne predmety a neumiestňujte nabíjačku na mäkký povrch, na ktorom by mohlo dôjsť k zablokovaniu ventiláčnych drážok, čo by spôsobilo nadmerné zvýšenie teploty vnútri nabíjačky.** Umiestnite nabíjačku na také miesta, ktoré sú mimo dosahu zdrojov tepla. Odvod tepla z nabíjačky je vedený cez drážky v hornej a spodnej časti krytu nabíjačky.
- **Nepoužívajte nabíjačku s poškodeným prívodným káblom alebo s poškodenou zástrčkou - zaistite okamžitú výmenu poškodených častí.**
- **Nepoužívajte nabíjačku, ak došlo k prudkému nárazu do nabíjačky, k jej pádu alebo k jej poškodeniu iným spôsobom.** Zverte opravu nabíjačky autorizovanému servisu.
- **Nepokúšajte sa o demontáž nabíjačky. Ak sa musí vykonať oprava, zverte túto opravu autorizovanému servisu.** Nesprávne zmontovanie nabíjačky môže viesť k spôsobeniu požiaru alebo k úrazu elektrickým prúdom.
- **Pred čistením vždy odpojte nabíjačku zo siete. Týmto spôsobom obmedzíte riziko úrazu elektrickým prúdom.** Vybratie akumulátora riziko úrazu elektrickým prúdom neznižuje.
- **NIKDY sa nepokúšajte spojiť 2 nabíjačky dokopy.**
- **Nabíjačka je určená na použitie so štandardným napätím elektrickej siete 230 V. Nepokúšajte sa nabíjačku použiť s iným napätím.** To neplatí pre nabíjačky do automobilov.

USCHOVAJTE TIETO POKYNY

Dôležité bezpečnostné pokyny pre všetky typy akumulátorov

Pri objednávaní náhradných akumulátorov sa uistite, či ste do objednávky napísali katalógové číslo akumulátora a tiež jeho napätie. Porovnajme informácie uvedené v tabuľke na konci tohto návodu, aby ste sa uistili o kompatibilitu nabíjačiek a akumulátorov.

Po vybratí z obalu nie je akumulátor plne nabitý. Pred použitím akumulátora a nabíjačky si prečítajte nižšie uvedené bezpečnostné pokyny. Pri nabíjaní potom postupujte podľa uvedených pokynov.

SLOVENČINA

PREČÍTAJTE SI VŠETKY POKYNY

- **Nenabíjajte a nepoužívajte akumulátor vo výbušnom prostredí, ako sú napríklad priestory s výskytom horľavých kvapalín, plynov alebo prašných látok.** Iskrenie pri vkladaní alebo vyberaní akumulátora z nabíjačky môže spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- Akumulátory nabíjajte iba v nabíjačkách Berner.
- Dbajte na to, aby **NEDOŠLO** k postriekaniu alebo k ponoreniu akumulátora do vody alebo do inej kvapaliny.
- **Neskladujte a nepoužívajte náradie a akumulátory na miestach, kde môže teplota dosiahnuť alebo prekročiť 40 °C (ako sú vonkajšie budy alebo kovové budovy v lete).**



NEBEZPEČENSTVO: Nebezpečenstvo smrteľného úrazu elektrickým prúdom. Nikdy sa nepokúšajte z akéhokoľvek dôvodu otvoriť akumulátor. Ak dôjde k prasknutiu alebo k poškodeniu obalu akumulátora, nekladajte tento akumulátor do nabíjačky. Inak by mohlo dôjsť k vážnemu úrazu. Poškodené akumulátory by sa mali vrátiť do autorizovaného servisu, kde bude zaistená ich recyklácia.



VAROVANIE: Nikdy sa nepokúšajte z akéhokoľvek dôvodu akumulátor rozoberať. Ak dôjde k prasknutiu alebo k poškodeniu obalu akumulátora, nekladajte tento akumulátor do nabíjačky. Dávajte pozor, aby nedošlo k rozdrveniu, pádu alebo k inému poškodeniu akumulátora. Nepoužívajte akumulátor alebo nabíjačku, ak došlo k prudkému nárazu, pádu, preťaženiu alebo k poškodeniu týchto výrobkov iným spôsobom (napríklad prepichnutie klincom, náraz kladivom, rozšlápnutie atď.). Poškodené akumulátory by sa mali vrátiť do autorizovaného servisu, kde bude zaistená ich recyklácia.



UPOZORNENIE: Ak sa náradie nepoužíva, pri odkladaní postavte náradie na stabilný povrch tak, aby nemohlo dôjsť k jeho pádu. Niektoré náradia s veľkými akumulátormi zostanú stáť na akumulátore vo vzpriamenej polohe, ale ľahko môže dôjsť k ich prevrhnutiu.

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AKUMULÁTORY TYPU NiCd ALEBO NiMH

- **Nespaľujte akumulátory, i keď sú značne poškodené alebo celkom opotrebované.** Akumulátor môže v ohni explodovať.
- **Pri extrémnom namáhaní alebo pri vysokých teplotách môže dochádzať k malým únikom kvapaliny z akumulátora.** To nie je známka poruchy.

Ak však dôjde k poškodeniu vonkajšieho obalu akumulátora:

- a. a dôjde ku kontaktu Vašej pokožky s kvapalinou z akumulátora, **ihneď** zasiahnuté miesto niekoľko minút omývajte mydlom a vodou.
- b. a kvapalina z akumulátora zasiahne Vaše oči, okamžite ich začnite vyplachovať čistou vodou po dobu minimálne 10 minút a **ihneď** vyhľadajte lekársku pomoc. (**Poznámka pre lekára:** Kvapalina je 25- 35% roztok hydroxidu draselného.)

ŠPECIFICKÉ BEZPEČNOSTNÉ POKYNY PRE AKUMULÁTORY TYPU Li-Ion

- **Nespaľujte akumulátory, i keď sú značne poškodené alebo celkom opotrebované.** Akumulátory môžu v ohni explodovať. Pri spaľovaní akumulátorov typu Li-Ion dochádza k vytváraniu toxických výparov a materiálov.
- **Ak sa dostane obsah akumulátora na pokožku, ihneď zasiahnuté miesto omyte mydlom a vodou.** Ak sa Vám dostane kvapalina z akumulátora do očí, vyplachujte si otvorené oči vodou zhruba 15 minút alebo po dobu, pokiaľ neprestane podráždenie. Ak je nutné lekárske ošetrenie, elektrolytom akumulátora je zmes tekutých organických uhličitanov a soli lítia.
- **Otvorené články akumulátora uvoľňujú látky spôsobujúce podráždenie dýchacích ciest.** Zaistíte prísun čerstvého vzduchu. Ak pretrvávajú uvedené príznaky, vyhľadajte lekárske ošetrenie.



VAROVANIE: Riziko popálenia. Ak je kvapalina z akumulátora vystavená iskreniu alebo otvorenému plameňu, môže dôjsť k jej vznieteniu.

Ochranný kryt slúži na ochranu kontaktov vybratého akumulátora. Pokiaľ by nebol nasadený, mohlo by dôjsť ku skratovaniu kontaktov kovovými predmetmi a tým i k poškodeniu akumulátora či k vzniku požiaru.

1. Pred vložením akumulátora do nabíjačky alebo do náradia z neho odstráňte ochranný kryt (obr. 2A).
2. Po vybratí akumulátora z nabíjačky alebo z náradia nasadte ihneď na kontakty ochranný kryt (obr. 2B).



VAROVANIE: Pred uložením alebo pred prenášaním odpojeného akumulátora sa uistite, či má nasadený ochranný kryt.

Štítky na nabíjačke a akumulátore

Okrem piktogramov uvedených v príručke môžu štítky na nabíjačke a akumulátore obsahovať nasledujúce piktogramy:



Pred použitím si prečítajte návod na obsluhu.



Nabíjanie akumulátora.



Akumulátor je nabitý.



Chybný akumulátor.



Odloženie nabíjania - zahriaty/studený akumulátor.



Nezasahujte s vodivými predmetmi.



Poškodené akumulátory nenabíjajte.



Používajte iba akumulátory Berner, iné typy sa môžu roztrhnúť a spôsobiť tak úraz a škody na majetku.



Zabráňte styku s vodou.



Poškodené káble ihneď vymeňte.



Nabíjajte iba v rozmedzí teplôt od 4 °C až do 40 °C.



Likvidáciu akumulátorov prevádzajte s ohľadom na životné prostredie.



Akumulátory typu NiMH, NiCd a Li-Ion nikdy nevhadzujte do ohňa.



NiMH
NiCd Nabíja akumulátory typu NiMH a NiCd.



Li-Ion Nabíja akumulátory Li-Ion.



Doba nabíjania je uvedená v technických údajoch.

UMIESTNENIE DÁTUMOVÉHO KÓDU

Dátumový kód, ktorý tiež obsahuje rok výroby, je vytlačený na spodnom kryte pod štítkom s technickými údajmi!

Príklad:

2007 XX XX
Rok výroby

Nabíjačky

Pred použitím nabíjačky zaistíte, aby si obsluha prečítala všetky bezpečnostné pokyny.

Postup nabíjania



NEBEZPEČENSTVO: *Nebezpečenstvo smrteľného úrazu elektrickým prúdom. Na nabíjaciach svorkách nabíjačky je napätie 230 V. Nezasahujte s vodivými predmetmi. Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom.*

1. Pred vložením akumulátora do nabíjačky zapojte prívodný kábel nabíjačky do zásuvky v elektrickej sieti.
2. Do nabíjačky vložte akumulátor. Červený indikátor (nabíjanie) začne blikať a proces nabíjania sa začne.
3. Ukončenie nabíjania bude indikované nepretržitým svietením červenej kontrolky. Akumulátor je celkom nabitý a môže sa okamžite použiť alebo môže zostať v nabíjačke.

Priebeh nabíjania

Stav nabitia akumulátora je podrobne popísaný v tabuľke nižšie.

Stav nabitia	
nabíjanie	-----
celkom nabité	_____
Odloženie nabíjania - zahriaty/studený akumulátor.	-----
výmena akumulátora	*****
porucha	*** **

Automatické oživenie

Režim automatického oživenia prevedie vyrovnanie jednotlivých článkov akumulátora podľa ich maximálnej kapacity.

Oživenie prevediete obvyklým vložením akumulátora do nabíjačky. Akumulátor ponechajte v nabíjačke aspoň 8 hodín.

Odloženie nabíjania - zahriaty / studený akumulátor

Pokiaľ nabíjačka zistí, že akumulátor je príliš zahriaty alebo studený, automaticky spustí funkciu odloženia nabíjania a pozastaví proces nabíjania, pokiaľ nedosiahne akumulátor primeranú teplotu. Potom bude nabíjačka automaticky pokračovať v nabíjaní. Táto funkcia zaisť maximálnu životnosť akumulátora.

Ochrana pred úplným vybitím

Pokiaľ je akumulátor v náradí, je chránený pred úplným vybitím.

SLOVENČINA

Odporúčania pre skladovanie

1. Najvhodnejšie miesto pre skladovanie je v chlade a suchu, mimo dosahu priameho slnečného žiarenia a nadmerného tepla či chladu.
2. Dlhšia doba skladovania nespôsobí poškodenie nabíjačky ani akumulátora. Pri splnení týchto podmienok je možné skladovať dlhšie ako 5 rokov.

Popis (obr. 1)



VAROVANIE: Nerobte žiadne úpravy na náradí ani na jeho častiach. Inak by mohli dôjsť k úrazom osôb a materiálnym škodám.

POUŽITIE VÝROBKU

Vo Vašej nabíjačke 57546 je možné nabíjať akumulátory 7,2 – 18 V NiCd, NiMH alebo Li Ion. Tieto nabíjačky sa nemusia žiadnym spôsobom upravovať a sú skonštruované tak, aby bola zaistená ich čo najjednoduchšia obsluha.

NEPOUŽÍVAJTE ich vo vlhkom prostredí alebo v prostredí s výskytom horľavých kvapalín a plynov.

ZABRÁŇTE deťom dostať sa do kontaktu s elektrickým náradím alebo nabíjačkou. Ak používajú toto zariadené neskúsené osoby, musí byť zaistený odborný dozor.

Elektrická bezpečnosť

Uistite sa, či hodnota napätia vášho prístroja zodpovedá hodnote napätia vašej zásuvky v stene.



Vaša nabíjačka Berner je chránená dvojitoú izoláciou v súlade s normou EN 60335; z tohto dôvodu nie je nutné použiť zemniaci vodič.

V prípade výmeny prírodného kábla musí sa táto vykonať u autorizovaného servisného zástupcu alebo odborníkom s príslušnou kvalifikáciou.

Použitie predlžovacieho kábla

Ak je použitie predlžovacieho kábla nutné, použite iba schválený typ kábla, ktorý je vhodný pre príkon tohto náradia (viď technické údaje). Minimálny prierez vodiča je 1,5 mm².

V prípade použitia zvinovacieho kábla, odviňte vždy celú dĺžku kábla. Viď tiež dole uvedenú tabuľku.

ÚDRŽBA

Toto náradie nemá žiadne diely, ktoré by si mohol používateľ opraviť sám. Vnútri zariadenia nie sú žiadne diely určené na servis. Nechajte vykonávať servisné úkony v autorizovanom servise, aby sa zabránilo poškodeniu vnútorných komponentov, ktoré sú citlivé na pôsobenie statickej elektriny.

Vaše elektrické náradie značky Berner bolo

skonštruované tak, aby pracovalo čo najdlhšie s minimálnymi nárokmi na údržbu. Pravidelná starostlivosť o náradie a jeho pravidelné čistenie Vám zaistia jeho bezproblémovú prevádzku.



Čistenie



VAROVANIE: Nebezpečenstvo úrazu elektrickým prúdom. Pred čistením vždy odpojte nabíjačku zo siete. Nečistoty a mazivá môžu byť z povrchu nabíjačky odstránené pomocou handričky alebo mäkkej kefy bez kovových štetín. Nepoužívajte vodu alebo iné čistiace prostriedky.

Ochrana životného prostredia



Triedenie odpadu. Tento výrobok nesmie byť likvidovaný spolu s bežným komunálnym odpadom.

Keď nebudete váš výrobok Berner ďalej potrebovať alebo uplynie lehota jeho životnosti, nelikvidujte ho spolu s domovým odpadom. Zlikvidujte tento prístroj v triedenom odpade.



Triedený odpad umožňuje recykláciu a opätovné využitie použitých výrobkov a obalových materiálov. Opätovné použitie recyklovaných materiálov pomáha chrániť životné prostredie pred znečistením a znižuje spotrebu surovín.

Pri zakúpení nových výrobkov Vám predajne, miestne zberne odpadov alebo recyklačné stanice poskytnú informácie o správnej likvidácii elektro odpadov z domácnosti.

V rámci tejto výhodnej služby vráťte Vaše náradie ktorejkoľvek autorizovanej servisnej pobočke Berner, kde bude toto náradie zhromaždené a s ohľadom na životné prostredie recyklované.

Miesto Vašej najbližšej autorizovanej servisnej pobočky Berner sa dozviete na príslušnej adrese uvedenej na zadnej strane tejto príručky



Nabíjateľný akumulátor

Pokiaľ prestane akumulátor s dlhou životnosťou dodávať dostatočnú úroveň výkonu, je treba ho dobiť. Po ukončení jeho životnosti prevedte jeho likvidáciu tak, aby nedošlo k ohrozeniu životného prostredia:

- Nechajte náradie v chode, pokiaľ nedôjde k úplnému vybitiu akumulátora a potom ho vyberte z náradia.
- Akumulátory Li-Ion, NiCd a NiMH je možné recyklovať. Odovzdajte ich prosím dodávateľovi alebo v miestnej recyklačnej stanici. Zhromaždené akumulátory budú riadne zlikvidované alebo recyklované.

ZÁRUKA A ZÁRUČNÝ SERVIS

Každé náradie, náhradný diel alebo príslušenstvo je pred expedíciou z výrobnéj linky trvale kontrolované. Pokiaľ sa i napriek tejto kontrole zistí akákoľvek vada, zašlite prosím daný diel priamo na riaditeľstvo služieb zákazníkom alebo do najbližšieho servisu spoločnosti Berner.

Záručná doba je 36 mesiacov a začína dátumom zakúpenia, ktorý musí byť doložený originálnym dokladom o kúpe. Počas tejto záručnej doby výrobca garantuje:

- bezplatné odstránenie možných porúch;
- bezplatnú výmenu všetkých poškodených dielov;
- bezplatný profesionálny servis.

Je nutné splniť podmienku, že ide o vadu materiálu alebo o výrobnú vadu, a že sa s výrobkom nezaobchádzalo nesprávnym spôsobom. Navyše sa môže používať iba originálne príslušenstvo, vyslovene určené spoločnosťou Berner na použitie s týmto výrobkom.

Adresy opravovní sú uvedené na zadnej strane.

<p>D - Germany Berner GmbH (Holding) Bernerstraße 6 D - 74653 Künzelsau Tel. +49 79 40 12 15 00 Fax. +49 79 40 12 12 03 email: info@berner-holding.de www.berner-holding.de</p>		
--	--	--

Subsidiaries

<p>A - Austria Berner Gesellschaft m.b.H. Industriezeile 36 A - 5280 Braunau / Inn Tel. +43 77 22 80 00 Fax. +43 77 22 80 01 86 email: berner@berner.co.at www.berner.co.at</p>	<p>B - Belgium Berner Belgien NV/SA Bernerstraat 1 B - 3620 Lanaken Tel. +32 89 71 91 91 Fax. +32 89 71 91 85 email: info@berner.be www.berner.be</p>	<p>CH - Switzerland Montagetchnik Berner AG Kägenstraße 8 CH - 4153 Reinach / Bl. 1 Tel. +41 61 71 59 222 Fax. +41 61 71 59 333 email: berner-ag@berner-ag.ch www.berner-ag.ch</p>
--	--	---

<p>CZ – Czech Republic Berner spol.s.r.o. Jinonická 80 CZ - 15800 Praha 5 Tel. +42 02 25 39 06 66 Fax. +42 02 25 39 06 60 email: berner@berner.cz www.berner.cz</p>	<p>D - Germany Albert Berner Deutschland GmbH Bernerstraße 4 D - 74653 Künzelsau Tel. +49 79 40 12 10 Fax. +49 79 40 12 13 00 email: info@berner.de www.berner.de</p>	<p>DK - Denmark Berner A/S Stenholm 2 DK - 9400 Norresundby Tel. +45 99 36 15 00 Fax. +45 98 19 24 14 email: berner@berner.dk www.berner.dk</p>
--	--	--

<p>E - Spain Berner Montaje y Fijación S.L. Poligono Industrial „La Rosa VI“ C/ Albert Berner, núm. 2 E - 18330 Chauchina- Granada Tel +34 958 060 200 Fax +34 902 11 31 92 email: bernerspain@berner.es www.berner.es</p>	<p>F - France Berner S.à.r.l. ZI Les Manteaux F - 89331 Saint- Julien -du –Sault- Cedex Tel. +33 38 69 94 400 Fax. +33 38 69 94 444 email: contact@berner.fr www.berner.fr</p>	<p>FIN – Finland Berner PULTTI OY Volttikatu 6 70700 Kuopio Val: FI 02915685 Fax: +358-207-590 220 Fax: +358-207-590 221</p>
--	---	---

<p>HU - Hungary Berner Kft Táblás u. 34 H - 1097 Budapest Tel. +36 13 47 10 59 Fax. +36 13 47 10 45 email: info@berner.hu www.berner.hu</p>	<p>I - Italy Berner S.p.A. Via dell' Elettronica 15 I - 37139 Verona Tel. +39 04 58 67 01 11 Fax. +39 04 58 67 01 34 email: info@berner.it www.berner.it</p>	<p>L - Luxembourg Berner Succ. Luxembourg 105, Rue des Bruyères L - 1274 Howald Tel. +35 24 08 990 Fax. +35 24 08 991 email: info@berner.lu www.berner.lu</p>
--	---	--

<p>LT – Lithuania UAB Albert Berner Žirmūnų 66 LT-09131 Vilnius Tel. +370 52 10 43 55 Fax. +370 52 35 00 20 Email: info@berner.lt www.berner.lt</p>	<p>LV – Latvia SIA Alkapluss (Albert Berner) Liedagās 1 LV - Marupe (Riga) Tel: 00371 / 78 40 007 Fax: 00371 / 78 40 008 Email: info@berner.lv www.berner.lv</p>	<p>N - Norway Berner A/S Kirkeveien 185 N - 1371 Asker Tel. +47 66 76 55 80 Fax. +47 66 76 55 81 email: berner@berner.no www.berner.no</p>
--	---	---

<p>NL - Netherlands Berner Produkten b.v. Vogelzankweg 175 NL - 6374 AC Landgraaf Tel. +31 45 53 39 133 Fax. +31 45 53 14 588 email: info@berner.nl www.berner.nl</p>	<p>P - Portugal Berner Lda. Edifício Berner Avenida Amália Rodrigues, 3510 Manique de Baixo P – 2785-738 São Domingos de Rana Tel. +35 12 14 48 90 60 Fax. +35 12 14 48 90 69 email: berner-portugal@berner.pt www.berner.pt</p>	<p>PL - Poland Spolka z.o.o. Ul. Wielicka 44c PL-30-552 Krakow Tel. +48 12 65 54 319 Fax. +48 12 65 52 857 email: info@berner.pl www.berner.pl</p>
--	--	---

<p>S - Sweden Albert Berner Montagetechnik AB Kumla Gärdsväg 18 S - 14563 Norsborg Tel. +46 85 78 77 800 Fax. +46 85 78 77 805 email: info@berner.se www.berner.se</p>	<p>SK – Slovakia Berner s r.o. Jesenského 1 SK - 962 12 Detva Tel. +421 45 54 10 245 Fax. +421 45 54 10 255 Email: berner @ berner.sk www.berner.sk</p>	<p>TR – Turkey Berner Endüstriyel Ürünler Sanayi ve Ticaret A. Ş. Ferhatpaşa Mah. G7 Sok. 31/2 TR - 34858 Kartal-Istanbul Tel. +90 216 471 30 76 Fax. +90 216 471 96 25 Email: info@berner.com.tr www.berner.com.tr</p>
<p>Berner Romania: Albert Berner S.R.L. Str. Vrancei Nr. 51 - 55 RO-310315 Arad Tel. +40 257 212291 Fax. +40 257 250460 email: info@berner-romania.ro www.berner-romania.ro</p>		